

## Genesis

## Chapter 1

<sup>1</sup> En el principio Dios creó los cielos y la tierra. <sup>2</sup> La tierra estaba sin forma y vacía. La oscuridad estaba sobre la superficie del abismo. El Espíritu de Dios se movía sobre la superficie de las aguas. <sup>3</sup> Dios dijo: "Que haya luz," y hubo luz. <sup>4</sup> Dios vio la luz, que era buena. El dividió la luz de la oscuridad. <sup>5</sup> Dios llamó la luz "día," y la oscuridad la llamó "noche." Esto fue la tarde y mañana, el primer día. <sup>6</sup> Dios dijo: "Haya una expansión entre las aguas, y que ésta divida las aguas de las aguas." <sup>7</sup> Dios hizo la extensión y dividió las aguas que estaban debajo de la extensión de las aguas que estaban sobre la extensión. Y así fue. <sup>8</sup> Dios llamó la extensión "cielo." Esta fue la tarde y mañana, el segundo día. <sup>9</sup> Dios dijo: "Que las aguas debajo del cielo se reúnan en un solo lugar, y que aparezca la tierra seca." Y así fue. <sup>10</sup> Dios llamó a la tierra seca "tierra," y a las aguas reunidas Él llamó "mares." Él vio que esto era bueno. <sup>11</sup> Dios dijo: "Que la tierra brote vegetación: plantas que produzcan semillas y árboles frutales dando fruto cuyas semillas están dentro de la fruta, cada uno de acuerdo a su clase." Y así fue. <sup>12</sup> La tierra produjo vegetación, plantas produciendo semillas de su clase, y árboles produciendo fruto cuyas semillas estaban en él, de acuerdo a su clase. Dios vio que esto era bueno. <sup>13</sup> Esto fue la tarde y mañana, el tercer día. <sup>14</sup> Dios dijo: "Haya luces en el cielo para dividir el día de la noche y que ellas sean como señales, para estaciones, para días y años. <sup>15</sup> Que éstas sean luces en el cielo para alumbrar sobre la tierra." Y así fue. <sup>16</sup> Dios hizo las dos grandes lumbreras, la luz más grande para dominar el día y la luz más pequeña para dominar la noche. Él también hizo las estrellas. <sup>17</sup> Dios las colocó en el cielo para alumbrar sobre la tierra, <sup>18</sup> para reinar sobre el día y sobre la noche, y para dividir la luz de la oscuridad. Dios vio que era bueno. <sup>19</sup> Esto fue la tarde y noche, el cuarto día. <sup>20</sup> Dios dijo: "Llénense las aguas de grandes números de criaturas vivientes, y haya aves que vuelen sobre la tierra en la expansión del cielo." <sup>21</sup> Dios creó las grandes criaturas del mar, así como cada criatura viviente por su clase, criaturas que se mueven y que llenan las aguas en todo lugar, y toda ave alada según su especie. Dios vio que era bueno. <sup>22</sup> Dios los bendijo diciendo: "Sean fructíferos y multiplíquense, y llenen las aguas en los mares. Que las aves se multipliquen en la tierra." <sup>23</sup> Esto fue la tarde y mañana, el quinto día. <sup>24</sup> Dios dijo: "Que la tierra produzca criaturas vivientes, cada una de acuerdo a su propia especie, ganado, cosas que se arrastran, y bestias de la tierra, cada una de acuerdo a su propia especie." Y así fue. <sup>25</sup> Dios hizo las bestias de la tierra de acuerdo a su especie, el ganado según sus especies, y todo lo que se arrastra sobre el suelo según su especie. Él vio que era bueno. <sup>26</sup> Dios dijo: "Hagamos al hombre a nuestra imagen, a nuestra semejanza. Dejen que tengan dominio sobre los peces del mar, sobre las aves del cielo, sobre el ganado, sobre toda la tierra, y sobre toda cosa rastrera que se arrastra sobre la tierra." <sup>27</sup> Dios creó al hombre a Su propia imagen. A Su propia imagen Él lo creó. Varón y hembra Él los creó. <sup>28</sup> Dios los bendijo y les dijo: "Sean fructíferos, y multiplíquense. Llenen la tierra, y sométanla. Tengan dominio sobre los peces del mar, sobre las aves del cielo, y sobre toda cosa viviente que se mueve sobre la tierra." <sup>29</sup> Dios dijo: "Vean, Yo les he dado toda planta que da semilla la cual está sobre la superficie de toda la tierra, y todo árbol con fruto que tiene semilla en él. Ellos serán alimento para ustedes. <sup>30</sup> A cada bestia de la tierra, a cada ave de los cielos, y a toda cosa que se arrastra sobre la tierra, y a toda criatura que tiene aliento de vida, Yo les he dado toda planta verde como alimento." Y así fue. <sup>31</sup> Dios vio todo lo que había hecho. Miren, era muy bueno. Esto fue la tarde y mañana, el sexto día.

## Genesis 01

En el principio Dios creó los cielos y la tierra  
"Esto es acerca de cómo Dios hizo los cielos y las tierra  
en el principio." Éste oración resume el resto del  
capítulo. Algunos idiomas lo traducen como "Hace  
mucho tiempo atrás Dios creó los cielos y la tierra."  
Traduzcalo de una manera que muestre como

realmente sucedió y no sólo como un cuento o leyenda  
popular.

En el principio  
Esto se refiere al inicio del mundo y todo lo que  
contiene.

Los cielos y la tierra  
"El cielo, el suelo, y todo lo que hay en ellos"

Cielos

Esto se refiere al cielo físico.

Sin forma y vacía

Dios no había aún puesto el mundo en orden.

el abismo

"el agua" o "las aguas profunda" (UDB) o "las vastas aguas"

las aguas

"las aguas" o "la superficie de las aguas"

Genesis 03

Que haya luz

Esto es un mandato. Al ordenar que la luz debería existir, Dios la hizo existir.

Dios vió la luz, que era buena

"Dios contempló la luz y se complació con ella". "Buena" aquí significa "complacer" o "ser adecuado."

dividió la luz de las tinieblas

"separó la luz y la oscuridad" o "la iluminó en un momento y la oscureció en otro." Esto se refiere a Dios creando el día y la noche.

Esto fue la tarde y la mañana del primer día

Dios hizo estas cosas en el primer día que el universo existió.

tarde y mañana

Esto se refiere a todo el día. El escritor habla de todo el día como si tuviera ésta dos partes. En la cultura judía, un día comienza cuando el sol se pone.

Genesis 06

Haya una extensión... que divida

Estos son mandatos. Al comandar que la extensión debería existir y que separe las aguas, Dios hizo que existiera y separara las aguas.

extensión

"gran espacio vacío". El pueblo judío pensaba que este espacio tenía la forma del interior de la cúpula o del interior de un cuenco que estaba al revés.

entre las aguas

"en el agua"

Dios hizo la extensión que separó las aguas

"De esta forma Dios hizo el firmamento y separó las aguas". Cuando Dios habló, sucedió. Esta oración explica lo que Dios hizo cuando habló.

Y así fue

"Sucedió así" o "Eso es lo que sucedió." Lo que Dios ordenó sucedió tal como él lo dijo que debería suceder. Esta frase aparece en todo el capítulo y tiene el mismo significado donde sea que aparezca.

tarde y mañana

Esto se refiere a todo el día. El escritor habla de todo el día como si tuviera ésta dos partes. En la cultura Judía, un día comienza cuando el sol se pone. Vea cómo tradujo esto en 1:3 (See: Merism)

el segundo día

Esto se refiere al segundo día en que el universo existió. Vea cómo tradujo "el primer día" en 1:3 y decida si debiera usted traducir esto de la misma manera.

Genesis 09

Que las aguas ... se reúnan

Esto se puede traducir con un verbo activo. Este es un mandato. Al ordenar que las aguas se juntaran, Dios las hizo juntarse. TA: "Deje que las aguas ... se reúnan" o "Deje que las aguas ... se junten"

que aparezca la tierra seca

El agua había cubierto la tierra. Ahora el agua se movería a un lado y parte de la tierra sería descubierta. Este es un mandato. Al ordenar que apareciera la tierra seca, Dios la hizo aparecer. TA: "que la tierra seca se haga visible" o "que la tierra seca se vuelva clara" o "que la tierra quede descubierta"

tierra seca

Esto se refiere a la tierra que no está cubierta de agua. No se refiere a tierras que son muy secas para la agricultura.

Y fue así

"Sucedió así" o "Eso es lo que sucedió." Lo que Dios ordenó sucedió tal como él lo dijo que debería suceder. Esta frase aparece en todo el capítulo y tiene el mismo significado donde sea que aparezca. Traduzca como están el 1:6.

tierra

"tierra" o "suelo"

Él vió que esto era bueno

Aquí "esto" se refiere a la tierra y al mar. Vea cómo tradujo esto en el 1:3

Genesis 11

Que la tierra brote vegetación

Este es un mandato. Al ordenar que la vegetación brotara en la tierra, Dios hizo que brotara. TA: "Que brote la vegetación en la tierra" o "Que la vegetación crezca en la tierra"

Vegetación: plantas que producen semillas y árboles frutales con frutos.

"vegetación, cada planta que produce semillas y cada árbol que da frutos" o "vegetación. Que sean plantas que producen semillas y árboles frutales que producen frutos". Vegetación se usa aquí como un término general que incluye todas las plantas y árboles.

plantas

Estos son tipos de vegetación que tienen tallos suaves, en vez de tallos leñosos.

árboles frutales que producen frutos cuya semilla está en la fruta "árboles que dan fruto con semillas dentro"

cada uno de acuerdo a su clase

Las semillas producirían plantas y árboles que serían como de los que provienen. De esta manera, las plantas y los árboles se "reproducirían" (UDB).

Y así fue

"Sucedió así" o "Eso es lo que sucedió." Lo que Dios ordenó sucedió tal como él lo dijo que debería suceder. Esta frase aparece en todo el capítulo y tiene el mismo significado donde sea que aparezca. Traduzca como está en el 1:6.

Dios vió que esto era bueno

Aquí "esto" se refiere a la vegetación, plantas, y árboles. Vea cómo tradujo esto en el 1:9.

tarde y mañana

Esto se refiere a todo el día. El escritor habla de todo el día como si tuviera ésta dos partes. En la cultura Judía, un día comienza cuando el sol se pone. Vea cómo tradujo esto en 1:3 (See: Merism)

el tercer día

Esto se refiere al tercer día en que el universo existió. Vea cómo tradujo "el primer día" en 1:3 y decida si debiera usted traducir esto de la misma manera.

Genesis 14

Que haya luces en el cielo

Esto es un mandato. Al ordenar que la luz debería existir, Dios lo hizo existir.

luces en el cielo

"cosas que brillan en el cielo" o "cosas que dan luz en el cielo". Esto se refiere al sol, luna, y estrellas.

en el cielo

"en la expansión del cielo" o "en el gran espacio del cielo"

para dividir el día de la noche

"para separar el día de la noche." Esto significa "para ayudarnos a diferenciar entre el día y la noche." El sol significa que es de día, y la luna y las estrellas significa que es de noche.

que ellas sean como señales

Esto es un mandato. Al ordenar que debían servir como señales, Dios hizo que sirvieran como señales. TA: "Que sirvan como señales" o "Que se muestren"

señales

Aquí esto significa algo que revela o apunta a algo.

estaciones

"Estaciones" se refiere a tiempos que se reservan para festivales y otras cosas que la gente hace.

para estaciones, para días y años

El sol, la luna, y las estrellas muestran el paso del tiempo. Esto nos permite saber cuándo es el momento para los eventos que suceden cada semana, mes, o año.

Que estas sean luces en el cielo para alumbrar sobre la tierra

Esto es un mandato. Al ordenar que debían alumbrar la tierra, Dios hizo que alumbraran la tierra.

para alumbrar sobre la tierra

"para que brillen luz en la tierra" o "para iluminar la tierra." La tierra no se ilumina a si misma, pero está encendida y así refleja la luz.

Y así fue

"Sucedió así" o "Eso es lo que sucedió." Lo que Dios ordenó sucedió tal como él lo dijo que debería suceder. Esta frase aparece en todo el capítulo y tiene el mismo significado. Vea cómo lo tradujo en el 1:6.

Genesis 16

Dios hizo las dos grandes lumbreras

"De esta manera Dios hizo las dos grandes luces". Esta oración explica lo que Dios hizo cuando habló.

las dos grandes lumbreras

"las dos luces grandes" o "las dos luces brillantes". Las dos grandes luces son el sol y la luna.

para dominar el día  
"para dirigir el día como un líder dirige a un grupo de personas" o "para marcar las horas del día"

día  
Esto se refiere solamente a las horas de luz.

la luz más pequeña  
"la luz más pequeña" o "la luz más tenue"

en el cielo  
"en los cielos" o "en el espacio abierto del cielo"

para dividir la luz de la oscuridad  
"para separar la luz de la oscuridad" o "para que sea claro en un momento y oscuro en otro." Vea cómo tradujo en 1:3

Dios vio que era bueno  
Aquí "esto" se refiere al sol, la luna, y las estrellas. Vea cómo tradujo en el 1:3

tarde y mañana  
Esto se refiere a todo el día. El escritor habla de todo el día como si tuviera ésta dos partes. En la cultura Judía, un día comienza cuando el sol se pone. Vea cómo tradujo esto en 1:3 (See: Merism)

el cuarto día  
Esto se refiere al cuarto día en que el universo existió. Vea cómo tradujo "el primer día" en 1:3 y decida si debiera usted traducir esto de la misma manera.

Genesis 20

Llénense las aguas con multitudes de criaturas vivientes  
Esto es un mandato. Al ordenar que las criaturas vivientes llenen las aguas, Dios los hizo existir. Algunos idiomas pueden tener una palabra que se refiere a todo tipo de peces y animales marinos. TA: "Que las aguas estén llenas de muchos seres vivos" o "Que muchos animales que nadan vivan en los océanos"

haya aves que vuelen  
Esto es un mandato. Al ordenar que las aves vuelen, Dios hizo que vuelen.

aves  
"animales que vuelan" o "seres voladores"

en la extensión del cielo  
"el espacio abierto del cielo" o "el cielo"

Dios creó  
"De esta forma creó Dios"

grandes animales del mar  
"grandes animales que viven en el mar"

cada clase  
Los seres vivos de la misma "clase o especie" son como los de los que vinieron. Vea cómo tradujo "especie" en 1:11

todas las aves  
"cada ser volador que tenga alas." Si la palabra para pájaros es usada, puede ser más natural en algunos idiomas simplemente decir "cada pájaro", ya que todos los pájaros tienen alas.

Dios vio que esto era bueno  
Aquí "esto" se refiere a las aves y a los peces. Vea cómo tradujo esto en el 1:3

Genesis 22

los bendijo  
"bendijo los animales que él creó"

Sean fructíferos y multiplíquense  
Ésta es la bendición de Dios. Les dijo a los animales marinos que produjeran más animales marinos como ellos mismos, para que hubiera muchos de ellos en el mar. La palabra "multiplicar" explica cómo deben ser "fructíferos".

multiplíquense  
"Incrementense grandemente en número" o "Conviértanse en muchos"

Que las aves se multipliquen  
Esto es un mandato. Al ordenar que las aves se multipliquen, Dios hizo que se multiplicaran.

aves  
"animales que vuelan" o "seres voladores." Vea como tradujo esto en 1:20

tarde y mañana  
Esto se refiere a todo el día. El escritor habla de todo el día como si tuviera ésta dos partes. En la cultura Judía, un día comienza cuando el sol se pone. Vea cómo tradujo esto en 1:3 (See: Merism)

el quinto día  
Esto se refiere al quinto día en que el universo existió. Vea cómo tradujo "el primer día" en 1:3 y decida si debiera usted traducir esto de la misma manera.

## Genesis 24

Que la tierra produzca criaturas vivientes

"Que la tierra produzca seres vivientes" o "Que muchos animales vivientes vivan en la tierra". Este es un mandato. Al ordenar que la tierra produzca seres vivientes, Dios hizo que la tierra produzca seres vivientes.

de acuerdo a su propia clase

"para que cada tipo de animal produzca más de su propia clase"

ganado, cosas que se arrastran, y bestias de la tierra

Esto muestra que Dios creó todo tipo de animales. Si su idioma tiene otra manera de agrupar todos los animales, puede usar eso, o puede usar estos grupos.

ganado

"animales que las personas cuidan"

cosas que se arrastran

"animales pequeños"

bestias de la tierra

"animales salvajes" o "animales peligrosos"

Y así fue

"Sucedió así" o "Eso es lo que sucedió." Lo que Dios ordenó sucedió tal como él lo dijo que debería suceder. Esta frase aparece en todo el capítulo y tiene el mismo significado. Vea cómo lo tradujo en el 1:6.

Dios hizo las bestias

"De este modo Dios creó las bestias"

Dios vio que esto era bueno

Aquí "esto" se refiere a los seres vivientes en la tierra. Vea cómo tradujo esto en el 1:3

## Genesis 26

Hagamos

La palabra "nosotros" aquí se refiere a Dios. Dios estaba diciendo lo que pretendía hacer. El pronombre "nosotros" es plural. Las posibles razones para el uso plural son 1) la forma plural sugiere que Dios está discutiendo algo con los ángeles que conforman su corte celestial o 2) la forma plural anticipa las implicaciones posteriores del Nuevo Testamento de que Dios existe en la forma de la Santa Trinidad. Algunos lo traducen como "Haré". Si haces esto, considera agregar una nota al pie para decir que la palabra es plural.

hombre

"seres humanos" o "personas". Este palabra aquí no se refiere sólo a varones.

a nuestra imagen, a nuestra semejanza

Estas dos frases significan lo mismo y enfatizan que Dios hizo que la humanidad fuera como él. Este versículo no dice de qué maneras Dios hizo que las personas fueran como él. Dios no tiene un cuerpo, por lo que no significa que las personas se parezcan a Dios. TA: "para ser verdaderamente como nosotros"

que tenga dominio sobre

"gobernar sobre" o "tener autoridad sobre"

Dios creó al hombre ... lo creó

Estas dos oraciones significan lo mismo y enfatiza que Dios creó a las personas a su propia imagen.

Dios creó al hombre

La forma en que Dios creó al hombre fue diferente de la forma en que creó todo lo demás. No especifique que creó al hombre simplemente hablando, como en los versículos anteriores.

## Genesis 28

Dios los bendijo

La palabra "los" se refiere al hombre y la mujer que Dios había creado.

Sean fructíferos, y multiplíquense

Dios le dijo al hombre y a la mujer que produjeran más personas como ellos para que hubiera muchos de ellos. La palabra "multiplicar" explica cómo deben ser "fructíferos". Vea cómo tradujo esto en 1:22.

Llenen la tierra

Llenen la tierra con personas.

## Genesis 30

Información general:

Dios continua hablando

cada ave de los cielos

"todas las aves que vuelan en el cielo"

que tiene aliento de vida

"que respire" (UDB). Esta frase enfatiza que estos animales tenían un tipo de vida diferente al de las plantas. Las plantas no respiran, e iba a ser utilizados como alimento para los animales. Aquí "vida" significa vida física.

## Translation Questions

Y así fue  
"Sucedió así" o "Eso es lo que sucedió." Lo que Dios ordenó sucedió tal como él lo dijo que debería suceder. Esta frase aparece en todo el capítulo y tiene el mismo significado. Vea cómo lo tradujo en el 1:6.

Miren  
"Ciertamente." La palabra "miren" añade énfasis a lo que sigue.

era muy bueno  
Ahora, cuando Dios miró todo lo que había hecho, fue "muy bueno". Vea cómo tradujo "fue bueno" en 1: 9.

tarde y mañana  
Esto se refiere a todo el día. El escritor habla de todo el día como si tuviera ésta dos partes. En la cultura Judía, un día comienza cuando el sol se pone. Vea cómo tradujo esto en 1:3 (See: Merism)

el sexto día  
Esto se refiere al sexto día en que el universo existió. Vea cómo tradujo "el primer día" en 1:3 y decida si debiera usted traducir esto de la misma manera.

---

## Translation Questions

### Genesis 1:1

¿Qué creó Dios en el principio?  
Dios creó los cielos y la tierra.

¿Qué hacía el Espíritu de Dios en el principio?  
El Espíritu de Dios se movía sobre la superficie de las aguas.

### Genesis 1:3

¿Cómo Dios creó la luz?  
Dios dijo, "hágase la luz".

### Genesis 1:6

¿Qué creó Dios en el segundo día?  
Dios creó el cielo entre la expansión de las aguas.

### Genesis 1:9

¿Qué llamó Dios la tierra seca y las aguas reunidas?  
Dios llamó la tierra seca, "tierra" y las aguas reunidas las llamó, "mares"

### Genesis 1:11

¿Qué cosas vivas creó Dios en el tercer día?  
Dios creó plantas, árboles frutales, y vegetación en el tercer día.

### Genesis 1:14

¿Cuál es el propósito de las luces en el cielo?  
Están para dividir, el día de la noche, y sean como señales, para estaciones, por días y años.

### Genesis 1:16

¿Qué creó Dios en el cuarto día?  
Dios hizo las dos grandes lumbreras y las estrellas.

### Genesis 1:20

¿Qué creó Dios en el quinto día?  
Dios creó las criaturas vivientes del mar, y las aves.

### Genesis 1:22

¿Qué le ordenó Dios a las criaturas del mar, y a las aves?  
Sean fructíferos y multiplíquense.

### Genesis 1:26

¿Qué creó Dios a su imagen?  
Dios creó al hombre a su propia imagen.

¿Sobre qué cosas, se le dio al hombre dominio?  
Dios dio dominio al hombre sobre los peces del mar, sobre las aves del cielo, sobre el ganado, sobre toda la tierra, y sobre toda cosa rastrera, que se arrastra sobre la tierra.

¿Qué fue diferente, sobre como Dios creó al hombre?  
Dios creó al hombre a su propia imagen.

### Genesis 1:28

¿Que le dijo Dios al hombre?  
Sean fructíferos y multiplíquense, llenen la tierra y sométanla.

¿Qué le dio Dios al hombre para comer?  
Dios les dio toda planta que da semilla, y todo árbol con fruto.

Genesis 1:30

¿Cuándo Dios vio todo lo que había hecho, qué pensó sobre ello?

Dios pensó era muy bueno.

---

## Chapter 2

<sup>1</sup> Entonces los cielos y la tierra fueron terminados, y todas las cosas vivientes que los llenaban. <sup>2</sup> En el séptimo día Dios llegó al final de Su trabajo que Él había hecho, y así descansó en el séptimo día de todo Su trabajo. <sup>3</sup> Dios bendijo el séptimo día y lo santificó, porque en él descansó de todo Su trabajo que Él había hecho en Su creación. <sup>4</sup> Estos fueron los eventos referentes a los cielos y la tierra, cuando estos fueron creados, en el día que el SEÑOR Dios hizo la tierra y los cielos. <sup>5</sup> Ningún arbusto del campo estaba aún en la tierra, y ninguna planta del campo había brotado aún, porque el SEÑOR Dios no había hecho llover sobre la tierra, y no había hombre para cultivar la tierra. <sup>6</sup> Pero un vapor subía de la tierra y rociaba toda la superficie de la tierra. <sup>7</sup> El SEÑOR Dios formó al hombre del polvo de la tierra, y sopló dentro de su nariz el aliento de vida, y el hombre se convirtió en un ser viviente. <sup>8</sup> El SEÑOR Dios plantó un jardín hacia el este, en Edén, y ahí Él puso al hombre a quien Él había formado. <sup>9</sup> De la tierra el SEÑOR Dios hizo crecer todo árbol que es agradable a la vista y bueno para comer. Esto incluyó el árbol de la vida que estaba en el medio del jardín, y el árbol del conocimiento del bien y el mal. <sup>10</sup> Un río salía del Edén para regar el jardín. Desde ahí se dividía y se convertía en cuatro ríos. <sup>11</sup> El nombre del primero es Pisón. Es el que fluye a través de toda la tierra de Havila, donde hay oro. <sup>12</sup> El oro de esa tierra es bueno. También hay bedelio y la piedra de ónice. <sup>13</sup> El nombre del segundo río es Gihón. Este fluye a través de toda la tierra de Cus. <sup>14</sup> El nombre del tercer río es Tigris, el cual fluye al este de Asiria. El cuarto río es el Eufrates. <sup>15</sup> El SEÑOR Dios tomó al hombre y lo puso dentro del jardín del Edén para trabajarlo y mantenerlo. <sup>16</sup> El SEÑOR Dios ordenó al hombre, diciendo: "De todo árbol en el jardín tú puedes comer libremente. <sup>17</sup> Pero del árbol del conocimiento del bien y mal no puedes comer, porque en el día que comas de él, tú ciertamente morirás." <sup>18</sup> Entonces el SEÑOR Dios dijo: "No es bueno que el hombre deba estar solo. Yo le haré una ayudante adecuada para él." <sup>19</sup> De la tierra el SEÑOR Dios formó cada animal del campo y cada ave del cielo. Entonces Él los trajo al hombre para ver qué él los llamaría. Lo que el hombre llamara a cada criatura viviente, ése era su nombre. <sup>20</sup> El hombre dio nombres a todo el ganado, a todas las aves del cielo, y a toda bestia del campo. Pero para el hombre mismo no se encontró ninguna ayuda adecuada para él. <sup>21</sup> El SEÑOR Dios causó que un profundo sueño cayera sobre el hombre, así que el hombre durmió. El SEÑOR Dios tomó una de sus costillas y cerró la carne de donde Él tomó la costilla. <sup>22</sup> Con la costilla que el SEÑOR Dios había tomado del hombre, Él hizo una mujer y la trajo al hombre. <sup>23</sup> El hombre dijo: "Esta vez, ésta es hueso de mis huesos, y carne de mi carne. Ella será llamada 'varona,' porque ella fue sacada del varón." <sup>24</sup> Por lo tanto, el hombre dejará a su padre y a su madre, él será unido a su esposa, y ellos se convertirán en una carne. <sup>25</sup> Ellos estaban ambos desnudos, el hombre y su esposa, pero no estaban avergonzados.

## Genesis 01

los cielos

"el cielo" o "los cielos"

y todas las cosas vivientes que los llenaban

"y todos los muchos seres vivos que están en ellos" o "y todas las multitudes de seres vivos en ellos"

fueron terminados

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "Dios había terminado de crearlos"

El séptimo día Dios llegó al final de Su trabajo  
Dios no trabajó en el séptimo día.

llegó al final de

esto es un modismo. AT: "había terminado"

el descansó en el séptimo día de todo Su trabajo  
"en ese día no trabajó"

Dios bendijo el séptimo día

Los posibles significados son 1) Dios causó que el séptimo día produjera un buen resultado o 2) Dios dijo que el séptimo día fue bueno.

y lo santificó

"y lo apartó" o "y lo llamó suyo"

en el Él descanso de toda su trabajo  
"en el Él no trabajó"

Genesis 04

Información general:

El resto de Génesis 2 cuenta cómo Dios creó a las personas en el sexto día.

Estos fueron los eventos concernientes a los cielos y la tierra. Este es el relato de los cielos y la tierra" o "Esta es la historia de los cielos y la tierra". Los posibles significados son 1) es un resumen de los eventos descritos en Génesis 1: 1-2: 3 o 2) presenta los eventos descritos en Génesis 2. Si es posible, tradúzcalos de modo que las personas puedan entenderlo de cualquier manera.

fueron creados

"El SEÑOR Dios los creó." En el capítulo 1, el escritor siempre habla de Dios como "Dios", pero en el capítulo 2 siempre habla de Dios como "El SEÑOR ."

en el día que El SEÑOR Dios hizo

"cuando El SEÑOR creó". La palabra "día" se refiere a todo el período de tiempo de la creación, no a un solo día en particular.

El SEÑOR

Este es el nombre de Dios que él reveló a su pueblo en el Antiguo Testamento. Vea la página translationWord sobre El SEÑOR acerca de cómo traducir esto.

Ningún arbusto del campo

no hay arbustos creciendo en la naturaleza que los animales puedan comer.

ninguna planta del campo

no hay plantas frondosas como vegetales u hortalizas de hoja verde que tanto los animales como los humanos puedan comer

para cultivar

para hacer todo lo necesario para que las plantas crecieran bien.

vapor

Los posibles significados son 1) algo así como rocío o niebla de la mañana o 2) manantiales de corrientes subterráneas.

toda la superficie del suelo

toda la tierra

Genesis 07

formó

"moldeó" o "dió forma" o "creó"

hombre ... hombre

"un ser humano ... el humano" o "una persona ... la persona" no específicamente un varón

dentro de su nariz

"su nariz"

aliento de vida

"Aliento que hace que las cosas vivan". Aquí "vida" se refiere a la vida física.

un jardín

Esto podría haber sido un huerto de árboles frutales o un área con todo tipo de árboles.

hacia el este

"en el este"

Genesis 09

el árbol de la vida

"el árbol que da vida a la gente"

vida

Aquí esto significa "vida eterna" o vida que no termina.

el árbol del conocimiento del bien y del mal

"el árbol que le da a la gente la capacidad de entender tanto el bien como el mal" o "el árbol que hace que las personas que comen su fruta puedan saber cosas buenas y cosas malas"

del bien y del mal

Esta es una figura retórica que se refiere a ambos extremos y todo lo que está en el medio. TA: "todo, incluyendo tanto el bien como el mal"

en medio del jardín

"En medio del jardín". Los dos árboles pueden no haber estado en el centro exacto del jardín.

Un río salía del Edén para regar el jardín

El jardín estaba en el Edén. El río continuó fluyendo fuera del Edén. TA: "Un río fluyó a través del Edén para regar el jardín".

Genesis 11

Pisón

Esta es la única vez que se hace referencia a este río en la Biblia. .

toda la tierra de Havila

"Toda la tierra llamada Havila". Estaba en algún lugar del desierto de Arabia. .

donde hay oro

Esta frase da información sobre Havila. Algunos idiomas lo traducirían como una oración separada. TA: "Hay oro en Havila"

También bedelio y la piedra de ónice.

La palabra "allí" se coloca primero en la oración para enfatizar. TA: "Aquí también es donde las personas pueden encontrar piedras de bedelio y ónice."

bedelio

Esta resina proviene de un árbol y huele bien. Una resina es un material pegajoso que sale de algunos árboles y puede quemarse.

la piedra de ónice

"piedras de ónice". Ónice es un cierto tipo de piedra preciosa.

Genesis 13

Gihón

Ésta es la única mención de este río en la Biblia.

rodeando toda la tierra de Cus

El río no cubría toda la tierra, sino que atravesaba varias partes de la tierra.

toda la tierra de Cus

"la región entera llamada Cus"

el cual fluye al este de Asiria

"que fluye en la tierra al este de la ciudad de Asiria". El río Tigris fluye de norte a sur. La frase "que fluye al este de Asiria" da información sobre dónde está el río Tigris. Algunos idiomas lo traducirían como una oración separada. TA: "y fluye al este de Asiria"

Genesis 15

el jardin del Edén

"el jardín que estaba en Edén"

para trabajarlo

"para cultivarlo". Esto significa hacer todo lo necesario para que las plantas crezcan bien.

y mantenerlo

para cuidarlo contra cualquier cosa mala que suceda en ella

De cada árbol en el jardín

"El fruto de cada árbol en el jardín"

tú

Este pronombre es singular.

puedes comer libremente ... no puedes comer

En algunos idiomas, sería natural decir primero lo que no está permitido y luego decir lo que está permitido, como en el UDB.

puedes comer libremente

"puedes comer sin restricción"

el árbol del conocimiento del conocimiento del bien y del mal

"el árbol que da a las personas la capacidad de entender tanto el bien como el mal" o "el árbol que hace que las personas que comen su fruta puedan saber cosas buenas y cosas malas". Vea cómo tradujo esto en 2: 9.

no puedes comer

"No te permitiré que comas" (UDB) o "no deberás comer"

Genesis 18

Voy a hacerle una ayudante correspondiente a él

"Haré un ayudante que sea justo para él"

cada animal del campo y cada ave del cielo

Las frases "del campo" y "del cielo" indican dónde se encuentran generalmente los animales y las aves. TA: "Todo tipo de animales y aves".

todo el ganado

"todos los animales que las personas cuidan"

no se encontró ninguna ayuda correspondiente para el

Esto se puede decir también en forma activa. TA: "no había compañía que fuera adecuado para él"

Genesis 21

causó que un sueño profundo cayera sobre el hombre

"hizo que el hombre durmiera profundamente." Un sueño profundo es un tiempo al dormir en donde una persona no es fácilmente perturbada o despertada.

Con la costilla ... él hizo una mujer

"De la costilla ... él hizo una mujer." La costilla fue el material con el que Dios hizo a la mujer.

Ésta vez, ésta es hueso de mis huesos, y carne de mi carne

"Finalmente, los huesos de ésta son como mis huesos, y su carne es como mi carne". Después de buscar un compañero entre todos los animales y no encontrarlo, finalmente vio a alguien que era como él y podía ser su compañero. El hombre probablemente estaba expresando su sentimiento de alivio y alegría.

## Translation Questions

carne

Esto se refiere a las partes blandas del cuerpo como piel y músculo

Se llamará 'varona', porque del hombre fue sacada

El traductor puede escribir una nota al pie que diga "la palabra hebrea para 'mujer' suena como la palabra hebrea para 'hombre'.

Genesis 24

Información General:

Lo que sigue fue escrito por el autor. El hombre no dijo éstas cosas

Por tanto

Por eso

un hombre dejará a su padre y a su madre

"un hombre dejará de vivir en casa de su padre y madre." Esto es sobre los hombres en general. No se

refiere a ningún hombre en particular en ningún momento en particular.

ellos se convertirán en una sola carne

Ésta expresión idiomática habla de la actividad sexual como si los cuerpos que están juntos se conviertan en un solo cuerpo. AT: "sus dos cuerpos se convertirán en un cuerpo"

Ellos estaban ambos desnudos

La palabra "ellos" se refiere al hombre y la mujer que Dios había creado.

desnudos

"no llevando ropa"

pero no estaban avergonzados

"ellos no estaban avergonzados de estar desnudos" (UDB)

---

## Translation Questions

Genesis 2:1

¿Qué hizo Dios en el séptimo día?

Él descansó de todo su trabajo, también bendijo y santificó el séptimo día.

Genesis 2:4

¿Antes que el SEÑOR hiciera llover, cómo la tierra era rociada?

Un vapor subía de la tierra.

Genesis 2:7

¿Cómo el SEÑOR formó al hombre?

El SEÑOR formó al hombre del polvo de la tierra, y sopló aliento de vida en él.

¿Dónde el SEÑOR puso al hombre, por vez primera?

En el jardín del Edén.

Genesis 2:9

¿Qué dos árboles estaban al centro del jardín?

El árbol de la vida y el árbol del conocimiento, del bien y el mal.

Genesis 2:15

¿Qué debía hacer el hombre en el jardín?

Él debía trabajar y mantenerlo.

¿Qué le ordenó el SEÑOR al hombre, sobre qué comer?

Puedes comer libremente de cada árbol en el jardín, excepto del árbol del conocimiento del bien y el mal.

¿Qué, el SEÑOR dijo sucedería, si el hombre no obedecía ese mandato?

En el día que comiera de él, ciertamente moriría.

Genesis 2:18

¿Qué dijo el SEÑOR, que no era bueno?

Él dijo que no es bueno que el hombre esté solo.

¿Que le pidió el SEÑOR al hombre que hiciera con cada criatura viviente?

El hombre le dio a cada criatura viva, un nombre.

¿Qué no se encontraba entre todas las criaturas vivas?

Una ayudante adecuada para él.

Genesis 2:21

¿Cómo hizo el SEÑOR a la mujer?

El SEÑOR causó en el hombre un profundo sueño y tomó una de sus costillas, e hizo a la mujer de la costilla.

¿Por qué el hombre la llamó, varona?

Porque había sido sacada del varón.

## Translation Questions

Genesis 2:24

¿Estaban el hombre y la mujer avergonzados de estar desnudos?

No.

¿Cómo el hombre y la mujer serán una sola carne?  
El hombre es unido a su mujer como esposa.

---

## Chapter 3

<sup>1</sup> Ahora la serpiente era más astuta que cualquier otra bestia del campo que el SEÑOR Dios había hecho. Él le dijo a la mujer: "¿Realmente Dios dijo: 'No debes comer de ningún árbol del jardín?'" <sup>2</sup> La mujer le dijo a la serpiente: "Podemos comer del fruto de los árboles del jardín, <sup>3</sup> pero en cuanto al fruto del árbol que está en medio del jardín, Dios dijo: 'No podrán comerlo, ni podrán tocarlo, o morirán.'" <sup>4</sup> La serpiente dijo a la mujer: "Seguramente no morirán. <sup>5</sup> Porque Dios sabe que el día que coman de él, sus ojos serán abiertos y serán como Dios, conociendo el bien y el mal." <sup>6</sup> Cuando la mujer vio que el árbol era bueno para comer, y que era agradable a los ojos, y que el árbol era deseable para hacer a uno sabio, ella tomó algo de su fruto y lo comió. Entonces ella le dio también a su esposo que estaba con ella, y él se lo comió. <sup>7</sup> Los ojos de ambos fueron abiertos y supieron que estaban desnudos. Ellos cosieron hojas de higo y se hicieron cubiertas para sí mismos. <sup>8</sup> Ellos oyeron el sonido del SEÑOR Dios caminando en el jardín en el fresco del día, así que el hombre y su esposa se escondieron de la presencia del SEÑOR Dios entre los árboles del jardín. <sup>9</sup> El SEÑOR Dios llamó al hombre y le dijo: "¿Dónde estás?" <sup>10</sup> El hombre dijo: "Te oí en el jardín y tuve miedo porque estaba desnudo. Así que me escondí." <sup>11</sup> Dios dijo: "¿Quién te dijo que estabas desnudo? ¿Has comido del árbol del cual te mandé que no comieras?" <sup>12</sup> El hombre dijo: "La mujer a quien me diste para estar conmigo, ella me dio fruto del árbol y yo lo comí." <sup>13</sup> El SEÑOR Dios dijo a la mujer: "¿Qué es esto que has hecho?" La mujer dijo: "La serpiente me engañó y yo comí." <sup>14</sup> El SEÑOR Dios dijo a la serpiente: "Porque has hecho esto, maldita eres tú sola entre todo el ganado y todas las bestias del campo. Sobre tu vientre irás y será polvo lo que comerás todos los días de tu vida. <sup>15</sup> Pondré hostilidad entre tú y la mujer, y entre tu semilla y su semilla. Él herirá tu cabeza y tú herirás su talón." <sup>16</sup> A la mujer le dijo: "Multiplicaré grandemente tu dolor cuando tengas hijos; es con dolor que darás a luz a tus hijos. Tu deseo será para tu esposo, pero él dominará sobre ti." <sup>17</sup> A Adán le dijo: "Porque has escuchado la voz de tu esposa, y has comido del árbol del cual te ordené diciéndote: 'No puedes comer de él,' maldita es la tierra por tu causa; con trabajo doloroso comerás de ella todos los días de tu vida. <sup>18</sup> Ella producirá espinos y cardos para ti, y comerás las plantas del campo. <sup>19</sup> Por el sudor de tu rostro comerás pan, hasta que regreses a la tierra, porque de ella fuiste tomado. Pues polvo eres, y al polvo regresarás." <sup>20</sup> El hombre llamó por nombre a su esposa Eva porque ella era la madre de todo lo viviente. <sup>21</sup> El SEÑOR Dios hizo para Adán y para su esposa vestiduras de pieles y los vistió. <sup>22</sup> El SEÑOR Dios dijo: "Ahora el hombre ha venido a ser como uno de nosotros, conociendo el bien y el mal. Así que, ahora no se le permitirá alcanzar con su mano, tomar del árbol de la vida, comerlo, y vivir para siempre." <sup>23</sup> Por lo tanto, el SEÑOR Dios lo echó fuera del jardín del Edén, para cultivar la tierra de la cual él había sido tomado. <sup>24</sup> Así que Dios echó al hombre fuera del jardín, y colocó querubines al este del jardín del Edén y una espada de fuego que giraba en toda dirección, para guardar el camino hacia el árbol de la vida.

## Genesis 01

Ahora

El escritor esta comenzado una nueva parte de la historia

más astuta

"más astuto" (UDB) o "más inteligente para obtener lo que quería diciendo mentiras"

Realmente Dios dijo: 'Ustedes ... jardín?'

La serpiente finge estar sorprendida de que Dios haya hecho esta regla. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. AT: "Me sorprende que Dios haya dicho: 'Ustedes ... jardín'"

No debes comer

La palabra "ustedes" es plural y se refiere al hombre y la mujer.

Podemos comer ... Dios dijo: 'No podrán comerlo

Eva le dijo a la serpiente lo que Dios les había permitido hacer primero y luego lo que Dios les había dicho que no hicieran. Algunos idiomas dirían lo que se les dijo que no hicieran primero y luego lo que se les permitía hacer, como en el UDB.

Podemos comer

"Se nos permite comer" o "Tenemos permiso para comer"

No podrás ... ni podrás ... morirán  
La palabra "ustedes" es plural y se refiere al hombre y a la mujer.

No podrás comerlo  
"no deben comerlo" o "No lo coman"

ni podrás tocarlo  
"y no deben tocarlo" o "no lo toquen"

#### Genesis 04

Ustedes ... ustedes ... sus ... ustedes  
Estas palabras se refieren al hombre y la mujer y, por lo tanto, son duales o plurales. (See:

sus ojos ojos serán abiertos  
"sus ojos serán abiertos." Esta expresión idiomática significa "se darán cuenta de las cosas" o "entenderán cosas nuevas". Este significado puede ser escrito claramente. TA: "Serán como si sus ojos estuvieran abiertos"

conociendo el bien y el mal  
Aquí, "bien y mal" es una figura retórica que se refiere tanto a los extremos como a todo lo que está en el medio. Vea cómo tradujo "conocimiento del bien y del mal" en 2: 9. TA: "saberlo todo, incluido el bien y el mal"

era agradable a la vista  
"El árbol fue una delicia para mirar" o "fue agradable para mirar" o "fue muy hermoso" (UDB)

y que el árbol era deseable para hacer a uno sabio  
"y ella quería la fruta del árbol porque podía hacer que una persona fuera sabia" o "y quería su fruta porque podía hacerle entender lo que estaba bien y lo que estaba mal tal como lo hace Dios"

#### Genesis 07

Los ojos de ambos fueron abiertos  
"Entonces sus ojos se abrieron" o "Se dieron cuenta" o "Ellos entendieron". Vea cómo tradujo "sus ojos se abrirán" en 3: 4.

Cosieron  
"pegaron" o "juntaron"

hojas de higo  
Si la gente no sabe cómo son las hojas de higo, esto puede traducirse como "hojas grandes de un árbol de higo" o simplemente "hojas grandes".

y se hicieron cubiertas para sí mismos.  
Hicieron esto porque estaban avergonzados. Esta información implícita se puede hacer explícita si es necesario como en la UDB. TA: "y se vistieron con ellos porque estaban avergonzados"

en el fresco del día  
"A la hora del día cuando sopla una brisa fresca"

de la presencia del SEÑOR Dios  
"de la vista de El SEÑOR Dios" o "para que El SEÑOR Dios no los vea" (UDB) o "de El SEÑOR"

#### Genesis 09

¿Dónde estás?  
"¿Por qué estás tratando de esconderte de mí?" (UDB). Dios sabía dónde estaba el hombre. Cuando el hombre respondió, no dijo dónde estaba sino por qué se escondía.

tú  
En los versos 9 y 11, Dios estaba hablando al hombre. Los idiomas que tienen una forma singular de "tú" usarían eso aquí.

Te oí  
"Escuché el sonido que estabas haciendo"

¿Quién te dijo...  
Dios sabía la respuesta a esta pregunta. Él había preguntado para obligar a Adán a confesar que había desobedecido a Dios.

¿Has comido ... del  
De nuevo, Dios sabía que esto había sucedido. Traduzca esta pregunta en una forma que muestre que Dios acusaba a Adán de desobediencia. La oración se puede traducir como una declaración. TA: "Tú debes haber comido ... de".

#### Genesis 12

¿Qué es esto que has hecho?  
Dios ya sabía lo que la mujer había hecho. Cuando él le hizo esta pregunta, le estaba dando la oportunidad de hablarle de ello y estaba expresando su decepción por lo que ella había hecho. Muchos idiomas usan preguntas retóricas para regañar o reprender. Si es posible, use una figura que exprese esta decepción. También puede ser traducido como una declaración. AT: "Has hecho algo terrible".

## Genesis 14

maldita serás sola

"tú sola estás maldita". La palabra "maldición" es la primera en hebreo para enfatizar el contraste entre la bendición de Dios sobre los animales y esta maldición sobre la serpiente. Esta es una "fórmula de maldición" o la forma en que se expresaron las maldiciones. Al decir esta maldición, Dios hizo que sucediera.

todos los animales y entre todas las bestias del campo  
"todos los animales domésticos y animales salvajes"

Sobre tu vientre irás

"Te moverás por el suelo sobre tu estómago". Las palabras "es sobre tu estómago" vienen primero para enfatizar el contraste entre la forma en que otros animales se moverían usando sus patas y la forma en que la serpiente se deslizaría sobre su estómago. Esto también es parte de la fórmula de la maldición.

es polvo lo que comerás  
"comerás polvo". Las palabras "es polvo" vienen primero para enfatizar el contraste entre las plantas sobre el suelo que comerían otros animales y la comida sucia que comería la serpiente. Esto es parte de la fórmula de la maldición.

hostilidad entre tú y la mujer  
Esto significa que la serpiente y la mujer se convertirían en enemigos.

semilla  
"descendencia" o "descendiente". La palabra "semilla" se refiere a lo que un hombre pone en una mujer para hacer que un bebé crezca dentro de la mujer. Al igual que la palabra "descendencia", puede referirse a más de una persona, como en la palabra "descendientes". Trate de encontrar una palabra que sea singular pero que pueda referirse a más de una persona.

Él herirá ... tu talón  
Las palabras "él" y "su" se refieren al descendiente de la mujer. Si "semilla" se tradujo como plural, esto se puede traducir como "van a herir... su talón"; en este caso, considere insertar notas al pie para decir que "ellos" y "sus" se usan para traducir un pronombre singular.

herir  
"aplantar" o "golpear" o "atacar"

## Genesis 16

Multiplicaré grandemente tu dolor

"Haré que tu dolor aumente mucho" o "Haré que tu dolor sea muy intenso"

cuando tengas hijos  
"al dar a luz a niños" o "cuando da a luz a niños" (UDB)

Tu deseo será para tu esposo  
"Tendrás un fuerte deseo por tu esposo". Los posibles significados son 1) "Querrás mucho estar con tu esposo" o 2) "Querrás controlar a tu esposo"

él dominará sobre ti  
"el será tu amo" o "el te controlará"

## Genesis 17

Adán

El nombre de Adán es el mismo que la palabra hebrea para "hombre". Algunas traducciones dicen "Adán" y otras dicen "el hombre". Puede usar cualquiera de las formas ya que se refiere a la misma persona.

has escuchado la voz de tu esposa  
Esto es una expresión idiomática. TA: "has obedecido lo que dijo tu esposa"

has comido del árbol  
Usted puede decir qué fue lo que comieron. TA: "han comido el fruto del árbol" o "han comido un poco del fruto del árbol"

No puedes comer de él  
"No comerán de él" o "No coman su fruta"

maldita es la tierra  
La palabra "maldición" aparece primero en la oración para enfatizar que el suelo, que había sido "bueno"

con trabajo doloroso  
"haciendo trabajo duro"

Comerás de ella  
La palabra "ella" se refiere a la tierra y es un metónimo para las partes de las plantas, que crecen en el suelo, que la gente come. TA: "comerás lo que crezca"

las plantas del campo  
Los posibles significados son 1) "las plantas que cuidas en tus campos" o 2) "las plantas silvestres que crecen en los campos abiertos".

Por el sudor de tu rostro  
"haciendo trabajo duro que te haga sudar la cara"

## Translation Questions

comerás pan

Aquí la palabra "pan" es una sinécdoque de la comida en general. TA: "comerás comida"

hasta que regreses a la tierra

"Hasta que mueras y tu cuerpo sea puesto en la tierra". En algunas culturas, ponen los cuerpos de personas que han muerto en un agujero en el suelo. El arduo trabajo del hombre no termina hasta el momento de su muerte y entierro.

Pues polvo eres, y al polvo volverás

"Te hice de la tierra, por lo que tu cuerpo se convertirá en tierra de nuevo". Traduzca las dos apariciones de "polvo" con la misma palabra para mostrar que el hombre comienza y termina en la misma condición.

Genesis 20

El hombre

Algunas traducciones dicen "Adán."

llamó por nombre a su esposa Eva

"dio a su esposa el nombre de Eva" o "llamó a su esposa Eva" (UDB)

Eva

Los traductores pueden escribir una nota al pie diciendo "El nombre Eva suena como la palabra hebrea que significa 'vivir'".

todo lo viviente

La palabra "viviente" se refiere a las personas. TA: "todas las personas"

vestiduras de piel

"ropa hecha con pieles de animales"

Genesis 22

el hombre

Los posibles significados son 1) Dios se refería a un humano, el hombre, o 2) Dios se refería a los humanos en general, por lo que esto significaría que el hombre y

su esposa. Incluso si Dios estaba hablando de una persona, lo que dijo se aplicó a ambos.

como uno de nosotros

"como nosotros." El pronombre "nosotros" es plural. Ve a cómo tradujo "Hagámos" en 1:26.

conociendo el bien y el mal

Aquí, "bien y mal" es una figura retórica que se refiere tanto a los extremos como a todo lo que está en el medio. Ve a cómo tradujo "conocimiento del bien y del mal" en 2: 9. TA: "sabiendo todo, incluido el bien y el mal"

no se le permitirá

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "No le permitiré"

árbol de la vida

"el árbol que da vida a la gente." Traduzca esto como en 2:7

la tierra de cual él fue tomado

"polvo porque lo habían sacado del polvo". Esto no se refiere al lugar particular en la tierra de donde Dios tomó al hombre.

Así que Dios echó al hombre fuera del jardín

"Dios obligó al hombre a abandonar el jardín". Esto se refiere al evento en 3:22, donde dice: "Yahvé Dios lo envió fuera del jardín del Edén". Dios no envió al hombre por segunda vez.

para cultivar

Esto significa hacer lo que se necesita para que las plantas crezcan bien. Traducir esto como en 2:4.

para guardar el camino hacia árbol de la vida

"para evitar que la gente vaya al árbol de la vida"

espada de fuego

Los posibles significados son 1) una espada que tenía llamas o 2) un fuego que tenía la forma de una espada. Los idiomas que no tienen espadas podrían usar otra arma como una lanza o flecha.

---

## Translation Questions

Genesis 3:1

¿Cuál fue la primera pregunta que la serpiente le hizo a la mujer? La serpiente le preguntó a la mujer "¿Realmente Dios dijo: 'No debes comer de ningún árbol del jardín?'"

Genesis 3:4

¿Cuándo la mujer dijo que Dios les había dicho que morirían, si comían del árbol que estaba en medio del jardín, ¿Qué dijo la serpiente? La serpiente dijo, "Seguramente no morirán".

## Translation Questions

¿Qué dijo la serpiente que sucedería, si ellos comían de la fruta?  
la serpiente dijo que ellos serían igual a Dios,  
conociendo el bien y el mal.

Genesis 3:16

¿Qué atrajo a la mujer al fruto del árbol?  
Ella vio que era bueno para comer, que era agradable a  
los ojos, y deseable para hacer a uno sabio.

¿Que maldición puso Dios a la mujer sobre tener hijos?  
Dios multiplicó grandemente el dolor de la mujer al  
parir.

Genesis 3:17

¿Quién comió de la fruta?  
La mujer comió, y le dio un poco a su esposo, quien  
también comió.

¿Qué maldición puso Dios sobre el hombre, relacionado a su  
trabajo?  
Dios maldijo la tierra, para que solo por doloroso  
esfuerzo, el hombre coma de ella.

Genesis 3:20

¿Qué les sucedió a ambos, cuando comieron del fruto?  
Cuando comieron, sus ojos fueron abiertos y supieron  
que estaban desnudos.

¿Qué nombre le dio el hombre a la mujer, y por qué?  
El hombre llamó a la mujer Eva, porque ella era la  
madre de todo lo viviente.

¿Qué hicieron el hombre y la mujer cuando Dios vino al jardín?  
Ellos se escondieron de la presencia de Dios.

¿Qué hizo Dios para Adam y Eva, y por qué?  
Dios les hizo vestiduras de pieles y los vistió.

Genesis 3:9

Genesis 3:22

¿Por qué el hombre se escondió de Dios, cuando Él vino al jardín?  
El hombre se escondió de Dios, porque estaba desnudo  
y tuvo miedo.

¿Por qué Dios dijo, que ahora Adam no debía comer del árbol de la  
vida?

Genesis 3:12

Dios dijo que como Adam conocía del bien y el mal, no  
se le permitiría comer del árbol de la vida, porque  
entonces viviría para siempre.

¿Quién dijo el hombre era responsable for darle la fruta?  
El hombre dijo, la mujer fue la responsable.

¿Qué hizo Dios para prevenir que Adam comiera del árbol de la  
vida?

¿Quién dijo la mujer fue responsable de darle a ella la fruta?  
La mujer dijo, que la serpiente fue la responsable.

Dios echó fuera al hombre del jardín y colocó  
querubines allí, para proteger el camino al árbol de la  
vida.

Genesis 3:14

¿Que relación dijo Dios, que haría que existiera, entre la serpiente  
y la mujer?  
Dios dijo que Él pondría hostilidad entre la serpiente y  
la mujer.

## Chapter 4

<sup>1</sup> El hombre durmió con Eva su esposa. Ella concibió y dio a luz a Caín. Ella dijo: "He producido un hombre con la ayuda del SEÑOR Dios." <sup>2</sup> Entonces ella dio a luz a su hermano Abel. Ahora Abel llegó a ser pastor, pero Caín trabajaba la tierra. <sup>3</sup> Sucedió que luego de un tiempo Caín trajo algunos de los frutos de la tierra como ofrenda al SEÑOR. <sup>4</sup> En cuanto a Abel, éste trajo algunos de los primogénitos de su rebaño y algo de la grosura. El SEÑOR aceptó a Abel y su ofrenda, <sup>5</sup> pero a Caín y su ofrenda, Él no aceptó. Así que Caín estaba muy enojado, y frunció el ceño. <sup>6</sup> El SEÑOR dijo a Caín: "¿Por qué estas enojado y por qué frunces el ceño? <sup>7</sup> Si haces lo correcto, ¿no serás aceptado? Pero si no haces lo correcto, el pecado se agacha a la puerta y desea controlarte, pero tú debes dominarlo." <sup>8</sup> Caín habló a Abel su hermano. Sucedió que mientras ellos estaban en el campo, Caín se levantó contra su hermano Abel y lo mató. <sup>9</sup> Entonces el SEÑOR habló a Caín: "¿Dónde está Abel tu hermano? Él dijo: "Yo no sé. ¿Soy yo el guardián de mi hermano? <sup>10</sup> El SEÑOR dijo: "¿Qué has hecho? La sangre de tu hermano Me está llamando desde la tierra. <sup>11</sup> Ahora maldito eres tú desde la tierra, la cual ha abierto su boca para recibir de tu mano la sangre de tu hermano. <sup>12</sup> Cuando tú cultives la tierra, de ahora en adelante ella no te concederá su fuerza. Fugitivo y vagabundo serás en la tierra." <sup>13</sup> Dijo Caín al SEÑOR: "Mi castigo es más grande de lo que puedo llevar. <sup>14</sup> Ciertamente, Tú me has echado en este día de esta tierra, y yo estaré escondido de Tu rostro. Yo seré un fugitivo y vagabundo en la tierra, y quien sea que me encuentre me matará." <sup>15</sup> El SEÑOR le dijo: "Si alguien matara a Caín, la venganza vendrá sobre él siete veces." Entonces puso el SEÑOR una marca sobre Caín, para que si alguien lo encontrara, esa persona no lo atacará. <sup>16</sup> Así que Caín se fue de la presencia del SEÑOR y vivió en la tierra de Nod, al este del Edén. <sup>17</sup> Caín durmió con su esposa y ella concibió. Ella dio a luz a Enoc. Caín construyó una ciudad y la nombró igual que su hijo Enoc. <sup>18</sup> A Enoc le nació Irad. Irad vino a ser el padre de Mehujael. Mehujael vino a ser el padre de Metusael. Metusael vino a ser el padre de Lamec. <sup>19</sup> Lamec tomó para sí dos esposas: el nombre de una fue Ada, y el nombre de la otra fue Zila. <sup>20</sup> Ada dio a luz a Jabal. Él fue el padre de aquellos que vivían en tiendas y tienen ganados <sup>21</sup> El nombre de su hermano fue Jubal. Él fue el padre de los que tocan el arpa y la flauta. <sup>22</sup> En cuanto a Zila, ella parió a Tubal Caín, el forjador de utensilios de bronce y hierro. La hermana de Tubal Caín fue Naama. <sup>23</sup> Lamec dijo a sus esposas: "Ada y Zila, escuchen mi voz; ustedes, esposas de Lamec, escuchen lo que les digo. Pues yo he matado a un hombre por herirme, un hombre joven por golpearme. <sup>24</sup> Si Caín es vengado siete veces, entonces Lamec será vengado setenta y siete veces." <sup>25</sup> Adán durmió con su esposa otra vez, y ella dio a luz otro hijo. Ella llamó su nombre Seth y dijo, "Dios me ha dado otro hijo en el lugar de Abel, porque Caín lo mató." <sup>26</sup> Un hijo le nació a Seth y él le llamó su nombre Enós. En ese tiempo, la gente comenzó a invocar el nombre del SEÑOR.

## Genesis 01

El hombre

"el ser humano" o "Adán" (UDB)

durmió con

Su idioma puede tener una manera de decir esto de forma cortés. Algunas versiones anteriores dicen "conoció".

He producido un hombre

La palabra para "hombre" típicamente describe un adulto varón, en lugar de a un bebé o un niño. Si eso causara confusión, podría traducirse como "niño" o "bebé niño" o "hijo".

Caín

Los traductores pueden querer incluir una nota al pie que diga "El nombre Caín suena como la palabra hebrea que significa 'producir'. Eva lo llamó Caín porque ella lo produjo".

Entonces ella dió a luz

No sabemos cuánto tiempo pasó entre los nacimientos de Caín y Abel. Es posible que hayan sido gemelos o que Abel haya nacido después de que Eva se embarazó nuevamente. Si es posible, use una expresión que no diga cuánto tiempo pasó.

trabajaba la tierra

Esto significa que el hizo todo lo que se necesita para que las plantas crecieran bien. Traducir esto como en 2:4.

Genesis 03

Sucedió que

Esta frase se usa para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si su idioma tiene una forma de hacer esto, podría considerar usar ese método aquí.

luego de un tiempo

Los posibles significados son 1) "después de que pasó un tiempo" o 2) "en el momento correcto"

frutos de la tierra

Esto se refiere a la comida que provenía de plantas que él había cuidado. TA: "cultivos" o "cosecha"

algo de la grosura

Esto se refiere a las partes grasosas de los corderos que él había matado, era la mejor parte del animal. TA: "algunas de sus partes con grasas"

aceptó

"miró con agrado" o "se complació con"

estaba muy enojado

Algunos idiomas tienen una expresión idiomática para la ira, como "Se quemó" o "Se quemó su ira".

frunció el ceño

Esto significa que la expresión de su rostro mostraba que estaba enojado o celoso. Algunos idiomas tienen una expresión idiomática que describe cómo se ve la cara de una persona cuando está enojado.

Genesis 06

¿Por qué estás enojado y por qué frunces tu ceño?

Dios usó estas preguntas retóricas para decirle a Caín que estaba equivocado al estar enojado y con el ceño fruncido. También pueden haber tenido la intención de darle a Caín la oportunidad de confesar que estaba equivocado.

Si haces ... no serás aceptado?

Dios usó esta pregunta retórica para recordarle a Caín algo que Caín ya debería haber sabido. TA: "Sabes que si haces lo correcto, te aceptaré"

Pero si no ... tú debes dominarlo

Dios habla del pecado como si fuera una persona. TA: "Pero si no haces lo correcto, desearás pecar aún más, y luego harás cosas pecaminosas. Debes negarte a obedecerlo" (See: personificación).

el pecado está a la puerta ... desea controlarte

Aquí se habla del pecado como un peligroso animal salvaje que está esperando la oportunidad de atacar a

Caín. TA: "te enojarás tanto que no podrás detener el pecado"

pecado

Los idiomas que no tienen un sustantivo que significa "pecado" podrían traducir esto como "tu deseo de pecar" o "las cosas malas que quieres hacer".

debes dominarlo

Yahvé habla del deseo de Caín de pecar como si fuera una persona sobre quien Caín debe dominar. TA: "debes controlarlo para no pecar"

Genesis 08

Caín habló a su hermano Abel

Algunos idiomas deberán agregar la información implícita que Caín le habló a su hermano acerca de ir a los campos.

hermano

Abel era el hermano menor de Caín. Algunos idiomas pueden necesitar usar la palabra para "hermano menor".

se levantó contra

"atacó"

¿Dónde está Abel tú hermano?

Dios sabía que Caín había matado a Abel, pero él le hizo esta pregunta para que Caín tuviera que responder.

¿Soy yo el guardián de mi hermano?

Caín usó esta pregunta retórica para evitar decir la verdad. Esto se puede traducir como una declaración afirmativa. TA: "¡No soy el guardián de mi hermano!" o "¡Cuidar de mi hermano no es mi trabajo!"

Genesis 10

¿Qué has hecho?

Dios usa una pregunta retórica para reprender a Caín. Esto se puede traducir como una declaración afirmativa. TA: "¡Lo que has hecho es terrible!"

La sangre de tu hermano me está llamando

La sangre de Abel es un metónimo de su muerte, como si fuera una persona que pide a Dios que castigue a Caín. TA: "La sangre de tu hermano es como una persona que me llama para castigar a la persona que lo mató"

Ahora maldito eres tú desde la tierra

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Te estoy maldiciendo para que no puedas cultivar alimentos desde el suelo"

la cual ha abierto su boca para recibir de tu mano la sangre de tu hermano  
Dios habla de la tierra como si fuera una persona que pudiera beber la sangre de Abel. TA: "que se empapa con la sangre de tu hermano"

de tu mano  
Dios habla de la mano de Caín como si hubiera derramado la sangre de Abel en la "boca" del suelo. TA: "que se derramó cuando lo mataste" o "de ti"

trabajes la tierra  
Esto significa hacer todo lo necesario para que las plantas crezcan bien. Vea como "trabajar la tierra" o "cultivar" fue traducido en 2:4.

no te concedará su fuerza  
El terreno está personificado como si fuera una persona que pierde fuerza. TA: "el suelo no producirá mucho alimento para ti"

Un fugitivo y un vagabundo  
Puedes unir estas palabras juntas. TA: "Un vagabundo sin hogar"

Genesis 13

yo estaré escondido de tu rostro  
El término "tu rostro" representa la presencia de Dios. TA: "No podré hablar contigo"

un fugitivo y vagabundo  
Traduzca esto como en el 4:10

la venganza vendrá sobre él siete veces  
Esto puede ser escrito en forma activa. TA: "Voy a vengarme de él siete veces" o "Voy a castigar a esa persona siete veces más severamente que a ti"

no lo atacara  
"no matará a Caín"

Genesis 16

se fue de la presencia del SEÑOR Dios  
Aunque El SEÑOR Dios está en todas partes, esta expresión habla de Caín como si se fuera muy lejos. TA: "se fue de donde El SEÑOR Dios le habló"

Nod  
Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga "La palabra Nod significa 'vagar'".

durmió con  
Su idioma puede tener una manera de decir esto de forma cortés. Algunas versiones anteriores dicen "conoció". See:

construyó una ciudad  
"Caín construyó una ciudad"

Genesis 18

A Enoc le nació Irad  
Está implícito que Enoc creció y se casó con una mujer. TA: "Enoc creció y se casó y se convirtió en el padre de un hijo al que llamó Irad"

Irada vino a ser el padre de Metusael  
"Irada tuvo un hijo y lo llamó Mehujael"

Ada ... Zila  
Nombre de mujeres

Genesis 20

Ada ... Zila  
Traduzca estos nombres como en 4:18

fue el padre de aquellos que vivían en tiendas  
Los posibles significados son 1) "Él fue la primera persona en vivir en una tienda" o 2) "Él y sus descendientes vivieron en tiendas".

que vivían en tiendas y tienen ganados  
personas que viven en tiendas y también cuidan de animales

fue padre de todos los que tocan el arpa y la flauta  
Los posibles significados son 1) "Él fue la primera persona en tocar el arpa y la flauta" o 2) "Él y sus descendientes tocaron el arpa y la flauta".

Tubal Caín, forjador de herramientas de bronce y de hierro  
"Tubal Caín. El hizo herramientas de hierro y bronce".

hierro  
Este es un metal muy fuerte usado para hacer herramientas, implementos y armas.

Genesis 23

Ada ... Zila  
Traduzca estos nombres como en 4:18

escuchen mi voz ... escuchen lo que les digo  
Lamec dijo lo mismo dos veces para enfatizar. Su voz es un metónimo para toda su persona. TA: "escúchame atentamente"

## Translation Questions

un hombre ... un joven  
Lamec mató solo a una persona.

por herirme ... por golpearme  
"porque me hirió ... porque me lastimó" o "porque me lastimó"

Si Caín es vengado siete veces, entonces Lamec  
Lamec sabe que Dios vengará a Caín siete veces. TA: "Ya que Dios castigará a cualquiera que mate a Caín siete veces, Lamec"

entonces Lamec será vengado setenta y siete veces  
siete veces - Esto se puede escribir en forma activa. TA:  
"el que me mata, Dios castigará setenta y siete veces"

setenta y siete  
siete - 77

Genesis 25

durmió con  
Su idioma puede tener una manera de decir esto de una forma cortés. Algunas versiones anteriores dicen "conoció". See:

y dijo, "Dios me ha dado otro hijo  
Esta es la razón por la que ella lo llamó Set. Esto puede hacerse explícito. TA: "y explicó, 'Dios me ha dado otro hijo'".

Seth  
Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga "Este nombre suena como la palabra hebrea que significa 'ha dado'"

un hijo le nació a Seth  
Esto puede hacerse explícito. TA: "La esposa de Seth le dio un hijo"

a invocar el nombre de YAHVÉ Dios  
Esta es la primera vez que la gente llama a Dios por el nombre EL SEÑOR. Esto puede hacerse explícito. TA:  
"adorar a Dios usando el nombre EL SEÑOR"

---

## Translation Questions

Genesis 4:1

¿Qué trabajos realizaban Caín y Abel?  
Caín trabajaba la tierra y Abel era pastor.

Genesis 4:3

¿Qué ofrenda trajo Caín a el SEÑOR?  
Caín trajo algunos de los frutos de la tierra.

¿Qué ofrenda ofreció Abel a el SEÑOR?  
Abel trajo algunos de los primogénitos de su rebaño y algo de grosura.

¿Cómo respondió el SEÑOR, a las ofrendas de Caín y Abel.  
El SEÑOR acepto la ofrenda de Abel, pero no acepto la ofrenda de Caín.

¿Cómo reaccionó Caín?  
Caín estaba muy enojado y su rostro reflejaba su molestia.

Genesis 4:6

¿Qué dijo el SEÑOR que Caín necesitaba hacer, para que fuera aceptado?  
El SEÑOR le dijo a Caín que hiciera lo correcto y él sería aceptado.

Genesis 4:8

¿Después, que sucedió con Caín y Abel en el campo?  
Caín mató a Abel.

¿Cuando el SEÑOR le preguntó a Caín, dónde estaba su hermano, qué respondió Caín?  
Caín dijo, "Yo no se. ¿Soy yo el guardián de mi hermano"?

Genesis 4:10

¿Qué maldición puso Dios sobre Caín?  
La maldición de Caín fue que la tierra no concederá su fuerza a él y él será fugitivo y vagabundo.

## Translation Questions

Genesis 4:13

¿Que hizo el Señor para asegurarse que nadie matara a Cain?  
El Señor le puso una marca.

Genesis 4:16

¿Donde fue Cain a vivir?  
Vivio en la tierra de Nod, al este de Eden.

Genesis 4:18

¿El descendiente de Cain Lamec tuvo cuantas esposas?  
Lamec tuvo dos esposas.

Genesis 4:23

¿Que Lamec le dijo a sus esposas que hizo?  
Lamec les dijo que mato a un hombre.

Genesis 4:25

¿Que era el nombre del otro hijo que nacio de Adan y Eva?  
El otro hijo de Adan y Eva fue llamado Seth.

¿Que comenzaron a hacer las personas en los dias de el hijo de Seth llamado Enoc?  
Las personas comenzaron a invocar el nombre del Señor.

---

## Chapter 5

<sup>1</sup> Este es el registro de los descendientes de Adán. El día que Dios creó a la humanidad, Él los hizo en Su propia semejanza. <sup>2</sup> Varón y hembra Él los creó. Él los bendijo y los llamó humanidad, cuando fueron creados. <sup>3</sup> Luego que Adán vivió 130 años, se convirtió en padre de un hijo en su propia semejanza, a su imagen, y le llamó por nombre Set. <sup>4</sup> Luego de que Adán llegara a ser el padre de Set, él vivió ochocientos años. El vino a ser el padre de más hijos e hijas. <sup>5</sup> Adán vivió 930 años, y luego murió. <sup>6</sup> Luego de Set haber vivido 105 años, se convirtió en el padre de Enós. <sup>7</sup> Luego de llegar a ser el padre de Enós, él vivió 807 años, y llegó a ser el padre de más hijos e hijas. <sup>8</sup> Set vivió 912 años, y luego murió. <sup>9</sup> Luego de Enós haber vivido noventa años, llegó a ser el padre de Cainán. <sup>10</sup> Luego de llegar a ser el padre de Cainán, Enós vivió 815 años. Él llegó a ser el padre de más hijos e hijas. <sup>11</sup> Enos vivió 905 años, y luego murió. <sup>12</sup> Luego de Cainán haber vivido setenta años, él llegó a ser el padre de Mahalaleel. <sup>13</sup> Luego de llegar a ser el padre de Mahalaleel, Cainán vivió 840 años. Él llegó a ser el padre de más hijos y hijas. <sup>14</sup> Cainán vivió 910 años, y luego murió. <sup>15</sup> Luego de Mahalaleel haber vivido sesenta y cinco años, él llegó a ser el padre de Jared. <sup>16</sup> Luego de llegar a ser el padre de Jared, Mahalaleel vivió 830 años. Él llegó a ser el padre de más hijos e hijas. <sup>17</sup> Mahalaleel vivió 895 años, y luego murió. <sup>18</sup> Luego de Jared haber vivido 162 años, él llegó a ser el padre de Enoc. <sup>19</sup> Luego de llegar a ser el padre de Enoc, Jared vivió ochocientos años. Él llegó a ser el padre de más hijos e hijas. <sup>20</sup> Jared vivió 962 años, y luego murió. <sup>21</sup> Luego de Enoc haber vivido sesenta y cinco años, él llegó a ser el padre de Matusalén. <sup>22</sup> Enoc caminó con Dios trescientos años, luego de llegar a ser el padre de Matusalén. Él llegó a ser el padre de más hijos e hijas. <sup>23</sup> Enoc vivió 365 años. <sup>24</sup> Enoc caminó con Dios, y luego desapareció, porque Dios se lo llevó. <sup>25</sup> Luego de Matusalén haber vivido 187 años, él llegó a ser el padre de Lamec. <sup>26</sup> Luego de llegar a ser el padre de Lamec, Matusalén vivió 782 años. Él llegó a ser el padre de más hijos y hijas. <sup>27</sup> Matusalén vivió 969 años. Luego él murió. <sup>28</sup> Luego de Lamec haber vivido 182 años, él llegó a ser el padre de un hijo. <sup>29</sup> Él le puso por nombre Noé, diciendo: "Éste nos dará descanso de nuestro trabajo y de la labor de nuestra manos, la cual debemos hacer debido a la tierra que el SEÑOR ha maldecido." <sup>30</sup> Lamec vivió 595 años, luego de llegar a ser el padre de Noé. Él llegó a ser el padre de más hijos e hijas. <sup>31</sup> Lamech vivió 777 años. Luego murió. <sup>32</sup> Luego de Noé haber vivido quinientos años, llegó a ser el padre de Sem, Cam y Jafet.

## Genesis 01

## Información General:

Este es el comienzo de la lista de los descendientes de Adán.

## en su propia semejanza

Esta frase significa que Dios hizo que la humanidad fuera como él. Este versículo no dice de qué manera Dios hizo que las personas fueran como él. Dios no tiene un cuerpo, por lo que no significa que las personas se parezcan a Dios. TA: "para ser verdaderamente como nosotros". Vea cómo se traduce "según nuestra semejanza" en 1:26.

## cuando fueron creados

Esto se puede hacer activo. TA: "cuando los creó"

## Genesis 03

## 130 ... ochocientos

Los traductores pueden escribir los números "130" y "800" o las palabras "ciento treinta" y "ochocientos".

## se convirtió en padre de un hijo

"él tuvo un hijo"

## en su propia semejanza

Estas dos frases significan la misma cosa. Se utilizan como un recordatorio de que Dios hizo al hombre a su propia imagen. Vea cómo tradujo frases similares en 1:26.

## Set

Traduzca este nombre como lo hizo en 4:25

## vino a ser padre de más hijos e hijas

"Tuvo más hijos e hijas"

y luego murió

Esta frase se repetirá a lo largo del capítulo. Use la palabra ordinaria para "muerto".

Adán vivió 930 años

La gente solía vivir mucho tiempo. Use su palabra ordinaria para "años". TA: "Adam vivió un total de 930 años"

Genesis 06

Se convirtió en el padre de Enós

Aquí "padre" significa su padre real, no su abuelo. TA: "tuvo a su hijo Enós".

Enós

Este es el nombre de una persona.

llegó a ser el padre de más hijos e hijas

"Tuvo más hijos e hijas"

Set vivió 912 años

"Set vivió un total de 912 años"

y luego murió

Esta frase se repetirá a lo largo del capítulo. Use la palabra ordinaria para "muerto".

Genesis 09

Información General:

Los registros en Génesis 5:6-27 tienen el mismo formato. Tradúzcalos de acuerdo a las notas en 5:6.

Genesis 12

Información General:

Los registros en Génesis 5:6-27 tienen el mismo formato. Tradúzcalos de acuerdo a las notas en 5: 6.

Genesis 15

Información General:

Los registros en Génesis 5:6-27 tienen el mismo formato. Tradúzcalos de acuerdo a las notas en 5: 6.

Genesis 18

Información General

Los registros en Génesis 5:6-27 tienen el mismo formato. Tradúzcalos de acuerdo a las notas en 5: 6.

Genesis 21

llegó a ser el padre de Matusalén

"tuvo a su hijo Matusalén"

Matusalén

Este es el nombre de un hombre.

Enoc caminó con Dios

Caminar con alguien es una metáfora de estar en una relación cercana con él. TA: "Enoc tuvo una relación cercana con Dios" o "Enoc vivió en unión con Dios"

llegó a ser padre de más hijos e hijas

"Tuvo más hijos e hijas"

Enoc vivió 365 años

"Enoc vivió un total de 365 años"

luego desapareció

La palabra "el" se refiere a Enoc. El ya no estaba en la tierra.

porque Dios se lo llevó

Esto significa que Dios tomó a Enoc para estar con él (Dios).

Genesis 25

Información General:

Los registros en Génesis 5:6-27 tienen el mismo formato. Tradúzcalo de acuerdo a las notas en 5: 6.

Lamec

Este Lamec es diferente al Lamec en el 4:18

Genesis 28

se convirtió en padre de un hijo

"tuvo un hijo"

Noé

Los traductores pueden agregar una nota al pie de página que diga: "Este nombre suena como la palabra hebrea que significa 'descanso'"

de nuestro trabajo y de la dolorosa labor de nuestras manos

Lamec dice lo mismo dos veces para enfatizar cuán difícil fue el trabajo. TA: "de trabajar tan duro con nuestras manos"

Genesis 30

Lamec vivió 777 años

"Lamec vivió un total de 777 años"

Genesis 32

llegó a ser el padre de

"el tuvo a sus hijos". Esto no nos dice si los hijos nacieron el mismo día o en años diferentes.

Sem, Cam, y Jafet  
Estos hijos no pueden ser enumerados en el orden de su nacimiento. Hay desacuerdo sobre cuál era el más

antiguo. Evite traducir esto de una manera que implique que la lista esté en el orden de sus edades.

---

## Translation Questions

Genesis 5:1

¿De que es el capitulo cinco un archivo?  
El capitulo cinco es un archivo de los descendientes de Adan.

¿En que semejanza fue hecha la humanidad?  
Fue hecha en la semejanza de Dios.

¿Que generos creo Dios?  
Dios creo hombre y mujer.

Genesis 5:3

¿Por cuanto tiempo vivio Adan?  
Adan vivio 930 años.

Genesis 5:6

¿Por cuanto tiempo vivio Set?  
Set vivio 912 años.

Genesis 5:12

¿Por cuanto tiempo vivio Cainan?  
Cainan vivio 910 años.

Genesis 5:18

¿Por cuanto tiempo vivio Jared?  
Jared vivio por 962 años.

Genesis 5:21

¿Que era la relacion de Enoc con Dios, y que le sucedio?  
Enoc caminaba con Dios, y Dios se lo llevo.

Genesis 5:28

¿Que Lamec dijo de su hijo Noe?  
Lamec dijo que Noe le diera a la humanidad descanso del trabajo y labor causado por la tierra que Jehova ha maldecido.

Genesis 5:32

¿Quienes eran los hijos de Noe?  
Los hijos de Noe eran Sem, Cam, y Jafet.



## Chapter 6

<sup>1</sup> Sucedió que cuando los seres humanos comenzaron a multiplicarse en la tierra y les nacieron hijas, <sup>2</sup> los hijos de Dios vieron que las hijas de los hombres eran atractivas. Ellos tomaron para sí mismos esposas, cualquiera que ellos escogieran. <sup>3</sup> El SEÑOR dijo: "Mi Espíritu no permanecerá en la humanidad por siempre, pues ellos son carne. Ellos vivirán 120 años." <sup>4</sup> Gigantes estaban en la tierra en esos días, y también después. Esto sucedió cuando los hijos de Dios se casaron con las hijas de los hombres y tuvieron hijos con ellas. Estos fueron los poderosos hombres de antes, hombres de renombre. <sup>5</sup> El SEÑOR vio que la maldad de la humanidad era grande en la tierra, y que toda inclinación de los pensamientos de sus corazones, era solo de maldad continuamente. <sup>6</sup> El SEÑOR se arrepintió de haber creado la humanidad sobre la tierra, y le dolió mucho en Su corazón. <sup>7</sup> Entonces el SEÑOR dijo: "Voy a borrar a la humanidad que Yo creé de la superficie de la tierra, tanto a la humanidad como a los animales más grandes, y a las cosas que se arrastran y a las aves en los cielos, porque Yo me lamento de haberlos hecho." <sup>8</sup> Pero Noé encontró favor ante los ojos del SEÑOR. <sup>9</sup> Estos fueron los eventos concernientes a Noé. Noé era un hombre justo, y sin culpa entre las personas de su época, Noé caminó con Dios. No <sup>10</sup> Noé vino a ser el padre de tres hijos: Sem, Cam y Jafet. <sup>11</sup> La tierra estaba corrupta ante Dios, y estaba llena de violencia. <sup>12</sup> Dios vio la tierra; mire, estaba corrompida, pues toda carne había corrompido su camino sobre la tierra. <sup>13</sup> Dios dijo a Noé: "Puedo ver que es tiempo de poner un final a toda carne, pues la tierra está llena de violencia por causa de ellos. Ciertamente Yo los voy a destruir con la tierra. <sup>14</sup> Haz para ti un arca de madera de ciprés. Haz recámaras en el arca, y cúbrelo con brea por dentro y por fuera. <sup>15</sup> Así es como la harás: el largo del arca será de 135 metros, el ancho de él 22. 5 metros, y su altura de 13. 5 metros. <sup>16</sup> Haz un techo para el arca, y termínalo a 45 centímetros del tope del lado. Coloca una puerta en el lado del arca y haz una más baja, una segunda, y una tercera cubierta. <sup>17</sup> Escucha, Yo estoy a punto de traer la inundación de aguas sobre la tierra, para destruir toda carne que tiene en ella el aliento de vida debajo del cielo. Todo lo que está en la tierra morirá. <sup>18</sup> Pero Yo estableceré mi pacto contigo. Tú entrarás dentro del arca, tú y tus hijos, y tu esposa, y las esposas de tus hijos contigo. <sup>19</sup> De toda criatura viviente de toda carne, dos de cada especie tú debes traer dentro del arca, para mantenerlos vivos contigo, ambos macho y hembra. <sup>20</sup> De las aves de cada especie, y de los animales más grandes según su especie, de toda cosa que se arrastra de la tierra según especie, dos de cada especie vendrán a ti, para que preserves sus vidas. <sup>21</sup> Recoje para ti mismo toda clase de alimento que se come, y almacénalo, para que sea alimento para ti y para ellos." <sup>22</sup> Así que Noé hizo esto. Conforme a todo lo que Dios le había ordenado, así él hizo.

## Genesis 01

Sucedió que

Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

les nacieron hijas

Esto puede ser activo. TA: "las mujeres tuvieron hijas"

hijos de Dios

Los traductores podrían agregar una nota al pie diciendo: "No está claro si esto se refiere a seres celestiales o seres humanos. En cualquier caso, fueron seres creados por Dios". Algunos creen que estas palabras se refieren a los ángeles que se rebelaron contra Dios, es decir, espíritus malignos o demonios. Otros piensan que esto puede referirse a poderosos gobernantes políticos, y otros piensan que esto puede referirse a los descendientes de Set.

Mi espíritu

Aquí El SEÑOR está hablando de sí mismo y de su espíritu, que es el Espíritu de Dios.

carne

Esto significa que tienen cuerpos físicos que algún día morirán.

Ellos vivirán 120 años

Los posibles significados son 1) la vida útil normal de las personas disminuiría a 120 años. TA: "No vivirán más de 120 años" o 2) en 120 años todos morirían. TA: "Vivirán solo 120 años"

Genesis 04

Gigantes

muy altos, gente grande

Esto sucedió cuando  
"Los gigantes nacieron porque"

hijos de Dios  
Traduzcalo por lo hizo en 6:1

Estos fueron los poderosos hijos de antes  
"Estos gigantes fueron los hombres poderosos que vivieron hace mucho tiempo" o "Estos hijos se convirtieron en los poderosos luchadores que vivieron hace mucho tiempo"

poderosos hombres  
Hombres que son valientes y victoriosos en la batalla.

hombres de renombre  
"hombres famosos"

Genesis 05

inclinación  
"tendencia" o "hábito"

los pensamientos de sus corazones  
El escritor habla del corazón como si fuera la parte del cuerpo que piensa. Su idioma puede usar una palabra que no sea "corazón" para hablar sobre la parte de las personas que piensan. TA: "sus pensamientos internos y secretos"

le dolió mucho en Su corazón  
El escritor habla del corazón como si fuera la parte del cuerpo que siente tristeza. Su idioma puede usar una palabra que no sea "corazón" para hablar sobre las emociones. TA: "estaba muy, muy triste por eso"

Genesis 07

Voy a borrar a los seres humanos ... de la superficie de la tierra  
El escritor habla de que Dios está matando gente como si Dios estuviera limpiando suciedad de una superficie plana. TA: "Voy a destruir a la humanidad ... para que no haya ninguna persona en la tierra"

Voy a borrar a los seres humanos a quienes he creado  
Algunos idiomas necesitarían traducir esto como dos oraciones. TA: "Yo creé a la humanidad. Yo los borraré"

borrar  
"destruir completamente". Aquí "borrar" se usa en un sentido negativo, porque Dios está hablando de destruir a la gente a causa de su pecado.

Noé encontró favor ante los ojos del SEÑOR  
"El SEÑOR miró favorablemente a Noé" o "El SEÑOR estaba complacido con Noé" (UDB)

ante los ojos del SEÑOR Dios  
Aquí "ojos" significa vista o pensamientos. TA: "a la vista del SEÑOR " o "en los pensamientos del SEÑOR"

Genesis 09

Información General:  
Esto comienza la historia de Noé, que continúa en el capítulo 9.

Estos fueron los eventos concernientes a Noé  
"Esta es la cuenta de Noé"

Noé caminó con Dios  
Traduzca esto como lo hizo en 5:21

Noé vino a ser el padre de tres hijos  
"Noé tuvo tres hijos" o "la esposa de Noé tuvo tres hijos"

Sem, Cam y Jafet  
Los traductores pueden agregar la siguiente nota a pie de página: "Los hijos no están listados en el orden en que nacieron".

Genesis 11

La tierra  
Los posibles significados son 1) las personas que vivieron en la tierra o 2) "La tierra misma".

estaba corrupta  
Se habla de las personas que hacen lo que es malo como si fueran alimentos que se han podrido. TA: "estaba podrida" o "era completamente malvada"

ante Dios  
Los posibles significados son 1) "a la vista de Dios" o 2) "en presencia de El SEÑOR" como en 4:16.

y estaba llena de violencia  
El escritor habla de violencia como si fuera algo que se pudiera poner en un contenedor y de la tierra como un contenedor. TA: "y había muchas personas violentas en la tierra" o "porque estaba lleno de personas que se hacían cosas malas el uno al otro"

miren  
La palabra "miren" nos alerta a prestar atención a la información sorprendente que sigue.

toda carne  
Los posibles significados son 1) todos los seres humanos o 2) todos los seres físicos, incluidos humanos y animales.

había corrompido su camino

Se habla de cómo se comporta una persona como si fuera un camino o ruta. TA: "había dejado de vivir como Dios quería" o "se había comportado de una manera malvada" (UDB)

### Genesis 13

toda carne

Traduzca estas palabras como en el 6:11

la tierra está llena de violencia por causa de ellos  
"la gente en toda la tierra es violenta"

Yo los voy a destruir con la tierra

"Los destruiré a ambos, ellos y la tierra" o "Destruiré a ellos cuando destruya la tierra"

un arca

Esto se refiere a una caja muy grande que podría flotar en el agua incluso en una tormenta muy fuerte. "Un bote grande" o "un barco" o "una barcaza"

madera de ciprés

La gente no sabe exactamente qué tipo de árbol era este. "Madera utilizada para la construcción de barcos" o "buena madera".

cúbrelos con brea

"esparce brea sobre el" o "pinta alquitrán en él". La razón para hacer esto se puede hacer explícita: "para hacerla impermeable"

brea

Este es un líquido espeso, pegajoso o aceitoso que las personas colocan en el exterior de un bote para evitar que el agua pase por las brechas en la madera hacia el bote.

metros cúbicos

Un codo era una unidad de medida, un poco menos que medio metro de largo.

300 metros cúbicos

"138 metros." Usted puede usar las unidades de medición hebreas de la ULB o las unidades métricas de la UDB o las unidades de su propia cultura si sabe cómo se comparan con las unidades métricas. También puede escribir una nota al pie que diga: "Trescientos codos son unos 138 metros".

cincuenta metros cúbicos

"veintitrés metros"

treinta metros cúbicos

"catorce metros"

### Genesis 16

un techo para el arca

Este fue probablemente un techo puntiagudo o inclinado. Su propósito era proteger todo en el arca de la lluvia.

un cúbico

Un cúbico era un poco menos que medio metro de largo. Vea como lo ha traducido en el 6:13.

una más baja, una segunda, y una tercera cubierta  
"una cubierta inferior, una cubierta media y una cubierta superior" o "tres cubiertas en el interior" (UDB)

cubierta

"piso" o "nivel"

Escucha

Dios dijo esto para enfatizar que él haría lo que estaba a punto de decir. "Presta atención" o "Escucha lo que estoy diciendo"

Yo estoy a punto de traer la inundación de aguas

"Yo estoy a punto de traer la inundación de aguas" o "Yo estoy a punto de causar una inundación"

toda carne

Aquí "carne" representa todos los seres físicos, incluidos humanos y animales.

que tiene en ella el aliento de vida

Aquí "aliento" representa vida. TA: "que vive"

### Genesis 18

estableceré mi pacto contigo

"haré un pacto entre tú y yo"

contigo

con Noé

Tú entrarás dentro del arca

"Tú entrarás al arca". Algunas traducciones dicen "Tú irás al arca."

De toda criatura viviente de toda carne, dos de cada género debes entrar al arca

"Debes traer al arca dos de cada tipo de criatura viviente"

criatura

un animal que Dios creó

## Translation Questions

toda carne

Traduzca estas palanras como en el 6:11

Genesis 20

de su clase

"de cada clase diferente"

cosa que se arrastra de la tierra

Esto se refiere a animales pequeños que se mueven sobre el suelo (UDB).

dos de cada uno

Esto se refiere a dos de cada clase de ave y animal.

para que preserves sus vidas

"para que puedas mantenerlos vivos"

a ti ... ti mismo ... ti

Estos se refieren a Noé y son singulares.

alimento que es comido

"comida que personas y animales comen"

Así que Noé lo hizo. Conforme a todo lo que Dios le había ordenado, así él hizo.

Estas dos oraciones significan lo mismo. La segunda oración explica la primera y enfatiza que Noé obedeció a Dios. Estas oraciones paralelas se pueden combinar en una sola. TA: "Así que Noé hizo todo lo que Dios le ordenó que hiciera"

---

## Translation Questions

Genesis 6:1

¿Cuando la humanidad multiplico sobre la tierra, que hicieron los hijos de Dios?

Los hijos de Dios tomaron para si mismos esposas de las hijas de la humanidad.

¿Que dijo Dios ahora sobre la longitud de vida de la humanidad?  
Dios dijo que la humanidad vivira 120 años.

Genesis 6:4

¿Quienes eran los hombres fuertes del ayer, los hombres de renombre?

Los hombres fuertes del ayer eran gigantes nacidos de los matrimonios de los hijos de Dios con las hijas de hombre.

Genesis 6:5

¿Que vio Jehova en los corazones de la humanidad en esos dias?  
Jehova vio que la maldad de la humanidad era grande, y que todo pensamiento de ellos fue malvado.

Genesis 6:7

¿Que decidio Jehova hacer con la humanidad?  
Jehova decidio borrar la humanidad de la tierra.

¿Quien encontro favor con el SEÑOR?

Noe encontro favor con el SEÑOR.

Genesis 6:9

¿Que clase de persona era Noe?

Noe era un hombre justo, sin culpa, y un hombre que camino con Dios.

Genesis 6:13

¿Que le dijo Dios a Noe que hiciera antes que Dios destruyo la humanidad?

Dios le dijo a Noe que construyera un barco.

Genesis 6:16

¿Como Dios dijo que iba a destruir toda carne que tiene el aliento de vida en ella?

Dios dijo que iba a traer una inundacion de agua sobre la tierra.

Genesis 6:18

¿Pero con quien Dios establecio su pacto?

Dios establecio su pacto con Noe.

¿A quien le dijo Dios a Noe que traera al barco?

Dios le dijo a Noe que traera su esposa, sus tres hijos y sus esposas.

¿Que animales tenian que ser llevados en el barco para mantenerlos vivos?

Dos de cada criatura viviente, macho y hembra tenian que ser traídos al barco.

Genesis 6:20

¿Como Noe respondio a los mandatos de Dios?

Noe hizo todo lo que Dios le mando a hacer.

---

## Chapter 7

<sup>1</sup> El SEÑOR le dijo a Noé: "Ven tú y toda tu familia, dentro del arca, por cuanto he visto que eres justo delante de Mí en esta generación. <sup>2</sup> De todo animal limpio traerás contigo siete machos y siete hembras. De los animales que no son limpios, trae dos de ellos: el macho y su pareja. <sup>3</sup> También de las aves del cielo, trae siete machos y siete hembras, para preservar su descendencia sobre la superficie de toda la tierra. <sup>4</sup> Porque en siete días causaré que llueva sobre la tierra durante cuarenta días y cuarenta noches. Destruiré de la superficie de la tierra todo ser viviente que he hecho." <sup>5</sup> Noé hizo todo lo que el SEÑOR le ordenó. <sup>6</sup> Noé tenía seiscientos años cuando vino el diluvio sobre la tierra. <sup>7</sup> Noé, sus hijos, su esposa, y las esposas de sus hijos entraron juntos al arca a causa de las aguas del diluvio. <sup>8</sup> Animales limpios y animales no limpios, aves, y todo lo que se arrastra sobre la tierra, <sup>9</sup> de dos en dos, macho y hembra, vinieron a Noé y entraron al arca, tal como Dios había mandado a Noé. <sup>10</sup> Sucedió que luego de los siete días, las aguas del diluvio vinieron sobre la tierra. <sup>11</sup> En el año seiscientos de la vida de Noé, en el segundo mes, en el día diecisiete del mes, en el mismo día, todas las fuentes del gran abismo se abrieron, y las ventanas de los cielos fueron abiertas. <sup>12</sup> La lluvia comenzó y cayó en la tierra por cuarenta días y cuarenta noches. <sup>13</sup> En ese mismo día Noé y sus hijos, Sem, Cam y Jafet, y la esposa de Noé, y las tres esposas de los hijos de Noé con ellos, entraron al arca. <sup>14</sup> Ellos entraron junto con cada animal salvaje según su especie, y cada tipo de ganado según su clase, y cada cosa que se arrastra sobre la tierra, según su especie, y todo tipo de ave, según su especie, cada clase de criatura con alas. <sup>15</sup> Dos de toda carne en el cual estaba el aliento de vida vinieron a Noé y entraron al arca. <sup>16</sup> Los animales que entraron eran macho y hembra de toda carne; ellos entraron tal como Dios le había ordenado. Entonces el SEÑOR cerró la puerta detrás de ellos. <sup>17</sup> Entonces la inundación vino sobre la tierra por cuarenta días, y el agua aumentó y levantó el arca y lo elevó sobre la tierra. <sup>18</sup> Las aguas cubrieron completamente sobre la tierra, y el arca flotó sobre la superficie del agua. <sup>19-20</sup> Las aguas se elevaron grandemente sobre la tierra de manera que todas las montañas altas que estaban debajo del cielo entero fueron cubiertas. Las aguas subieron quince codos sobre las cimas de las montañas. <sup>21</sup> Todos los seres vivientes que se movían sobre la tierra murieron: las aves, el ganado, los animales salvajes, todas las criaturas vivientes que vivían en grandes números sobre la tierra, y toda la humanidad. <sup>22</sup> Todos los seres vivientes que vivían en la tierra, que respiraban el aliento de vida a través de sus narices, murieron. <sup>23</sup> Así que toda cosa viviente que estaba sobre la superficie de la tierra fue aniquilada, desde la humanidad hasta los grandes animales, hasta las cosas que se arrastran, y hasta las aves del cielo. Todas fueron destruidas de la tierra. Sólo Noé y los que estaban con él en el arca, quedaron. <sup>24</sup> El agua prevaleció sobre la tierra por ciento cincuenta días.

## Genesis 01

## Información General:

Los eventos en este capítulo tienen lugar después de que Noé construyó el arca, recolectó la comida y la puso en el arca.

Ven ... al arca ... trae

"Entra ... al del arca ... toma." Muchas traducciones leen "Ve ... al arca ... toma".

tú

La palabra "tú" se refiere a Noé y es singular.

tu familia

"tu familia"

justo delante de mí

Esto significa que Dios vio a Noé como justo.

en esta generación

Esto se refiere a todas las personas que vivían en ese momento. TA: "entre todas las personas que ahora viven"

animal limpio

Este era un animal que Dios le permitió a su pueblo comer y sacrificar.

animales que no están limpios

Estos eran animales que Dios no permitió a las personas comer o sacrificar.

para preservar su descendencia

"para que tengan descendencia que viva" o "para que, después del diluvio, los animales sigan viviendo"

### Genesis 04

cuarenta días y cuarenta noches

Esto fue un total de cuarenta días. No fue un total de ochenta días. TA: "cuarenta días y noches"

viviente

Esto se refiere a la vida física.

### Genesis 06

Información General:

Los versículos 6-12 se repiten por segunda vez y dan más detalles sobre cómo Noé entró en el arca con su familia y los animales en 7:1. Este no es un evento nuevo.

vino ... sobre la tierra

"pasó" o "vino sobre la tierra"

a causa de las aguas del diluvio

"a causa de la inundación que vendría" o "para escapar del agua de la inundación"

### Genesis 08

Información General:

Los versículos 6-12 se repiten por segunda vez y dan más detalles sobre cómo Noé entró en el arca con su familia y los animales en 7:1. Este no es un evento nuevo.

animales limpios

Estos eran animales que Dios le permitió a su pueblo comer y sacrificar.

animales no limpios

Estos eran animales que Dios no permitió a las personas comer o sacrificar.

dos en dos

Los animales entraron al bote in pares de un macho y una hembra.

Sucedió que

Esta frase se usa aquí para marcar un evento importante en la historia: el comienzo de la inundación. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

luego de los siete días

"después de siete días" o "siete días después"

el agua del diluvio vino sobre la tierra

La información implícita, "comenzó a llover" se puede hacer explícita

### Genesis 11

Información General:

Los versículos 6-12 se repiten por segunda vez y dan más detalles sobre cómo Noé entró en el arca con su familia y los animales en 7:1. Este no es un evento nuevo.

En el año seiscientos de la vida de Noé

"Cuando Noé tenía 600 años"

en el segundo mes, en el día diecisiete del mes

Como Moisés escribió este libro, es posible que se refiera al segundo mes del calendario hebreo. Pero esto es incierto.

en el mismo día

Esto se refiere al día específico en que comenzó la lluvia. Esta frase enfatiza cómo todos estos eventos importantes ocurrieron rápidamente cuando llegó el momento.

las fuentes del gran abismo se abrieron

"El agua de debajo de la tierra se precipitó hacia la superficie de la tierra"

el gran abismo

Esto se refiere al mar que se pensaba que estaba debajo de la tierra.

las ventanas de los cielos fueron abiertas

Esto se refiere a la lluvia. Describe el cielo como un techo que evita que las aguas sobre él caigan a la tierra. Cuando las ventanas, o puertas, fueron abiertas en el cielo, el agua descendió a través de ellas. TA: "se abrió el cielo" o "se abrieron las puertas en el cielo"

lluvia

Si su idioma tiene una palabra para una gran cantidad de lluvia, sería apropiado aquí.

### Genesis 13

Información General:

Los versículos 13-18 se repiten por tercera vez y dan más detalles sobre cómo Noé entró en el arca con su familia y los animales en 7:1. Este no es un evento nuevo.

En el mismo día

"En ese día exacto". Esto se refiere al día en que comenzó la lluvia. Los versículos 13-16 cuentan lo que hizo Noah inmediatamente antes de que comenzara la lluvia.

animal salvaje ... ganado ... cosa que se arrastra ... ave  
Estos cuatro grupos se enumeran para mostrar que se incluyó cada tipo de animal. Si su idioma tiene otra forma de agrupar a todos los animales, puede usar eso o puede usar estos grupos. Vea cómo tradujo esto en 1:24.

cosa que se arrastra  
Esto se refiere a animales que se arrastran en el suelo, como roedores, insectos, lagartos y serpientes.

según su clase  
"para que cada tipo de animal produzca más de su propia clase". Vea cómo tradujo esto en 1:24.

### Genesis 15

Información General:  
Los versículos 13-18 se repiten por tercera vez y dan más detalles sobre cómo Noé entró en el arca con su familia y los animales en 7:1. Este no es un evento nuevo.

Dos de toda carne  
Aquí "carne" representa animales.

en el cual estaba el aliento de vida  
Aquí "aliento" representa la vida. TA: "que vivió"

vinieron a Noé  
La palabra "vinieron" puede ser traducido como "fueron".

de toda carne  
Aquí "carne" representa animales.TA: "de toda clase de animal"

detrás de ellos  
El significado completo puede ser expresado explícitamente. TA: "después de que entraron en el arca"

### Genesis 17

Información General:  
Los versículos 13-18 se repiten por tercera vez y dan más detalles sobre cómo Noé entró en el arca con su familia y los animales en 7:1. Este no es un evento nuevo.

y las aguas aumentaron  
Esto sucedió durante los cuarenta días mientras el agua seguía llegando. "Y el agua se hizo muy profunda".

y elevaron el arca  
"e hizo que el arca flotara"

se levantó sobre la tierra  
"hace que el arca se levante sobre el suelo" o "el arca flotó sobre el agua profunda"

### Genesis 19

Las aguas se forzaron a sí mismas alto ... sobre la tierra  
"El agua abrumó totalmente la tierra".

quince codos  
"seis metros." Vea como ha traducido esto en el 6:13

### Genesis 21

se movían sobre  
"se movían" o "vagaban"

todos los seres vivientes que vivían sobre la tierra  
Esto se refiere a todos los animales que se mueven en el suelo en grandes grupos.

que respiraban el aliento de vida a través de sus narices  
Aquí "narices" representan todo el animal o humano.  
TA: "todos los que respiraron"

aliento de vida  
Las palabras "aliento" y "vida" representan el poder que hace que las personas y los animales estén vivos.

murieron  
Esto se refiere a la muerte física.

### Genesis 23

Así que toda cosa viviente ... fue aniquilada  
Si es necesario, esto se puede escribir en forma activa.  
TA: "Así que todo ser viviente ... pereció" o "Así el diluvio destruyó completamente a cada ser viviente"

Todas fueron destruidas  
Esto se puede escribir en forma activa. TA: "Dios destruyó a todos ellos"

de la tierra  
"así que ya no estaban en la tierra"

y los que estaban con él  
"Y las personas y animales que estaban con él".

quedaron  
"permanecieron" o "vivieron" o "permanecieron vivos"  
(UDB)

Las aguas dominaron la tierra  
"Las aguas profundas cubrieron toda la tierra" o "Las  
aguas permanecieron en completa inundación en la  
tierra" (UDB)

---

## Translation Questions

Genesis 7:1

¿Siete varones y hembras de que clase de animales tenían que ir en el barco?  
Siete varones y hembras de cada animal limpio y las aves tenían que ir en el barco.

Genesis 7:4

¿Por cuánto tiempo dijo Dios que la lluvia continuaría en la tierra?  
Dios dijo que la lluvia continuaría por cuarenta días y cuarenta noches.

Genesis 7:6

¿Cuál era la edad de Noé cuando la tierra fue inundada?  
Noé tenía 600 años cuando la tierra fue inundada.

Genesis 7:8

¿Cómo Noé trajo los animales dentro del barco?  
Los animales se acercaron a Noé y entraron al barco.

Genesis 7:11

¿De qué dos fuentes vivieron las aguas de la inundación?  
Las aguas vinieron de debajo de la tierra y de los cielos.

---

Genesis 7:15

¿Luego que todas las personas y animales estaban en el barco, quien cerró la puerta?  
Dios cerró la puerta.

Genesis 7:19

¿Cuál fue la altura de la agua sobre la tierra?  
La agua subió a 15 cubos sobre los topes de las montañas.

Genesis 7:21

¿Por causa de la inundación, que murió en la tierra?  
Toda criatura que se movía en la tierra, y toda la humanidad.

Genesis 7:23

¿Quiénes fueron las únicas personas vivas en la tierra?  
Solo Noé y aquellos con él en el arca estaban vivos.

## Chapter 8

<sup>1</sup> Dios consideró a Noé, a todos los animales salvajes, y a todo el ganado que estaba con él en el arca. Dios hizo que soplara un viento sobre la tierra, y las aguas comenzaron a retroceder. <sup>2</sup> Las fuentes del abismo y las ventanas del cielo fueron cerradas, y dejó de llover. <sup>3</sup> Las aguas del diluvio retrocedieron lentamente de la tierra, y al finalizar ciento cincuenta días, las aguas habían bajado. <sup>4</sup> El arca vino a reposar en el séptimo mes, en el día diecisiete del mes, sobre las montañas de Ararat. <sup>5</sup> Las aguas continuaron bajando hasta el décimo mes. En el primer día del mes, los topes de las montañas aparecieron. <sup>6</sup> Sucedió después de cuarenta días que Noé abrió la ventana del arca que él había hecho. <sup>7</sup> Él envió afuera un cuervo y éste voló de ida y vuelta hasta que el agua se secó de la tierra. <sup>8</sup> Entonces él envió afuera una paloma para ver si las aguas habían descendido de la superficie de la tierra, <sup>9</sup> pero la paloma no encontró lugar dónde reposar su pata, y ella retornó a él en el arca, porque las aguas todavía cubrían toda la tierra. Él la alcanzó con la mano y la metió en el arca con él. <sup>10</sup> Él esperó otros siete días y nuevamente envió la paloma fuera del arca. <sup>11</sup> La paloma regresó a él al atardecer. Mira, en su pico había una hoja de oliva recién arrancada. Así que Noé supo que el agua se había retirado de la tierra. <sup>12</sup> Él esperó otros siete días, y nuevamente envió fuera la paloma. Ella no regresó nuevamente a él. <sup>13</sup> Aconteció que en el año seiscientos uno, en el primer mes, en el día primero del mes, que las aguas se secaron de la tierra. Noé removió la cubierta del arca, miró afuera, y vio que, miren, la superficie de la tierra estaba seca. <sup>14</sup> En el segundo mes, en el día veintisiete del mes, la tierra estaba seca. <sup>15</sup> Dios le dijo a Noé: <sup>16</sup> "Salgan fuera del arca, tú, tu esposa, tus hijos, y las esposas de tus hijos. <sup>17</sup> Sacar contigo toda criatura viviente de toda carne que está contigo, incluyendo las aves, los animales, y toda cosa rastrera que se arrastra sobre la tierra, de manera que abunden sobre la tierra, fructifiquen, y se multipliquen sobre la tierra." <sup>18</sup> Así que Noé salió con sus hijos, su esposa y las esposas de sus hijos con él. <sup>19</sup> Toda criatura viviente, toda cosa rastrera, y toda ave, todo lo que se mueve sobre la tierra, según la familia a la que pertenecen, dejaron el arca. <sup>20</sup> Noé construyó un altar al SEÑOR. El tomó algunos de los animales limpios y algunas de las aves limpias, y ofreció ofrendas quemadas en el altar. <sup>21</sup> El SEÑOR olió el aroma agradable y dijo en Su corazón: "No volveré a maldecir la tierra por causa de la humanidad, a pesar de que su corazón está inclinado al mal desde su niñez. Ni jamás volveré a destruir todo lo que vive como lo he hecho. <sup>22</sup> Mientras la tierra permanezca, las épocas de siembra y cosecha, el frío y calor, el verano e invierno, y el día y noche no cesarán."

## Genesis 01

consideró  
"recordó" o "pensó en"

arca  
Esto se refiere a una caja muy grande que podría flotar en el agua incluso en una tormenta muy fuerte. TA: "un bote grande" o "un barco" o "una barcaza". Traduzca esto como en 6:13.

Las fuentes del abismo y las ventanas del cielo fueron cerradas  
"El agua dejó de salir del suelo y la lluvia dejó de caer".  
Esto se puede escribir en forma activa. TA: "Dios cerró las fuentes del abismo y las ventanas del cielo"

las fuentes del abismo  
"agua de debajo de la tierra". Vea cómo se traduce esto en 7:11.

las ventanas del cielo fueron cerradas

Esto se refiere a la lluvia deteniéndose. Describe el cielo como un techo que evita que las aguas sobre él caigan a la tierra. Cuando las ventanas, o puertas, en el cielo estaban cerradas, el agua dejaba de entrar por ellas. TA: "el cielo cerrado" o "las puertas del cielo cerradas". Vea cómo se traduce "las ventanas de los cielos" en 7:11.

## Genesis 04

vino a reposar  
"atterizó" o "se detuvo en tierra firme"

en el séptimo mes, en el día diecisiete del mes ... décimo mes  
Debido a que Moisés escribió este libro, es posible que se refiera al séptimo mes y al décimo mes del calendario hebreo, pero esto es incierto.

En el primer día del mes  
"En el primer día del décimo mes"

aparecieron

Esto se puede hacer más explícito: "apareció sobre la superficie del agua".

Genesis 06

Sucedió después

Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí. TA: "Sucedió que"

Sucedió después ... la ventana del arca que él había hecho  
La frase "que él había hecho" habla de la ventana. Es posible que algunos idiomas necesiten hacer de esta frase una oración por separado: "Noé había hecho una ventana en el bote. Sucedió después de cuarenta días que él había abierto la ventana"

cuervo

un pájaro negro que come principalmente la carne de animales muertos

voló de ida y vuelta

Esto significa que el cuervo siguió dejando el bote y regresando.

hasta que el agua se secó

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "hasta que el viento secó las aguas" o "hasta que las aguas se secaron"

Genesis 08

reposar su pata

"aterrizar" o "posarse". Significa aterrizar en algo para descansar del vuelo.

su pata ... ella retornó ... la metió

La palabra "paloma" es femenina en el lenguaje del autor. Puedes traducir estas frases con los pronombres "su ... es ... es" o "su ... él ... él", dependiendo de cómo tu idioma se refiera a una paloma.

Él ... él

Si usa pronombres masculinos para la palabra "paloma", es posible que tenga que insertar el nombre de Noé aquí para evitar confusiones: "Noé envió una paloma", "Noé extendió su mano", etc.

Genesis 10

He aquí

"Presta atención" o "Esto es importante"

una hoja de oliva recién arrancada

"una hoja que ella acababa de arrancar de un árbol de oliva"

arrancada

"quebrado"

Él esperó otros siete días

"Él espero de vuelta siete días"

Ella no regresó nuevamente a él

Si la gente no lo entendiera, se podría explicar explícitamente el motivo: "Ella no volvió a él porque encontró un lugar para aterrizar".

Genesis 13

Aconteció

Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

en el seiscientos y un año

"cuando Noé tenía 601 años"

el primer mes, en el día primero del mes

Como Moisés escribió este libro, es posible que se refiera al primer mes del calendario hebreo, pero esto es incierto.

las aguas se secaron de la tierra

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "las aguas que cubren la tierra se secaron" o "el viento secó las aguas que cubren la tierra".

la cubierta del arca

Esto se refiere a una cubierta que evitaba que el agua de lluvia entrara en el arca.

he aquí

La palabra "he aquí" nos dice que prestemos atención a la información importante que viene después.

En el segundo mes, en el día veintisiete del mes

Séptimo día del mes - "En el vigésimo séptimo día del segundo mes". Esto puede referirse al segundo mes del calendario hebreo, pero esto es incierto.

la tierra estaba seca

"el suelo estaba completamente seco" (UDB)

Genesis 15

Salgan afuera ... saca afuera

"Deja ... Toma". Algunas traducciones leen "Sal ... trae".

## Translation Questions

toda criatura viviente de toda carne  
"Todo tipo de criatura viviente". Vea cómo "toda carne"  
se traduce en 6:11.

fructifiquen, y se multipliquen  
Esto es una expresión idiomática. Vea cómo se traduce  
esto en 1:28. Dios quería que los humanos y los  
animales se reprodujeran, así habría muchos de ellos.

Genesis 18

Noé salió  
Algunas traducciones leen "Noé vino fuera."

según la familia a la que pertenecen  
"en grupos de su misma clase"

Genesis 20

construyó un altar al SEÑOR  
"construyó un altar dedicado al SEÑOR" o "construyó  
un altar para adorar al SEÑOR". Puede que lo haya  
construido con piedras.

animales limpios ... aves limpias  
Aquí "limpio" significa que Dios permitió que estos  
animales fueran utilizados en el sacrificio. Algunos  
animales no se usaban para sacrificios y se llamaban  
"inmundos"

ofreció ofrendas quemadas  
Noah mató a los animales y luego los quemó  
completamente como una ofrenda a Dios. TA:  
"quemaron los animales como ofrendas al SEÑOR"

aroma placentero  
Esto se refiere al buen olor de la carne asada.

dijo en Su corazón  
Aquí la palabra "corazón" se refiere a los pensamientos  
y emociones de Dios.

maldecir la tierra  
"hacer un daño muy serio a la tierra" (UDB)

por causa de la humanidad  
Esto se puede hacer más explícito: "porque la  
humanidad es pecadora".

su corazón está inclinados al mal desde la niñez  
"desde sus primeros años tienden a hacer cosas malas"  
o "cuando son jóvenes, quieren hacer cosas malas"

su corazón está inclinado  
Aquí la palabra "corazón" se refiere a los pensamientos,  
emociones, deseos y voluntad de las personas. TA: "sus  
tendencias" o "sus hábitos"

desde la niñez  
Esto se refiere a un niño mayor. TA: "desde su  
juventud"

Mientras la tierra permanezca  
"Mientras dure la tierra" o "Mientras exista la tierra"

épocas de siembra  
"la temporada de siembra"

frío y calor, el verano e invierno  
Estas expresiones se refieren a dos condiciones  
climáticas importantes en el año. Los traductores  
pueden usar expresiones locales.

verano  
La época calurosa y seca del año.

invierno  
La época fría, húmeda o nevosa del año.

no cesarán  
"no cesará de existir" o "no cesará de ocurrir". Esto se  
puede expresar de una manera positiva. TA:  
"continuará"

---

## Translation Questions

Genesis 8:1

¿Como hizo Dios que las aguas recedieran?  
Dios hizo un viento soplar, las fuentes de lo profundo  
fueron cerradas, y la lluvia cedió.

Genesis 8:4

¿Donde el arca vino a parar en la tierra?  
El arca vino a parar en los montes de Ararat.

Genesis 8:8

¿Que sucedio la primera vez que Noe envio una paloma desde el  
arca?  
La primera vez, la paloma no encontro lugar de reposo  
y regreso a Noe en el arca.

## Translation Questions

### Genesis 8:10

¿Que sucedio la segunda vez que Noe envio una paloma desde el arca?

La segunda vez, la paloma regreso con una hoja de oliva recién arrancada.

¿Que sucedio la tercera vez que Noe envio una paloma desde el arca?

La tercera vez, la paloma no regreso a Noe.

### Genesis 8:13

¿Que vio Noe cuando removio la cobertura del arca y miro hacia afuera?

Noe vio que la superficie de la tierra estaba seca.

### Genesis 8:15

¿Que queria Dios que hicieran todas las criaturas del arca que hicieran luego de salir del arca?

Dios queria que todas las criaturas fueran fructíferas y que se multipliquen en la tierra.

### Genesis 8:20

¿Que hizo Noe cuando se fue del arca?

Noe construyo un altar a Dios y ofrecio ofrendas quemadas en el altar.

¿Que dos promesas hizo Dios a la humanidad en este tiempo?

Dios le prometio que no maldecirá la tierra, y que no destruyan toda cosa viviente.

¿Que dijo Dios que era la inclinación del hombre desde su niñez?  
Dios dijo que la inclinación del hombre desde su niñez era la maldad.

## Chapter 9

<sup>1</sup> Entonces Dios bendijo a Noé y a sus hijos, y les dijo a ellos: "Sean fructíferos, multiplíquense, y llenen la tierra. <sup>2</sup> El miedo a ustedes y el pavor hacia ustedes estarán sobre todo animal viviente en la tierra, sobre toda ave en el cielo, sobre todo lo que se mueve bajito sobre la tierra, y sobre todos los peces del mar. Ellos te son dados en tus manos. <sup>3</sup> Toda cosa que se mueve y que está viva será alimento para ustedes. Tal como les di las plantas verdes, ahora les doy todo. <sup>4</sup> Pero no deben comer carne que tenga su vida-- la cual es su sangre-- dentro de ella. <sup>5</sup> Pero de la sangre de ustedes, la vida que está en su sangre, Yo requeriré un pago. De la mano de todo animal lo requeriré. De la mano de cualquier hombre, eso es, de la mano de aquél quien haya asesinado a su hermano, Yo le pediré cuentas por la vida de ese hombre. <sup>6</sup> Cualquiera que derrame la sangre de un hombre, por un hombre será su sangre derramada, porque fue en la imagen de Dios que Él hizo al hombre. <sup>7</sup> En cuanto a ustedes, sean fructíferos y multiplíquense, espárzanse a través de la tierra y multiplíquense sobre ella." <sup>8</sup> Entonces Dios le habló a Noé y a sus hijos con él, diciendo: <sup>9</sup> "En cuanto a Mí, ¡escuchen! Voy a establecer un pacto contigo y con tus descendientes después de ti, <sup>10</sup> y con toda criatura viva que está contigo, con las aves, con el ganado, y con toda criatura de la tierra contigo, de todo lo que salió del arca, hasta toda criatura viviente en la tierra. <sup>11</sup> Por la presente establezco mi pacto con ustedes, que nunca más toda carne será destruida por las aguas de un diluvio. Nunca más habrá un diluvio para destruir la tierra." <sup>12</sup> Dios dijo: "Esta es la señal de mi pacto, el cual hago entre ustedes y yo y toda criatura viviente que está con ustedes, para todas las futuras generaciones: <sup>13</sup> Yo he puesto mi arcoiris en la nube, y será la señal del pacto entre Yo y la tierra. <sup>14</sup> Y acontecerá cuando Yo traiga una nube sobre la tierra y el arcoiris sea visto en la nube, <sup>15</sup> entonces yo recordaré Mi pacto, el cual es entre Yo y ustedes y toda criatura viviente de toda carne. Las aguas nunca más se convertirán en un diluvio para destruir toda carne. <sup>16</sup> El arcoiris estará en las nubes y Yo lo veré, para así conmemorar el pacto eterno entre Díos y toda criatura viviente de toda carne que está sobre la tierra." <sup>17</sup> Entonces Dios dijo a Noé: "Ésta es la señal del pacto que Yo he establecido entre Yo y toda carne que está sobre la tierra." <sup>18</sup> Los hijos de Noé que salieron del arca eran Sem, Cam y Jafet. Cam fue el padre de Canaán. <sup>19</sup> Estos tres fueron los hijos de Noé, y de éstos, toda la tierra fue poblada. <sup>20</sup> Noé empezó a ser agricultor, y plantó una viña. <sup>21</sup> Él bebió algo del vino y se emborrachó. Estaba acostado sin cubrirse en su tienda. <sup>22</sup> Entonces Cam, padre de Canaán, vio la desnudez de su padre y lo dijo a sus dos hermanos afuera. <sup>23</sup> Entonces Sem y Jafet tomaron un manto y lo pusieron sobre los hombros de ambos, y caminaron de espaldas y cubrieron la desnudez de su padre. Sus caras estaban mirando hacia el otro lado, así que ellos no vieron la desnudez de su padre. <sup>24</sup> Cuando Noé despertó de su borrachera, supo lo que su hijo menor le había hecho. <sup>25</sup> Así él dijo: "Maldito sea Canaán. Que él sea sirviente de los sirvientes de sus hermanos." <sup>26</sup> También dijo: "Que el SEÑOR, el Dios de Sem, sea bendecido, y que Canaán sea su sirviente. <sup>27</sup> Que Dios extienda el territorio de Jafet, y le deje hacer su hogar en las tiendas de Sem. Que Canaán sea su sirviente." <sup>28</sup> Luego del diluvio, Noé vivió trescientos cincuenta años. <sup>29</sup> Todos los días de Noé fueron novecientos cincuenta años, y luego murió.

## Genesis 01

Sean fructíferos, multiplíquense, y llenen la tierra  
Esta es la bendición de Dios. Le dijo a Noé y su familia que produjeran más humanos como ellos, para que hubiera muchos de ellos. La palabra "multiplicar" explica cómo deben ser "fructíferos". Vea cómo tradujo estos mandatos en 1:28.

El miedo de ustedes y el pavor de ustedes estarán sobre todo animal viviente ... y sobre todos los peces del mar  
El escritor habla de miedo y temor como si fueran objetos físicos que podrían estar sobre los animales. TA:

"Todo animal vivo ... y todos los peces del mar te temerán"

El miedo de ustedes y el pavor de ustedes  
Las palabras "miedo" y "pavor" significan básicamente lo mismo y enfatizan qué miedo tendrán los animales de la humanidad. TA: "Un miedo terrible de ti" o "Un miedo terrible de ti"

todo animal viviente en la tierra  
Esta es la primera de las cuatro categorías de animales que el escritor enumera, y no un resumen del resto de los animales que menciona a continuación.

ave

Este es un término general para los animales que vuelan. Vea como lo ha traducido en el 1:20

sobre todo lo que se mueve bajito sobre la tierra

Esto incluye todos los tipos de animales pequeños. Vea como lo ha traducido esto en el 1:24.

Ellos te son dados en tus manos

La mano es un metónimo para el control que tiene la mano. Esto se puede hacer activo. TA: "Se les da a tu control" o "Los he puesto bajo tu control"

### Genesis 03

Información General:

Dios continúa hablando a Noé y a sus hijos.

vida ... sangre

Los traductores pueden agregar una nota al pie como esto: "La sangre es un símbolo de la vida". También pueden agregar una nota al pie que diga algo como esto: "Dios estaba ordenando a la gente que no comiera carne mientras la sangre aún estaba en ella. Primero tenían que drenar la sangre".

### Genesis 05

Información General:

Dios continúa hablando a Noé y a sus hijos.

Pero por tu sangre

Esto contrasta la sangra del hombre con la sangre de animales (9:1)

por tu sangre, la vida que está en tu sangre

Se implica que la sangre se derrama, se vierte o se cae. TA: "si alguien hace que tu sangre se derrame" o "si alguien derrama tu sangre" o "si alguien te mata"

vida

Esto se refiere a la vida física.

Yo requeriré un pago

Este pago se refiere a la muerte del asesino, no al dinero. TA: "Requiriré que cualquiera que te mate, pague con su vida"

de la mano

Aquí la palabra "mano" se refiere a la persona responsable de que algo suceda.

de la mano de todo animal lo requeriré

"Requiriré que pague cualquier animal que te quite la vida"

De la mano de cualquier hombre, eso es, de la mano de aquél quien haya asesinado a su hermano, Yo le pediré cuentas por la vida de ese hombre

"Requiriré que pague cualquiera que quite la vida de otra persona"

De la mano de

Esta frase se refiere a la persona de una manera muy personal. TA: "De ese mismo hombre"

hermano

Aquí, "hermano" se usa como una referencia general a familiares, como miembros de la misma tribu, clan o grupo de personas.

Cualquiera que derrame la sangre de un hombre, por un hombre será su sangre derramada

El derramamiento de sangre es una metáfora por matar a alguien. Esto significa que si una persona asesina a alguien, alguien más debe matar al asesino. Sin embargo, "sangre" es muy importante en este pasaje y debe usarse en la traducción si es posible. Traducir "derramar sangre" con palabras que indican una pérdida importante de sangre que causa la muerte.

porque fue en la imagen de Dios que Él hizo al hombre

"porque Dios hizo que las personas fueran como él" o "porque Yo hice personas a mi imagen"

sé fructífero y multiplícate

Esta es la bendición de Dios. Le dijo a Noé y su familia que produjeran más humanos como ellos, para que hubiera muchos de ellos. La palabra "multiplicar" explica cómo deben ser "fructíferos". Vea cómo tradujo esto en 1:28.

### Genesis 08

Entonces Dios le habló a Noé y a sus hijos con él

Dios ya les estaba hablando. Esta frase marca un cambio sobre lo que Dios iba a hablar. TA: "Dios continuó hablándole a Noé y a sus hijos" o "Luego Dios siguió diciendo"

En cuanto a Mí

Esta frase se usa en inglés para marcar el cambio de Dios al hablar sobre lo que Noé y sus hijos deben hacer para hablar sobre lo que Dios haría.

establecer mi pacto contigo

"hace un pacto entre tú y yo." Traduzca esto como en 6:18

Genesis 11

Información General:

Dios continua hablando a Noé y a sus hijos.

Por la presente establezco mi pacto con ustedes "Al decir esto, hago mi pacto contigo". Vea cómo se traducen las palabras similares en 6:18.

toda carne

Los posibles significados son 1) todos los seres humanos o 2) todos los seres físicos, incluyendo humanos y animales.

Nunca más habrá un diluvio para destruir la tierra "Nunca más habrá un diluvio que destruya la tierra". Habría inundaciones, pero no destruirían toda la tierra.

señal

Esto significa un recordatorio de algo que fue prometido.

pacto ... para todas las futuras generaciones Este pacto se aplica a Noé y su familia y también a todas las generaciones que siguen.

Genesis 14

Información General:

Dios continua hablando a Noé y a sus hijos.

Y será hecho cuando

"Cuando sea." Es algo que pasaría muchas veces.

el arcoiris sea visto

No está claro quién verá el arco iris, pero debido a que el pacto es entre El SEÑOR y las personas, si necesita decir quién es quién verá el arco iris, sería mejor nombrar tanto al SEÑOR como a las personas. Esto puede traducirse en forma activa. TA: "la gente y yo vemos el arco iris"

arcoiris

la colorida franja de luz que aparece en la lluvia cuando el sol brilla desde detrás del espectador

yo recordaré mi pacto

Esto no significa que Dios primero lo olvidaría. TA: "Voy a pensar en mi pacto"

ustedes y Yo

La palabra "ustedes" es plural. Dios estaba hablando a Noé y a los hijos de Noé.

toda criatura viviente de toda carne

"todo tipo de seres vivos"

toda carne

Los posibles significados son 1) todos los seres humanos o 2) todos los seres físicos, incluyendo humanos y animales. Vea como lo tradujo en 6:11

Genesis 16

Información General:

Dios continua hablando a Noé y a sus hijos.

para así conmemorar

"para que recuerde" o "para que piense"

entre Dios y toda criatura viviente

Dios está hablando aquí. TA: "entre toda criatura viviente y Yo"

toda criatura viviente de toda carne

"todo tipo de criatura viviente." Vea como tradujo esto en 9:14.

Entonces Dios dijo a Noé

Dios ya estaba hablando con Noé. Esta frase marca la parte final de lo que Dios estaba diciendo. TA: "Dios terminó diciéndole a Noé" o "Así que Dios le dijo a Noé"

Genesis 18

Información General:

Los versículos 18-19 presentan a los tres hijos de Noé, que serán una parte importante de la siguiente historia.

padre

Cam fue el verdadero padre de Canaan.

Genesis 20

agricultor

"hombre del suelo"

se emborrachó

"bebió demasiado vino"

sin cubrirse

El texto no especifica qué tanto del cuerpo de Noah estaba descubierto mientras yacía ebrio. Las reacciones de sus hijos nos muestran que fue vergonzoso.

Genesis 22

su padre

Esto se refiere a Noé.

Genesis 24

Información General:

En los versículos 25-27, Noé pronunció una maldición sobre el hijo de Cam y bendiciones sobre los hermanos de Cam. Lo que Noé dijo sobre ellos también se aplicó a sus descendientes, como se muestra en la UDB.

Información General:

Las frases alternadas en estos versos tienen la intención de mostrar que esto es poesía. Si puede, dé un formato a estos versículos tal como están aquí para mostrar a sus lectores que esto es poesía.

despertó de su borrachera  
"se volvió sobrio"

su hijo menor  
Esto se refiere a Cam. TA: "su hijo menor, Cam"

Maldito sea Canaán  
"Yo maldigo a Canaán" o "Que malas cosas pasen a Canaán"

Canaán  
Este era uno de los hijos de Cam. TA: "Canaán, hijo de Cam"

sirviente de los sirvientes de sus hermanos  
"El sirviente más bajo de sus hermanos" o "El sirviente menos importante de sus hermanos"

sus hermanos  
Esto podría referirse a los hermanos de Canaán o a sus familiares en general.

Genesis 26

Información General:

Si puede, dé un formato a estos versículos tal como están aquí para mostrar a sus lectores que esto es poesía.

Que el SEÑOR Dios, el Dios de Sem, sea bendecido  
"Alabado sea El SEÑOR, el Dios de Sem" o "El SEÑOR, el Dios de Sem, es digno de alabanza" o "Yo alabo a El SEÑOR, el Dios de Sem" (UDB)

que Canaán sea su sirviente  
"Y que Canaán sea el siervo de Sem". Esto incluye a los descendientes de Canaán y de Sem.

Que Dios engrandezca a Jafet  
Los posibles significados son 1) "Que Dios haga el territorio de Jafet más grande" (UDB) o 2) "Que Dios haga que Jafet tenga muchos descendientes".

y le deje hacer su hogar en las tiendas de Sem  
"y deja que se vaya pacíficamente con Sem". Esto incluye a los descendientes de Jafet y Sem.

Que Canaán sea su sirviente  
"Deja que Canaán sea el siervo de Sem". Esto incluye a los descendientes de Canaán y de Jafet.

## Translation Questions

### Genesis 9:1

¿Que le dijo Dios a Noe y a sus hijos que hicieran luego que salieran del arca?  
Dios le dijo a Noe y a sus hijos que sean fructiferos, se multipliquen y llenen la tierra.

### Genesis 9:3

¿Que le dio Dios a Noe y a sus hijos como comida?  
Dios le dio a Noe y a sus hijos las plantas verdes y toda cosa que se mueve viva como comida.

¿Como Dios dijo que la carne no fuere comida?  
Dios dijo que la carne no fuere comida con la sangre en ella.

¿Que dijo Dios que estaba en la sangre?  
Dios dijo que la vida estaba en la sangre.

### Genesis 9:5

¿Que declaró Dios que era la paga por derramar la sangre de un hombre?  
Dios declaró que el que derramare la sangre de un hombre tiene que tener su propia sangre derramada.

¿En que imagen hizo Dios al hombre?  
Dios hizo al hombre en su imagen.

### Genesis 9:11

¿Que señal le dio Dios del pacto que hizo con la tierra?  
Dios colocó el arcoiris en las nubes como señal del pacto que hizo con la tierra.

### Genesis 9:14

¿Que pacto prometido hizo Dios con todo lo que vive en la tierra?  
Dios hizo un pacto prometido que nunca jamas toda carne sera destruida con una inundacion.

### Genesis 9:18

¿Que eran los nombres de los tres hijos de Noe?  
Sem, Cam, y Jafet.

### Genesis 9:20

¿Que le sucedio a Noe despues que planto una viña?  
Despues que la planto, bebio parte del vino y se emborracho.

### Genesis 9:22

¿Como es que Sem y Jafet cubrieron la desnudez de su padre?  
Caminaron de espaldas con una vestidura virados del otro lado para poder cubrir la desnudez de su padre.

### Genesis 9:24

¿Que fue la maldicion que Noe le puso a Cam?  
Noe maldijo a Cam y dijo "Maldito sea Canaan. Que sea un siervo a los siervos de sus hermanos.

### Genesis 9:26

¿A quien bendijo Noe?  
Noe bendijo a Sem y a Jafet.

## Chapter 10

<sup>1</sup> Estos fueron los descendientes de los hijos de Noé, eso es, Sem, Cam y Jafet. Les nacieron hijos a ellos después del diluvio. <sup>2</sup> Los hijos de Jafet eran Gomer, Magog, Madai, Javán, Tubal, Mesec y Tiras. <sup>3</sup> Los hijos de Gomer eran Askemaz, Rifat y Togarmá. <sup>4</sup> Los hijos de Javán eran Elisa, Tarsis, Quitim y Dodanim. <sup>5</sup> De estos, las personas de las costas se dividieron y se fueron a sus tierras, cada uno con su lenguaje propio, según sus familias, por sus naciones. <sup>6</sup> Los hijos de Cam eran Cus, Mizraim, Fut y Canaán. <sup>7</sup> Los hijos de Cus eran Seba, Havila, Sabta, Raama y Sabteca. Los hijos de Raama eran Seba y Dedán. <sup>8</sup> Cus fue el padre de Nimrod, quien fue el primer conquistador de la tierra. <sup>9</sup> Él fue un cazador muy destacado delante del SEÑOR. Por eso es que se dice: "Como Nimrod, un cazador muy poderoso delante del SEÑOR." <sup>10</sup> Los primeros centros de su reino eran Babel, Erec, Acab y Calme, en la tierra de Sinar. <sup>11</sup> Desde esa tierra él fue a Asiria y construyó a Nínive, Rehobot, Ir, Cala, <sup>12</sup> y Resén, que estaba entre Nínive y Cala. Era una ciudad grande. <sup>13</sup> Mizraim fue el padre de los ludimitas, de los anamitas, de los lehabitas, naftuhimitas, <sup>14</sup> los patrusimitas, los casluhimitas (de donde salieron los filisteos) y de los caftorimitas. <sup>15</sup> Canaán fue el padre de Sidón, su primogénito, y de Het, <sup>16</sup> también de los jebuseos, de los amorreos, de los gereseos, <sup>17</sup> de los heveos, de los araceos, de los sineos, <sup>18</sup> los arvadeos, de los zemareos, y los hamateos. Después las familias de los cananeos se esparcieron. <sup>19</sup> La frontera de los cananeos era desde Sidón, hacía la dirección de Gerar, tan lejos como Gaza, y como uno va hacia Sodoma, Gomorra, Adma, y Zeboim, tan lejos como Lasa. <sup>20</sup> Estos eran los hijos de Cam, por sus familias, por sus lenguajes, en sus tierras, y en sus naciones. <sup>21</sup> También le nacieron hijos a Sem, el hermano mayor de Jafet. Sem también fue el antepasado de toda las personas de Heber. <sup>22</sup> Los hijos de Sem eran Elam, Asur, Arfaxad, Lud y Aram. <sup>23</sup> Los hijos de Aram eran Uz, Hul, Geter y Mas. <sup>24</sup> Arfaxad fue el padre de Sela y Sela fue el padre de Heber. <sup>25</sup> Heber tuvo dos hijos. El nombre de uno fue Peleg, porque en sus días la tierra estaba dividida. El nombre de su hermano era Joctán. <sup>26</sup> Joctán fue el padre de Almodad, Selef, Hazar Mavet, Jera, <sup>27</sup> Adoram, Uzal, Dicla, <sup>28</sup> Obal, Abimael, Seba, <sup>29</sup> Ofir, Havila y Jobab. Todos estos eran los hijos de Joctán. <sup>30</sup> Su territorio era desde Mesa hasta Sefar, la montaña del este. <sup>31</sup> Estos fueron los hijos de Sem, según sus familias, sus lenguajes, en sus tierras, según sus naciones. <sup>32</sup> Estas fueron las familias de los hijos de Noé, según sus genealogías, por sus naciones. De estas las naciones se separaron y se esparcieron sobre la tierra después del diluvio.

## Genesis 01

Estos son los descendientes de los hijos de Noé  
"Esta es la cuenta de los hijos de Noé". Esta oración introduce el relato de los descendientes de Noé en Génesis 10:1-11:9.

cada uno con su lenguaje propio  
"Cada grupo de personas hablaba su propio idioma" o "Los grupos de personas se dividieron según sus idiomas"

## Genesis 06

## Genesis 02

De estos, las personas de las costas se dividieron y se fueron a sus tierras  
"Los hijos y descendientes de Javán se separaron y se mudaron a las costas e islas"

Mizraim  
Mizraim es el nombre hebreo para "Egipto."

## Genesis 08

personas de las costas  
Esto se refiere a las personas que vivían a lo largo de la costa y en las islas.

conquistador  
Los posibles significados son 1) "guerrero poderoso" o 2) "hombre poderoso" o 3) "gobernante poderoso".

sus tierras  
"sus patrias". Estos son los lugares donde la gente se mudó y vivió.

delante del SEÑOR  
Los posibles significados son 1) "a la vista de El SEÑOR" o 2) "con la ayuda de El SEÑOR"

Por eso es que se dice

Esto introduce un proverbio. Su idioma puede introducir proverbios y refranes de una manera diferente. TA: "Esta es la razón por la que la gente dice (Ver: ["en:ta:workbench:translate:writngstyles\_proverbs]])

Los primeros centros

Los posibles significados son 1) los primeros centros que desarrolló o 2) las ciudades importantes.

Genesis 11

él fue a Asiria

"Nimrod fue a Asiria"

Mizraim fue el padre

La lista de los descendientes de Noé continua.

Mizraim

Mizraim fue uno de los hijos de Cam. Sus descendientes se convirtieron en el pueblo de Egipto. Mizraim es el nombre hebreo de 'Egipto'.

Genesis 15

Jebuseos ... Amorreos ... Gereseos

Estos nombres se refieren a grupos grandes de personas que descendían de Canaán.

Genesis 19

frontera

"territorio" o "borde de su territorio"

desde Sidón, hacia la dirección de Gerar, tan lejos como Gaza

La dirección al sur se puede indicar explícitamente si es necesario. TA: "desde la ciudad de Sidón en el norte hasta el sur de la ciudad de Gaza, que está cerca de Gerar"

como uno va hacia Sodoma, Gomorra, Adma, y Zeboim, tan lejos como Lasa

La dirección "este" o "tierra adentro" puede indicarse explícitamente si es necesario. TA: "luego al este hacia las ciudades de Sodoma, Gomorra, Adma y Zeboim, hasta Lasa" (ver: Supuesto conocimiento e información implícita)

Estos eran los hijos de Cam

La palabra "estos" se refiere a las personas y grupos de personas que fueron listadas en los versículos 10:6.

por sus lenguajes

"Se dividieron según sus diferentes idiomas"

en sus naciones

"en sus patrias"

Genesis 24

Arfaxad

Arfaxad fue uno de los hijos de Sem.

Peleg

Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga: "El nombre Peleg significa 'división'".

la tierra estaba dividida

Esto se puede hacer activo. TA: "la gente de la tierra se dividió a sí misma" o "la gente de la tierra se separó" o "Dios dividió a la gente de la tierra"

Genesis 26

Joctán

Joctán fue uno de los hijos de Heber.

Todos estos

"Estos" aquí se refiere a los hijos de Joctán.

Genesis 30

Su territorio

"La tierra que ellos controlaban" o "La tierra en que ellos vivían"

Estos fueron los hijos de Sem

La palabra "estos" se refiere a los descendientes de Sem (10:21)

Genesis 32

Estas son las familias

Esto se refiere a todas las personas enlistadas en el 10:1.

según sus

"enlistado por"

De estos las naciones se separaron y se esparcieron sobre la tierra

"De estas familias, las naciones se dividieron y se extendieron sobre la tierra" o "Estas familias se dividieron unos de otros y formaron las naciones de la tierra"

después del diluvio

Esto se puede decir claramente o más explícitamente. TA: "después que el diluvio destruyó la tierra"

## Translation Questions

### Genesis 10:2

¿Después del diluvio, los descendientes de Noé se expandieron en la tierra en grupos, que tenía cada grupo?  
Cuando los grupos se expandieron, cada uno tenía su propio lenguaje.

### Genesis 10:8

¿Por qué era conocido Nimrod?  
Fue conocido como cazador mayor delante de Dios.

¿Qué fue la ciudad primaria de Nimrod en la tierra de Sinar?  
La primera fue Babel.

### Genesis 10:11

¿Además de la tierra de Sinar, que otra área desarrolló Nimrod con ciudades?  
Nimrod también construyó ciudades en Asiria.

### Genesis 10:15

¿De cuál hijo de Noé era Canaan un descendiente?  
De Cam.

### Genesis 10:19

¿Después del diluvio, los descendientes de Noé se expandieron en la tierra en grupos, que tenía cada grupo?  
Cada grupo tenía su propio lenguaje.

### Genesis 10:24

¿Qué sucedió en los días de Peleg, el descendiente de Sem?  
En los días de Peleg, la tierra fue dividida.

### Genesis 10:30

¿Después del diluvio, los descendientes de Noé se expandieron en la tierra en grupos, que tenía cada grupo?  
Cada grupo tenía su propio lenguaje.

### Genesis 10:32

¿De dónde vinieron las naciones que se expandieron sobre la tierra después del diluvio?  
Las naciones vinieron de los grupos de los hijos de Noé.

## Chapter 11

<sup>1</sup> Ahora toda la tierra hablaba una sola lengua y tenía las mismas palabras. <sup>2</sup> Mientrás ellos viajaban por el este, encontraron un llano en la tierra de Sinar y se establecieron allí. <sup>3</sup> Se decían el uno al otro: "Vengan, hagamos ladrillos y horneémoslos completamente." Tenían ladrillos en vez de piedra y brea en vez de mezcla. <sup>4</sup> Dijeron: "Vengan, construyámonos una ciudad y una torre cuya cima alcance hasta el cielo, y hagámonos un nombre para nosotros mismos. Si no lo hacemos, seremos dispersados por la superficie de toda la tierra." <sup>5</sup> Así que el SEÑOR descendió para ver la ciudad y la torre que habían construido los descendientes de Adán. <sup>6</sup> El SEÑOR dijo: "Miren, ¡son un solo pueblo con la misma lengua, y están comenzando a hacer esto! Pronto, nada de lo que intenten hacer, se les hará imposible. <sup>7</sup> Vengan, descendamos y confundamos su lengua allí, para que no se entiendan los unos a los otros." <sup>8</sup> Así que el SEÑOR los dispersó por toda la superficie de la tierra y dejaron de construir la ciudad. <sup>9</sup> Por lo tanto, se llamó su nombre Babel, porque allí el SEÑOR confundió la lengua de toda la tierra y desde ahí el SEÑOR los dispersó por la superficie de toda la tierra. <sup>10</sup> Estos fueron los descendientes de Sem. Sem tenía cien años y vino a ser el padre de Arfaxad dos años después del diluvio. <sup>11</sup> Sem vivió quinientos años después de que vino a ser el padre de Arfaxad. También fue el padre de otros hijos e hijas. <sup>12</sup> Cuando Arfaxad había vivido treinta y cinco años, vino a ser el padre de Sala. <sup>13</sup> Arfaxad vivió cuatrocientos tres años después de que vino a ser el padre de Sala. También vino a ser el padre de otros hijos e hijas. <sup>14</sup> Luego de Sala haber vivido treinta años, vino a ser el padre de Heber. <sup>15</sup> Sala vivió cuatrocientos tres años luego de que vino a ser el padre de Heber. También vino a ser el padre de otros hijos e hijas. <sup>16</sup> Cuando Heber había vivido treinta y cuatro años, vino a ser el padre de Peleg. <sup>17</sup> Heber vivió cuatrocientos treinta años luego de que vino a ser el padre de Peleg. También fue el padre de otros hijos e hijas. <sup>18</sup> Cuando Peleg había vivido treinta años, vino a ser el padre de Reu. <sup>19</sup> Peleg vivió doscientos nueve años luego de que vino a ser el padre de Reu. También fue padre de otros hijos e hijas. <sup>20</sup> Cuando Reu había vivido treinta y dos años, él vino a ser el padre de Serug. <sup>21</sup> Reu vivió doscientos siete años cuando vino a ser el padre de Serug. También fue padre de otros hijos e hijas. <sup>22</sup> Cuando Serug había vivido treinta años, vino a ser el padre de Nacor. <sup>23</sup> Serug vivió doscientos años luego de que vino a ser el padre de Nacor. También fue el padre de otros hijos e hijas. <sup>24</sup> Cuando Nacor había vivido veintinueve años, vino a ser el padre de Taré. <sup>25</sup> Nacor vivió ciento diecinueve años luego de que fue el padre de Taré. También fue el padre de otros hijos e hijas. <sup>26</sup> Luego de que Taré había vivido setenta años, vino a ser el padre de Abram, Nacor y Harán. <sup>27</sup> Ahora estos fueron los descendientes de Taré. Taré vino a ser el padre de Abram, Nacor y Harán, y Harán vino a ser el padre de Lot. <sup>28</sup> Harán murió en la presencia de su padre Taré en su tierra natal, en Ur de los caldeos. <sup>29</sup> Abram y Nacor tomaron esposas. El nombre de la esposa de Abram fue Sarai y el nombre de la esposa de Nacor fue Milca, una hija de Harán, quien fue el padre de Milca e Isca. <sup>30</sup> Ahora Sarai era estéril, no tenía hijo. <sup>31</sup> Taré tomó a su hijo Abram, a Lot el hijo de su hijo Harán, y a Sarai su nuera, la esposa de Abram su hijo, y juntos salieron de Ur de los caldeos, para ir a la tierra de Canaán. Pero llegaron a Harán y se quedaron allí. <sup>32</sup> Taré vivió doscientos cinco años y murió en Harán.

## Chapter 12

<sup>1</sup> Ahora el SEÑOR dijo a Abram: "Sal de tu país, y de tu parentela, y de la familia de tu padre, a la tierra que te mostraré. <sup>2</sup> Yo te convertiré en una gran nación, y te bendeciré, y haré tu nombre grande, y tú serás de bendición. <sup>3</sup> Bendeciré a los que te bendigan, pero quien te deshonre yo lo maldeciré. Por medio de ti, todas las familias de la tierra serán bendecidas." <sup>4</sup> Así que Abram salió, como el SEÑOR le dijo que hiciera, y Lot fue con él. Abram era de setenta y cinco años cuando salió de Harán. <sup>5</sup> Abram tomó a Sarai, su esposa, a Lot, el hijo de su hermano, todas sus posesiones que habían acumulado, y las personas que habían adquirido en Harán. Ellos salieron para ir a la tierra de Canaán y llegaron a la tierra de Canaán. <sup>6</sup> Abram pasó a través de la tierra hasta Siquem, hasta la encina de Moré. En ese tiempo los cananeos vivían en la tierra. <sup>7</sup> El SEÑOR le apareció a Abram, y le dijo: "A tus descendientes les daré esta tierra." Así que ahí Abram construyó un altar al SEÑOR, Quien se le había aparecido. <sup>8</sup> Desde allí se movió a la región de colinas al este de Betel, donde puso su tienda, con Betel al oeste y Hai al este. Ahí construyó un altar al SEÑOR e invocó el nombre del SEÑOR. <sup>9</sup> Entonces Abram continuó su viaje rumbo al Neguev. <sup>10</sup> Hubo hambre en la tierra, así que Abram bajó a Egipto para quedarse, pues el hambre era severa en la tierra. <sup>11</sup> Cuando estuvo a punto de entrar a Egipto, le dijo a su esposa Sarai: "Mira, sé que eres una mujer hermosa. <sup>12</sup> Cuando los egipcios te vean dirán: 'Ésta es su esposa,' entonces me matarán, pero a ti te mantendrán viva. <sup>13</sup> Di que eres mi hermana, para que me vaya bien por causa tuya, y así mi vida será librada gracias a ti." <sup>14</sup> Sucedió que cuando Abram entró en Egipto, los egipcios vieron que Sarai era muy hermosa. <sup>15</sup> Los príncipes de Faraón la vieron, y la alabaron ante Faraón, y la mujer fue llevada a la casa de Faraón. <sup>16</sup> Faraón trató bien a Abram por causa de ella, y le dio ovejas, bueyes, asnos, esclavos, esclavas, burras y camellos. <sup>17</sup> Entonces el SEÑOR afligió a Faraón y su casa con grandes plagas por causa de Sarai, esposa de Abram. <sup>18</sup> Faraón llamó a Abram, y le dijo: "¿Qué es esto que me has hecho? ¿Por qué no me dijiste que ella era tu esposa? <sup>19</sup> ¿Por qué dijiste: 'Ella es mi hermana,' para que yo la tomara para ser mi esposa? Ahora pues, he aquí a tu esposa. Tómala y sigue tu camino." <sup>20</sup> Entonces Faraón le dio órdenes a sus hombres concerniente a él, y ellos lo enviaron fuera, con su esposa y todo lo que él tenía.

---

## Chapter 13

<sup>1</sup> Abram subió de Egipto y fue hasta el Neguev, él, su esposa y todo lo que él poseía. Lot también fue con ellos. <sup>2</sup> Ahora Abram era muy rico en animales, en plata y en oro. <sup>3</sup> Él continuó su viaje desde el Neguev a Betel, hacia el lugar donde antes había puesto su tienda, entre Betel y Hai. <sup>4</sup> Él fue al lugar donde estaba el altar que él había construido antes. Aquí él clamó al nombre del SEÑOR. <sup>5</sup> Ahora Lot, que estaba viajando con Abram, también tenía rebaños, manadas, y tiendas. <sup>6</sup> La tierra no era capaz de mantenerlos a ambos viviendo allí juntos, porque sus posesiones eran muchas, de manera que ellos no podían permanecer juntos. <sup>7</sup> Hubo también una disputa entre los pastores que cuidaban los animales de Abram y los pastores que cuidaban los animales de Lot. Los cananeos y ferezeos estaban viviendo la tierra para ese tiempo. <sup>8</sup> Entonces Abram le dijo a Lot: "Que no haya discordia entre tú y yo, ni entre tus pastores y los míos; después de todo, somos familia. <sup>9</sup> ¿No está toda la tierra delante de ti? Ve adelante y séparate de mí. Si tú vas hacia la izquierda, entonces yo iré hacia la derecha. O si tú vas hacia la derecha, entonces yo iré hacia la izquierda." <sup>10</sup> Entonces Lot miró alrededor, y vio que toda la llanura del Jordán estaba bien regada toda ella hasta Zoar, como el jardín del SEÑOR, como la tierra de Egipto. Esto fue antes de que el SEÑOR destruyera a Sodoma y Gomorra. <sup>11</sup> Así que Lot escogió para sí toda la llanura del Jordán y viajó hacia el este, y se separaron los parientes los unos de los otros. <sup>12</sup> Abram vivió en la tierra de Canaán, y Lot vivió entre las ciudades de la llanura. El estableció sus tiendas tan lejos como Sodoma. <sup>13</sup> Ahora los hombres de Sodoma eran pecadores muy malos contra el SEÑOR. <sup>14</sup> El SEÑOR dijo a Abram luego que Lot se había separado de él: "Mira desde el lugar en que estás parado hacia el norte, el sur, este y oeste. <sup>15</sup> Toda esta tierra que tú ves, te la daré a ti y a tus descendientes por siempre." <sup>16</sup> Y Yo haré que tus descendientes sean tan abundantes como el polvo de la tierra, de manera que si un hombre pudiera contar el polvo de la tierra, entonces tus descendientes podrían también ser contados. <sup>17</sup> Levántate, camina a través de lo largo y ancho de la tierra, porque te la daré a tí." <sup>18</sup> Así que Abram levantó su tienda, y vino y vivió cerca de las encinas de Mamre, las cuales están en Hebrón, y allí levantó un altar al SEÑOR.

---

## Chapter 14

<sup>1</sup> Aconteció en los días de Amrafel, rey de Sinar, de Arioc, rey de Elasar, de Quedorlaomer, rey de Elam, y de Tidal, rey de Goyim, <sup>2</sup> que estos hicieron guerra contra Bera, rey de Sodoma, Birsa, rey de Gomorra, Sinab, rey de Adma, Semeber, rey de Zeboim, y el rey de Bela (llamado también Zoar). <sup>3</sup> Estos últimos cinco reyes se unieron en el Valle de Sidim, (llamado también el Mar Salado). <sup>4</sup> Ellos habían servido por doce años a Quedorlaomer, pero en el año trece se rebelaron. <sup>5</sup> Entonces en el año catorce, Quedorlaomer y los reyes que estaban con él, vinieron y atacaron a los refaías en Astarot Karnaim, a los zuzitas en Ham, a los emitas en Save Quiriataim, <sup>6</sup> y a los horeos en la colina de Seir, hasta El Parán, que está cercano al desierto. <sup>7</sup> Entonces ellos regresaron y llegaron a En Mispat (llamado también Cades) y derrotaron a todo el país de los amalecitas y también a los amorreos que vivían en Hazezon Tamar. <sup>8</sup> Entonces el rey de Sodoma, el rey de Gomorra, el rey de Adma, el rey de Zeboim y el rey de Bela (llamado también Zoar) salieron y se prepararon para batallar <sup>9</sup> contra Quedorlaomer, rey de Elam, Tidal, rey de Goyim, Amrafel, rey de Sinar, Arioc, rey de Elasar; cuatro reyes contra los cinco. <sup>10</sup> Entonces el Valle de Sidim estaba lleno de pozos de brea, y mientras los reyes de Sodoma y Gomorra huyeron, ellos cayeron allí. Los que quedaron huyeron a las montañas. <sup>11</sup> Así que el enemigo tomó todos los bienes de Sodoma y Gomorra y todas sus provisiones, y siguieron su camino. <sup>12</sup> Cuando se fueron, también tomaron a Lot, hijo del hermano de Abram, quien estaba viviendo en Sodoma, junto con todas sus posesiones. <sup>13</sup> Uno que había escapado vino y se lo dijo a Abram el hebreo. Él estaba viviendo cerca de las encinas que pertenecían a Mamre, el amorreo, que era el hermano de Escol y Aner, quienes eran todos aliados de Abram. <sup>14</sup> Entonces cuando Abram oyó que los enemigos habían capturado a su familiar, él sacó a sus trescientos dieciocho hombres entrenados, que habían nacido en su casa, y los persiguió hasta Dan. <sup>15</sup> El dividió sus hombres en contra de ellos por la noche y los atacó, y los persiguió hasta Hoba, que está al norte de Damasco. <sup>16</sup> Entonces él trajo de regreso todas las posesiones, y también trajo de regreso a su familiar Lot y sus bienes, como a las mujeres y a la otra gente. <sup>17</sup> Luego que Abram regresó de derrotar a Quedorlaomer y a los reyes que estaban con él, el rey de Sodoma fue a reunirse con él en el Valle de Save (también llamado el Valle del Rey). <sup>18</sup> Melquisedec, rey de Salem, trajo pan y vino. Él era sacerdote del Dios Altísimo. <sup>19</sup> Él lo bendijo diciendo: "Bendecido sea Abram por el Dios Altísimo, Creador del cielo y la tierra. <sup>20</sup> Bendecido sea el Dios Altísimo, quien ha entregado en tu mano a tus enemigos." Entonces Abram le entregó el diezmo de todo. <sup>21</sup> El rey de Sodoma dijo a Abram: "Dame la gente y quédate tú con los bienes." <sup>22</sup> Abram dijo al rey de Sodoma: "Yo he levantado mi mano al SEÑOR, Dios Altísimo, Creador del cielo y de la tierra, <sup>23</sup> que yo no tomaré un hilo, ni una correa de sandalia, ni nada que es tuyo, para que así nunca podrás decir: 'Yo hice a Abram rico.' <sup>24</sup> Yo no tomaré nada excepto lo que los hombres jóvenes han comido y la porción de los hombres que fueron conmigo. Permite que Aner, Escol y Mamre tomen su porción."

---

## Chapter 15

<sup>1</sup> Luego de estas cosas la palabra del SEÑOR vino a Abram en una visión, diciendo: "¡No temas, Abram! Yo soy tu escudo y tu muy grande recompensa." <sup>2</sup> Abram dijo: "SEÑOR, ¿qué me daras, ya que sigo sin tener hijos, y el heredero de mi casa es Eliezer de Damasco?" <sup>3</sup> Abram dijo: "Ya que no me has dado descendiente, mira, el mayordomo de mi casa es mi heredero." <sup>4</sup> Entonces, mira, la palabra del SEÑOR vino a él, diciendo: "Este hombre no será tu heredero; sino ese quien vendrá de tu propio cuerpo será tu heredero." <sup>5</sup> Entonces Él lo llevó afuera, y dijo: "Mira hacia el cielo, y enumera las estrellas, si puedes contarlas." Entonces le dijo: "Así serán tus descendientes." <sup>6</sup> Él le creyó al SEÑOR, y Él se lo contó como justicia. <sup>7</sup> Le dijo: "Yo soy el SEÑOR, Quien te sacó de Ur de los caldeos, para darte esta tierra para que la heredes." <sup>8</sup> Él Le dijo: "SEÑOR, ¿cómo sabré que la heredaré?" <sup>9</sup> Entonces Él le dijo: "Traéme una novilla de tres años, una cabra hembra de tres años, un carnero de tres años, una paloma, y un pichón." <sup>10</sup> Él Le trajo todos estos, y los cortó en dos, y puso cada pedazo opuesto al otro, pero él no dividió las aves. <sup>11</sup> Cuando las aves de rapiña vinieron sobre los cádaveres, Abram los espantó. <sup>12</sup> Entonces cuando el sol bajaba, Abram cayó dormido y, miren, una profunda y aterradora oscuridad lo rodeó. <sup>13</sup> Entonces EL SEÑOR le dijo a Abram: "Ten por seguro que tus descendientes serán extraños en una tierra que no es de ellos, y serán esclavizados y oprimidos por cuatrocientos años. <sup>14</sup> Yo juzgaré esa nación a la que le servirán, y luego ellos saldrán con abundantes posesiones. <sup>15</sup> Pero tú irás a tus padres en paz, y serás enterrado en buena vejez. <sup>16</sup> En la cuarta generación ellos regresarán aquí, porque la iniquidad de los amorreos aún no ha llegado a su límite." <sup>17</sup> Cuando el sol ya había bajado y estaba oscuro, mira, una olla de fuego humeante y una antorcha ardiente pasaron entre los pedazos. <sup>18</sup> En ese día el SEÑOR hizo un pacto con Abram, diciendo: "A tus descendientes, por lo presente, doy esta tierra, desde el río de Egipto hasta el gran río, el Eufrates-- <sup>19</sup> los quenitas, los cenezeos, los cadmoneos, <sup>20</sup> los hititas, los ferezeos, los refaías, <sup>21</sup> los amorreos, los cananeos, los gergeseos y los jebuseos."

---

## Chapter 16

<sup>1</sup> Ahora, Sarai, la esposa de Abram, no le había dado hijos a él, pero ella tenía una sirvienta, una egipcia, cuyo nombre era Agar. <sup>2</sup> Así que Sarai le dijo a Abram: "Mira, el SEÑOR me ha retenido de tener hijos. Ve y duerme con mi sirvienta. Puede ser que yo tenga hijos a través de ella." Abram escuchó a la voz de Sarai. <sup>3</sup> Fue después de que Abram viviera diez años en la tierra de Canaán que Sarai, esposa de Abram, le dio a Agar, su sirvienta egipcia, a su esposo como esposa. <sup>4</sup> Así que él tuvo relaciones con Agar, y ella concibió. Cuando ella vio que había concebido, miró con desprecio a su ama. <sup>5</sup> Entonces Sarai dijo a Abram: "Este mal sobre mí es por tu causa. Yo di mi sirvienta a tus brazos y cuando ella vio que había concebido, yo fui despreciada ante sus ojos. Que el SEÑOR juzgue entre tú y yo." <sup>6</sup> Pero Abram dijo a Sarai: "Mira aquí, tu sierva está en tu poder, haz con ella lo que mejor pienses." Así que Sarai la trató con dureza y ella huyó de su presencia. <sup>7</sup> El ángel del SEÑOR la encontró cerca de un manantial de agua en el desierto, el manantial que está en el camino hacia Shur. <sup>8</sup> Él dijo: "Agar, sierva de Sarai, ¿de dónde viniste y a dónde vas?" Entonces ella dijo: "Yo estoy huyendo de mi ama Sarai." <sup>9</sup> El ángel del SEÑOR le dijo: "Regresa a tu ama y sométete a su autoridad." <sup>10</sup> Entonces el ángel del SEÑOR le dijo: "Multiplicaré grandemente a tus descendientes, de manera que serán demasiado numerosos para contarlos." <sup>11</sup> El ángel del SEÑOR también le dijo a ella: "Mira, tú estás embarazada, y darás a luz un varón, y le darás por nombre Ismael, porque el SEÑOR ha escuchado tu aflicción. <sup>12</sup> Él será un hombre como un burro salvaje. Él será hostil contra todo hombre y todo hombre será hostil contra él; y él vivirá separado de todos sus hermanos." <sup>13</sup> Entonces ella le dio un nombre al SEÑOR quien habló con ella: "Tú eres el Dios que me ve," porque ella dijo: "¿Yo realmente continúo viendo, aún después de que Él me ha visto?" <sup>14</sup> Por lo tanto el pozo fue llamado Beer Lajai Roi; miren, está entre Cades y Bered. <sup>15</sup> Agar dio a luz al hijo de Abram y Abram le puso nombre a su hijo, el que Agar le había dado, Ismael. <sup>16</sup> Abram tenía ochenta y seis años cuando Agar le dio a luz a Ismael.

---

## Chapter 17

<sup>1</sup> Cuando Abram tenía noventa y nueve años de edad, el SEÑOR se le apareció a Abram y le dijo: "Yo soy Dios Todopoderoso. Camina delante de Mí, y sé perfecto." <sup>2</sup> Entonces Yo confirmaré mi pacto ente Mí y tú, y te multiplicaré extremadamente." <sup>3</sup> Abram se inclinó con su rostro al suelo y Dios habló con él, diciendo: <sup>4</sup> "Por Mí parte, mira, Mí pacto es contigo. Tú serás el padre de una multitud de naciones." <sup>5</sup> Ya no será tu nombre Abram, sino que tu nombre será Abraham, porque te nombro para ser el padre de una multitud de naciones. <sup>6</sup> Te haré extremadamente fructífero, y haré naciones de ti, y reyes descenderán de ti. <sup>7</sup> Yo estableceré mi pacto contigo y con tus descendientes después de ti, a lo largo de sus generaciones para un pacto eterno, para ser Dios tuyo y para tus descendientes después de ti. <sup>8</sup> Te daré a ti, y a tus descendientes después de ti, la tierra en donde has estado viviendo, toda la tierra de Canaán, para posesión perpetua, y Yo seré su Dios." <sup>9</sup> Entonces Dios le dijo a Abraham: "En cuanto a ti, tienes que guardar Mí pacto, tú y tus descendientes después de ti a lo largo de sus generaciones. <sup>10</sup> Este es Mí pacto entre tú y Yo y tus descendientes después de ti, el cual tienes que guardar: cada varón entre ustedes tiene que ser circuncidado. <sup>11</sup> Ustedes deben ser circuncidados en la carne de su prepucio, y esto será la señal del pacto entre nosotros. <sup>12</sup> Cada varón entre ustedes que tenga ocho días de edad tiene que ser circuncidado, a lo largo de las generaciones de tu pueblo. Esto incluye a ese que es nacido en tu casa y a ese que es comprado con dinero de cualquier extranjero que no sea uno de tu descendencia. <sup>13</sup> Ese que nace en tu casa y ese que es comprado con tu dinero tiene que ser circuncidado. Así Mí pacto estará en la carne de ustedes como un pacto eterno. <sup>14</sup> Cualquier varón incircunciso que no está circuncidado en la carne de su prepucio será cortado de su pueblo. Él ha roto Mí pacto." <sup>15</sup> Dios le dijo a Abraham: "En cuanto a Sarai tu esposa, ya no la llares más Sarai. En su lugar, su nombre será Sara. <sup>16</sup> La bendeciré, y te daré un hijo de ella. La bendeciré, y ella se convertirá en la madre de naciones. Reyes de pueblos saldrán de ella." <sup>17</sup> Entonces Abraham se inclinó con su cara al suelo, y rió, y dijo en su corazón: "¿Puede un niño nacerle a un hombre que tiene cien años de edad? ¿Cómo puede Sara, que tiene noventa años de edad, dar a luz a un hijo?" <sup>18</sup> Abraham le dijo a Dios: "¡Oh que Ismael pueda vivir delante de Ti!" <sup>19</sup> Dios dijo: "No, pero Sara tu esposa dará a luz a tu hijo, y lo llamarás Isaac. Yo estableceré Mí pacto con él como un pacto eterno con sus descendientes después de él. <sup>20</sup> En cuanto a Ismael, te he oído. Mira, por lo presente, Yo lo bendigo, y lo haré fructífero, y lo multiplicaré abundantemente. Él será el padre de doce líderes de tribus, y Yo haré que él se convierta en una gran nación. <sup>21</sup> Pero Mí pacto lo estableceré con Isaac, a quien Sara dará a luz para ti en este tiempo el año que viene." <sup>22</sup> Cuando había terminado de hablar con él, Dios dejó a Abraham. <sup>23</sup> Entonces Abraham tomó a Ismael su hijo, y todos esos que nacieron en su casa, y todos esos que fueron comprados con su dinero, todo varón entre los hombres de la casa de Abraham, y les circuncidó la piel de sus prepucios en ese mismo día, como Dios le había dicho a él. <sup>24</sup> Abraham tenía noventa y nueve años de edad cuando fue circuncidado en la carne de su prepucio. <sup>25</sup> Ismael su hijo tenía trece años de edad cuando fue circuncidado en la carne de su prepucio. <sup>26</sup> En el mismo día Abraham e Ismael su hijo fueron circuncidados. <sup>27</sup> Todos los hombres de su casa fueron circuncidados con él, incluyendo a aquellos nacidos en su casa y aquellos comprados con dinero de un extranjero.

---

## Chapter 18

<sup>1</sup> El SEÑOR se le apareció a Abraham por los robles de Mamre, mientras se sentaba en la puerta de la tienda al calor del día. <sup>2</sup> El miró hacia arriba, y mira, él vio a tres hombres de pie frente a él. Cuando él los vio, él corrió desde la puerta de la tienda a encontrarse con ellos y se inclinó hacia el suelo. <sup>3</sup> Él dijo: "Señor, si he encontrado favor a su vista, no pase de largo y deje a su siervo. <sup>4</sup> Déjenme traer un poco de agua, lavar sus pies y descansen debajo del árbol. <sup>5</sup> Déjenme traer un poco de comida, para que así se refresquen. Luego de eso pueden ir por su camino, ya que han venido a su siervo." Ellos respondieron: "Haz como has dicho." <sup>6</sup> Entonces Abraham rápidamente fue dentro de la tienda hacia Sara, y dijo: "Rápido, trae 40 litros de harina fina, amásala y haz pan." <sup>7</sup> Entonces Abraham corrió al corral, y tomó una ternera que era tierna y buena, y se la dio al sirviente, y él se apresuró y la preparó. <sup>8</sup> Él tomó requesón y leche, y la ternera que había sido preparada, y colocó la comida frente a ellos, y él se paró al lado de ellos debajo del árbol mientras ellos comían. <sup>9</sup> Ellos le dijeron a él: "¿Dónde está Sara tu esposa?" Él contestó: "Ahí, en la tienda." <sup>10</sup> Él dijo: "Yo ciertamente regresaré a ti en la primavera, y presta atención, Sara tu esposa tendrá un hijo." Sara estaba escuchando en la puerta de la tienda, la cual estaba detrás de él. <sup>11</sup> Ahora Abraham y Sara eran viejos, muy avanzados en edad, y Sara ya había pasado la edad cuando las mujeres podían tener hijos. <sup>12</sup> Así que Sara se rió para sí, diciéndose a sí misma: "Después de que me he desgastado y mi señor está viejo, ¿tendré ahora este placer?" <sup>13</sup> El SEÑOR dijo a Abraham: "¿Por qué Sara se rió y dijo: '¿Realmente tendré un hijo, cuando soy vieja?' <sup>14</sup> ¿Hay algo muy difícil para el SEÑOR? Al tiempo señalado por Mí, en la primavera, Yo regresaré a ti. Cerca de este tiempo el año próximo, Sara tendrá un hijo." <sup>15</sup> Entonces Sara lo negó y dijo: "Yo no me reí," pues ella tenía miedo. Él contestó: "No, tú sí te reíste." <sup>16</sup> Entonces los hombres se levantaron para irse y miraron hacia Sodoma. Abraham fue con ellos para despedirlos. <sup>17</sup> Pero El SEÑOR dijo: "¿Debo Yo esconder de Abraham lo que Yo estoy a punto de hacer, <sup>18</sup> ya que Abraham, en efecto, se convertirá en una gran y poderosa nación, y todas las naciones de la tierra serán bendecidas en él? <sup>19</sup> Pues Yo lo he escogido a él, para que él instruya a sus hijos y a su casa después de él, a mantener el camino del SEÑOR, a hacer virtud y justicia, para que así el SEÑOR pueda traer sobre Abraham lo que Él le ha dicho a él." <sup>20</sup> Entonces el SEÑOR dijo: "Porque el clamor contra Sodoma y Gomorra es tan grande, y porque su pecado es tan grave, <sup>21</sup> Yo ahora bajaré allí y veré el clamor contra ella que ha venido a Mí, si en verdad lo han hecho. Si no, Yo lo sabré." <sup>22</sup> Así que los hombres se volvieron de allí, y fueron hacia Sodoma, pero Abraham permaneció de pie frente al SEÑOR. <sup>23</sup> Entonces Abraham se acercó y dijo: "¿Destruirás los justos con los malvados? <sup>24</sup> Quizás allí haya cincuenta justos dentro de la ciudad. ¿Los destruirás y no perdonarás el lugar por el bien de los cincuenta justos que están allí? <sup>25</sup> Lejos esté de Ti hacer tal cosa, asesinar los justos con los malvados, para que así los justos sean tratados al igual que los malvados. ¡Lejos esté de Ti! ¿No hará el Juez de toda la tierra lo que es justo?" <sup>26</sup> El SEÑOR dijo: "Si encuentro en Sodoma cincuenta justos dentro de la ciudad, entonces Yo perdonaré todo el lugar por el bien de ellos." <sup>27</sup> Abraham contestó y dijo: "¡Mira, me he atrevido a hablar con mi Señor, aunque yo solo sea polvo y cenizas! <sup>28</sup> ¿Y qué si hay cinco menos que cincuenta justos? ¿Destruirás a toda la ciudad por la ausencia de cinco?" Entonces Él dijo: "Yo no la destruiré, si Yo encuentro allí cuarenta y cinco." <sup>29</sup> Él le habló a Él todavía otra vez, y dijo: "¿Y qué si allí se encuentran cuarenta?" Él contestó: "No lo haré por el bien de los cuarenta." <sup>30</sup> Él dijo: "Por favor, no Te enojas, Señor, para que así yo pueda hablar. Quizá treinta se encuentren allí." Él contestó: "Yo no lo haré, si encuentro treinta allí." <sup>31</sup> Él dijo: "¡Mira, me he atrevido a hablar con mi Señor! Quizás veinte se encontrarán allí." Él contestó: "Yo no la destruiré por el bien de los veinte." <sup>32</sup> Finalmente él dijo: "Por favor no Te enojas, Señor, y yo hablaré esta última vez. Quizá se encuentren diez allí." Entonces Él dijo: "Yo no la destruiré por el bien de los diez." <sup>33</sup> El SEÑOR siguió Su camino tan pronto como Él había terminado de hablar con Abraham, y Abraham regresó a casa.

## Chapter 19

<sup>1</sup> Los dos ángeles vinieron a Sodoma al anochecer, mientras Lot estaba sentado en la entrada de Sodoma. Lot los vio, se levantó para encontrarse con ellos, y dobló su rostro al suelo. <sup>2</sup> Él dijo: "Por favor mis amos, les insto que vayan a la casa de su siervo, quédense la noche, y laven sus pies. Entonces ustedes pueden levantarse temprano y seguir su camino." Ellos respondieron: "No, pasaremos la noche en la plaza del pueblo." <sup>3</sup> Pero él les instó fuertemente, así que ellos fueron con él, y entraron a su casa. Él preparó una comida y horneó pan sin levadura, y ellos comieron. <sup>4</sup> Pero antes de que ellos se acostaran, los hombres de la ciudad, los hombres de Sodoma, rodearon la casa, tanto jóvenes como viejos, todos los hombres de toda parte de la ciudad. <sup>5</sup> Ellos llamaron a Lot, y le dijeron: "¿Dónde están los hombres que vinieron a ti esta noche? Tráelos fuera a nosotros, para que así nosotros podamos acostarnos con ellos." <sup>6</sup> Así que Lot salió a la puerta y cerró la puerta detrás de él. <sup>7</sup> Él dijo: "Les ruego, mis hermanos, no actúen tan malvadamente. <sup>8</sup> Miren, yo tengo dos hijas que no han dormido con ningún hombre. Permítanme, les ruego, traerlas a ustedes, y ustedes hagan con ellas cualquier cosa que sea buena a sus ojos. Solamente no le hagan nada a estos hombres, porque ellos han venido bajo la sombra de mi techo." <sup>9</sup> Ellos dijeron: "¡Apártate!" Ellos también dijeron: "Este vino aquí para vivir como un extranjero, ¡y ahora él se ha convertido en nuestro juez! Ahora trataremos peor contigo que con ellos." Ellos presionaron fuertemente contra el hombre, contra Lot, y estuvieron a punto de tumbar la puerta. <sup>10</sup> Pero los hombres extendieron sus manos hacia afuera y trajeron a Lot dentro de la casa con ellos y cerraron la puerta. <sup>11</sup> Entonces los visitantes de Lot atacaron con ceguera a los que estaban fuera de la puerta de la casa, tanto a jóvenes como a viejos, de manera que se agotaron cuando trataban de encontrar la puerta. <sup>12</sup> Entonces los hombres dijeron a Lot: "¿Tienes a alguien más aquí? Cualquier yerno, tus hijos y tus hijas, y cualquiera a quien tengas en la ciudad, sácalos de aquí. <sup>13</sup> Pues nosotros estamos a punto de destruir este lugar, porque las acusaciones contra ella delante del SEÑOR han venido a ser tan ruidosas que Él nos ha enviado a nosotros para destruirla." <sup>14</sup> Lot salió y habló con sus yernos, los hombres que habían prometido casarse con sus hijas, y dijo: "Rápido, salgan de este lugar, pues el SEÑOR está a punto de destruir la ciudad." Pero a sus yernos les pareció que él bromeaba. <sup>15</sup> Cuando amaneció, los ángeles instaron a Lot, diciendo: "Apúrate, toma a tu esposa y a tus dos hijas que están aquí, para que así tú no seas destruido en el castigo de la ciudad." <sup>16</sup> Pero él permaneció. Así que los hombres agarraron su mano, y la mano de su esposa, y las manos de sus dos hijas, porque el SEÑOR fue misericordioso con él. Ellos los sacaron y los colocaron fuera de la ciudad. <sup>17</sup> Cuando ellos los habían sacado, uno de los hombres dijo: "¡Corran por sus vidas! No miren atrás ni se queden en ningún lugar en la llanura. Escapen hacia las montañas para que así ustedes no sean destruidos." <sup>18</sup> Lot les dijo a ellos: "¡No, por favor, mis amos! <sup>19</sup> Su siervo ha encontrado favor a sus ojos, y ustedes me han mostrado gran amabilidad en salvar mi vida, pero yo no puedo escapar a las montañas, porque el desastre me alcanzará, y yo moriré. <sup>20</sup> Miren, aquella ciudad de allá está lo bastante cerca para huir hacia ella, y es una pequeña. Por favor, déjenme escapar hacia allá (¿no ven que es una pequeña?), y mi vida será salvada." <sup>21</sup> Él les dijo a ellos: "Está bien, les estoy concediendo esta petición también, que Yo no destruiré la ciudad que has mencionado. <sup>22</sup> ¡De prisa! Escapa allí, pues Yo no puedo hacer nada hasta que tú no llegues allí." Por lo tanto, la ciudad fue llamada Zoar. <sup>23</sup> El sol se había levantado sobre la tierra cuando Lot llegó a Zoar. <sup>24</sup> Entonces El SEÑOR hizo llover sobre Sodoma y Gomorra azufre y fuego del SEÑOR que salía del cielo. <sup>25</sup> Él destruyó aquellas ciudades, y toda la llanura, y todos los habitantes de las ciudades, y las plantas que crecieron en el suelo. <sup>26</sup> Pero la esposa de Lot, quien estaba detrás de él, miró hacia atrás, y ella se convirtió en una estatua de sal. <sup>27</sup> Abraham se levantó temprano en la mañana y fue al lugar donde se había parado delante del SEÑOR. <sup>28</sup> Él miró abajo hacia Sodoma y Gomorra y hacia toda la tierra de la llanura. Él miró y, presten atención, humo subía de la tierra como el humo de un horno. <sup>29</sup> Así que cuando Dios destruyó las ciudades de la llanura, Dios se acordó de Abraham. Él envió a Lot fuera de la destrucción cuando Él destruyó las ciudades en las cuales Lot había vivido. <sup>30</sup> Pero Lot subió de Zoar para vivir en las montañas con sus dos hijas, porque él tenía temor de vivir en Zoar. Así que él vivió en una cueva, él y sus dos hijas. <sup>31</sup> La primogénita le dijo a la más joven: "Nuestro padre es viejo, y no hay hombre por ningún lado que duerma con nosotras de acuerdo a la manera de todo el mundo. <sup>32</sup> Ven, hagamos que nuestro padre tome vino, y nosotras dormiremos con él, para que así nosotras podamos extender el linaje de nuestro padre." <sup>33</sup> Así que hicieron que su padre bebiera vino esa noche. Entonces la primogénita entró y durmió con su padre; él no supo cuando ella se acostó, ni tampoco cuando ella se levantó.

<sup>34</sup> Al siguiente día la primogénita le dijo a la más joven: "Escucha, anoche yo dormí con mi padre. Hagamos que beba vino esta noche también, y tú debes entrar y dormir con él, para que así nosotras podamos extender el linaje de nuestro padre." <sup>35</sup> Así que hicieron que su padre bebiera vino esa noche también, y la menor fue y durmió con él. Él no supo cuando ella se acostó, ni tampoco cuando ella se levantó. <sup>36</sup> Así que ambas hijas de Lot estaban embarazadas de su padre. <sup>37</sup> La primogénita dio a luz a un hijo, y lo nombró Moab. Él se convirtió en el ancestro de los moabitas de la actualidad. <sup>38</sup> En cuanto a la hija más joven, ella también dio a luz a un hijo, y lo nombró Ben-ammi. El se convirtió en el ancestro del pueblo de los amonitas de la actualidad.

---

## Chapter 20

<sup>1</sup> Abraham viajó de ahí hacia la tierra del Neguev, y vivió entre Cades y Shur. Él fue un extranjero viviendo en Gerar. <sup>2</sup> Abraham dijo en referencia a su esposa Sara: "Ella es mi hermana." Entonces Abimelec, rey de Gerar, envió a sus hombres y tomaron a Sara. <sup>3</sup> Pero Dios vino a Abimelec en un sueño durante la noche, y le dijo: "Mira, eres un hombre muerto por causa de la mujer que has tomado, ya que ella es esposa de un hombre." <sup>4</sup> Ahora Abimelec no se había acercado a ella, y dijo: "Señor, ¿matarías hasta a una nación justa?" <sup>5</sup> ¿Acaso él mismo no me dijo: 'Ella es mi hermana'? Hasta ella misma dijo: 'Él es mi hermano.' He hecho esto en la integridad de mi corazón y la inocencia de mis manos." <sup>6</sup> Entonces Dios le dijo en el sueño: "Sí, Yo también sé que hiciste esto en la integridad de tu corazón, y también te aparté de pecar contra Mí. Por eso no permití que la tocaras." <sup>7</sup> Por lo tanto, devuelve la esposa de ese hombre, porque él es profeta. Él orará por ti, y vivirás. Pero si no la restauras, sabes que tú y todos los que son tuyos sin duda morirán." <sup>8</sup> Abimelec se levantó temprano en la mañana y llamó a todos sus sirvientes a su presencia. Él les dijo todas estas cosas, y los hombres estaban muy asustados. <sup>9</sup> Entonces Abimelec llamó a Abraham y le dijo: "¿Qué nos has hecho? ¿Cómo yo he pecado contra ti, que has traído sobre mí y mi reino un gran pecado? Tú me has hecho lo que no se debe hacer." <sup>10</sup> Abimelec le dijo a Abraham: "¿Qué te llevó a hacer esta cosa?" <sup>11</sup> Abraham dijo: "Porque pensé: 'Seguramente no hay temor de Dios en este lugar y me matarán a causa de mi esposa.'" <sup>12</sup> Además, ella sí es mi hermana, la hija de mi padre, pero no la hija de mi madre; y se convirtió en mi esposa. <sup>13</sup> Cuando Dios me hizo salir de la casa de mi padre y viajar de lugar en lugar, le dije a ella: 'Debes mostrarme esta lealtad como mi esposa: a cada lugar donde vayamos, di acerca de mí: "Él es mi hermano."' <sup>14</sup> Entonces Abimelec tomó ovejas y bueyes, y esclavos y esclavas, y se los dio a Abraham. Entonces le devolvió a Sara, su esposa, a él. <sup>15</sup> Abimelec dijo: "Mira, mi tierra está delante de ti. Establécete dondequiera que te agrade." <sup>16</sup> A Sara le dijo: "Mira, le he dado a tu hermano mil monedas de plata. Es para cubrir cualquier ofensa en contra tuya ante los ojos de todos los que están contigo, y ante todos, quedas completamente vindicada." <sup>17</sup> Entonces Abraham oró a Dios, y Dios sanó a Abimelec, su esposa, y sus sirvientas para que pudieran tener hijos. <sup>18</sup> Porque el SEÑOR había causado que todas las mujeres de la casa de Abimelec fueran completamente estériles, a causa de Sara, la esposa de Abraham.

## Genesis 01

Shur

Esto es una región desértica en la frontera este de Egipto.

envió a sus hombres y tomaron a Sara

"hizo que sus hombres fueran a buscar a Sara y se la llevaran junto a él"

Dios vino a Abimelec

"Dios se apareció a Abimelec"

Mirad

Aquí la palabra "mirad" agrega énfasis a lo que sigue. "Escúchame" (UDB)

eres un hombre muerto

Esta es una manera fuerte de decir que el rey morirá. TA: "ciertamente morirás pronto" o "Te mataré"

esposa de un hombre

"una mujer casada"

## Genesis 04

Todavía ... ella

Esta palabra se usa aquí para marcar un cambio de la historia a la información sobre Abimelec.

Abimelec no se había acercado a ella

Esta es una forma educada de decir que no tuvo relaciones sexuales con ella. TA: "Abimelec no se había acostado con Sara" o "Abimelec no había tocado a Sara"

hasta a una nación justa

Aquí "nación" significa la gente. A Abimelec le preocupa que Dios lo castigue no solo a él, sino también a su gente. TA: "incluso un pueblo que es inocente"

¿Acaso él mismo no me dijo: 'Ella es mi hermana'? Ella misma dijo: 'Él es mi hermano'

Esto tiene citas dentro de una cita. Pueden indicarse como citas indirectas. TA: "¿Él mismo no me dijo que ella es su hermana? Incluso ella misma me dijo que él es su hermano"

¿Acaso él mismo no me dijo: 'Ella es mi hermana'?

Abimelec usó esta pregunta retórica para recordarle a Dios algo que Dios ya sabía. Esto se puede traducir como una declaración. TA: "El mismo Abraham me dijo 'Ella es mi hermana'" o "Abraham dijo que ella es su hermana".

¿Acaso él mismo no me dijo ... Ella misma dijo

Las palabras "él mismo" y "ella misma" se usan para dar énfasis a llamar la atención a Abraham y Sara y culparlos por lo que sucedió.

He hecho esto en la integridad de mi corazón y la inocencia de mis manos

Aquí el "corazón" representa sus pensamientos o intenciones. Y "manos" representa sus acciones. TA: "He hecho esto con buenas intenciones y acciones" o "He hecho esto sin pensamientos ni acciones malvados"

#### Genesis 06

Dios le dijo

"Dios dijo a Abimelec"

hiciste esto en la integridad de tu corazón

Aquí "corazón" representa sus pensamientos o intenciones. TA: "hiciste esto con buenas intenciones" o "hiciste esto sin malas intenciones"

que la tocas

Este es un eufemismo por tener relaciones sexuales con Sara. TA: "dormir con ella"

la esposa de ese hombre

"esposa de Abraham"

vivirás

"Yo dejaré que vivas"

todos los que son tuyos

"toda tu gente"

#### Genesis 08

Él les dijo todas estas cosas

"Les contó todo lo que Dios le había dicho".

¿Qué nos has hecho?

Abimelec usó esta pregunta retórica para acusar a Abraham. TA: "¡Tú nos has hecho algo malo!" o "¡Mira lo que nos has hecho!"

nos

La palabra "nos" es primera persona plural y aquí es exclusiva, no incluye a Abraham y Sara. Si su idioma

usa una forma exclusiva de "nosotros" o "nosotras", utilízelo aquí.

¿Cómo he yo pecado contra ti, que has traído ... pecado?

Abimelec usó esta pregunta retórica para recordarle a Abraham que no había pecado contra Abraham. TA: "No he hecho nada contra ti para hacer que traigas ... pecado".

que has traído sobre mí y mi reino un gran pecado

Para hacer que alguien sea culpable de pecar se habla de que "pecado" era algo que se podía colocar en una persona. TA: "para que usted y mi reino nos hagan culpables de tan terrible pecado"

en mi reino

Aquí "reino" significa la gente. TA: "sobre la gente de mi reino"

Tú me has hecho eso que no se debe hacer

"No deberías haberme hecho esto"

#### Genesis 10

¿Qué te llevó a hacer esta cosa?

"¿Qué te hizo hacer esto?" o "¿Por qué hiciste esto?" Lo que Abraham hizo se puede decir explícitamente. TA: "¿Por qué me dijiste que Sara es tu hermana?"

Porque pensé: 'Seguro que en este lugar no hay temor de Dios, y me matarán a causa de mi esposa

Esta es una cita dentro de una cita. Se puede escribir como una cita indirecta. TA: "Porque pensé que como nadie aquí teme a Dios, alguien puede matarme para que ellos puedan llevarse a mi esposa".

en este lugar no hay temor de Dios

Aquí "lugar" se refiere a las personas. TA: "nadie aquí en Gerar le teme a Dios"

temor de Dios

Esto significa respetar profundamente a Dios y mostrar ese respeto al obedecerlo.

Además, ella sí es mi hermana

"Además, es cierto que Sara es mi hermana" o "Además, Sara realmente es mi hermana"

la hija de mi padre, pero no la hija de mi madre

"tenemos el mismo padre, pero tenemos diferentes madres"

#### Genesis 13

Información General:

El versículo 13 es una continuación de la respuesta de Abraham a Abimelec.

## Translation Questions

la casa de mi padre

Aquí "casa" significa la familia de Abraham. TA: "mi padre y el resto de mi familia" o "la casa de mi padre"

le dije a ella: 'Debes mostrarme lealtad como mi esposa, a cada lugar donde vayamos, di sobre mí: 'Él es mi hermano''

Esto tiene citas dentro de las citas. Pueden indicarse como citas indirectas. TA: "Le dije a Sara que quería que ella me fuera fiel diciéndole a las personas en todas partes que vamos que soy su hermano"

Abimelec tomó

"Abimelec trajo un poco" (UDB)

Genesis 15

Abimelec dijo

"Abimelec dijo a Abraham"

Mira

Aquí y en el versículo 16, la palabra "mira" agrega énfasis a lo que sigue.

mi tierra está ante ti

Esta es una forma de decir "Pongo toda mi tierra a tu disposición"

Establecete en donde te agrade

"Vive donde tu quieras"

mil

"1.000"

Es para cubrir cualquier ofensa en contra tuya en los ojos de todos los que están contigo

Dar dinero para demostrar a otros que Sara es inocente se habla como si el está cubriendo una ofensa para que nadie pueda verla. TA: "Le estoy dando esto, para que los que están contigo sepan que no has hecho nada malo"

en los ojos

Aquí "ojos" significa los pensamientos y opiniones de una persona."

ante todos, estás completamente hecha recta

La frase pasiva "hecha recta" se puede expresar en forma activa. TA: "todos sabrán que eres inocente"

Genesis 17

completamente infértiles

"totalmente incapaz de tener hijos"

a causa de Sara, la esposa de Abraham

El significado completo puede ser expresado explícitamente. TA: "porque Abimelec había tomado a la esposa de Abraham, Sara"

---

## Translation Questions

Genesis 20:1

¿Qué dijo Abraham de Sara mientras vivía en Gerar?  
Abraham dijo que Sara era su hermana.

¿Qué le dijo Dios a Abimelec después de tomar a Sara?

Dios vino a Abimelec en un sueño y le dijo que era un hombre muerto porque había tomado la esposa de un hombre.

Genesis 20:4

¿Qué le dijo Abimelec a Dios que Abraham y Sara le habían dicho?  
Abimelec le dijo a Dios que Abraham le había dicho que Sara era su hermana, y Sara le había dicho que Abraham era su hermano.

Genesis 20:6

¿Qué le dijo Dios a Abimelec que hiciera, y qué dijo Dios que pasaría si no lo hacía?

Dios le dijo a Abimelec que devolviera a Sara a Abraham; de lo contrario, él y toda su gente morirían.

Genesis 20:8

¿Cómo respondieron los hombres de Abimelec cuando oyeron lo que Dios le había dicho a Abimelec?

Los hombres de Abimelec tenían mucho miedo cuando oyeron lo que Dios le había dicho.

Genesis 20:10

¿Por qué dijo Abraham que le había dicho a Abimelec que Sara era su hermana?

Abraham dijo que temía que Abimelec lo matara por culpa de Sara.

## Translation Questions

¿De qué manera era Sara en realidad la hermana de Abraham?  
Sara era la hija del padre de Abraham, pero no de su madre.

Genesis 20:15

¿Qué animales y personas le dio Abimelec a Abraham?  
Abimelec le dio a Abraham ovejas y bueyes, esclavos masculinos y femeninos.

¿Qué razón le dio Abimelec a Sara en cuanto a por qué le dio a su hermano mil piezas de plata?

Abimelec le dijo a Sara que había dado mil piezas de plata a su hermano para cubrir cualquier ofensa contra Sara a los ojos de todo lo que había con Sara, y antes que todos.

Genesis 20:17

¿Qué sucedió cuando Abraham oró a Dios por Abimelec y su pueblo?

Dios sanó a Abimelec, a su esposa y a sus esclavas para que pudieran tener hijos.

---

## Chapter 21

<sup>1</sup> El SEÑOR le prestó atención a Sara, como dijo que haría, y el SEÑOR hizo por Sara tal como había prometido. <sup>2</sup> Sara concibió y le dio un hijo a Abraham en su vejez, en el tiempo fijado que Dios le había hablado. <sup>3</sup> Abraham nombró a su hijo, el que le había nacido, el que Sara le había dado, Isaac. <sup>4</sup> Abraham circuncidó a su hijo Isaac cuando tenía ocho días, así como Dios le había ordenado. <sup>5</sup> Abraham tenía cien años cuando su hijo Isaac le nació. <sup>6</sup> Sara dijo: "Dios me ha hecho reír, todo el que oiga reír conmigo." <sup>7</sup> Ella también dijo: "¡Quién le hubiera dicho a Abraham que Sara amamantaría niños, ¡y, sin embargo, le he dado un hijo en su vejez!" <sup>8</sup> El niño creció y fue destetado, y Abraham hizo un gran banquete en el día en que Isaac fue destetado. <sup>9</sup> Sara vio al hijo de Hagar la egipcia, quien le había dado un hijo a Abraham, burlándose. <sup>10</sup> Entonces ella le dijo a Abraham: "Echa a esta esclava y a su hijo: porque el hijo de esta esclava no será heredero con mi hijo, con Isaac." <sup>11</sup> Esta cosa era muy grave para Abraham a causa de su hijo. <sup>12</sup> Pero Dios le dijo a Abraham: "No te angusties por el niño, ni por tu sierva. Escucha sus palabras en todo lo que ella te dice acerca de este asunto, porque es por medio de Isaac que tus descendientes serán nombrados. <sup>13</sup> Yo también haré del hijo de la sierva una nación, porque él es tu descendiente." <sup>14</sup> Abraham se levantó temprano en la mañana, tomó pan y un odre de agua, y se lo dio a Hagar, poniéndoselo en el hombro. Él le dio al muchacho y la envió lejos. Ella se fue y vagó por el desierto de Beerseba. <sup>15</sup> Cuando el agua del odre se les acabó, ella abandonó al muchacho debajo de uno de los arbustos. <sup>16</sup> Entonces ella se fue, y se sentó a una corta distancia de él, como a un tiro de arco de distancia, pues dijo: "Déjame no mirar la muerte del muchacho." Mientras ella estaba sentada frente a él, ella alzó su voz y lloró. <sup>17</sup> Dios oyó la voz del muchacho, y el ángel de Dios llamó a Agar desde el cielo, y le dijo: "¿Qué te preocupa, Agar? No temas, porque Dios ha oído la voz del muchacho donde está. <sup>18</sup> Levántate, alza al muchacho y aliéntalo; porque Yo haré de él una gran nación." <sup>19</sup> Entonces Dios abrió sus ojos, y ella vio un pozo de agua. Ella fue y llenó el odre de agua, y le dio al muchacho de tomar. <sup>20</sup> Dios estaba con el muchacho, y él creció. Él vivió en el desierto y se convirtió en arquero. <sup>21</sup> Vivió en el desierto de Parán, y su madre le consiguió una esposa de la tierra de Egipto. <sup>22</sup> Aconteció en ese tiempo que Abimalec y Ficol, el capitán de su ejército, hablaron a Abraham, diciendo: "Dios está contigo en todo lo que haces. <sup>23</sup> Ahora, por lo tanto, júrame por Dios que no harás trato falso conmigo, ni con mis hijos, ni con mis descendientes. Muéstrame a mí y a la tierra en donde habitas el mismo pacto de fidelidad que yo te he mostrado." <sup>24</sup> Abraham le dijo: "Lo juro." <sup>25</sup> Abraham también se quejó ante Abimael acerca de un pozo de agua que los siervos de Abimael le habían quitado. <sup>26</sup> Abimael dijo: "Yo no sé quién ha hecho esta cosa. Tú no me dijiste antes de ahora; yo no lo he escuchado hasta hoy." <sup>27</sup> Entonces Abraham tomó ovejas y bueyes y se los dio a Abimael, y los dos hombres hicieron un pacto. <sup>28</sup> Entonces Abraham apartó del rebaño a siete corderas. <sup>29</sup> Abimael le dijo a Abraham: "¿Cuál es el significado de estas siete corderas que has separado de las otras?" <sup>30</sup> Él respondió: "Estas siete corderas recibirás de mi mano, para que sea un testimonio para mí, que yo cavé este pozo." <sup>31</sup> Y él llamo a ese lugar Beerseba, porque ahí ambos hicieron un juramento. <sup>32</sup> Hicieron un pacto en Beerseba, y entonces Abimael y Ficol, el capitán de su ejército, regresaron a la tierra de los filisteos. <sup>33</sup> Abraham plantó un árbol de tamarisco en Beerseba. Ahí él adoró al SEÑOR, el Dios eterno. <sup>34</sup> Abraham continuó como extranjero en la tierra de los filisteos por muchos días.

---

## Chapter 22

<sup>1</sup> Sucedió que después de estas cosas Dios probó a Abraham. Él le dijo a él: "¡Abraham!" Abraham dijo, "Aquí estoy." <sup>2</sup> Entonces Dios dijo: "Toma tu hijo, tu único hijo, a quien tú amas, Isaac, y ve a la tierra de Moriah. Ofrécelo allí como ofrenda quemada sobre una de las montañas allí, que yo te diré." <sup>3</sup> Así que Abraham salió muy temprano en la mañana, ensilló su burro, y tomó a dos de sus hombres jóvenes con él, junto a su hijo Isaac. El cortó la leña para la ofrenda quemada, entonces comenzó su viaje al lugar que Dios le había dicho. <sup>4</sup> Al tercer día Abraham miró hacia arriba y vio un lugar lejano. <sup>5</sup> Abraham le dijo a sus hombres jóvenes: "Quédense aquí con el burro, y yo y el muchacho iremos allá. Nosotros adoraremos y volveremos a ustedes." <sup>6</sup> Entonces Abraham tomó la madera para la ofrenda quemada y la puso sobre Isaac su hijo. El tomó en su propia mano el fuego y el cuchillo; y ambos se fueron juntos. <sup>7</sup> Isaac habló a Abraham su padre y dijo: "Padre mio," y él dijo: "Aquí estoy, hijo mio." Él dijo: "Mira, aquí están el fuego y la madera, ¿pero dónde está el cordero para la ofrenda quemada?" <sup>8</sup> Abraham dijo: "Dios mismo proveerá el cordero para la ofrenda quemada, hijo mio." Así que ellos se fueron, los dos juntos. <sup>9</sup> Cuando ellos llegaron al lugar que Dios le había hablado a él, Abraham construyó un altar allí y colocó la madera sobre él. Entonces el ató a su hijo Isaac, y lo acostó en el altar, sobre la madera. <sup>10</sup> Abraham extendió su mano y alzó el cuchillo para matar a su hijo. <sup>11</sup> Entonces el ángel del SEÑOR lo llamó desde el cielo y le dijo: "¡Abraham, Abraham!" y él dijo: "Aquí estoy." <sup>12</sup> Él dijo: "No pongas tu mano sobre el muchacho, ni hagas nada que lo lastime, porque ahora sé que temes a Dios, viendo que no has retenido a tu hijo, tu único hijo, de Mí." <sup>13</sup> Abraham levantó la vista y mira, detrás de él había un carnero atrapado por sus cuernos en los arbustos. Abraham fue y tomó el carnero y lo ofreció como ofrenda quemada en lugar de su hijo. <sup>14</sup> Así que Abraham llamó aquel lugar, "El SEÑOR proveerá," y se dice hasta el día de hoy, "En la montaña del SEÑOR, sera provisto." <sup>15</sup> El ángel del SEÑOR llamó a Abraham una segunda vez desde el cielo <sup>16</sup> y le dijo: "Esto es la declaracion del SEÑOR: "Por Mí mismo he jurado que por cuanto has hecho esta cosa, y no has retenido a tu propio hijo, tu único hijo, <sup>17</sup> Yo seguramente te bendeciré a ti y Yo multiplicaré grandemente tus descendientes como las estrellas de los cielos, y como la arena que está en la orilla del mar; y tus descendientes poseerán las puertas de sus enemigos. <sup>18</sup> A través de tu descendencia todas las naciones de la tierra seran bendecidas, porque tú has obedecido mi voz." <sup>19</sup> Así que Abraham regresó a sus hombres jóvenes, y ellos se fueron juntos a Beerseba, y él vivió en Beerseba. <sup>20</sup> Sucedió después de estas cosas que a Abraham se le dijo: "Milca ha dado a luz hijos, también, a tu hermano Nacor." <sup>21</sup> Eran ellos Uz su primogénito, Buz su hermano, Quemuel el padre de Aram, <sup>22</sup> Quesed, Hazo, Pildas, Jidlaf y Betuel." <sup>23</sup> Betuel fue el padre de Rebeca. Estos fueron los ocho hijos que Milca dio a Nacor, el hermano de Abraham. <sup>24</sup> Su concubina, cuyo nombre fue Reúma, también tuvo hijos, Teba, Gaham, Tahas y Maaca.

---

## Chapter 23

<sup>1</sup> Sara vivió ciento veintisiete años. Estos fueron los años de la vida de Sara. <sup>2</sup> Sara murió en Quiriat Arba, esto es, Hebrón, en la tierra de Canaán. Abraham llevó luto y lloró por Sara. <sup>3</sup> Entonces Abraham se levantó y dejó a su esposa muerta, y habló a los hijos de Het, diciendo: <sup>4</sup> "Yo soy un extranjero entre ustedes. Por favor, concédanme una propiedad para un lugar de entierro entre ustedes, para que así yo pueda enterrar a mi muerta." <sup>5</sup> Los hijos de Het le contestaron a Abraham, diciendo: <sup>6</sup> "Escúchenos, mi amo. Usted es un príncipe de Dios entre nosotros. Entierre a su muerta en la mejor de nuestras tumbas. Ninguno de nosotros le negará su tumba, para que así usted pueda enterrar a su muerta." <sup>7</sup> Abraham se levantó y se inclinó hacia las personas de la tierra, a los hijos de Het. <sup>8</sup> Él habló a ellos, diciendo: "Si ustedes están de acuerdo en que yo deba enterrar a mi muerta, entonces óiganme y aboguen con Efrón, hijo de Zohar, por mí." <sup>9</sup> Pídanle que me venda la cueva de Macpela, la cual le pertenece, y está al final de su terreno. Por el precio completo, dejen que él me la venda públicamente como una propiedad para un lugar de entierro." <sup>10</sup> Ahora Efrón estaba sentado entre los hijos de Het, y Efrón el hitita le contestó a Abraham a oídas de los hijos de Het, de todos aquellos quienes habían venido a la puerta de su ciudad, diciendo: <sup>11</sup> "No, mi amo, óigame. Yo le doy el terreno, y la cueva que está en él. Se lo doy en la presencia de los hijos de mi pueblo. Se lo doy para que entierre a su muerta." <sup>12</sup> Entonces Abraham se inclinó delante de las personas de la tierra. <sup>13</sup> Él habló a Efrón a oídas de las personas de la tierra, diciendo: "Pero si está dispuesto, por favor óigame. Yo pagaré por el terreno. Tome mi dinero, y yo enterraré a mi muerta allí." <sup>14</sup> Efrón le contestó a Abraham, diciendo: <sup>15</sup> "Por favor, mi amo, escúcheme. Un pedazo de tierra valorado en cuatrocientos siclos de plata, ¿qué es eso entre usted y yo? Entierre a su muerta." <sup>16</sup> Abraham escuchó a Efrón y Abraham pesó para Efrón la cantidad de plata que él había dicho a oídas de los hijos de Het, cuatrocientos siclos de plata, de acuerdo a la medida estándar de los comerciantes. <sup>17</sup> Así que el terreno de Efrón, el cual estaba en Macpela, la cual estaba próxima a Mamre, esto es, el terreno, la cueva que estaba en él, y todos los árboles que estaban en el terreno y todo alrededor de la frontera, pasó a ser <sup>18</sup> de Abraham, comprado en la presencia de los hijos de Het, delante de todos aquellos que habían venido a la puerta de su ciudad. <sup>19</sup> Después de esto, Abraham enterró a Sara su esposa en la cueva del terreno de Macpela, la cual está próxima a Mamre, esto es, Hebrón, en la tierra de Canaán. <sup>20</sup> Así que el terreno y la cueva en él pasaron a Abraham como una propiedad para un lugar de sepulcro comprados a los hijos de Het.

---

## Chapter 24

<sup>1</sup> Ahora Abraham era muy viejo, y el SEÑOR había bendecido a Abraham en todas las cosas. <sup>2</sup> Abraham dijo a su sirviente, aquel que era el más viejo de su casa y quien estaba a cargo de todo lo que él tenía: "Pon tu mano debajo de mi muslo <sup>3</sup> y yo te haré jurar por EL SEÑOR, el Dios del cielo y el Dios de la tierra, que tú no traerás una esposa para mi hijo de las hijas de los cananeos, entre los cuales yo hago mi hogar. <sup>4</sup> Pero tú irás a mi país, y a mis parientes, y traerás una esposa para mi hijo Isaac." <sup>5</sup> El sirviente le dijo a él: "¿Y qué si la mujer no está dispuesta a seguirme a esta tierra? ¿Debo yo tomar a tu hijo de vuelta a la tierra de donde viniste?" <sup>6</sup> Abraham le dijo a él: "¡Asegúrate de no llevar a mi hijo de vuelta allá! <sup>7</sup> El SEÑOR, el Dios del cielo, quien me tomó de la casa de mi padre y de la tierra de mis parientes, y quien me prometió con un solemne juramento diciendo: 'A tu descendencia Yo le daré esta tierra,' Él enviará Su ángel delante de ti, y tú le traerás una esposa para mi hijo de allí. <sup>8</sup> Pero si la mujer no está dispuesta a seguirte, entonces tú serás libre de mi juramento. Solamente que tú no llevarás a mi hijo de vuelta allá." <sup>9</sup> Así que el sirviente puso su mano debajo del muslo de Abraham su amo, y le juró a él sobre este asunto. <sup>10</sup> El sirviente tomó diez de los camellos de su amo y salió. Él también tomó con él todo tipo de regalos de su amo. Él salió y fue a la región de Aram Naharaim, a la ciudad de Nacor. <sup>11</sup> Él hizo que los camellos se arrodillaran en las afueras de la ciudad, por el pozo de agua. Era el atardecer, la hora en que las mujeres salían a sacar agua. <sup>12</sup> Entonces él dijo: "SEÑOR, Dios de mi amo Abraham, concédeme éxito hoy y muestra fidelidad del pacto a mi amo Abraham. <sup>13</sup> Mira, aquí estoy de pie al lado de la fuente de agua, y las hijas de los hombres de la ciudad están saliendo a sacar agua. <sup>14</sup> Deja que suceda de esta forma. Cuando yo le diga a una joven: 'Por favor, baja tu cántaro para que así yo beba, y ella me dice: 'Bebe, y yo daré agua a tus camellos también,' entonces deja que sea la que has señalado para tu siervo Isaac. Por esto yo sabré que Tú has mostrado fidelidad del pacto a mi amo." <sup>15</sup> Aconteció que aún antes de que él terminara de hablar, mira, Rebeca salió con su cántaro de agua en su hombro. Rebeca le nació a Betuel, hijo de Milca, la esposa de Nacor, el hermano de Abraham. <sup>16</sup> La joven era muy hermosa y una virgen. Ningún hombre había dormido con ella. Ella bajó a la fuente, llenó su cántaro, y subió. <sup>17</sup> Entonces el sirviente corrió a encontrarse con ella y dijo: "Por favor, deme un poco de agua de su cántaro." <sup>18</sup> Ella dijo: "Beba, mi amo," y ella rápidamente bajó su cántaro en su mano, y le dio de beber. <sup>19</sup> Cuando ella había terminado de darle de beber, ella dijo: "Sacaré agua para tus camellos también, hasta que ellos terminen de beber." <sup>20</sup> Así que ella se apresuró y vació su cántaro en el abrevadero, entonces corrió otra vez al pozo para sacar agua, y sacó agua para todos sus camellos. <sup>21</sup> El hombre la miró en silencio para ver si El SEÑOR había prosperado su viaje o no. <sup>22</sup> Y mientras los camellos terminaban de beber, el hombre sacó un anillo de oro para la nariz que pesaba la mitad de un siclo, y dos brazaletes de oro para sus brazos que pesaban diez siclos, <sup>23</sup> y le preguntó: "¿De quién eres hija? Dime por favor, ¿hay espacio en la casa de tu padre para pasar la noche?" <sup>24</sup> Ella le dijo a él: "Yo soy la hija de Betuel, hijo de Milca, a quien ella dio a luz para Nacor." <sup>25</sup> Ella también le dijo a él: "Tenemos mucho de ambos, paja y forraje, y también espacio para que usted pase la noche." <sup>26</sup> Entonces el hombre se inclinó y adoró al SEÑOR. <sup>27</sup> Él dijo: "Bendecido sea El SEÑOR, el Dios de mi amo Abraham, quien no ha abandonado Su pacto de fidelidad y Su confiabilidad hacia mi amo. En cuanto a mí, El SEÑOR me ha conducido directamente a la casa de los parientes de mi amo." <sup>28</sup> Entonces la joven corrió y le dijo a la familia de su madre sobre todas estas cosas. <sup>29</sup> Ahora Rebeca tenía un hermano, y su nombre era Labán. Labán corrió hacia el hombre que estaba afuera en el camino junto a la fuente. <sup>30</sup> Cuando él había visto el anillo de la nariz y los brazaletes en los brazos de su hermana, y cuando él oyó las palabras de Rebeca su hermana: "Esto es lo que el hombre me dijo," él fue hacia el hombre, y, mira, él estaba parado al lado de los camellos junto a la fuente. <sup>31</sup> Entonces Labán dijo: "Ven, tú bendecido del SEÑOR. ¿Por qué estás parado afuera? Yo he preparado la casa, y un lugar para los camellos." <sup>32</sup> Así que el hombre vino a la casa y él descargó los camellos. A los camellos les fueron dados paja y forraje, y agua fue provista para que lavara sus pies y los pies de los hombres que estaban con él. <sup>33</sup> Ellos pusieron comida delante de él para que comiera, pero él dijo: "Yo no comere hasta que yo diga lo que tengo que decir." Así que Labán dijo: "Habla." <sup>34</sup> Él dijo: "Yo soy el sirviente de Abraham. <sup>35</sup> El SEÑOR ha bendecido a mi amo mucho y él se ha vuelto poderoso. Él le ha dado a él rebaños y manadas, plata y oro, sirvientes varones y sirvientes féminas, y camellos y asnos. <sup>36</sup> Sara, la esposa de mi amo, dio a luz a un hijo a mi amo cuando ella era anciana, y él le ha dado todo lo que él posee a él. <sup>37</sup> Mi amo me hizo jurar, diciendo: "Tú no

debes traer una esposa para mi hijo de las hijas de los cananeos, en la tierra en la cual yo hago mi hogar. <sup>38</sup> En cambio, tú debes ir a la familia de mi padre, y a mis parientes, y traer una esposa para mi hijo.' <sup>39</sup> Yo le dije a mi amo: 'Quizás la mujer no me seguirá.' <sup>40</sup> Pero él me dijo: 'El SEÑOR, delante de Quien yo camino, enviará Su ángel contigo y él prosperará tu camino, para que así tú obtengas una esposa para mi hijo de entre mis parientes y del linaje de mi padre. <sup>41</sup> Pero tú estarás libre de mi juramento si tú vas a mis parientes y ellos no te la dieran a ti. Entonces tú serás libre de mi juramento.' <sup>42</sup> Así que yo llegué hoy a la fuente, y dije: 'Oh SEÑOR, Dios de mi amo Abraham, por favor, si Tú en efecto tienes la intención de hacer que mi viaje sea exitoso, <sup>43</sup> aquí estoy, de pie al lado de la fuente de agua; deja que la joven que sale a sacar agua, la mujer a quien yo diga: "Por favor, deme un poco de agua de su cántaro para beber," <sup>44</sup> la mujer que me diga: "Beba, y yo también sacaré agua para sus camellos," deja que ella sea la mujer a quien Tú, SEÑOR, has escogido para el hijo de mi amo.' <sup>45</sup> Aún antes de que yo terminara de hablar en mi corazón, miren, Rebeca salió con su cántaro en su hombro y ella bajó a la fuente y sacó agua. Así que yo le dije a ella: 'Por favor dame de beber.' <sup>46</sup> Ella rápidamente bajó su cántaro de su hombro y dijo: 'Beba, y yo le daré a sus camellos agua también.' Así que bebí, y ella dio agua a los camellos también. <sup>47</sup> Yo le pregunté y dije: '¿De quién eres hija?' Ella dijo: 'La hija de Betuel, el hijo de Nacor, a quien Milca dio a luz para él.' Entonces yo puse el anillo en su nariz y los brazaletes en sus brazos. <sup>48</sup> Entonces yo me incliné y adoré al SEÑOR, el Dios de mi amo Abraham, quien me había dirigido por el camino correcto para encontrar la hija del pariente de mi amo para su hijo. <sup>49</sup> Ahora, por lo tanto, si ustedes están preparados para tratar a mi amo con fidelidad e integridad familiar, díganme. Pero si no, díganme, para que así yo pueda girar a la mano derecha, o a la izquierda." <sup>50</sup> Entonces Labán y Betuel le contestaron y dijeron: "La situación ha venido de parte del SEÑOR; nosotros no podemos hablarte ni mal ni bien. <sup>51</sup> Mira, Rebeca está delante de ti. Tómala y ve, para que ella pueda ser la esposa del hijo de tu amo, así como el SEÑOR ha dicho." <sup>52</sup> Cuando el sirviente de Abraham oyó sus palabras, él se inclinó al suelo ante el SEÑOR. <sup>53</sup> El sirviente sacó artículos de plata y artículos de oro, y ropa, y se los dio a Rebeca. Él también le dio regalos preciosos a su hermano y a su madre. <sup>54</sup> Entonces él y los hombres que estaban con él comieron y bebieron. Ellos pasaron ahí la noche, y cuando ellos se levantaron en la mañana, él dijo: "Envíenme a mi amo." <sup>55</sup> Su hermano y su madre dijeron: "Deja que la joven se quede con nosotros unos días más, al menos diez. Después de eso, ella se puede ir." <sup>56</sup> Pero él les dijo a ellos: "No me detengan, porque el SEÑOR ha prosperado mi camino. Envíenme para que pueda ir a mi amo." <sup>57</sup> Ellos dijeron: "Llamaremos a la mujer joven y le preguntaremos a ella." <sup>58</sup> Así que llamaron a Rebeca y le preguntaron: "¿Te irás con este hombre?" Ella respondió: "Yo iré." <sup>59</sup> Así que ellos enviaron a su hermana Rebeca, junto a su sierva, en su viaje con el siervo de Abraham y sus hombres. <sup>60</sup> Ellos bendijeron a Rebeca, y le dijeron a ella: "Hermana nuestra, que seas la madre de miles de diez miles, y tu descendencia posea las puertas de aquellos que los odian." <sup>61</sup> Entonces Rebeca se levantó, y ella y sus siervas montaron los camellos, y siguieron al hombre. Así el siervo tomó a Rebeca, y se fue por su camino. <sup>62</sup> Ahora Isaac estaba viviendo en el Neguev, y acababa de regresar de Beer Lajai Roi. <sup>63</sup> Isaac salió a meditar al campo en la tarde. Cuando él miró y vio, miren, ¡venían camellos! <sup>64</sup> Rebeca miró, y cuando ella vio a Isaac, ella saltó del camello. <sup>65</sup> Ella le dijo al siervo: "¿Quién es ese hombre que está caminando en el campo para encontrarse con nosotros?" El siervo le respondió: "Ese es mi amo." Así que ella tomó su velo y se cubrió a sí misma. <sup>66</sup> El siervo le contó a Isaac todas las cosas que él había hecho. <sup>67</sup> Entonces Isaac la trajo a la tienda de su madre Sara y tomó a Rebeca, y ella fue su esposa y él la amo. Así Isaac fue consolado después de la muerte de su madre.

## Chapter 25

<sup>1</sup> Abraham tomó a otra esposa; su nombre era Cetura. <sup>2</sup> Ella dio a luz a Zimram, Jocsán, Medán, Madián, Isbac y Súa. <sup>3</sup> Jocsán se convirtió en el padre de Seba y Dedán. Los descendientes de Dedán fueron el pueblo asirio, letuseo y leumeo. <sup>4</sup> Los hijos de Madián fueron Efa, Efer, Hanoc, Abida y Elda. Todos ellos fueron los descendientes de Cetura. <sup>5</sup> Abraham le dio todo lo que tenía a Isaac. <sup>6</sup> Sin embargo, cuando aún vivía, le dio regalos a los hijos de sus concubinas y los envió a la tierra del este, lejos de Isaac, su hijo. <sup>7</sup> Estos fueron los días de los años de la vida que Abraham vivió: 175 años. <sup>8</sup> Abraham respiró su último aliento y murió en una buena edad avanzada, un hombre viejo con una vida plena, y fue llevado a su pueblo. <sup>9</sup> Isaac e Ismael, sus hijos, lo sepultaron en la cueva de Macpela, en el campo de Efrón, hijo de Zohar el hitita, el cual está cerca de Mamre. <sup>10</sup> Este campo Abraham se lo compró a los hijos de Het. Abraham fue sepultado allí con su esposa Sara. <sup>11</sup> Después de la muerte de Abraham, Dios bendijo a su hijo Isaac, e Isaac vivió cerca de Beer Lajai Roi. <sup>12</sup> Ahora, estos fueron los descendientes de Ismael, el hijo de Abraham, el que Agar la egipcia, sirvienta de Sara, le dio a Abraham. <sup>13</sup> Estos fueron los nombres de todos los hijos de Ismael, de acuerdo a su orden de nacimiento: Nebaiot, el primogénito de Ismael, Cedar, Adbeel, Mibsam, <sup>14</sup> Misma, Duma, Massa, <sup>15</sup> Hadar, Tema, Jetur, Nafis y Cedema. <sup>16</sup> Estos fueron los hijos de Ismael, y estos fueron sus nombres, de acuerdo a sus aldeas y campamentos; doce príncipes de acuerdo a sus tribus. <sup>17</sup> Estos fueron los años de la vida de Ismael: 137 años. Respiró su último aliento y murió, y fue llevado a su pueblo. <sup>18</sup> Ellos vivieron desde Havila hasta Shur, lo cual está cerca de Egipto, como yendo hacia Asiria. Ellos vivieron en hostilidad unos con otros. <sup>19</sup> Estos fueron los eventos referentes a Isaac, el hijo de Abraham. Abraham se convirtió en el padre de Isaac. <sup>20</sup> Isaac tenía cuarenta años cuando tomó por esposa a Rebeca, la hija de Betuel, el arameo de Padán Aram, y hermana de Labán el arameo. <sup>21</sup> Isaac le oró al SEÑOR a causa de su esposa, porque ella no tenía hijos y El SEÑOR contestó su oración y Rebeca, su esposa, concibió. <sup>22</sup> Los niños luchaban dentro de ella, y ella dijo: "¿Por qué me está pasando esto a mí?" Ella fue a preguntarle al SEÑOR acerca de esto. <sup>23</sup> EL SEÑOR le dijo a ella: "Dos naciones están en tu vientre, y dos pueblos serán separados desde dentro de ti. Un pueblo será más fuerte que el otro, y el mayor servirá al menor." <sup>24</sup> Cuando llegó el tiempo de ella dar a luz, miren, había gemelos en su vientre. <sup>25</sup> El primero salió todo rojo como un ropaje peludo. Lo llamaron Esaú. <sup>26</sup> Después de eso, su hermano salió. Su mano estaba sujetando el talón de Esaú. Lo llamaron Jacob. Isaac tenía sesenta años cuando su esposa los parió. <sup>27</sup> Los muchachos crecieron, y Esaú se convirtió en un cazador diestro, un hombre del campo; pero Jacob era un hombre callado, quien pasaba su tiempo en las tiendas. <sup>28</sup> Ahora, Isaac amaba a Esaú porque él se comía los animales que cazaba, pero Rebeca amaba a Jacob. <sup>29</sup> Jacob cocinó un guiso. Esaú llegó del campo y estaba débil del hambre. <sup>30</sup> Esaú le dijo a Jacob: "Aliméntame con ese guiso rojo. Por favor, ¡estoy agotado!" Esa es la razón por la cual lo llamaron Edom. <sup>31</sup> Jacob dijo: "Primero, véndeme tu primogenitura." <sup>32</sup> Esaú dijo: "Mira, estoy a punto de morir. ¿Qué bien me hace la primogenitura?" <sup>33</sup> Jacob dijo: "Primero júramelo," así que Esaú hizo un juramento, y de esa manera él le vendió su primogenitura a Jacob. <sup>34</sup> Jacob le dio a Esaú pan y guisado de lentejas. Él comió y bebió, luego se levantó y siguió su camino. De este modo, Esaú despreció su primogenitura.

## Chapter 26

<sup>1</sup> Entonces, una hambruna ocurrió en la tierra, aparte de la primera hambruna que había ocurrido en los días de Abraham. Isaac fue donde Abimelec, rey de los filisteos en Gerar. <sup>2</sup> Ahora, El SEÑOR se le apareció a él y le dijo: "No bajes a Egipto; vive en la tierra donde Yo te diré que vivas. <sup>3</sup> Permance en esta tierra y Yo estaré contigo y te bendeciré; porque a ti y a tus descendientes les daré todas estas tierras, y cumpliré el juramento que le juré a Abraham, tu padre. <sup>4</sup> Yo multiplicaré tus descendientes como las estrellas del cielo, y les daré a tus descendientes todas estas tierras. A través de tus descendientes todas las naciones de la tierra serán bendecidas. <sup>5</sup> Yo haré esto porque Abraham obedeció Mi voz y guardó Mis instrucciones, Mis mandamientos, Mis estatutos y Mis leyes." <sup>6</sup> Así que Isaac se estableció en Gerar. <sup>7</sup> Cuando los hombres del lugar le preguntaron a él acerca de su esposa, él dijo: "Ella es mi hermana." Él tuvo miedo de decir: "Ella es mi esposa," porque él pensó: "Los hombres de este lugar me matarán para obtener a Rebeca, ya que ella es tan hermosa." <sup>8</sup> Después que Isaac había estado allí por un largo tiempo, a Abimelec, rey de los Filisteos, se le ocurrió mirar por la ventana. Él vio, mire, que Isaac estaba acariciando a Rebeca, su esposa. <sup>9</sup> Abimelec llamó a Isaac y le dijo: "Mira, ciertamente ella es tu esposa. ¿Por qué dijiste, 'Ella es mi hermana?'" Isaac le dijo a él: "Porque pensé que alguien me mataría para obtenerla." <sup>10</sup> Abimelec dijo: "¿Qué es esto que nos has hecho a nosotros? Uno del pueblo pudo fácilmente haber dormido con tu esposa y tú habrías traído culpa sobre nosotros." <sup>11</sup> Así que, Abimelec le advirtió a todo el pueblo y dijo: "Cualquiera que toque a este hombre o a su esposa, ciertamente será condenado a morir." <sup>12</sup> Isaac plantó cultivos en esa tierra y cosechó cien veces más ese mismo año, porque El SEÑOR lo bendijo. <sup>13</sup> El hombre se volvió rico y creció más y más hasta que se volvió poderoso. <sup>14</sup> Él tenía muchas ovejas y ganado y una gran familia. Los filisteos lo envidiaban a él. <sup>15</sup> Ahora, todos los pozos que los sirvientes de su padre habían cavado en los días de Abraham, su padre, los filisteos los taparon llenándolos con tierra. <sup>16</sup> Abimelec le dijo a Isaac: "Vete lejos de nosotros, porque tú eres mucho más poderoso que nosotros." <sup>17</sup> Así que Isaac se fue de allí y se estableció en el Valle de Gerar, y ahí vivió. <sup>18</sup> Una vez más, Isaac cavó los pozos de agua, los cuales ellos habían cavado en los días de su padre Abraham. Los filisteos los habían tapado después de la muerte de Abraham. Isaac le puso a los pozos los mismos nombres que su padre los había nombrado. <sup>19</sup> Cuando los sirvientes de Isaac cavaron en el valle, ellos encontraron allí un pozo de agua fluyente. <sup>20</sup> Los pastores de Gerar discutieron con los pastores de Isaac, y dijeron: "Esta agua es de nosotros." Así que Isaac nombró a ese pozo Esek, porque ellos habían discutido con él. <sup>21</sup> Entonces, ellos cavaron otro pozo, y discutieron sobre ese también, así que le dieron el nombre de Sitna. <sup>22</sup> Él se fue de allí y cavaron otro pozo más, pero ellos no discutieron sobre ese. Así que él lo nombró Rehobot, y dijo: "Ahora EL SEÑOR ha hecho espacio para nosotros, y prosperaremos en la tierra." <sup>23</sup> Luego, Isaac subió desde allí hasta Beerseba. <sup>24</sup> El SEÑOR se le apareció a él esa misma noche y le dijo: "Yo soy el Dios de Abraham, tu padre. No tengas miedo, porque Yo estoy contigo y te bendeciré y multiplicaré tus descendientes, por causa de mi siervo Abraham." <sup>25</sup> Isaac construyó un altar allí e invocó el nombre del SEÑOR. Allí, él colocó su tienda y sus sirvientes cavaron un pozo. <sup>26</sup> Entonces, Abimelec fue hasta él desde Gerar, con Ahuzat, su amigo, y Ficol, el capitán de su ejército. <sup>27</sup> Isaac les dijo a ellos: "¿Por qué vienen donde mí, pues ustedes me odian y me han enviado lejos de ustedes?" <sup>28</sup> Entonces ellos dijeron: "Nosotros hemos visto claramente que El SEÑOR ha estado contigo. Así que decidimos que debe haber un juramento entre nosotros, sí, entre nosotros y tú. Así que, hagamos un pacto contigo, <sup>29</sup> que tú no nos harás daño, así como nosotros no te hemos hecho daño a ti y te hemos tratado bien enviándote lejos y en paz. Ciertamente, tú eres bendecido por El SEÑOR." <sup>30</sup> Así que Isaac hizo un banquete para ellos, y ellos comieron y bebieron. <sup>31</sup> Se levantaron temprano en la mañana y juraron un juramento el uno con el otro. Entonces, Isaac los despidió, y lo dejaron en paz. <sup>32</sup> Ese mismo día los sirvientes de Isaac llegaron y le dijeron acerca del pozo que ellos habían cavado. Ellos dijeron: "Hemos encontrado agua." <sup>33</sup> Él nombró el pozo Seba, el nombre de esa esa ciudad es Beerseba hasta el día de hoy. <sup>34</sup> Cuando Esaú tenía cuarenta años de edad tomó una esposa, Judit, la hija de Beeri el hitita, y también a Basemat, la hija de Elón el hitita. <sup>35</sup> Ellas trajeron tristeza a Isaac y a Rebeca.

## Chapter 27

<sup>1</sup> Cuando Isaac estaba viejo y sus ojos estaban borrosos de manera que no podía ver, él llamó a Esaú, su hijo mayor, y le dijo: "Mi hijo." Él le dijo: "Aquí estoy." <sup>2</sup> Él dijo: "Mira aquí, yo estoy viejo. No conozco el día de mi muerte." <sup>3</sup> Por lo tanto, toma tus armas, tu aljaba y tu arco, y ve al campo y caza presas para mí. <sup>4</sup> Haz comida deliciosa para mí, la que yo amo, y tráemela para que yo la pueda comer y te bendiga antes de que yo me muera." <sup>5</sup> Ahora Rebeca lo escuchó cuando Isaac le habló a Esaú su hijo. Esaú fue al campo a cazar presas y a llevarlas de vuelta. <sup>6</sup> Rebeca habló a Jacob su hijo y dijo: "Mira aquí, yo escuché a tu padre hablar a Esaú tu hermano. Él dijo: <sup>7</sup> 'Tráeme presas y hazme comida deliciosa, que yo la pueda comer y bendecirte en la presencia del SEÑOR antes de mi muerte.'" <sup>8</sup> Ahora, por lo tanto, mi hijo, obedece mi voz según yo te mando. <sup>9</sup> Ve a la manada y tráeme dos buenos cabritos; y yo haré comida deliciosa de ellos para tu padre, así como la que él ama. <sup>10</sup> Tú la llevarás a tu padre, para que él la pueda comer, a fin de que él te pueda bendecir antes de su muerte." <sup>11</sup> Jacob le dijo a su madre Rebeca: "Mira, Esaú mi hermano es un hombre velludo, y yo soy hombre lampiño." <sup>12</sup> Quizá mi padre me toque, y yo le pareceré a él como engañador. Yo traeré a mí mismo una maldición y no una bendición." <sup>13</sup> Su madre le dijo: "Mi hijo, deja que caiga sobre mí cualquier maldición. Solamente obedece mi voz, y ve, tráemelos a mí." <sup>14</sup> Así que Jacob fue y trajo los cabritos a su madre, y su madre hizo comida deliciosa, tal como la que amaba su padre. <sup>15</sup> Rebeca tomó las mejores ropas de Esaú, su hijo mayor, que estaban con ella en la casa, y las puso sobre Jacob, su hijo menor. <sup>16</sup> Le puso las pieles de los cabritos en sus manos y en la parte lisa de su cuello. <sup>17</sup> Ella puso la comida deliciosa y el pan que había preparado en la mano de su hijo Jacob. <sup>18</sup> Jacob fue a su padre y le dijo: "Padre mío." Él le dijo: "Aquí estoy; ¿quién eres, hijo mío?" <sup>19</sup> Jacob le dijo a su padre: "Yo soy Esaú tu primogénito; he hecho tal como me dijiste. Ahora siéntate y come de mis presas, para que me bendigas." <sup>20</sup> Isaac le dijo a su hijo: "¿Cómo es que las has encontrado tan rápidamente, hijo mío?" Él le dijo: "Porque el SEÑOR tu Dios me las trajo." <sup>21</sup> Isaac le dijo a Jacob: "Acércate para poderte tocar, hijo mío, y saber si eres o no mi verdadero hijo Esaú." <sup>22</sup> Jacob se acercó a su padre Isaac e Isaac lo tocó y dijo: "La voz es la voz de Jacob, pero las manos son las manos de Esaú." <sup>23</sup> Isaac no lo reconoció porque sus manos eran velludas como las manos de su hermano Esaú, así que Isaac lo bendijo. <sup>24</sup> Él dijo: "¿Eres verdaderamente mi hijo Esaú?" Y él le dijo: "Lo soy." <sup>25</sup> Isaac dijo: "Tráeme la comida y comeré de tus presas, para que pueda bendecirte." Jacob le trajo la comida. Isaac comió, y Jacob le trajo vino, y él bebió. <sup>26</sup> Entonces su padre Isaac le dijo: "Acércate ahora y bésame, hijo mío." <sup>27</sup> Jacob se acercó y lo besó, y olió el olor de sus ropas y lo bendijo. Él dijo: "Ves, el olor de mi hijo es como el olor de un campo que El SEÑOR ha bendecido." <sup>28</sup> Te dé Dios una porción del rocío del cielo, una porción de la grosura de la tierra, y abundantes granos y vino nuevo. <sup>29</sup> Que los pueblos te sirvan y las naciones se postren ante ti. Sé amo sobre tus hermanos, y que los hijos de tu madre se postren ante ti. Que todo el que te maldiga sea maldecido; que todo el que te bendiga sea bendecido." <sup>30</sup> Tan pronto Isaac había terminado bendiciendo a Jacob, y Jacob apenas había salido de la presencia de su padre Isaac, Esaú su hermano llegó de la cacería. <sup>31</sup> Él también preparó comida deliciosa y la trajo a su padre. Él le dijo a su padre: "Padre, levántate y come algo de las presas de tu hijo, para que me bendigas." <sup>32</sup> Isaac su padre le dijo: "¿Quién eres?" Él dijo: "Yo soy tu hijo, tu primogénito Esaú." <sup>33</sup> Isaac tembló muchísimo y dijo: "¿Quién fue el que cazó estas presas y me las trajo? Yo las comí todas antes de que tú vinieras, y lo he bendecido. Ciertamente, él será bendecido." <sup>34</sup> Cuando Esaú oyó las palabras de su padre, lloró con llanto grande y amargo, y le dijo a su padre: "Bendíceme a mí también, padre mío." <sup>35</sup> Isaac le dijo: "Tu hermano ha venido aquí engañosamente y te ha quitado tu bendición." <sup>36</sup> Esaú dijo: "¿No ha sido Jacob nombrado correctamente? Porque me ha engañado estas dos veces. Me quitó mi primogenitura, y mira, ahora me ha quitado mi bendición." Entonces él dijo: "¿No has guardado una bendición para mí?" <sup>37</sup> Isaac respondió y dijo a Esaú: "Mira, yo lo he puesto como tu amo, y le he dado a todos sus hermanos como siervos y le he dado granos y vino nuevo. ¿Qué más puedo hacer para ti, hijo mío?" <sup>38</sup> Esaú dijo a su padre: "¿No tienes ni siquiera una bendición para mí, padre mío? Bendíceme a mí también, padre mío." Esaú lloró en alta voz. <sup>39</sup> Isaac su padre le respondió y le dijo: "Mira, el lugar donde vives estará lejos de la riqueza de la tierra, lejos del rocío del alto cielo." <sup>40</sup> Por tu espada vivirás, y servirás a tu hermano. Mas cuando te rebeles, sacudirás su yugo de tu cuello." <sup>41</sup> Esaú odió a Jacob debido a la bendición que su padre le había dado. Esaú dijo en su corazón: "Los días de luto por mi padre se acercan; después de eso mataré a mi hermano Jacob." <sup>42</sup> Las palabras de Esaú su hijo mayor les fueron

dichas a Rebeca. Así que envió a llamar a su hijo Jacob su hijo menor y le dijo: "Mira, tu hermano Esaú se está consolando a si mismo planificando tu muerte.<sup>43</sup> Ahora, por lo tanto, hijo mío, obedéceme y huye a Labán, mi hermano, en Harán.<sup>44</sup> Quédate con él allá por un tiempo, hasta que se calme la furia de tu hermano,<sup>45</sup> hasta que la ira de tu hermano hacia ti se calme, y se olvide de lo que le has hecho. Entonces yo enviaré a traerte de allá. ¿Por qué he de perderlos a ambos en un día? "<sup>46</sup> Rebeca le dijo a Isaac: "Estoy hastiada de la vida debido a las hijas de Het. Si Jacob toma una de las hijas de Het por esposa, como estas mujeres, algunas de las hijas de la tierra, ¿para qué bien me servirá mi vida?"

---

## Chapter 28

<sup>1</sup> Isaac llamó a Jacob, lo bendijo y le ordenó: "No debes tomar por esposa a una de las mujeres cananitas. <sup>2</sup> Levántate, ve a Padán Aram, a la casa de Betuel, el padre de tu madre, y toma una esposa de allí, una de las hijas de Labán, el hermano de tu madre. <sup>3</sup> Que Dios Todopoderoso te bendiga, te haga fructífero y te multiplique, para que llegues a ser una multitud de pueblos. <sup>4</sup> Que Él te dé la bendición de Abraham, a ti y a tus descendientes después de ti, de manera que heredes la tierra donde has estado viviendo, que Dios le dio a Abraham." <sup>5</sup> Así que Isaac despidió a Jacob. Jacob fue a Padán Aram, a Labán, hijo de Betuel el arameo, el hermano de Rebeca, madre de Jacob y Esaú. <sup>6</sup> Ahora Esaú vio que Isaac había bendecido a Jacob y lo había enviado a Padán Aram, para tomar esposa de allá. Él también vio que Isaac lo había bendecido y le había dado una orden diciendo: "No debes tomar esposa de las mujeres de Canaán." <sup>7</sup> Esaú también vio que Jacob había obedecido a su padre y a su madre, y se había ido a Padán Aram. <sup>8</sup> Esaú vio que las mujeres de Canaán no agradaban a Isaac su padre. <sup>9</sup> Así que él fue a Ismael y tomó, además de las esposas que él tenía, a Mahalat, la hija de Ismael, hijo de Abraham, la hermana de Nebaiot, como su esposa. <sup>10</sup> Jacob salió de Beerseba y fue hacia Harán. <sup>11</sup> Llegó a cierto lugar y se quedó allí toda la noche, porque el sol se había puesto. Él tomó una de las piedras en ese lugar, la puso debajo de su cabeza, y se acostó en ese lugar para dormir. <sup>12</sup> Él soñó y vio una escalera levantada sobre la tierra. Su cima alcanzó hasta el cielo y los ángeles de Dios subían y bajaban por ella. <sup>13</sup> Miren, EL SEÑOR estaba de pie sobre ella y dijo: "Yo soy EL SEÑOR, el Dios de Abraham tu padre, y el Dios de Isaac. La tierra donde estás acostado, Yo te la daré a ti y a tus descendientes. <sup>14</sup> Tus descendientes serán como el polvo de la tierra, y te dispersarás lejos al oeste, al este, al norte y al sur. Por medio de ti y de tus descendientes todas las familias de la tierra serán bendecidas. <sup>15</sup> Mira, Yo estoy contigo, y te guardaré dondequiera que vayas. Te traeré nuevamente a esta tierra porque no te dejaré. Yo haré todo lo que te he prometido." <sup>16</sup> Jacob despertó de su sueño y dijo: "Seguramente EL SEÑOR está en este lugar, y yo no lo sabía." <sup>17</sup> Él tuvo miedo y dijo: "¡Qué terrible es este lugar! Esto no es nada menos que la casa de Dios. Es la puerta del cielo." <sup>18</sup> Jacob se levantó temprano en la mañana y tomó la piedra que había puesto debajo de su cabeza. La levantó como un pilar y derramó aceite sobre ella. <sup>19</sup> Él llamó el nombre de ese lugar Betel, pero el nombre de la ciudad originalmente fue Luz. <sup>20</sup> Jacob juró un juramento diciendo: "Si Dios fuera conmigo y me protegiera en este camino sobre el que ando, y me diera pan para comer y ropa para vestir, <sup>21</sup> de manera que yo regrese sano y salvo a la casa de mi padre, entonces EL SEÑOR será mi Dios. <sup>22</sup> Entonces esta piedra que he puesto como un pilar será una piedra sagrada. De todo lo que me dieras, de seguro Te devolveré la décima parte."

---

## Chapter 29

<sup>1</sup> Entonces Jacob se fue de viaje y llegó a la tierra de la gente del este. <sup>2</sup> Al mirar, él vio un pozo en el campo, y, mira, tres rebaños de ovejas estaban acostadas allí al lado. Porque de aquel pozo ellos daban agua a los rebaños, y la piedra sobre la boca del pozo era grande. <sup>3</sup> Cuando todos los rebaños se habían reunido allí, los pastores rodaban la piedra de la boca del pozo y le daban agua a las ovejas, y entonces ponían la piedra otra vez sobre la boca del pozo, de vuelta a su lugar. <sup>4</sup> Jacob les dijo: "Hermanos míos, ¿de dónde vienen?" Ellos respondieron: "Somos de Harán." <sup>5</sup> Él les dijo: ¿Conocen ustedes a Labán, hijo de Nacor?" Ellos dijeron: "Lo conocemos." <sup>6</sup> Él les dijo: "¿El está bien?" Ellos dijeron: "Él está bien, y, mira allí, Raquel su hija viene con las ovejas." <sup>7</sup> Jacob dijo: "Mira, es el mediodía. No es la hora de juntar a los rebaños. Deberían darle agua a las ovejas y entonces ir y apacentarlas." <sup>8</sup> Ellos dijeron: "No podemos darles agua hasta que todos los rebaños estén juntos. Los hombres entonces rodarán la piedra de la boca del pozo, y le daremos agua a las ovejas." <sup>9</sup> Mientras Jacob todavía hablaba con ellos, Raquel vino con las ovejas de su padre, porque ella las atendía. <sup>10</sup> Cuando Jacob vio a Raquel, la hija de Labán, el hermano de su madre, y las ovejas de Labán, el hermano de su madre, Jacob fue allí, rodó la piedra de la boca del pozo, y le dio agua al rebaño de Labán, el hermano de su madre. <sup>11</sup> Jacob besó a Raquel y lloró en voz alta. <sup>12</sup> Jacob le dijo a Raquel que él era pariente de su padre, y que él era hijo de Rebeca. Entonces ella corrió y se lo dijo a su padre. <sup>13</sup> Cuando Labán oyó las noticias acerca de Jacob el hijo de su hermana, él corrió a encontrarlo, lo abrazó, lo besó y lo llevó a su casa. Jacob le dijo a Labán todas estas cosas. <sup>14</sup> Labán le dijo: "Tú en verdad eres mi hueso y mi carne." Entonces Jacob se quedó con él por cerca de un mes. <sup>15</sup> Entonces Labán le dijo a Jacob: "Porque eres mi pariente, ¿deberías entonces servirme por nada? Dime, ¿qué sería tu paga?" <sup>16</sup> Ahora Labán tenía dos hijas. El nombre de la mayor era Lea, y el nombre de la menor era Raquel. <sup>17</sup> Los ojos de Lea eran tiernos, pero Raquel era hermosa en forma y apariencia. <sup>18</sup> Jacob amaba a Raquel, así que dijo: "Te serviré siete años por Raquel, tu hija menor." <sup>19</sup> Labán dijo: "Es mejor que te la dé a ti, que dársela a otro hombre. Quédate conmigo." <sup>20</sup> Así que Jacob sirvió por siete años por Raquel; y para él fueron como solo unos días, por el amor que le tenía a ella. <sup>21</sup> Entonces Jacob le dijo a Labán: "Dame a mi esposa, porque mis días han sido completados para poder casarme con ella." <sup>22</sup> Entonces Labán reunió a todos los hombres del lugar e hizo un banquete. <sup>23</sup> En la noche, Labán tomó a Lea su hija y se la llevó a Jacob, quien durmió con ella. <sup>24</sup> Labán dio a su sirvienta Zilpa a su hija Lea como sirvienta. <sup>25</sup> En la mañana, mira, ¡era Lea! Jacob le dijo a Labán: "¿Qué es esto que me has hecho? ¿No te serví yo por Raquel? ¿Por qué entonces me has engañado?" <sup>26</sup> Labán dijo: "No es nuestra costumbre dar a la hija menor antes que la primogénita. <sup>27</sup> Completa la semana matrimonial de esta hija, y te daremos la otra también a cambio de servirme por otros siete años." <sup>28</sup> Jacob así lo hizo, y completó la semana de Lea. Entonces Labán le dio a Raquel su hija también como esposa. <sup>29</sup> Labán también le dio a Bilha a su hija Raquel, para que fuera su sirvienta. <sup>30</sup> Así que Jacob se durmió con Raquel también, pero él amaba a Raquel más que a Lea. Entonces Jacob sirvió a Labán por otros siete años. <sup>31</sup> Él SEÑOR vio que Lea no era amada, así que Él abrió su vientre, pero Raquel era estéril. <sup>32</sup> Lea concibió y tuvo un hijo, y lo llamó Rubén. Pues ella dijo: "Porque el SEÑOR ha mirado mi aflicción; ahora seguramente mi esposo me amará." <sup>33</sup> Entonces ella concibió otra vez y tuvo un hijo. Ella dijo: "Porque El SEÑOR ha oído que yo no soy amada, Él, por lo tanto, me ha dado este hijo también," y ella llamó su nombre Simeón. <sup>34</sup> Entonces ella concibió otra vez y tuvo un hijo. Ella dijo: "Ahora esta vez mi esposo estará unido a mí, porque le he dado tres hijos." Entonces fue llamado Leví. <sup>35</sup> Ella concibió otra vez y tuvo un hijo. Ella dijo: "Esta vez alabaré al SEÑOR." Por lo tanto, ella llamó su nombre Judá; entonces dejó de tener hijos.

## Chapter 30

<sup>1</sup> Cuando Raquel vio que no le daba hijos a Jacob, Raquel envidió a su hermana. Ella le dijo a Jacob: "Dame hijos, o moriré." <sup>2</sup> El enojo de Jacob ardió contra Raquel. Él dijo: "¿Estoy yo en el lugar de Dios, quien te ha negado el tener hijos?" <sup>3</sup> Ella dijo: "Mira, ahí está mi sirvienta Bilha. Duerme con ella, para que ella dé a luz a niños sobre mis rodillas, y yo tendré hijos por ella." <sup>4</sup> Así que ella le dio a su sirvienta Bilha como esposa, y Jacob durmió con ella. <sup>5</sup> Bilha concibió y le dio un hijo a Jacob. <sup>6</sup> Entonces Raquel dijo: "Dios ha juzgado en mi favor. Él ciertamente ha escuchado mi voz y me ha dado un hijo." Por esta razón ella llamó su nombre Dan. <sup>7</sup> Bilha, la sirvienta de Raquel, concibió otra vez y le dio a Jacob un segundo hijo. <sup>8</sup> Raquel dijo: "Con poderosa lucha he peleado con mi hermana y he prevalecido." Ella lo llamó por nombre Neftalí. <sup>9</sup> Cuando Lea vio que había dejado de tener hijos, tomó a Zilpa, su sirvienta, y se la dio a Jacob como esposa. <sup>10</sup> Zilpa, la sirvienta de Lea, le dio a Jacob un hijo. <sup>11</sup> Lea dijo: "¡Esto es afortunado!" así que ella lo llamó por nombre Gad. <sup>12</sup> Entonces Zilpa, la sirvienta de Lea, le dio a Jacob un segundo hijo. <sup>13</sup> Lea dijo: "¡Estoy feliz! Porque las hijas me llamarán feliz." Así que ella le llamó Aser. <sup>14</sup> Rubén fue en los días de la cosecha de trigo y encontró mandrágoras en el campo. Él las trajo a su madre Lea. Entonces Raquel le dijo a Lea: "Dame algunas de las mandrágoras de tu hijo." <sup>15</sup> Lea le dijo a ella: "¿Es un asunto pequeño para ti, que me has quitado a mi esposo? ¿Acaso ahora me quieres quitar las mandrágoras de mi hijo también?" Raquel le dijo: "Entonces él dormirá contigo esta noche, a cambio de las mandrágoras de tu hijo." <sup>16</sup> Jacob vino del campo al anochecer. Lea salió a recibirlo y dijo: "Debes dormir conmigo esta noche, porque te he contratado con las mandrágoras de mi hijo." Así que Jacob durmió con Lea esa noche. <sup>17</sup> Dios escuchó a Lea, y ella concibió y le dio a Jacob un quinto hijo. <sup>18</sup> Lea dijo: "Dios me ha dado mi pago, porque le di mi sirvienta a mi esposo." Y lo llamó por nombre Isacar. <sup>19</sup> Lea concibió otra vez y le dio un sexto hijo a Jacob. <sup>20</sup> Lea dijo: "Dios me ha dado un buen regalo. Ahora mi esposo me honrará, porque le he dado seis hijos." Ella llamó su nombre Zabulón. <sup>21</sup> Luego dio a luz a una hija y la llamó Dina. <sup>22</sup> Dios se acordó de Raquel y la escuchó. Él hizo que ella quedara embarazada. <sup>23</sup> Ella concibió y dio a luz un hijo. Ella dijo: "Dios ha quitado mi vergüenza." <sup>24</sup> Ella llamó su nombre José, diciendo: "EL SEÑOR me ha añadido otro hijo." <sup>25</sup> Luego que Raquel había dado a luz a José, Jacob le dijo a Labán: "Envíame lejos, para que yo pueda ir a mi propio hogar y a mi país. <sup>26</sup> Dame a mis esposas y a mis hijos por quienes te he servido, y déjame ir, porque tú sabes el servicio que te he dado." <sup>27</sup> Labán le dijo: "Si ahora he encontrado favor en tus ojos, espera, porque he conocido por adivinación que El SEÑOR me ha bendecido por tu causa." <sup>28</sup> Entonces él dijo: "Nombra tus salario, y yo te lo pagaré." <sup>29</sup> Jacob le dijo: "Tú sabes cómo te he servido, y cómo le ha ido a tu ganado conmigo. <sup>30</sup> Porque tenías poco antes de que yo viniera, y ha aumentado abundantemente. EL SEÑOR te ha bendecido en dondequiera que yo trabajé. Ahora, ¿cuándo proveeré yo para mi propia casa también?" <sup>31</sup> Entonces Labán dijo: "¿Qué te pagaré?" Jacob dijo: "Tú no me darás nada. Si haces esto por mí, yo volveré a alimentar tu rebaño y a cuidarlo. <sup>32</sup> Déjame caminar entre tu rebaño hoy, sacando de él toda oveja moteada y manchada, y cada oveja negra entre ellas, y las manchadas y moteadas entre las cabras. Estas serán mi salario. <sup>33</sup> Mi integridad testificará por mí luego, cuando tú vengas a revisar mi salario. Cada una que no sea moteada o manchada entre las cabras, y negras entre las ovejas, si alguna es encontrada conmigo, será considerada robada." <sup>34</sup> Labán dijo: "De acuerdo. Que sea de acuerdo a tu palabra." <sup>35</sup> Ese día Labán removió los cabros que eran rayados y manchados, y todas las cabras que eran moteadas y manchadas, cada una que tenía blanco en ella, y todas las ovejas negras entre las ovejas, y las dio en manos de sus hijos. <sup>36</sup> Labán también puso tres días de jornada entre él y Jacob. Así que Jacob se quedó atendiendo el resto de los rebaños de Labán. <sup>37</sup> Jacob tomó ramas recién cortadas de álamo, y del almendro y del plátano, y peló rayas blancas en ellas, e hizo que la madera blanca de adentro pareciera que estaba en los palos. <sup>38</sup> Entonces él puso los palos que había pelado frente a los rebaños, en frente de los abrevaderos donde venían a beber. Ellos concebían cuando venían a beber. <sup>39</sup> Los rebaños se reproducían en frente de los palos, y los rebaños producían crías rayadas, moteadas y manchadas. <sup>40</sup> Jacob separó estos corderos, pero hizo que el resto de ellos miraran hacia los animales rayados y todas las ovejas negras en el rebaño de Labán. Entonces él separó sus rebaños para sí mismo y no los juntó con los rebaños de Labán. <sup>41</sup> Cuando las ovejas más fuertes en el rebaño se estaban reproduciendo, entonces Jacob ponía los palos en los abrevaderos frente a los ojos del rebaño, para que concibieran entre los palos. <sup>42</sup> Pero cuando los animales mas débiles en el rebaño venían, él no les ponía los palos al frente de ellos. Así

que los animales más débiles eran de Labán, y los mas fuertes eran de Jacob. <sup>43</sup> El hombre se volvió muy próspero. Tenía grandes rebaños, mujeres sirvientes y hombres sirvientes, y camellos y burros.

## Genesis 01

Cuando Raquel vio que no le daba hijos a Jacob  
Cuando Raquel se dio cuenta de que no podía quedar embarazada.

o moriré

Raquel está exagerando para mostrar cuán molesta está por no tener hijos. TA: "Me sentiré completamente sin valor"

Dame hijos

Provoca que me quede embarazada

El enojo de Jacob ardía contra Raquel

Se habla de la ira de Jacob como si fuera un fuego.

Traducción alterna: "Jacob estaba muy enojado con Raquel"

¿Estoy yo en lugar de Dios, quien te ha guardado de tener hijos?

Esta es una pregunta retórica que Jacob usa para regañar a Raquel. Puede ser traducido como una declaración. TA: "¡No soy Dios! ¡No soy el que te impide tener hijos!"

## Genesis 03

Ella dijo

Raquel dijo

Mira

Mira o "Escucha" o "Presta atención a lo que voy a decirte"

ahí está mi sirvienta Bilha... y yo tenga hijos por ella

En aquel tiempo, esta era una forma aceptable para que una mujer estéril tuviera hijos que legalmente le pertenecían. El significado completo de esto puede ser expresado de manera explícita.

Bilha

Este es el nombre de la sirvienta de Raquel. Vea cómo fue traducido este nombre en [Genesis 29:29].

durmió con ella

Esta es una forma educada de hablar sobre las relaciones sexuales. Es posible que necesite usar diferentes palabras en su idioma. TA: "Tener relaciones sexuales con ella"

en mis rodillas

Esta es una manera de decir que el niño al que Bilha da a luz pertenecerá a Raquel. TA: "para mí"

yo tenga hijos por ella

y así me hará tener hijos.

Jacob durmió con ella.

Esta es una forma educada de hablar sobre las relaciones sexuales. Es posible que necesite usar diferentes palabras en su idioma. TA: "Jacob tuvo relaciones sexuales con ella"

## Genesis 05

Bilha

Este es el nombre de la sirvienta de Rachel. Vea cómo tradujo este nombre en Genesis 29:29.

le dio un hijo a Jacob

dio a luz un hijo para Jacob

ella llamó su nombre

Raquel le dio el nombre

llamó su nombre Dan

Los traductores también pueden agregar una nota al pie que diga "El nombre Dan significa 'él juzgó'"

## Genesis 07

Bilha, ... concibió otra vez

Bilha ... volvió a embarazarse

le dio a Jacob un segundo hijo

dio a luz un segundo hijo para Jacob

Con poderosa lucha he peleado con mi hermana

La frase "con poderosa lucha he peleado" es una expresión idiomática usada para énfasis. También es una metáfora que habla de los intentos de Raquel de tener un hijo, como su hermana, como si estuviera teniendo una pelea física con Lea. TA: "He tenido una gran lucha para tener hijos como mi hermana mayor, Lea"

he prevalecido

"Yo he ganado" o "Yo he tenido éxito"

lo llamó por nombre Neftalí  
Los traductores también pueden agregar una nota al pie que diga "El nombre Neftalí significa 'mi lucha'".

## Genesis 09

Cuando Lea vio que  
Cuando Lea se dio cuenta que

tomó a Zilpa, su sirvienta, y se la dio a Jacob como esposa  
le dio Zilpa, su sirvienta, a Jacob como una esposa

Zilpa  
Este es el nombre de la sirvienta de Lea. Ver como tradujo esto en [Genesis 29:24].

le dio a Jacob un hijo  
dio a luz un hijo a Jacob

¡Esto es afortunado!  
¡Cuán afortunado! o ¡Qué suerte!

lo llamó por nombre Gad  
Los traductores también pueden agregar una nota al pie que diga "El nombre Gad significa 'afortunado'".

## Genesis 12

Zilpa  
Este es el nombre de la sirvienta de Lea. Ver cómo fue traducido este nombre en [Genesis 29:24].

le dio a Jacob un segundo hijo  
dio a luz a un segundo hijo para Jacob

¡Estoy feliz!  
¡Qué bienaventurada soy! o "¡Qué feliz soy!"

las hijas  
las mujeres o "las mujeres jóvenes"

le llamó Aser  
Los traductores también pueden agregar una nota al pie que diga "El nombre Aser significa 'feliz'".

## Genesis 14

Rubén fue  
Rubén salió

en los días de la cosecha de trigo  
Aquí la frase "en los días de" es una expresión idiomática que se refiere a la temporada o época del año. TA: "en la época del año de la cosecha de trigo" o "durante la cosecha de trigo"

mandrágoras  
Esta es una fruta que se dice que aumenta la fertilidad y el deseo de dormir con el amante. TA: "fruta del amor"

¿Es un asunto pequeño para ti, que me has quitado a mi esposo?  
¿No te importa ... mi marido? Esta es una pregunta retórica usada para regañar a Raquel. Esta pregunta se puede traducir como una declaración. TA: "Ya es bastante malo ... mi marido".

¿Acaso ahora me quieres ... también?  
Esta es una pregunta retórica, usada para regañar a Raquel. Esta pregunta se puede traducir como una declaración. TA: "¡Ahora quieres ... también!"

Entonces el dormiré contigo  
Aquí "dormiré contigo" es un eufemismo. TA: "Entonces Jacob tendrá relaciones sexuales contigo"

## Genesis 16

Debes dormir conmigo  
Aquí "dormir" es un eufemismo. TA: "Debes tener relaciones sexuales conmigo"

las mandrágoras de mi hijo  
Por el precio de las mandrágoras de mi hijo. Vea cómo tradujo "mandrágora" en [Genesis 30:14].

ella concibió  
ella quedó embarazada

le dio a Jacob un quinto hijo  
dio a luz un quinto hijo a Jacob

Dios me ha dado mi pago  
Se habla de que Dios recompensa a Lea como si fuera un jefe que paga los salarios a alguien que trabaja para él. TA: "Dios me ha dado lo debido" o "Dios me ha recompensado"

lo llamó por nombre Isacar.  
Los traductores también pueden agregar una nota al pie que diga: "El nombre Isacar significa 'hay una recompensa'".

## Genesis 19

Lea concibió otra vez  
Lea quedó embarazada otra vez

le dio un sexto hijo a Jacob  
dio a luz un sexto hijo para Jacob

Ella llamó su nombre Zabulón  
Los traductores también pueden agregar una nota al pie que diga: "El nombre Zabulón significa 'honor'".

la llamó Dina  
Este es el nombre de la hija de Lea.

#### Genesis 22

Dios se acordó de Raquel y la escuchó  
La frase "se acordó" significa recordar. Esto no significa que Dios se olvidó de Raquel. Significa que él consideró su petición. TA: "Dios consideró a Raquel y le concedió lo que quería"

Dios ha quitado mi vergüenza  
Se dice que Dios hace que Raquel ya no se sienta avergonzada como si "vergüenza" fuera un objeto que esa persona pudiera quitarle a otra persona. El sustantivo abstracto "vergüenza" puede ser declarado como "avergonzado". TA: "Dios mandó que ya no me sienta avergonzada"

Ella llamó por nombre José  
Los traductores también pueden agregar una nota al pie que diga: "El nombre José significa 'Él puede añadir'".

El SEÑOR me ha añadido otro hijo  
Los primeros hijos de Raquel fueron a través de su sirvienta Bilha.

#### Genesis 25

Luego que Raquel había dado a luz a José  
Después Raquel dio a luz a José

que yo pueda ir  
para que pueda ir

tú sabes el servicio que te he dado  
Jacob le está recordando a Labán su contrato. )

#### Genesis 27

Labán le dijo  
Labán le dijo a Jacob

Si ahora he encontrado favor en tus ojos  
Los ojos representan la vista, y la vista representa pensamientos o juicio. TA: "Si he encontrado favor contigo" o "Si estás contento conmigo"

encontrado favor  
Esta es una expresión idiomática que significa que alguien es aprobado por alguien más.

espera, porque  
por favor quédate, porque

porque he divinado que  
He descubierto por mis propias prácticas espirituales y mágicas.

por tu causa  
debido a ti

Nombra tus pagos  
Esto puede ser expresado de forma más explícita. TA: "Dime cuánto debo pagarte para mantenerte aquí"

#### Genesis 29

Jacob le dijo  
Jacob le dijo a Labán

como le ha ido a tu ganado conmigo  
cuán bien le ha ido a tu ganado desde que empecé a cuidarlos

Porque tenías poco antes de que yo viniera  
tus ganados eran pequeños antes que trabajase para ti.

y ha aumentado abundantemente  
Pero ahora tu riqueza ha aumentado mucho

Ahora, ¿cuándo proveeré yo en mi propia casa también?  
"Ahora, ¿cuándo voy a cuidar de mi propia familia?".  
Jacob usa una pregunta para enfatizar que quiere comenzar a proveer para su propia familia. Esta pregunta se puede traducir como una afirmación. TA: "¡Ahora yo quiero cuidar de mi familia!"

#### Genesis 31

¿Qué te pagaré?  
¿Qué puedo pagarte o "qué puedo darte"? Esto puede ser expresado de manera explícita. TA: "¿Qué puedo pagarte para que te quedes y trabajes para mí?"

Si haces esto por mí  
La palabra de conexión "Si" puede usarse al principio para mostrar que lo que Jacob está a punto de decir contrasta con lo que acaba de decir. TA: "Pero si haces esto por mí"

alimentar tu ganado y a cuidarlo  
alimenta y cuida tu rebaño

sacando de él toda oveja moteada y manchada, y cada negra entre las ovejas, y las manchadas y moteadas entre las cabras  
removiendo cada oveja con manchas, cada oveja negra y cada cabra con manchas.

Estas serán mi pago  
Este será el costo de mantenerme aquí

Genesis 33

Mi integridad testificará por mi luego  
La palabra "integridad" significa "honestidad". Esto habla de integridad como si fuera una persona que pudiera testificar a favor o en contra de otra persona.  
TA: "Y luego sabrás si he sido honesto contigo o no"

Cada una que no sea moteada o manchada entre las cabras, y negras entre las ovejas, si alguna es encontrada conmigo, será considerada robada

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Si encuentras alguna cabra sin manchas o alguna oveja que no sea negra, puedes considerarlas como robadas"

Que sea de acuerdo a tu palabra  
"Que sea como dices" o "Nosotros haremos lo que has dicho"

Genesis 35

que eran rayados y manchados  
que tenían rayas y manchas

que eran moteadas y manchadas  
que eran manchadas

cada una que tenía blanco en ella  
cada cabra que tenía algo de blanco en ella

todas las ovejas negras entre las ovejas  
todas las ovejas negras.

las dio en manos  
Aquí "manos" significa control o cuidado. TA: "hizo que sus hijos los cuidaran"

Genesis 37

ramas recién cortadas de álamo, y del almendro y del plátano  
Estos son todos los árboles con madera blanca.

peló rayas blancas en ellas, y hizo que la madera blanca de adentro pareciera que estaba en los palos  
Se desprendieron trozos de corteza para que se viera la madera blanca debajo.

los canales de agua  
Recipientes largos abiertos para contener agua para que los animales beban

Genesis 39

los rebaños producían crías  
Los animales de los rebaños concebidos o "Los animales apareados".

producían crías rayadas, moteadas y manchadas.  
dio a luz a bebés con rayas y manchas.

Jacob separó  
Eso puede ser expresado de manera explícita que esto sucedió durante varios años. TA: "Durante los años siguientes, Jacob separó"

sus rostros hacia  
mirar hacia

él separó sus rebaños y ya no los mezcló más  
él dispuso sus rebaños aparte

Genesis 41

frente a los ojos de los rebaños  
Aquí los "ojos" del rebaño representan a las ovejas y enfatizan lo que ven. TA: "para que el rebaño pueda verlos" )

entre los palos  
en frente de los palos

los animales débiles  
los animales frágiles

Entonces los animales débiles eran de Labán, y los fuertes eran de Jacob  
"Así que la descendencia más débil pertenecía a Labán, mientras que la descendencia más fuerte pertenecía a Jacob". Esto puede ser expresada de manera más explícita. TA: "Así que la descendencia más débil no tenía rayas o manchas y pertenecía a Labán, mientras que la descendencia más fuerte tenía rayas o manchas y pertenecía a Jacob"

Genesis 43

El hombre  
Jacob

se volvió muy próspero  
"prosperó en gran medida" o "se hizo muy rico"

## Translation Questions

Genesis 30:1

De acuerdo a Jacob, ¿por qué Raquel no tenía hijos?  
De acuerdo a Jacob, Dios había guardado a Raquel de tener hijos.

Genesis 30:3

¿Que hizo Raquel para tener hijos?  
Raquel le dio a Jacob su sierva Bilha para poder tener hijos en nombre de Raquel.

Genesis 30:7

¿Por qué Raquel dice que ella ha prevalecido sobre su hermana Lea?  
Raquel dijo que ella había prevalecido porque su sierva Bilha concibió dos hijos para Jacob.

Genesis 30:9

¿Que hizo Lea cuando ella vio que se detuvo de tener hijos?  
Lea le dio a Jacob su sirvienta Zilpa para poder tener hijos en nombre de ella.

¿Qué causó que Lea dijera "Esto es afortunado"?  
Lea dijo "Esto es afortunado" porque Zilpa su sirvienta le dio un hijo a Jacob.

Genesis 30:14

¿Qué Raquel le ofreció a Lea a cambio de las mandrágoras de sus hijos?  
A cambio de las mandrágoras de Rubén , Raquel le ofreció dejar que Lea durmiera con Jacob esa noche.

Genesis 30:19

¿Cuántos hijos Lea concibió para Jacob?  
Lea concibió seis hijos para Jacob.

Genesis 30:22

¿Qué causó que Raquel dijera que su vergüenza había sido quitada?  
Cuando Raquel concibió un hijo para Jacob, ella dijo que su vergüenza fue quitada.

Genesis 30:25

¿Qué petición hizo Jacob a Labán después que José nació?  
Jacob pidió que Labán lo dejara ir con su familia devuelta a su casa y país.

Genesis 30:27

¿Por qué Labán no quería dejar ir a Jacob?  
Labán adivinó que EL SEÑOR lo había bendecido por causa de Jacob.

Genesis 30:31

¿Que salario Jacob recibió por su trabajo para Labán?  
Jacob tomó las manchadas, moteadas y las ovejas negras y las cabras moteadas y manchadas de los rebaños de Labán que el atendía.

Genesis 30:35

¿Cómo Labán engañó a Jacob en relación a su salario?  
Labán primero removió los animales que Jacob había tomado antes de darle el rebaño a Jacob para atenderlo.

Genesis 30:37

¿que clases de ramas Jacob pelo para hacer madera blanca de ellas?  
Jacob tomo alamo, almendro y platano y pelo rayas blancas en ellas.

¿Que hizo Jacob con los palos que habia pelado?  
Jacob coloco los palos que habia pelado frente a los rebanos, frente los abrevaderos donde iban a beber.

Genesis 30:39

¿Que ocurrió cuando los rebanos se reproducian frente a los palos?  
Cuando los rebanos se reproducian frente los palos ellos producian crias rayadas, moteadas y manchadas.

Genesis 30:41

¿Cual fue el resultado del cruce de animales que hizo Jacob?  
El resultado fue que el rebaño de Laban eran debiles y los de Jacob mas fuertes.

## Chapter 31

<sup>1</sup> Ahora, Jacob escuchó las palabras de los hijos de Labán, que ellos dijeron: "Jacob ha tomado todo lo que era de nuestro padre, y es de las posesiones de nuestro padre que él ha obtenido toda esta riqueza." <sup>2</sup> Jacob vio la mirada del rostro de Labán. El vio que su actitud hacia él había cambiado. <sup>3</sup> Entonces el SEÑOR le dijo a Jacob: "Vuelve a la tierra de tus padres y a tus parientes y Yo estaré contigo." <sup>4</sup> Jacob envió y llamó a Raquel y a Lea al campo de su rebaño <sup>5</sup> y les dijo: "Yo he visto que la actitud de su padre hacia mí ha cambiado, pero el Dios de mi padre ha estado conmigo. <sup>6</sup> Ustedes saben que es con todas mis fuerzas que yo he servido a su padre. <sup>7</sup> Su padre me ha engañado y cambiado mi sueldo diez veces, pero Dios no le ha permitido hacerme daño. <sup>8</sup> Si él decía: 'Los animales moteados serán tu salario,' entonces todo el rebaño daba crías moteadas. Si él decía: 'Las rayadas serán tu salario,' entonces todo el rebaño daba crías rayadas. <sup>9</sup> De esta manera Dios ha tomado los animales de su padre y me los ha dado a mí. <sup>10</sup> En una ocasión durante la temporada de apareamiento, yo vi en un sueño chivos que se apareaban con el rebaño. Los chivos eran rayados, moteados y manchados. <sup>11</sup> El ángel de Dios me dijo en el sueño: 'Jacob.' Yo dije: 'Aquí estoy.' <sup>12</sup> El dijo: 'Alza tus ojos y mira todos los chivos que se están apareando con el rebaño. Ellos son rayados, moteados y manchados, porque Yo he visto todo lo que Labán te está haciendo. <sup>13</sup> Yo soy el Dios de Betel, donde tú ungiste un pilar, donde tú Me hiciste un voto. Ahora, levántate y deja esta tierra y regresa a la tierra donde naciste.'" <sup>14</sup> Raquel y Lea respondieron y le dijeron: "¿Hay alguna porción o herencia para nosotras en la casa de nuestro padre? <sup>15</sup> ¿Acaso no somos tratadas por él como extranjeras? Porque él nos ha vendido y también ha devorado completamente nuestro dinero. <sup>16</sup> Pues todas las riquezas que Dios le ha quitado a nuestro padre son ahora nuestras y de nuestros hijos. Ahora entonces, lo que sea que Dios te haya dicho, hazlo." <sup>17</sup> Entonces Jacob se levantó y colocó a sus hijos y a sus esposas sobre camellos. <sup>18</sup> Él dirigió todo su ganado delante de él, con toda su propiedad, incluyendo el ganado que él había adquirido en Padán Aram. Entonces él partió para ir a su padre Isaac a la tierra de Canaán. <sup>19</sup> Cuando Labán había salido a trasquilar sus ovejas, Raquel robó los dioses domésticos de su padre. <sup>20</sup> Jacob también engañó a Labán el arameo al no decirle que se iba. <sup>21</sup> Así que huyó con todo lo que tenía y rápidamente cruzó el Río, y se dirigió a la región montañosa de Galaad. <sup>22</sup> Al tercer día le fue dicho a Labán que Jacob había huído. <sup>23</sup> Así que él tomó a sus parientes con él para perseguirlo por siete días de viaje. Él lo alcanzó en la región montañosa de Galaad. <sup>24</sup> Ahora Dios vino a Labán el arameo en un sueño durante la noche y le dijo: "Cuidate de no hablarle a Jacob ni bien ni mal." <sup>25</sup> Labán alcanzó a Jacob. Ahora Jacob había colocado su tienda en la zona montañosa. Labán también acampó con sus parientes en la zona montañosa de Galaad. <sup>26</sup> Labán le dijo a Jacob: "¿Qué has hecho, que me has engañado y te has llevado a mis hijas como si fueran prisioneras de guerra? <sup>27</sup> ¿Por qué huiste secretamente y me engañaste y no me dijiste? Yo te hubiera despedido con celebración y con canciones, con panderos y arpas. <sup>28</sup> No me permitiste despedir con besos a mis nietos y mis hijas. Ahora has obrado neciamente. <sup>29</sup> Está en mi poder hacerte daño, pero el Dios de tu padre me habló anoche y dijo: 'Cuidate de no hablarle a Jacob ni bien ni mal.' <sup>30</sup> Ahora te has ido porque anhelaste regresar a la casa de tu padre. Pero, ¿por qué robaste mis dioses? <sup>31</sup> Jacob contestó y dijo a Labán: "Porque tuve miedo y pensé que tú me quitarías a tus hijas por la fuerza es que yo me fui secretamente. <sup>32</sup> Quien haya tomado tus dioses no continuará con vida. En la presencia de nuestros parientes, identifica cualquier cosa que yo tenga que sea tuya y tómalas." Porque Jacob no sabía que Raquel los había robado. <sup>33</sup> Labán fue a la tienda de Jacob, a la tienda de Lea y a la tienda de las dos sirvientas, pero no los encontró. Él salió de la tienda de Lea y entró en la de Raquel. <sup>34</sup> Ahora Raquel había tomado los dioses domésticos, los colocó en un sillín de camello y se sentó sobre ellos. Labán buscó por toda la tienda pero no los encontró. <sup>35</sup> Ella dijo a su padre: "No se enoje, mi señor, si no me levanto frente a usted, es que yo estoy en mi período menstrual." Así que él buscó pero no encontró sus dioses domésticos. <sup>36</sup> Jacob estaba enojado y discutió con Labán. Él le dijo: "¿Cuál es mi ofensa? ¿Cuál es mi pecado, que me has perseguido acaloradamente? <sup>37</sup> Pues tú has buscado en todas mis posesiones. ¿Qué has encontrado de todos tus bienes domésticos? Colócalos aquí frente a nuestros parientes, para que ellos puedan juzgar entre nosotros dos. <sup>38</sup> Durante veinte años yo he estado contigo. Ni tus ovejas ni tus cabras han abortado ni he comido ningún carnero de tus rebaños. <sup>39</sup> Lo que fue desgarrado por las bestias no lo traje ante ti. En su lugar, yo asumí la pérdida. Siempre me hiciste pagar por cada animal perdido, fuera robado durante el día o durante la noche. <sup>40</sup> Allí estaba, en el día el calor me consumía y me helaba durante la noche y no dormía. <sup>41</sup>

Estos veinte años yo he estado en tu casa. Yo trabajé catorce años por tus dos hijas y seis años por tu rebaño. Has cambiado mi salario diez veces. <sup>42</sup> Si no fuera porque el Dios de mi padre, el Dios de Abraham y al que teme Isaac, estuviera conmigo, seguramente me habrías despedido con las manos vacías. Dios ha visto mi opresión y cuán duro he trabajado y Él te reprendió anoche." <sup>43</sup> Labán respondió y le dijo a Jacob: "Las hijas son mis hijas, los nietos son mis nietos y los rebaños son mis rebaños. Todo lo que ves es mío. ¿Pero qué puedo hacer hoy a estas mis hijas o a sus hijos que ellas han parido?" <sup>44</sup> Así que ahora, hagamos un pacto, tú y yo, y que sea un testimonio entre tú y yo." <sup>45</sup> Así que Jacob tomó una piedra y la estableció como un pilar. <sup>46</sup> Jacob dijo a sus parientes: "Junten piedras." Así que ellos tomaron piedras e hicieron una pila. Entonces ellos comieron allí al lado de la pila. <sup>47</sup> Labán lo llamó Jegar Sahaduta, pero Jacob lo llamó Galed. <sup>48</sup> Labán dijo: "Esta pila es un testimonio entre tú y yo hoy." Por lo tanto, su nombre será llamado Galed. <sup>49</sup> También es llamado Mizpa, porque Labán dijo: "Que el SEÑOR vigile entre tú y yo, cuando estemos fuera de la vista uno del otro." <sup>50</sup> Si tú maltratas a mis hijas o si tomas esposas además de mis hijas, aunque nadie más esté con nosotros, mira, Dios es testigo entre tú y yo." <sup>51</sup> Labán dijo a Jacob: "Mira esta pila y mira este pilar, que yo he puesto entre tú y yo." <sup>52</sup> Esta pila es testigo y este pilar es testigo, de que yo no pasaré más allá de esta pila hacia ti y que tú no pasarás de esta pila hacia mí para hacer daño. <sup>53</sup> Que el Dios de Abraham, y el Dios de Nacor, los dioses de su padre, juzguen entre nosotros." Jacob juró por el que temía su padre Isaac. <sup>54</sup> Jacob ofreció un sacrificio en la montaña y llamó a sus parientes a comer una comida. Ellos comieron y pasaron la noche entera en la montaña. <sup>55</sup> Temprano en la mañana Labán se levantó, besó a sus nietos y a sus hijas y los bendijo. Entonces Labán se fue y regresó a su casa.

---

## Chapter 32

<sup>1</sup> Jacob también tomó su camino y los ángeles de Dios lo encontraron. <sup>2</sup> Cuando Jacob los vio, dijo: "Este es el campamento de Dios," así que llamó a ese lugar Mahanaim. <sup>3</sup> Jacob envió mensajeros delante de él a su hermano Esaú, en la tierra de Seir, en la región de Edom. <sup>4</sup> Él les ordenó, diciendo: "Esto es lo que dirán a mi señor Esaú: 'Esto es lo que su siervo Jacob dice: 'Estuve quedándome con Labán y he retrasado mi regreso hasta ahora. <sup>5</sup> Yo tengo bueyes, burros y rebaños, sirvientes y sirvientas. Yo le he enviado este mensaje a mi señor, para hallar favor ante esus ojos.'" <sup>6</sup> Los mensajeros regresaron a Jacob diciendo: "Fuimos donde tu hermano Esaú. Él viene a encontrarse contigo y cuatrocientos hombres están con él." <sup>7</sup> Entonces Jacob se atemorizó mucho y se perturbó. Así que dividió las personas que estaban con él en dos campamentos y también los rebaños, las manadas y los camellos. <sup>8</sup> Él dijo: "Si Esaú viene a un campamento y lo ataca, entonces el campamento que quede podrá escapar." <sup>9</sup> Jacob dijo: "Dios de mi padre Abraham y Dios de mi Ppdre Isaac, EL SEÑOR, quien me dijo: 'Regresa a tu país y a tus parientes y Yo te prosperaré.'" <sup>10</sup> Yo no soy merecedor de todos Tus actos de misericordia ni de toda la fidelidad que le has mostrado a Tu siervo. Porque solo con mi cayado crucé sobre este Jordán y ahora he llegado a tener dos campamentos. <sup>11</sup> Por favor, rescátame de la mano de mi hermano, de la mano de Esaú, porque tengo miedo de él, de que él venga y me ataque a mí y a las madres con los hijos. <sup>12</sup> Pero Tú dijiste: 'Yo ciertamente te haré prosperar. Yo haré tu descendencia como la arena del mar, que no se puede contar por su número.'" <sup>13</sup> Jacob se quedó allí esa noche. Él tomó algo de lo que tenía con él como un regalo para Esaú, su hermano: <sup>14</sup> doscientas cabras, veinte machos cabríos, doscientas ovejas y veinte carneros, <sup>15</sup> treinta camellas con leche y sus crías, cuarenta vacas y diez toros, veinte asnas y diez burros. <sup>16</sup> Estos él los dio en las manos de sus sirvientes, cada manada por sí misma. Él le dijo a sus sirvientes: "Vayan delante de mí y pongan un espacio entre cada una de las manadas." <sup>17</sup> El instruyó al primer sirviente, diciendo: "Cuando mi hermano Esaú te encuentre y te pregunte diciendo: '¿A quién perteneces? ¿A dónde vas? ¿De quién son esos animales que van delante de ti?' <sup>18</sup> Entonces le dirás: 'Ellos son de tu siervo Jacob. Ellos son un regalo enviado a mi amo Esaú. Mira, él viene también detrás de nosotros.'" <sup>19</sup> Jacob también le dio instrucciones al segundo grupo, al tercero y a todos los hombres que seguían las manadas. Él dijo: "Ustedes le dirán lo mismo a Esaú cuando se encuentren con él. <sup>20</sup> Le dirán también: 'Tu sirviente Jacob viene detrás de nosotros.'" Porque él pensó: "Lo apaciguaré con los regalos que van delante de mí. Así cuando lo encuentre después, tal vez me reciba." <sup>21</sup> Así que los regalos fueron delante de él. Él mismo se quedó solo esa noche en el campamento. <sup>22</sup> Jacob se levantó durante la noche y tomó a sus dos esposas y a sus dos sirvientas y a sus once hijos. Él los envió al otro lado del vado de Jaboc. <sup>23</sup> De esta manera él los envió a través del arroyo junto con todas sus posesiones. <sup>24</sup> Jacob se quedó solo y un hombre luchó con él hasta el amanecer. <sup>25</sup> Cuando el hombre vio que no podía vencerlo, golpeó la cadera de Jacob. La cadera de Jacob fue dislocada mientras él luchaba con él. <sup>26</sup> El hombre dijo: "Déjame ir, porque ya está rompiendo el amanecer." Jacob dijo: "Yo no te dejaré ir a menos que me bendigas." <sup>27</sup> El hombre le dijo: "¿Cuál es tu nombre?" Jacob contestó: "Jacob." <sup>28</sup> El hombre dijo: "Tu nombre ya no será Jacob, sino Israel. Porque tú has luchado con Dios y con los hombres y has prevalecido." <sup>29</sup> Jacob le preguntó: "Dime tu nombre por favor." Él dijo: "¿Porqué preguntas mi nombre?" Luego lo bendijo allí. <sup>30</sup> Jacob llamó ese lugar Peniel, porque dijo: "He visto a Dios cara a cara y mi vida es liberada." <sup>31</sup> El sol salió sobre Jacob mientras él pasaba Peniel. Él cojeaba por causa de su cadera. <sup>32</sup> Es por eso que hasta el día de hoy, el pueblo de Israel no come los ligamentos de la cadera que están en la coyuntura de la cadera, porque el hombre hirió esos ligamentos cuando le dislocó la cadera a Jacob.

## Chapter 33

<sup>1</sup> Jacob miró hacia arriba y, miren, Esaú venía, y con él cuatrocientos hombres. Jacob dividió los hijos entre Lea, Raquel, y las dos sirvientas. <sup>2</sup> Entonces puso a las dos sirvientas y a sus hijos al frente, seguidos por Lea y sus hijos, y seguidos por Raquel y José detrás de todos. <sup>3</sup> Él mismo fue al frente de ellos. Él se inclinó hacia el suelo siete veces, hasta que se acercó a su hermano. <sup>4</sup> Esaú corrió a encontrarse con él, lo abrazó, le apretó el cuello, y lo besó. Entonces ellos lloraron. <sup>5</sup> Cuando Esaú levantó la mirada, él vio a las mujeres y a los niños. Él dijo: "¿Quiénes son estas personas contigo?" Jacob le dijo: "Los hijos quienes Dios ha dado generosamente a tu siervo." <sup>6</sup> Entonces las sirvientas vinieron adelante con sus hijos, y se inclinaron. <sup>7</sup> Después Lea también y sus hijos vinieron al frente y se inclinaron. Finalmente José y Raquel vinieron al frente y se inclinaron. <sup>8</sup> Esaú dijo: "¿Qué quieres decir con todos estos grupos que encontré?" Jacob dijo: "Para encontrar favor a la vista de mi señor." <sup>9</sup> Esaú dijo: "Tengo suficiente, mi hermano. Quédate con lo que tienes para ti mismo." <sup>10</sup> Jacob dijo: "No, por favor, si he encontrado favor en tu vista, entonces acepta mi regalo de mi mano, porque ciertamente, he visto tu rostro, y es como ver el rostro de Dios, y tú me has aceptado. <sup>11</sup> Por favor, acepta mi regalo que te fue traído, porque Dios me ha dado generosamente, y porque tengo suficiente." Así Jacob le insistió, y Esaú aceptó. <sup>12</sup> Entonces Esaú le dijo: "Vamos por nuestro camino. Yo iré delante de ti." <sup>13</sup> Jacob le dijo: "Mi señor sabe que los niños son tiernos, y que las ovejas y las vacas están amamantando sus crías. Si los esforzamos fuertemente aunque sea un día, todos los animales morirán. <sup>14</sup> Por favor, deje que mi señor vaya delante de su siervo. Yo viajaré más lentamente, al paso del ganado que va delante de mí, y al paso de los niños, hasta que alcance a mi señor en Seir." <sup>15</sup> Esaú dijo: "Déjame dejar contigo algunos de los hombres quienes están conmigo." Pero Jacob dijo: "¿Por qué hacer eso? Mi awñor ya ha sido suficientemente amable conmigo." <sup>16</sup> Así que Esaú empezó ese día su viaje de regreso a Seir. <sup>17</sup> Jacob viajó a Sucot, se construyó a sí mismo una casa, e hizo establos para su ganado. Por lo tanto el nombre del lugar es Sucot. <sup>18</sup> Cuando Jacob vino desde Padán Aram, él llegó sin novedad a la ciudad de Siquem, la cual está en la tierra de Canaán. Él acampó cerca de la ciudad. <sup>19</sup> Entonces compró el pedazo de tierra donde había puesto su tienda de los hijos de Hamor, padre de Siquem, por cien piezas de plata. <sup>20</sup> Ahí levantó un altar y lo llamó El Elohe Israel.

---

## Chapter 34

<sup>1</sup> Ahora Dina, la hija que Lea le dio a Jacob, salió a encontrarse con las mujeres jóvenes de la tierra. <sup>2</sup> Siquem, hijo de Hamor el heveo, el príncipe de la tierra, la vio y la tomó, la asaltó, y durmió con ella. <sup>3</sup> Él estaba atraído a Dina, la hija de Jacob. Él amó a la joven mujer y le habló tiernamente. <sup>4</sup> Siquem habló con su padre Hamor, diciendo: "Consígueme esta mujer joven como esposa para mí." <sup>5</sup> Ahora Jacob oyó que él había deshonrado a Dina su hija. Sus hijos estaban con su ganado en el campo, así que Jacob guardó silencio hasta que ellos llegaron. <sup>6</sup> Hamor el padre de Siquem salió a donde Jacob para hablar con él. <sup>7</sup> Los hijos de Jacob llegaron del campo cuando oyeron sobre el asunto. Los hombres estaban ofendidos. Estaban muy enojados porque él había avergonzado a Israel al forzarse sobre la hija de Jacob, porque tal cosa no debió haber sido hecha. <sup>8</sup> Hamor les habló, diciendo: "Mi hijo Siquem ama a su hija. Por favor dásela a él como esposa. <sup>9</sup> Emparéntense con nosotros, dénnos a sus hijas, y tomen a nuestras hijas para ustedes. <sup>10</sup> Vivirán con nosotros, y la tierra estará abierta para ustedes para vivir y comerciar, y para adquirir propiedad." <sup>11</sup> Siquem le dijo a su padre y a sus hermanos: "Déjenme encontrar favor en sus ojos, y lo que me digan se lo daré. <sup>12</sup> Pídanme el dote y regalo más grande que quieran, y yo les daré lo que me digan, pero denme a la mujer joven como esposa." <sup>13</sup> Los hijos de Jacob respondieron a Siquem y a Hamor su padre con engaño, porque Siquem había deshonrado a Dina su hermana. <sup>14</sup> Ellos les dijeron: "No podemos hacer esta cosa, de darle a nuestra hermana a alguno que sea incircunciso; porque eso sería una desgracia para nosotros. <sup>15</sup> Solo bajo esta condición nos pondremos de acuerdo con ustedes: si ustedes se circuncidan como nosotros, si todo hombre entre ustedes es circuncidado. <sup>16</sup> Entonces les daremos nuestras hijas a ustedes, y nosotros tomaremos sus hijas para nosotros mismos, y viviremos con ustedes y nos volveremos un solo pueblo. <sup>17</sup> Pero si ustedes no nos escuchan para circuncidarse, entonces tomaremos a nuestra hermana y nos iremos. <sup>18</sup> Sus palabras complacieron a Hamor y a su hijo Siquem. <sup>19</sup> El hombre joven no se tardó en hacer lo que dijeron, porque él se deleitaba con la hija de Jacob, y porque él era la persona más honrada en toda la casa de su padre. <sup>20</sup> Hamor y Siquem su hijo fueron a la puerta de la ciudad y hablaron con los hombres de su ciudad, diciendo: <sup>21</sup> "Estos hombres están en paz con nosotros, así que déjenlos vivir en la tierra y que hagan negocios en ella porque, verdaderamente, la tierra es lo suficientemente grande para ellos. Tomemos a sus hijas como esposas, y démosles nuestras hijas. <sup>22</sup> Solo bajo esta condición los hombres aceptarán vivir con nosotros y llegar a ser un solo pueblo: si todo varón entre nosotros es circuncidado, como ellos son circuncisos. <sup>23</sup> Su ganado y su propiedad, todos sus animales, ¿no serán nuestros? Así que pongámonos de acuerdo con ellos, y ellos vivirán entre nosotros." <sup>24</sup> Todos los hombres de la ciudad escucharon a Hamor y a Siquem, su hijo. Todo hombre fue circuncidado. <sup>25</sup> Al tercer día, cuando todavía estaban adoloridos, dos de los hijos de Jacob, Simeón y Leví, hermanos de Dina, cada uno tomó su espada y fueron a la ciudad que estaba confiada de su seguridad, y mataron a todos los hombres. <sup>26</sup> Ellos mataron a Hamor y a Siquem, su hijo, con el filo de la espada. Ellos tomaron a Dina de la casa de Siquem y se fueron. <sup>27</sup> Los otros hijos de Jacob vinieron a los cuerpos muertos y saquearon la ciudad, porque la gente había deshonrado a su hermana. <sup>28</sup> Tomaron sus rebaños, sus manadas, sus burros, y todo en la ciudad y en los campos de los alrededores con <sup>29</sup> todas sus riquezas. Todos sus niños y sus esposas, ellos los capturaron. Ellos hasta tomaron todo lo que había en las casas. <sup>30</sup> Jacob le dijo a Simeón y a Leví: "Ustedes han traído aflicción sobre mí, al hacer que yo apeste ante los habitantes de la tierra, los cananeos y los ferezeos. Mi familia es pequeña. Si ellos se juntan en contra mía y me atacan, entonces seré destruido, yo y mi casa." <sup>31</sup> Pero Simeón y Leví dijeron: "¿Debió Siquem tratar con nuestra hermana como con una prostituta?"

## Chapter 35

<sup>1</sup> Dios le dijo a Jacob: "Levántate, ve a Betel, y quédate ahí. Construye allí un altar a Dios, quien se te apareció cuando huías de Esaú tu hermano." <sup>2</sup> Entonces Jacob dijo a los de su casa y a todos los que estaban con él: "Pongan a un lado los dioses extranjeros que están entre ustedes, purifíquense a ustedes mismos, y cambien sus ropas." <sup>3</sup> Entonces salgamos y subamos a Betel. Yo le construiré un altar ahí a Dios, quien me respondió en el día de mi angustia, y ha estado conmigo dondequiera que he ido." <sup>4</sup> Así que le dieron a Jacob todos los dioses extranjeros que estaban en sus manos, y los anillos que estaban en sus orejas. Jacob los enterró bajo la encina que estaba cerca de Siquem. <sup>5</sup> Mientras viajaban, Dios hizo que el pánico cayera sobre las ciudades que estaban a su alrededor, de manera que esa gente no persiguió a los hijos de Jacob. <sup>6</sup> Así que Jacob llegó a Luz (eso es, Betel), la cual está en la tierra de Canaán, él y todas las personas que estaban con él. <sup>7</sup> Él construyó un altar allí y llamó el lugar El Betel, porque ahí Dios se había revelado a Sí mismo a él, cuando estaba huyendo de su hermano. <sup>8</sup> Débora, la enfermera de Rebeca, murió. Ella fue enterrada más abajo de Betel debajo de un árbol de encina, así que fue llamado Alón Bacut. <sup>9</sup> Cuando Jacob vino de Padán Aram, Dios se le apareció otra vez y lo bendijo. <sup>10</sup> Dios le dijo a él: "Tu nombre es Jacob, pero tu nombre ya no será Jacob. Tu nombre será Israel." Entonces Dios llamó su nombre Israel. <sup>11</sup> Dios le dijo a él: "Yo soy Dios Todopoderoso. Sé fructífero y multiplícate. Una nación y una compañía de naciones vendrán de ti, y habrá reyes entre tus descendientes." <sup>12</sup> La tierra que Yo le di a Abraham y a Isaac, te la daré a ti. A tus descendientes después de ti también les doy la tierra." <sup>13</sup> Dios subió de él en el lugar donde le había hablado. <sup>14</sup> Jacob puso un pilar en el lugar donde Dios le había hablado, un pilar de piedra. Él derramó una ofrenda de bebida sobre él y derramó aceite sobre él. <sup>15</sup> Jacob llamó el nombre del lugar donde Dios habló con él, Betel. <sup>16</sup> Ellos viajaron desde Betel. Cuando todavía estaban a alguna distancia de Efrata, Raquel comenzó a dar a luz. Tuvo un parto difícil. <sup>17</sup> Mientras estaba en el momento más difícil del parto, la partera le dijo: "No temas, porque ahora tendrás otro hijo." <sup>18</sup> Mientras moría, con su último aliento ella lo llamó Benoni, pero su padre lo llamó Benjamín. <sup>19</sup> Raquel murió y fue sepultada en el camino a Efrata (eso es, Belén). <sup>20</sup> Jacob puso un pilar sobre su tumba. Esa es la marca de la tumba de Raquel hasta este día. <sup>21</sup> Israel siguió viajando y montó su tienda más allá de la torre de vigilancia del rebaño. <sup>22</sup> Mientras Israel estaba viviendo en esa tierra, Rubén durmió con Bilha la concubina de su padre, e Israel lo supo. Ahora Jacob tenía doce hijos. <sup>23</sup> Sus hijos por Lea fueron Rubén, el primogénito de Jacob, y Simeón, Leví, Judá, Isacar, y Zebulón. <sup>24</sup> Sus hijos por Raquel fueron José y Benjamín. <sup>25</sup> Sus hijos por Bilha, la sirvienta de Raquel, fueron Dan y Neftalí. <sup>26</sup> Los hijos de Zilpa, la sirvienta de Leah, fueron Gad y Aser. Todos estos son los hijos de Jacob quienes le nacieron en Padán Aram. <sup>27</sup> Jacob vino a Isaac, su padre, en Mamre en Quiriat Arba (lo mismo que Hebrón), donde Abraham e Isaac habían vivido. <sup>28</sup> Isaac vivió por ciento ochenta años. <sup>29</sup> Isaac suspiró su último aliento y murió, y fue recogido a sus ancestros, un viejo lleno de años. Esaú y Jacob, sus hijos, lo enterraron.

---

## Chapter 36

<sup>1</sup> Estos fueron los descendientes de Esaú (también llamado Edom). <sup>2</sup> Esaú tomó sus esposas de entre los cananeos. Estas fueron sus esposas: Ada la hija de Elón el hitita, Aholibama hija de Aná, la nieta de Zibeón el heveo, <sup>3</sup> y Basemat, hija de Ismael, hermana de Nebaiot. <sup>4</sup> Ada dio a luz a Elifaz para Esaú, y Basemat dio a luz a Reuel. <sup>5</sup> Aholibama dio a luz a Jeús, a Jalaam, y a Coré. Estos fueron los hijos de Esaú quienes le nacieron en la tierra de Canaán. <sup>6</sup> Esaú tomó a sus esposas, sus hijos, sus hijas, y a todos los miembros de su casa, su ganado, todos sus animales, y todas sus posesiones, las cuales había acumulado en la tierra de Canaán, y se fue a una tierra lejos de su hermano Jacob. <sup>7</sup> Él hizo esto porque sus posesiones eran demasiadas para ellos quedarse juntos. La tierra en donde se habían establecido no podía mantenerlos a causa de su ganado. <sup>8</sup> Así que Esaú, también conocido como Edom, se estableció en la región montañosa de Seir. <sup>9</sup> Estos fueron los descendientes de Esaú, el ancestro de los edomitas en la región montañosa de Seir. <sup>10</sup> Estos fueron los nombres de los hijos de Esaú: Elifaz hijo de Ada, la esposa de Esaú; Reuel hijo de Basemat, la esposa de Esaú. <sup>11</sup> Los hijos de Elifaz eran Temán, Omar, Zefo, Gatam y Quenaz. <sup>12</sup> Timna, una concubina de Elifaz, hijo de Esaú, dio a luz a Amalec. Estos fueron los nietos de Ada, esposa de Esaú. <sup>13</sup> Estos eran los hijos de Reuel: Nahat, Zera, Sama y Miza. Estos fueron los nietos de Basemat, esposa de Esaú. <sup>14</sup> Estos fueron los hijos de Aholibama, esposa de Esaú, quien era la hija de Aná y la nieta de Zibeón. Ella dio a luz a Esaú, Jeús, Jaalam y Coré. <sup>15</sup> Estos fueron los clanes entre los descendientes de Esaú: los descendientes de Elifaz, el primogénito de Esaú: Temán, Omar, Zefo, Quenaz, <sup>16</sup> Coré, Gatam y Amalec. Estos fueron los clanes descendidos de Elifaz en la tierra de Edom. Ellos fueron los nietos de Ada. <sup>17</sup> Estos fueron los clanes de Reuel: hijo de Esaú: Nahat, Zera, Sama y Miza. Estos fueron los clanes descendidos de Reuel en la tierra de Edom. Estos fueron los nietos de Basemat, esposa de Esaú. <sup>18</sup> Estos fueron los clanes de Aholibama, esposa de Esaú: Jeús, Jaalam y Coré. Estos fueron los clanes que descendieron de la esposa de Esaú Aholibama, hija de Aná. <sup>19</sup> Estos fueron los hijos de Esaú, y estos fueron sus clanes. <sup>20</sup> Estos fueron los hijos de Seir el horeo, los habitantes de la tierra: Lotán, Sobal, Zibeón, Aná, <sup>21</sup> Disón, Ezer y Disán. Estos fueron los clanes de los horeos, los habitantes de Seir en la tierra de Edom. <sup>22</sup> Los hijos de Lotán fueron Hori y Hemam, y Timna era hermana de Lotán. <sup>23</sup> Estos fueron los hijos de Sobal: Alván, Manahat, Ebal, Sefo y Onam. <sup>24</sup> Estos fueron los hijos de Zibeón: Aja y Aná. Este Aná fue quien encontró las aguas termales en el desierto, mientras pastoreaba los burros de Zibeón su padre. <sup>25</sup> Estos fueron los hijos de Aná: Disón y Aholibama, la hija de Aná. <sup>26</sup> Estos fueron los hijos de Disón: Hemdán, Esbán, Itrán y Querán. <sup>27</sup> Estos fueron los hijos de Ezer: Billhán, Zaaván y Acán. <sup>28</sup> Estos fueron los hijos de Disán: Uz y Arán. <sup>29</sup> Estos fueron los clanes de los horeos: Lotán, Sobal, Zibeón, y Aná, <sup>30</sup> Disón, Ezer y Disán: estos son los clanes de los horeos, de acuerdo al listado de sus clanes en la tierra de Seir. <sup>31</sup> Estos fueron los reyes que reinaron en la tierra de Edom antes que algún rey reinara sobre los israelitas: <sup>32</sup> Bela hijo de Beor, reinó en Edom, y el nombre de su ciudad fue Dinaba. <sup>33</sup> Cuando Bela murió, entonces Jobab hijo de Zera de Bosra, reinó en su lugar. <sup>34</sup> Cuando Jobab murió, Husam de la tierra de los temanitas reinó en su lugar. <sup>35</sup> Cuando Husam murió, Hadad hijo de Bedad, quien derrotó a los madianitas en la tierra de Moab, reinó en su lugar. El nombre de su ciudad era Avit. <sup>36</sup> Cuando Hadad murió, entonces Samla de Masreca reinó en su lugar. <sup>37</sup> Cuando Samla murió, entonces Saúl de Rehobot junto al río reinó en su lugar. <sup>38</sup> Cuando Saúl murió, entonces Baal Hanán hijo de Acbor reinó en su lugar. <sup>39</sup> Cuando Baal Hanán hijo de Acbor, murió, entonces Hadar reinó en su lugar. El nombre de su ciudad era Pau. El nombre de su esposa era Mehetabel, la hija de Matred, la nieta de Mezaab. <sup>40</sup> Estos fueron los nombres de los líderes de los clanes de los descendientes de Esaú, de acuerdo a sus clanes y a sus regiones, por sus nombres: Timna, Alva, Jetet, <sup>41</sup> Aholibama, Ela, Pinón, <sup>42</sup> Quenaz, Temán, Mibsar, <sup>43</sup> Magdiel e Iram. Estos fueron los líderes de los clanes de Edom, de acuerdo a sus poblados en la tierra que poseían. Este fue Esaú, el padre de los edomitas.

## Chapter 37

<sup>1</sup> Jacob vivió en la tierra donde su padre se estaba quedando, en la tierra de Canaán. <sup>2</sup> Estos fueron los eventos concernientes a Jacob. José, quien era un joven de diecisiete años de edad, estaba cuidando el rebaño con sus hermanos. El estaba con los hijos de Bilha y con los hijos de Zilpa, las esposas de su padre. José trajo un informe desfavorable acerca de ellos a su padre. <sup>3</sup> Ahora Israel amaba a José más que a todos sus hijos porque él fue el hijo de su vejez. Él le hizo una hermosa prenda de vestir. <sup>4</sup> Sus hermanos vieron que su padre lo amaba más que a todos sus hermanos. Ellos lo odiaban y no le hablaban cordialmente. <sup>5</sup> José soñó un sueño, y se lo contó a sus hermanos. Ellos lo odiaron aún más. <sup>6</sup> El les dijo a ellos: "Por favor escuchen este sueño que yo soñé. <sup>7</sup> Miren, nosotros estábamos atando manojos de grano en el campo y, miren, mi manojito se elevó y se puso derecho, y miren, los manojos de ustedes se pusieron alrededor y se inclinaron hacia mi manojito." <sup>8</sup> Sus hermanos le dijeron a él: "¿De verdad crees que tú reinarás sobre nosotros? ¿De veras que nos gobernarás?" Ellos le odiaron aún más por sus sueños y por sus palabras. <sup>9</sup> Él tuvo otro sueño y se lo contó a sus hermanos. Él dijo: "Miren, yo tuve otro sueño: El sol y la luna y once estrellas se inclinaban ante mí." <sup>10</sup> El se lo contó a su padre así como a sus hermanos, y su padre lo reprendió. El le dijo: "¿Qué es este sueño que tú has soñado? ¿Tu madre y yo y tus hermanos realmente nos postraremos en tierra delante de ti?" <sup>11</sup> Sus hermanos estaban celosos de él, pero su padre mantuvo el asunto en su mente. <sup>12</sup> Sus hermanos fueron a cuidar el rebaño de su padre en Siquem. <sup>13</sup> Israel le dijo a José: "¿No están tus hermanos cuidando el rebaño en Siquem? Ven, y yo te enviaré a ellos." José le dijo a él: "Estoy listo." <sup>14</sup> Él le dijo: "Ve ahora, mira si está todo bien con tus hermanos y todo bien con el rebaño y tráeme noticias." Así que Jacob lo envió fuera del Valle de Hebrón y José fue a Siquem. <sup>15</sup> Cierta vez encontró a José. Miren, José estaba vagando en un campo. El hombre le preguntó: "¿Que buscas?" <sup>16</sup> José dijo: "Estoy buscando a mis hermanos. Dígame, por favor, dónde están ellos cuidando el rebaño." <sup>17</sup> El hombre dijo: "Ellos dejaron este lugar, pues yo les oí decir: 'Vayamos a Dotán.'" José fue tras sus hermanos y los encontró en Dotán. <sup>18</sup> Ellos lo vieron a la distancia, y antes de que él se acercara a ellos, ellos tramaron contra él para matarlo. <sup>19</sup> Sus hermanos dijeron unos a otros: "Miren, este soñador se está acercando. <sup>20</sup> Vengan ahora, por lo tanto, matémosle y echémosle en uno de los pozos. Diremos: 'Un animal salvaje lo ha devorado.' Nosotros veremos qué será de sus sueños." <sup>21</sup> Rubén lo escuchó y lo rescató de sus manos. El dijo: "No tomemos su vida." <sup>22</sup> Rubén les dijo: "No derramen sangre. Échenlo en este pozo que está en el desierto, pero no le pongan una mano sobre él," para él poder rescatarlo de sus manos y llevarlo a su padre de vuelta. <sup>23</sup> Sucedió que cuando José llegó donde sus hermanos, ellos lo despojaron de su hermosa prenda. <sup>24</sup> Lo tomaron y lo echaron en el pozo. El pozo estaba vacío sin agua en él. <sup>25</sup> Ellos se sentaron a comer pan. Ellos levantaron su vista y miraron, y miren, una caravana de ismaelitas venía de Galaad, con sus camellos cargando especias y bálsamo y mirra. Ellos estaban viajando para llevarlos a Egipto. <sup>26</sup> Judá le dijo a sus hermanos: "¿Qué provecho tenemos de matar a nuestro hermano y esconder su sangre?" <sup>27</sup> Vengan, y vendámoslo a los ismaelitas y no pongamos nuestras manos sobre él. Porque él es nuestro hermano, nuestra carne." Sus hermanos lo escucharon. <sup>28</sup> Los mercaderes madianitas pasaron. Sus hermanos sacaron a José y lo subieron del pozo. Ellos vendieron a José a los ismaelitas por veinte piezas de plata. Los ismaelitas se llevaron a José a Egipto. <sup>29</sup> Rubén regresó al pozo, y, miren, José no estaba en el pozo. El se rasgó sus vestiduras. <sup>30</sup> El regresó a sus hermanos y dijo: "¿Dónde está el muchacho? Y yo, ¿a dónde puedo ir?" <sup>31</sup> Ellos mataron una cabra y entonces tomaron la prenda de José y la mojaron en la sangre. <sup>32</sup> Entonces ellos la trajeron a su padre y dijeron: "Nosotros encontramos esto. Por favor, mira a ver si es la ropa de tu hijo o no." <sup>33</sup> Jacob la reconoció y dijo: "Es la ropa de mi hijo. Un animal salvaje lo ha devorado. José ciertamente ha sido hecho pedazos." <sup>34</sup> Jacob se rasgó sus vestiduras y puso saco sobre sus lomos. El lloró por su hijo muchos días. <sup>35</sup> Todos sus hijos e hijas se levantaron a consolarlo, pero él rehusó ser consolado. El dijo: "Ciertamente yo bajaré al Seol lamentando a mi hijo." Su padre lloró por él. <sup>36</sup> Los madianitas lo vendieron en Egipto a Potifar, un oficial de Faraón, el capitán de los guardaespaldas.

## Chapter 38

<sup>1</sup> Sucedió para ese tiempo que Judá dejó a sus hermanos y se quedó con cierto adulamita, cuyo nombre era Hira. <sup>2</sup> Él conoció allí la hija de un hombre cananeo cuyo nombre era Súa. Él se casó con ella y durmió con ella. <sup>3</sup> Ella quedó embarazada y tuvo un hijo. Él fue llamado Er. <sup>4</sup> Ella quedó embarazada nuevamente y tuvo un hijo. Ella lo llamó Onán. <sup>5</sup> Ella nuevamente tuvo un hijo y lo llamó Sela. Fue en Quezib donde ella lo dio a luz. <sup>6</sup> Judá encontró una esposa para Er, su primogénito. Su nombre fue Tamar. <sup>7</sup> Er, el primogénito de Judá, era malo ante los ojos del SEÑOR. EL SEÑOR lo mató. <sup>8</sup> Judá le dijo a Onán: "Duerme con la esposa de tu hermano. Cumple el deber de un cuñado con ella, y cría un hijo para tu hermano." <sup>9</sup> Onán sabía que el hijo no sería de él. Cuando él dormía con la esposa de su hermano, él derramaba el semen en el suelo, para así no tener un hijo para su hermano. <sup>10</sup> Lo que él hizo fue malo ante los ojos del SEÑOR. EL SEÑOR también lo mató. <sup>11</sup> Entonces Judá le dijo a Tamar, su nuera: "Quédate viuda en la casa de tu padre hasta que Sela, mi hijo, crezca." Porque él temía: "Él podría también morir, así como sus hermanos." Tamar se fue y vivió en la casa de su padre. <sup>12</sup> Luego de un largo tiempo, la hija de Súa, la esposa de Judá, murió. Judá fue consolado y subió a los trasquiladores de sus ovejas en Timnat, él y su amigo Hira el adulamita. <sup>13</sup> Se le dijo a Tamar: "Mira, tu suegro está subiendo hacia Timnat para trasquilar sus ovejas." <sup>14</sup> Ella se quitó la ropa de su viudez y se cubrió con su velo y se envolvió. Se sentó a la puerta de Enaim, la cual está en el camino hacia Timnat. Pues ella vio que Sela había crecido pero ella no había sido entregada a él como esposa. <sup>15</sup> Cuando Judá la vio, él pensó que ella era una prostituta porque ella se había cubierto el rostro. <sup>16</sup> Él fue hacia ella en el camino y dijo: "Ven, por favor, déjame dormir contigo" pues él no sabía que ella era su nuera, y ella dijo: "¿Qué me darás para que tú puedas dormir conmigo?" <sup>17</sup> Él dijo: "Yo te enviaré un cabrito del rebaño." Ella dijo: "¿Me darás una prenda hasta que me lo envíes?" <sup>18</sup> Él dijo: "¿Qué prenda te puedo dar?" Ella respondió: "Tu sello, y tu cordón y el bastón que está en tu mano." Él se los dio a ella y durmió con ella y ella quedó embarazada de él. <sup>19</sup> Ella se levantó y se fue. Se quitó su velo y se puso la ropa de su viudez. <sup>20</sup> Judá envió el cabrito del rebaño con su amigo el adulamita para recibir la prenda de la mano de la mujer, pero él no la encontró. <sup>21</sup> Entonces el adulamita le preguntó a los hombres del lugar: "¿Dónde está la prostituta cáltica que estuvo en Enaim por el camino?" Ellos dijeron: "No ha habido una prostituta cáltica por aquí." <sup>22</sup> Él regresó hacia Judá y dijo: "No la encontré. También, los hombres del lugar dijeron: 'Aquí no ha estado una prostituta cáltica.'" <sup>23</sup> Judá dijo: "Deja que se quede con las cosas, para que no seamos puestos en vergüenza. Ciertamente, yo envié este cabrito joven, pero tú no la encontraste." <sup>24</sup> Sucedió que luego cerca de tres meses que le fue dicho a Judá: "Tamar tu nuera ha cometido prostitución, y en efecto, está embarazada del acto." Judá dijo: "Tráiganla aquí y dejen que sea quemada." <sup>25</sup> Cuando se le trajo afuera, ella le envió un mensaje a su suegro: "Por el hombre que posee estos yo estoy embarazada." Ella dijo: "Determine por favor de quién son estos: el sello, el cordón y el bastón." <sup>26</sup> Judá los reconoció y dijo: "Ella es más justa que yo, ya que yo no la di como esposa a mi hijo Sela." Él no volvió a dormir con ella. <sup>27</sup> Sucedió que en el tiempo para dar a luz, miren, eran gemelos en su vientre. <sup>28</sup> Ocurrió que cuando ella estaba dando a luz uno sacó una mano, y la partera sacó un hilo de escarlata y lo amarró en su mano y dijo: "Este salió primero." <sup>29</sup> Pero entonces él retiró su mano y, miren, su hermano salió primero. La partera dijo: "¡Cómo te has abierto tu camino!" Así que fue llamado Fares. <sup>30</sup> Luego su hermano salió, el que tenía el hilo de escarlata en su mano, y fue llamado Zara.

## Chapter 39

<sup>1</sup> José fue traído a Egipto. Potifar, un oficial de Faraón quien era capitán de la guardia y un egipcio, lo compró de los ismaelitas, quienes le trajeron hasta allí. <sup>2</sup> El SEÑOR estaba con José y él vino a ser un hombre próspero. Él vivió en la casa de su amo egipcio. <sup>3</sup> Su amo vio que El SEÑOR estaba con él y que El SEÑOR prosperaba todo lo que él hacía. <sup>4</sup> José encontró favor ante su vista. Él sirvió a Potifar. Potifar hizo de José el encargado sobre su casa, y todo lo que él poseía lo puso bajo su cuidado. <sup>5</sup> Aconteció que desde el tiempo en que él lo hizo encargado de toda su casa y sobre todo lo que poseía, que EL SEÑOR bendijo la casa del egipcio por causa de José. La bendición del SEÑOR estaba sobre todo lo que Potifar tenía en la casa y en el campo. <sup>6</sup> Potifar puso todo lo que él tenía bajo el cuidado de José. Él no tenía que pensar en nada a excepción de la comida que comía. Ahora, José era hermoso y atractivo. <sup>7</sup> Sucedió después de esto que la esposa de su amo sintió lujuria por José. Ella dijo: "Duerme conmigo." <sup>8</sup> Pero él rehusó y le dijo a la esposa de su amo: "Mira, mi amo no le presta atención a lo que yo hago en la casa, y él ha puesto todo lo que le pertenece bajo mi cuidado. <sup>9</sup> Nadie es más grande que yo en esta casa. Él no ha retenido nada de mí excepto a ti, porque tú eres su esposa. ¿Cómo entonces puedo yo hacer esta gran maldad y pecar contra Dios?" <sup>10</sup> Ella le hablaba a José día tras día, pero él se rehusaba a dormir con ella o estar con ella. <sup>11</sup> Sucedió un día que él fue a la casa para hacer su trabajo. Ninguno de los hombres de la casa estaban allí en la casa. <sup>12</sup> Ella lo agarró por sus ropas y dijo: "Duerme conmigo." El dejó su ropa en la mano de ella, huyó y salió fuera. <sup>13</sup> Aconteció que cuando ella vio que él había dejado su ropa en su mano y había huído fuera, <sup>14</sup> que ella llamó a los hombres de su casa y les dijo: "Mira, Potifar trajo a un hebreo para burlarse de nosotros. Él vino a mí para dormir conmigo y yo grité. <sup>15</sup> Sucedió que cuando él me escuchó gritar, él dejó su ropa conmigo, huyó y salió fuera." <sup>16</sup> Ella puso su ropa a su lado hasta que su señor vino a la casa. <sup>17</sup> Ella le dio esta explicación: "El sirviente hebreo que tú trajiste a nosotros, vino a burlarse de mí. <sup>18</sup> Sucedió que cuando yo grité, él dejó su ropa conmigo y huyó fuera." <sup>19</sup> Sucedió que, cuando su señor oyó la explicación que su esposa le contó: "Esto es lo que tu siervo me hizo," él se enojó mucho. <sup>20</sup> El amo de José lo tomó y lo puso en prisión, el lugar donde los prisioneros del rey estaban confinados. Él estuvo allí en la prisión. <sup>21</sup> Pero el SEÑOR estaba con José y mostró un pacto de fidelidad hacia él. Él le dio favor ante los ojos del guardián de la prisión. <sup>22</sup> El guardián de la prisión puso en las manos de José a todos los prisioneros que estaban en la prisión. José estaba a cargo de cualquier cosa que ellos hacían allí. <sup>23</sup> El guardián de la prisión no se preocupaba por nada de lo que estaba en su mano, porque el SEÑOR estaba con él. Todo lo que él hacía, el SEÑOR lo prosperaba.

---

## Chapter 40

<sup>1</sup> Sucedió que luego de estas cosas, el copero y el panadero del rey de Egipto ofendieron a su señor, el rey de Egipto. <sup>2</sup> Faraón estaba enojado con sus dos oficiales, el jefe de los coperos y el jefe de los panaderos. <sup>3</sup> Él los puso bajo custodia en la casa del capitán de la guardia, en la misma prisión donde José estaba confinado. <sup>4</sup> El capitán de la guardia asignó a José a ser su sirviente. Ellos permanecieron bajo custodia por algún tiempo. <sup>5</sup> Los dos de ellos soñaron un sueño, el copero y el panadero del rey de Egipto, que estaban confinados en la prisión, cada hombre tuvo su propio sueño en la misma noche, y cada sueño tuvo su propia interpretación. <sup>6</sup> José vino a ellos en la mañana y les vio. Miren, estaban tristes. <sup>7</sup> Él preguntó a los oficiales de Faraón que estaban con él bajo custodia en la casa de su señor, diciendo: "¿Porque se ven tan tristes hoy?" <sup>8</sup> Ellos le dijeron: "Los dos hemos soñado un sueño y nadie lo ha podido interpretar." José les dijo: "¿No pertenecen las interpretaciones a Dios? Díganme, por favor." <sup>9</sup> El jefe de los coperos le dijo su sueño a José. Él le dijo: "En mi sueño, mira, una vid estaba frente a mí. <sup>10</sup> En la vid había tres ramas. Según brotaba, florecía y los racimos de uvas maduraban. <sup>11</sup> La copa de Faraón estaba en mi mano. Yo tomé las uvas y las exprimí en la copa de Faraón, y puse la copa en la mano de Faraón." <sup>12</sup> José le dijo: "Esta es la interpretación de él. Las tres ramas son tres días. <sup>13</sup> Dentro de tres días Faraón levantará su cabeza y lo restaurará a su posición. Us pondrá la copa de Faraón en su mano, así como cuando usted era su copero. <sup>14</sup> Pero piense en mí cuando le vaya bien, y por favor muéstreme bondad. Mencióneme ante Faraón y sáqueme de esta prisión. <sup>15</sup> Porque en verdad fui secuestrado de la tierra de los hebreos. Aquí tampoco he hecho nada para que me pongan en este calabozo." <sup>16</sup> Cuando el jefe de los panaderos vio que la interpretación era favorable, le dijo a José: "Yo también tuve un sueño, y mire, tres cestas de pan que estaban sobre mi cabeza. <sup>17</sup> En la cesta de arriba había toda clase de cosas horneadas para Faraón, pero los pájaros se los comieron de la cesta sobre mi cabeza." <sup>18</sup> José respondió y dijo: "Esta es la interpretación. Las tres cestas son tres días. <sup>19</sup> En tres días Faraón levantará su cabeza de sobre usted y le colgará en un árbol. Los pájaros comerán la carne de su cuerpo." <sup>20</sup> Sucedió que al tercer día, era el día de cumpleaños de Faraón. Él hizo un banquete para todos sus sirvientes. Él levantó la cabeza del jefe de los coperos y la cabeza del jefe de los panaderos, entre sus sirvientes. <sup>21</sup> Él restauró al jefe de los coperos a su responsabilidad, y puso la copa en la mano de Faraón otra vez. <sup>22</sup> Pero él ahorcó al jefe de los panaderos, así como José se lo había interpretado a ellos. <sup>23</sup> Pero el jefe de los coperos no se acordó de José. sino que se olvidó de él.

## Genesis 01

Sucedió que luego de  
Esta oración se usa aquí para marcar un nuevo evento  
en la historia.

el copero  
Esta es la persona que trajo las bebidas al rey.

panadero del rey  
Esta es la persona que hizo comida para el rey.

ofendieron a su señor  
"molesto a su amo"

el jefe de los coperos y el jefe de los panaderos  
"el copero líder y el panadero líder"

Él los puso en custodia la cárcel del capitán de la guardia  
"Los puso en la prisión que estaba en la casa que fue  
supervisada por el capitán de la guardia"

Él los puso

El rey no los encarceló, sino que ordenó que fueran  
encarcelados. Traducción Alternativa: "Él los puso" o "Le  
ordenó a su guardia que pusiera"

en la misma prisión donde José estaba confinado  
Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción  
Alternativa: "Esta fue la misma prisión en la que estuvo  
José" o "Esta fue la misma prisión en la que Potifar puso  
a José"

## Genesis 04

permanecieron en custodia por algún tiempo  
"Permanecieron en prisión durante mucho tiempo"

## Genesis 06

José vino a ellos  
"José vino al copero y al panadero"

Observó que estaban tristes  
La palabra "observó" muestra que José estaba sorprendido por lo que vio. Traducción Alterna: "Se sorprendió al ver que estaban tristes"

oficiales de Faraón quienes estuvieron con él  
Esto se refiere al copero y al panadero.

en custodia en la casa de su señor  
"En la cárcel de él en la casa del amo". "Su señor" se refiere al maestro de José, el capitán de la guardia.

¿No pertenecen las interpretaciones a Dios?  
José usa una pregunta para enfatizar. Esto puede ser escrito como una declaración. Traducción Alterna: "¡Las interpretaciones le pertenecen a Dios!" o "¡Es Dios quien puede decir el significado de los sueños!"

Díganme, por favor  
José les pide que le cuenten sus sueños. Traducción Alterna: "Cuéntame los sueños, por favor"

#### Genesis 09

El efe de los coperos  
La persona más importante que trae bebidas al rey. Veamos cómo tradujo esto en 40:1.

En mi sueño, observé una viña frente a mí  
"En mi sueño, vi una enredadera frente a mí!" El copero usa la palabra "observé" para mostrar que se sorprendió por lo que vio en su sueño y para alertar a José para que le prestara atención.

los racimos de uvas maduraban  
"sus racimos maduraron en uvas"

las exprimía  
Esto significa que exprimió el jugo de ellos. Traducción Alterna: "exprimió el jugo de ellos"

#### Genesis 12

Esta es la interpretación de él  
"Esto es lo que significa el sueño"

Las tres ramas son tres días.  
"Las tres ramas representan tres días"

En tres días  
"En tres días más"

levantará tu cabeza  
Aquí, José habla de que el faraón liberó al copero de la prisión como si el faraón lo obligara a levantar la cabeza. Traducción Alterna: "te liberará de la prisión"

te restaurará a tu oficio  
"te devolverá tu trabajo"

asi como cuando  
Las palabras que faltan pueden ser añadidas.  
Traducción Alterna: "tal como lo hiciste cuando"

#### Genesis 14

y por favor muéstrame bondad  
"y por favor se amable conmigo"

Mencióname ante el Faraón y sácame de ésta prisión  
José quiere que el copero le cuente a Faraón sobre él para que Faraón lo libere de la prisión. Traducción Alterna: "Ayúdame a salir de esta prisión contándole a Faraón sobre mí"

Porque en verdad fui sacado  
Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alterna: "De hecho, la gente me tomó" o "De hecho, los ismaelitas me tomaron"

la tierra de los Hebreos  
"La tierra donde vive el pueblo hebreo".

Aquí tampoco he hecho nada para que me pongan en este calabozo.  
"Y también mientras estuve aquí en Egipto, no hice nada por lo que mereciera que me encarcelaran" (UDB)

#### Genesis 16

el jefe de los panaderos  
Esto se refiere a la persona principal que hace la comida del rey Veamos cómo se tradujo en 40:1.

Yo también he tenido un sueño  
"También tuve un sueño, y en mi sueño"

observé tres cestas de pan que estaban sobre mi cabeza  
¡había tres canastas de pan en mi cabeza! El panadero usa la palabra "observé" para mostrar que se sorprendió por lo que vio en su sueño y para alertar a José para que le prestara atención.

cosas horneadas para el Faraón  
"alimentos horneados para el faraón"

#### Genesis 18

Esta es la interpretación  
"Esto es lo que significa el sueño"

Las tres cestas son tres días  
"Las tres canastas representan tres días"

## Translation Questions

levantará tu cabeza

José también usó la frase "levantará tu cabeza" cuando le habló al copero en 40:12. Aquí tiene un significado diferente. Los posibles significados son 1) "levantará tu cabeza para poner una cuerda alrededor de su cuello" o 2) "levantará tu cabeza para cortarla."

carne

Aquí, "carne" significa literalmente el tejido blando del cuerpo de una persona.

Genesis 20

Sucedió que al tercer día

"Después, al tercer día". La frase "surgió" se usa aquí para marcar un nuevo evento en la historia.

Él hizo un festín

"Tuvo un banquete"

el jefe de los coperos

Esta fue la persona principal que preparó y sirvió bebidas al rey. Vea cómo esto fue traducido en 40:1.

el jefe de los panaderos

Esto se refiere a la persona principal que hacía la comida para el rey. Vea cómo se tradujo en 40:1.

Él restauró al jefe de los coperos a su responsabilidad

La "responsabilidad" del jefe de coperos se refiere a su trabajo como jefe de los coperos. Traducción Alternativa: "Le devolvió el trabajo al jefe de los coperos"

Pero él colgó al jefe de los panaderos

El Faraón no ahorcó personalmente al panadero, sino que ordenó que fuera ahorcado. Traducción Alternativa: "Pero él ordenó que el jefe de los panaderos fuera ahorcado" o "Pero le ordenó a sus guardias que colgaran al jefe de los panaderos"

así como José se lo había interpretado a ellos

Esto se refiere a cuando José interpretó sus sueños. Traducción Alternativa: "tal como José había dicho que sucedería cuando interpretaba los sueños de los dos hombres"

---

## Translation Questions

Genesis 40:1

¿Por qué el rey del Egipto puso su copero y su panadero en prisión?

Él los puso a ellos en prisión porque lo ofendieron.

Genesis 40:4

¿Qué le sucedió al copero y al panadero en la misma noche?

El copero y el panadero, cada uno, soñó un sueño diferente esa misma noche.

Genesis 40:6

¿Por qué estaban el copero y el panadero, ambos, tristes la mañana siguiente?

Ellos ambos estaban tristes porque nadie podía interpretar sus sueños.

¿Quién dijo José que pudiera dar la interpretación de los sueños?

José dijo que Dios pudiera dar la interpretación de los sueños.

Genesis 40:12

¿Qué dijo José que era la interpretación del sueño del copero?

José dijo que el sueño significaba que dentro de tres días el Faraón restauraría al copero a su posición.

Genesis 40:14

¿Qué solicitud le hizo José al copero después de darle la interpretación de su sueño?

José solicitó que el copero lo recordara, lo mencionara al Faraón y lo sacara de la prisión.

Genesis 40:18

¿Qué dijo José era la interpretación del sueño del panadero?

José dijo que el sueño significaba que dentro de tres días el Faraón colgaría al panadero de un árbol.

Genesis 40:20

¿Qué evento especial ocurrió tres días después?

El cumpleaños del Faraón fue tres días después.

¿Qué hizo el Faraón con el copero y el panadero en ese día?

El Faraón restauró al copero, pero él colgó al panadero, justo como José les había interpretado.

¿El copero recordó la solicitud de José a él?

No, el copero no se acordó de ayudar a José, sino que lo olvidó.



## Chapter 41

<sup>1</sup> Ocurrió que al final de dos años completos que Faraón tuvo un sueño. Miren, él se paró junto al Nilo. <sup>2</sup> Miren, siete vacas salían del Nilo, deseables y gordas y ellas pastaban en las cañas. <sup>3</sup> Miren, otras siete vacas salían del Nilo después de ellas, indeseables y flacas. Ellas se pararon al lado de las otras vacas a la orilla del río. <sup>4</sup> Entonces las vacas no deseables y flacas se comieron a las siete vacas deseables y gordas. Entonces Faraón despertó. <sup>5</sup> Entonces él durmió y soñó una segunda vez. Miren, siete espigas de grano salieron en un tallo, sano y bueno. <sup>6</sup> Miren, siete espigas, flacas y quemadas por el viento del este, brotaron después de ellas. <sup>7</sup> Las espigas flacas se tragaron a las siete espigas sanas y llenas. Faraón se despertó, y, miren, era un sueño. <sup>8</sup> Sucedió que en la mañana su espíritu estaba turbado. Él envió y llamó a todos los magos y hombres sabios de Egipto. Faraón les contó sus sueños, pero no había alguien que los pudiera interpretar a Faraón. <sup>9</sup> Entonces el jefe de los coperos dijo al Faraón: "Hoy estoy pensando acerca de mis ofensas. <sup>10</sup> Faraón estaba molesto con sus sirvientes, y me colocó bajo custodia en la casa de los capitanes de la guardia, al jefe panadero y a mí. <sup>11</sup> Nosotros tuvimos un sueño la misma noche, él y yo. Nosotros soñamos, cada uno, de acuerdo a la interpretación de su sueño. <sup>12</sup> Estaba con nosotros un joven hebreo, un sirviente del capitán de la guardia. Nosotros le dijimos a él y él nos interpretó nuestros sueños. Él interpretó a cada uno de nosotros de acuerdo a su sueño. <sup>13</sup> Según como él nos lo interpretó, así mismo sucedió. Faraón me restauró a mi puesto, pero al otro lo ahorcó." <sup>14</sup> Faraón envió y llamó a José. Ellos rápidamente lo sacaron del calabozo. Él se afeitó a sí mismo, se cambió su ropa y vino a Faraón. <sup>15</sup> El Faraón le dijo a José: "Yo tuve un sueño, pero no hay intérprete para el mismo. Pero yo he oído sobre ti, que cuando tú escuchas un sueño lo puedes interpretar." <sup>16</sup> José le contestó a Faraón diciendo: "No está en mí. Dios va a contestarle a Faraón con favor." <sup>17</sup> Faraón habló a José: "En mi sueño, miren, yo estaba parado en la orilla del Nilo. <sup>18</sup> Miren, siete vacas salieron del Nilo, gordas y deseables, y ellas pastaron entre las cañas. <sup>19</sup> Miren, otras siete vacas fueron después de ellas, débiles, muy indeseables y flacas. Yo nunca he visto en la tierra de Egipto unas vacas tan indeseables como ellas. <sup>20</sup> Las vacas flacas e indeseables se comieron a las primeras siete vacas gordas. <sup>21</sup> Cuando ellas se las habían comido, no se podía saber que se las habían comido, ya que ellas se quedaron tan indeseables como antes. Entonces desperté. <sup>22</sup> Yo miré en mi sueño, y, miren, siete espigas salieron en un tallo, lleno y bueno. <sup>23</sup> Miren, siete espigas más, marchitas, flacas y quemadas por el viento del este, brotaron después de ellas. <sup>24</sup> Las espigas flacas se tragaron a las siete espigas buenas. Yo le dije estos sueños a los magos, pero no había nadie que me los pudiera explicar." <sup>25</sup> José le dijo a Faraón: "Los sueños de Faraón son los mismos. Lo que Dios está por hacer, Él se lo ha declarado a Faraón. <sup>26</sup> Las siete vacas buenas son siete años, y las siete espigas buenas son siete años. Los sueños son los mismos. <sup>27</sup> Las siete vacas flacas e indeseables que salieron después de ellas son siete años, y también las siete espigas flacas y quemadas por el viento del este van a ser siete años de hambruna. <sup>28</sup> Esto es de lo que le hablé a Faraón. Lo que Dios está por hacer, Él se lo ha revelado a Faraón. <sup>29</sup> Mira, siete años de gran abundancia van a venir a lo largo de toda la tierra de Egipto. <sup>30</sup> Siete años de hambruna vendrán luego de ellos, y toda la abundancia va a ser olvidada en la tierra de Egipto, y la hambruna devastará la tierra. <sup>31</sup> La abundancia no va a ser recordada en la tierra por la hambruna que le seguirá, porque será muy severa. <sup>32</sup> Que el sueño fuera repetido a Faraón es porque el asunto ha sido establecido por Dios, y Dios pronto lo va a hacer. <sup>33</sup> Ahora que Faraón busque a un hombre que tenga discernimiento y sabiduría, y que lo ponga a cargo de la tierra de Egipto. <sup>34</sup> Que Faraón haga esto: que asigne supervisores sobre la tierra. Que ellos tomen una quinta parte de las cosechas de Egipto durante los siete años de abundancia. <sup>35</sup> Que ellos reúnan toda la comida de estos buenos años que van a venir y que guarden el grano bajo la autoridad de Faraón, para que la comida sea utilizada en las ciudades. Ellos deben preservarla. <sup>36</sup> La comida será una reserva para la tierra durante los siete años de hambruna que ocurrirán en la tierra de Egipto. De esta manera la tierra no será devastada por la hambruna." <sup>37</sup> Este consejo fue bueno ante los ojos de Faraón y ante los ojos de todos sus sirvientes. <sup>38</sup> Faraón dijo a sus sirvientes: "¿Podemos nosotros encontrar a un hombre como éste, en el cual esté el Espíritu de Dios?" <sup>39</sup> Así que Faraón le dijo a José: "Como Dios te ha mostrado todo esto, no hay quien tenga discernimiento ni sabiduría como tú. <sup>40</sup> Tú estarás sobre mi casa y de acuerdo a tu palabra todo mi pueblo será gobernado. Solamente en el trono yo seré mayor que tú." <sup>41</sup> El Faraón dijo a José: "Mira, yo te he puesto a cargo de toda la tierra de Egipto." <sup>42</sup> Faraón se quitó el anillo de sellar de su mano y lo colocó en la mano de José. Él lo

vistió con ropa de lino fino y puso una cadena de oro en su cuello. <sup>43</sup> Lo hizo subir al segundo carro que él poseía. Los hombres gritaban ante él: "Doblen la rodilla." Faraón lo puso sobre toda la tierra de Egipto. <sup>44</sup> Faraón le dijo a José: "Yo soy Faraón y aparte de ti, ningún hombre levantará su mano o su pie en toda la tierra de Egipto." <sup>45</sup> Faraón llamó a José "Zafnat Panea." Le dio a Asenat, la hija de Potifera, sacerdote de On, como esposa. José salió a toda la tierra de Egipto. <sup>46</sup> José tenía 30 años cuando él se paró frente a Faraón, rey de Egipto. José salió de la presencia de Faraón y fue por toda la tierra de Egipto. <sup>47</sup> En los siete años generosos la tierra produjo abundantemente. <sup>48</sup> Él reunió toda la comida de los siete años que había en la tierra de Egipto y puso la comida en las ciudades. Él puso en cada ciudad la comida de los campos que la rodeaban. <sup>49</sup> José guardó granos como la arena del mar, tanto que él paró de contar, porque era más de lo que se podía contar. <sup>50</sup> José tuvo dos hijos antes de los años de hambruna, quienes Asenat, la hija de Potifera sacerdote de On, le parió. <sup>51</sup> José llamó por nombre a su primogénito Manasés, porque él dijo: "Dios me ha hecho olvidar todos mis problemas y toda la familia de mi padre." <sup>52</sup> Él llamó por nombre a su segundo hijo Efraín, porque él dijo: "Dios me ha hecho fructífero en la tierra de mis aflicciones." <sup>53</sup> Los siete años de abundancia que hubo en la tierra de Egipto llegaron a su fin. <sup>54</sup> Los siete años de hambruna comenzaron, como José había dicho. Hubo hambruna en todas las tierras, pero en toda la tierra de Egipto había comida. <sup>55</sup> Cuando toda la tierra de Egipto estaba hambrienta, el pueblo clamó a Faraón para comida. Faraón le dijo a todos los egipcios: "Vayan a donde José y hagan todo lo que él diga." <sup>56</sup> La hambruna estaba en toda la faz de la tierra. José abrió todos los graneros y vendía a los egipcios. La hambruna fue severa en la tierra de Egipto. <sup>57</sup> Toda la tierra iba a Egipto para comprarle granos a José, porque la hambruna fue severa en toda la tierra.

---

## Chapter 42

<sup>1</sup> Ahora Jacob supo que había grano en Egipto. Él le dijo a sus hijos: "¿Porqué se miran los unos a los otros?" <sup>2</sup> Él dijo: "Miren, yo he oído que hay grano en Egipto. Vayan allá y compren para nosotros de allí, para que nosotros podamos vivir y no morir." <sup>3</sup> Los diez hermanos de José fueron a Egipto para comprar grano. <sup>4</sup> Pero a Benjamín, hermano de José, Jacob no lo envió con sus hermanos, porque él temía que le podría suceder algún daño. <sup>5</sup> Los hijos de Israel vinieron a comprar entre aquellos que venían, porque la hambruna estaba en la tierra de Canaán. <sup>6</sup> Ahora José era gobernador sobre la tierra. Él era el que le vendía a todas las personas de la tierra. Los hermanos de José vinieron y se postraron delante de él con sus caras hacia el suelo. <sup>7</sup> José vio a sus hermanos y los reconoció, pero él se disfrazó a sí mismo y habló rudamente con ellos. Él les dijo: "¿De dónde han venido?" Ellos dijeron: "De la tierra de Canaán para comprar comida." <sup>8</sup> José reconoció a sus hermanos pero ellos no lo reconocieron a él. <sup>9</sup> Entonces José recordó los sueños que él había tenido acerca de ellos y él les dijo a ellos: "¡Ustedes son espías! Ustedes han venido a ver las partes indefensas de la tierra." <sup>10</sup> Ellos le dijeron: "No, mi amo. Tus sirvientes han venido para comprar comida." <sup>11</sup> Todos somos hijos de un hombre. Somos hombres honestos. Tus sirvientes no son espías." <sup>12</sup> Él les dijo a ellos: "No, ustedes han venido para ver las partes indefensas de la tierra." <sup>13</sup> Ellos dijeron: "Nosotros tus sirvientes somos doce hermanos, hijos de un hombre en la tierra de Canaán. Mire, el hermano más joven en este día está con nuestro padre, y un hermano ya no está vivo." <sup>14</sup> José les dijo: "Es lo que yo les dije; ustedes son espías. <sup>15</sup> Por esto ustedes serán probados. Por la vida de Faraón, ustedes no se van, al menos que su hermano menor venga a este lugar. <sup>16</sup> Envíen a uno de ustedes y dejen que él busque a su hermano. Ustedes permanecerán en prisión, que sus palabras sean probadas, a ver si hay verdad en ustedes." <sup>17</sup> Él los puso a todos bajo custodia por tres días. <sup>18</sup> José le dijo a ellos al tercer día: "Hagan esto y vivirán, porque yo le temo a Dios. <sup>19</sup> Si ustedes son hombres honestos, dejen que uno de sus hermanos sea confinado en esta prisión, pero ustedes vayan, carguen el grano para la hambruna de sus casas. <sup>20</sup> Traigan a su hermano menor a mí para que sus palabras sean verificadas y ustedes no morirán." Así ellos hicieron. <sup>21</sup> Ellos se dijeron unos a los otros: "Nosotros somos verdaderamente culpables con respecto a nuestro hermano, en que vimos la angustia de su alma cuando el rogó a nosotros y no escuchamos. Por lo tanto, esta angustia ha venido sobre nosotros." <sup>22</sup> Rubén le contestó a ellos: "¿Acaso no les dije 'No pequen contra el muchacho,' pero ustedes no escuchaban? Ahora, vean, su sangre es requerida de nosotros." <sup>23</sup> Ellos no sabían que José los entendía a ellos, porque había un intérprete en medio de ellos. <sup>24</sup> Él se apartó de ellos y lloró. Él regresó donde ellos y les habló. Él les quitó a Simeón de entre ellos y lo ató delante de sus ojos. <sup>25</sup> Luego José ordenó a sus sirvientes a que le llenaran las bolsas de sus hermanos de grano, y que devolvieran el dinero de cada hombre de vuelta a su saco, y que les dieran provisiones para el viaje. Fue hecho para ellos. <sup>26</sup> Los hermanos cargaron sus burros con su grano y se fueron de allí. <sup>27</sup> Al uno de ellos abrir su saco para darle a su burro de comer en el lugar de alojamiento, él vio su dinero. Miren, estaba en la apertura de su saco. <sup>28</sup> Él le dijo a sus hermanos: "Mi dinero ha sido devuelto. Mírenlo; está en mi saco." Sus corazones se hundieron y ellos se viraron temblorosamente los unos hacia los otros diciendo: "¿Qué es esto que Dios nos ha hecho a nosotros?" <sup>29</sup> Ellos fueron donde Jacob, su padre en la tierra de Canaán y le dijeron a él todo lo que les había sucedido. Ellos dijeron: <sup>30</sup> "El hombre, el señor de aquella tierra, habló rudamente con nosotros y pensó que nosotros éramos espías en la tierra. <sup>31</sup> Nosotros le dijimos a él: 'Nosotros somos hombres honestos. Nosotros no somos espías. <sup>32</sup> Somos doce hermanos, hijos de nuestro padre. Uno ya no vive, y el más joven este día está con nuestro padre en la tierra de Canaán.' <sup>33</sup> El hombre, señor de aquella tierra, nos dijo: 'Por esto yo voy a saber que ustedes son hombres honestos. Dejen a uno de sus hermanos conmigo, llévense el grano para la hambruna en sus casas y vayan por su camino. <sup>34</sup> Traiganme a su hermano menor. Entonces yo voy a saber que ustedes no son espías, sino que son hombres honestos. Luego yo libraré a su hermano, y ustedes van a comerciar en la tierra." <sup>35</sup> Ocurrió que mientras ellos vaciaban sus sacos, que, miren, la bolsa de plata de cada hombre estaba en su saco. Cuando ellos y su padre vieron sus bolsas de plata, ellos temieron. <sup>36</sup> Jacob su padre les dijo: "Ustedes me han privado de mis hijos. José ya no está vivo, Simón no está, y ustedes se llevarán a Benjamín. Todas estas cosas están en mi contra." <sup>37</sup> Rubén habló con su padre diciéndole: "Tú podrás matar a mis dos hijos si yo no traigo de vuelta a Benjamín. Ponlo en mis manos, y yo te lo traeré de

vuelta nuevamente." <sup>38</sup> Jacob dijo:" Mi hijo no va a ir con ustedes. Porque su hermano está muerto y solo él queda. Si algún daño le ocurre en el camino que vayan, entonces ustedes van a llevar mis canas con pena al Seol."

---

## Chapter 43

<sup>1</sup> La hambruna fue severa en la tierra. <sup>2</sup> Sucedió que cuando ellos se habían comido el grano que ellos habían traído de Egipto, su padre les dijo: "Vayan otra vez, compren para nosotros comida." <sup>3</sup> Judá le dijo: "El hombre solemnemente nos advirtió: 'Ustedes no van a ver mi cara a menos que su hermano esté con ustedes.'" <sup>4</sup> Si usted envía a nuestro hermano con nosotros, iremos y compraremos comida. <sup>5</sup> Pero si no lo envía, nosotros no iremos. Pues el hombre nos dijo a nosotros: 'Ustedes no verán mi cara a menos que su hermano esté con ustedes.'" <sup>6</sup> Israel dijo: "¿Por qué ustedes me trataron tan mal al decirle al hombre que ustedes tenían otro hermano?" <sup>7</sup> Ellos dijeron: "El hombre preguntó detalles sobre nosotros y nuestra familia. Él dijo: '¿Su padre todavía está vivo? ¿Ustedes tienen otro hermano?' Nosotros le contestamos de acuerdo a estas preguntas. ¿Cómo nosotros íbamos a saber que él diría: 'Traigan a su hermano?'" <sup>8</sup> Judá le dijo a Israel su padre: "Envíe al niño conmigo. Nos levantaremos e iremos para que vivamos y no perezcamos, tanto nosotros, usted, y también nuestros hijos. <sup>9</sup> Yo voy a ser una garantía para él. Usted me hará responsable. Si yo no lo traigo de vuelta a usted y lo presento ante usted, entonces, déjeme cargar la culpa para siempre. <sup>10</sup> Pues si no nos hubiéramos atrasado, seguramente ahora nosotros hubiéramos ido y venido por segunda vez." <sup>11</sup> Su padre Israel les dijo a ellos: "Si así fuera, entonces hagan esto. Llévense algunos de los mejores productos de la tierra en sus bolsas. Llévelo al hombre un regalo: algún bálsamo y miel, especias y mirra, nueces de pistacho y almendras. <sup>12</sup> Lleven el doble de dinero en sus manos. El dinero que fue devuelto en la apertura de sus sacos, llévenlo nuevamente en sus manos. Tal vez fue un error. <sup>13</sup> Llévense también a su hermano. Levántense y vayan nuevamente al hombre. <sup>14</sup> Que Dios Todopoderoso les dé misericordia delante del hombre, para que así él pueda liberarles a ustedes a su otro hermano y a Benjamín. Si he de ser privado de mis hijos, que así sea." <sup>15</sup> Los hombres se llevaron los regalos, y en sus manos llevaban el doble de dinero, junto a Benjamín. Ellos se levantaron y fueron a Egipto y se pararon frente a José. <sup>16</sup> Cuando José vio a Benjamín con ellos, le dijo al mayordomo de su casa: "Trae los hombres dentro de la casa, mata un animal y prepáralo, pues los hombres van a comer conmigo al mediodía." <sup>17</sup> Él mayordomo hizo como dijo José. Él trajo a los hombres a la casa de José. <sup>18</sup> Los hombres tenían miedo porque ellos fueron llevados a la casa de José. Ellos dijeron: "Es por el dinero que fue devuelto en nuestros sacos la primera vez que nos trajeron, para que él pueda buscar una oportunidad en contra nuestra. Él puede arrestarnos y tomarnos como esclavos y llevarse nuestros burros." <sup>19</sup> Ellos se acercaron al mayordomo de la casa de José y le hablaron en la puerta de la casa diciendo: <sup>20</sup> "Mi amo, nosotros vinimos la primera vez para comprar comida. <sup>21</sup> Sucedió que, cuando nosotros nos acercamos al lugar de alojamiento, que nosotros abrimos nuestros sacos y, mire, todo el dinero de cada hombre estaba en la apertura de su saco, nuestro dinero completo. Nosotros hemos venido a traerlo de vuelta en nuestras manos. <sup>22</sup> Otro dinero también hemos traído en nuestras manos para comprar comida. Nosotros no sabemos quién puso el dinero en nuestros sacos." <sup>23</sup> El mayordomo dijo: "Que la paz sea con ustedes, no teman. Su Dios y el Dios de su padre debió haber puesto su dinero en sus sacos. Yo recibí su dinero." El mayordomo entonces les trajo a Simeón donde ellos. <sup>24</sup> El mayordomo llevó a los hombres a la casa de José. Él les dio agua, y ellos se lavaron sus pies. Él les dio comida a sus burros. <sup>25</sup> Ellos prepararon los regalos para la venida de José al mediodía, porque ellos habían oído que ellos comerían allí. <sup>26</sup> Cuando José llegó a su casa, ellos trajeron dentro de la casa los regalos que tenían en sus manos y se inclinaron delante de él hacia el suelo. <sup>27</sup> Él les pregunto sobre su bienestar y dijo: "¿Su padre está bien, el hombre viejo de quien ustedes hablaron? ¿Él sigue vivo?" <sup>28</sup> Ellos dijeron: "Su sirviente nuestro padre está bien. Él sigue vivo." Ellos se postraron y se inclinaron. <sup>29</sup> Cuando él levantó su mirada él vio a Benjamín su hermano, el hijo de su madre, y él dijo: "¿Éste es su hermano menor de quien ustedes me hablaron?" Entonces él dijo: "Que la gracia de Dios sea contigo, mi hijo." <sup>30</sup> José se apresuró a salir de la habitación, pues él fue profundamente conmovido por su hermano. Él buscó algún lugar para llorar. Él fue a su recámara y lloró allí. <sup>31</sup> Él se lavó su cara y salió. Se controló a sí mismo diciendo: "Sirvan la comida." <sup>32</sup> Los sirvientes le sirvieron a José para él solo y a los hermanos para ellos aparte. Los egipcios allí comieron con él aparte porque los egipcios no podían comer pan con los hebreos, pues eso es detestable para los egipcios. <sup>33</sup> Los hermanos se sentaron delante de él, el primogénito de acuerdo a sus derechos de primogenitura, y el menor de acuerdo a su juventud. Los hombres estaban asombrados entre sí. <sup>34</sup> José envió de la comida delante de él porciones para ellos. Pero la porción de Benjamín era cinco veces más que la de cualquiera de sus hermanos. Ellos bebieron y estaban alegres con él.



## Chapter 44

<sup>1</sup> José le ordenó al mayordomo de su casa diciéndole: "Llena los sacos de los hombres con comida, todo lo que ellos puedan cargar, y pon el dinero de cada hombre en la apertura de su saco. <sup>2</sup> Pon mi copa, la copa de plata, en la apertura del saco del más joven y también su dinero para el grano." El mayordomo hizo como José le dijo. <sup>3</sup> Al amanecer, los hombres fueron despedidos, ellos y sus burros. <sup>4</sup> Cuando ellos ya estaban fuera de la ciudad, pero no muy lejos, José le dijo a su mayordomo: "Levántate, sigue a los hombres y cuando los alcances díles: '¿Por qué han devuelto mal por bien? <sup>5</sup> ¿No es ésta la copa de la cual mi señor bebe y la copa que él usa para adivinación? Ustedes han hecho lo malo, esta cosa que han hecho.'" <sup>6</sup> El mayordomo los alcanzó y les habló estas palabras a ellos. <sup>7</sup> Ellos le dijeron a él: "¿Por qué mi amo habla palabras como éstas? Lejos esté de sus sirvientes que ellos hagan tal cosa. <sup>8</sup> Mire, el dinero que encontramos en la apertura de nuestros sacos, nosotros lo trajimos nuevamente a usted desde la tierra de Canaán. Entonces, ¿cómo podríamos nosotros robar de la casa de su señor plata u oro? <sup>9</sup> A cualquiera de sus sirvientes que se encuentre con el dinero, deje que muera, y nosotros también seremos esclavos de mi señor." <sup>10</sup> El mayordomo dijo: "Ahora, que suceda según sus palabras. Aquél a quien se le encuentre la copa será mi esclavo, y los otros serán inocentes." <sup>11</sup> Entonces cada hombre se apresuró y puso su saco en el suelo, y cada hombre abrió su saco. <sup>12</sup> El mayordomo buscó. Él comenzó con el mayor y terminó con el menor, y la copa fue encontrada en el saco de Benjamín. <sup>13</sup> Entonces, ellos rasgaron sus ropas. Cada hombre cargó su burro y regresaron a la ciudad. <sup>14</sup> Judá y sus hermanos fueron a la casa de José. Él todavía estaba allí, y ellos se postraron delante de él en el suelo. <sup>15</sup> José les dijo a ellos: "¿Qué es esto que ustedes han hecho? ¿Ustedes no saben que un hombre como yo practica adivinación?" <sup>16</sup> Judá dijo: "¿Qué le podremos decir a mi señor? ¿Qué podemos hablar? ¿O cómo podemos justificarnos a nosotros mismos? Dios ha encontrado la iniquidad de sus sirvientes. Mire, nosotros somos los esclavos de nuestro amo; tanto nosotros como él, en cuyas manos se ha encontrado la copa." <sup>17</sup> José dijo: "Que lejos esté de mí hacer eso. El hombre en cuyas manos la copa fue encontrada, esa persona será mi esclavo, pero en cuanto a los demás, suban en paz donde su padre." <sup>18</sup> Entonces Judá se acercó a él y le dijo: "Mi señor, por favor deje que su siervo hable una palabra a los oídos de mi señor, y no deje que su enfado se consuma en contra de su siervo porque usted es como Faraón. <sup>19</sup> Mi amo preguntó a sus siervos, diciendo: '¿Ustedes tienen un padre o un hermano?' <sup>20</sup> Nosotros le dijimos a mi señor: 'Nosotros tenemos un padre, un hombre viejo, y un niño de su vejez, un pequeño. Pero su hermano está muerto, y solo queda él de su madre, y su padre lo ama.' <sup>21</sup> Entonces usted le dijo a sus siervos: 'Tráiganmelo para que pueda verlo.' <sup>22</sup> Después de eso, le dijimos a mi señor: 'El niño no puede dejar a su padre. Porque si él dejara a su padre, su padre moriría.' <sup>23</sup> Entonces usted le dijo a sus siervos: 'A menos que su hermano menor baje con ustedes, no volverán a ver mi rostro.' <sup>24</sup> Entonces aconteció que cuando subimos a donde su siervo mi padre, le dijimos las palabras de mi señor. <sup>25</sup> Nuestro padre dijo: 'Vayan nuevamente, cómprennos comida.' <sup>26</sup> Entonces nosotros dijimos: 'Nosotros no podemos bajar. Si nuestro hermano menor está con nosotros, entonces nosotros bajaremos, porque nosotros no podremos ver la cara del hombre a menos que nuestro hermano esté con nosotros.' <sup>27</sup> Su siervo mi padre nos dijo: 'Ustedes saben que mi esposa me dio dos hijos. <sup>28</sup> Uno de ellos se fue de mí y yo dije: 'Seguramente él está hecho pedazos, y yo no lo he visto desde entonces.' <sup>29</sup> Ahora si ustedes se llevan a este también de mí y algún daño le pasa, ustedes bajarán mis canas con tristeza al Seol.' <sup>30</sup> Ahora, por lo tanto, cuando yo venga a su siervo mi padre y el muchacho no esté con nosotros, ya que su vida está ligada a la vida del muchacho, <sup>31</sup> pasará que cuando él vea que el muchacho no está con nosotros, él morirá. Sus siervos traerán las canas de su siervo nuestro padre con tristeza al Seol. <sup>32</sup> Porque su siervo se convirtió en una garantía del muchacho para mi padre, y dije: 'Si yo no se lo traigo, entonces cargaré la culpa de mi padre para siempre.' <sup>33</sup> Ahora, por lo tanto, por favor deje que su siervo se quede como esclavo de mi señor en el lugar del muchacho, y deje que el muchacho suba con sus hermanos. <sup>34</sup> Porque, ¿cómo puedo subir a donde mi padre si el muchacho no está conmigo? Tengo miedo de ver el mal que le vendría a mi padre."

## Chapter 45

<sup>1</sup> Entonces, José no se pudo controlar ante todos los sirvientes que estaban junto a él. Él dijo fuertemente: "Todos tienen que dejarme." Así que ningún sirviente se quedó junto a él cuando José se dio a conocer a sus hermanos. <sup>2</sup> Él lloró fuertemente, los egipcios lo oyeron y la casa de Faraón lo oyó. <sup>3</sup> José le dijo a sus hermanos: "Yo soy José. ¿Todavía está vivo mi padre?" Sus hermanos no pudieron contestarle, porque ellos estaban atónitos en su presencia. <sup>4</sup> Entonces, José le dijo a sus hermanos: "Acérquense a mí, por favor." Ellos se acercaron. Él dijo: "Yo soy José su hermano, a quien ustedes vendieron a Egipto. <sup>5</sup> Y ahora, no estén apenados o enojados con ustedes mismos porque me vendieron aquí, porque Dios me envió delante de ustedes para preservar vida. <sup>6</sup> Por estos dos años la hambruna ha estado en la tierra y todavía habrá cinco años más en los cuales no habrá arado ni cosecha. <sup>7</sup> Dios me envió frente a ustedes para preservarles como un remanente en la tierra y para mantenerlos con vida por medio de una gran liberación. <sup>8</sup> Así que, no fueron ustedes quienes me enviaron aquí, sino Dios; y Él me ha hecho un padre para Faraón, amo de toda su casa y gobernante sobre toda la tierra de Egipto. <sup>9</sup> Apúrense y suban donde mi padre y díganle: 'Esto es lo que tu hijo José dice: 'Dios me ha hecho amo de todo Egipto. Baja donde mí y no te demores. <sup>10</sup> Vivirás en la tierra de Gosén y estarás cerca de mí, tú, tus hijos, los hijos de tus hijos, tus rebaños, tus manadas y todo lo que tienes. <sup>11</sup> Yo te proveeré allí, porque todavía habrá cinco años de hambruna, para que no seas empobrecido; tú, tu familia y todo lo que tienes.'" <sup>12</sup> Miren, sus ojos ven, y los ojos de mi hermano Benjamín, que es mi boca la que les habla a ustedes. <sup>13</sup> Ustedes le dirán a mi padre sobre todo mi honor en Egipto y todo lo que han visto. Ustedes se apurarán y traeran a mi padre hasta aquí." <sup>14</sup> Él abrazó el cuello de su hermano Benjamín y lloró, y Benjamín lloró en el cuello de él. <sup>15</sup> Él besó a todos sus hermanos y lloró sobre ellos. Después de eso, sus hermanos hablaron con él. <sup>16</sup> Las noticias del asunto fueron dichas en la casa del Faraón: "Los hermanos de José han llegado." Eso agradó mucho a Faraón y a sus sirvientes. <sup>17</sup> Faraón le dijo a José: "Dile a tus hermanos: 'Hagan esto: carguen sus animales y vayan a la tierra de Canaán. <sup>18</sup> Tomen a su padre, a sus familiares y vengan donde mí. Yo les daré a ustedes lo bueno de la tierra de Egipto y comerán la grosura de la tierra.' <sup>19</sup> Ahora, tú estás ordenado: 'Hagan esto: tomen las carretas fuera de la tierra de Egipto para sus hijos y sus esposas. Tomen a su padre y vengan. <sup>20</sup> No se preocupen por sus posesiones, porque lo bueno de toda la tierra de Egipto es de ustedes.'" <sup>21</sup> Los hijos de Israel lo hicieron así. José les dio carretas de acuerdo al mandato de Faraón y les dio provisiones para el viaje. <sup>22</sup> A todos ellos, él les dio a cada hombre cambios de ropa, pero a Benjamín le dio trescientas piezas de plata y cinco cambios de ropa. <sup>23</sup> Para su padre él le envió esto: diez burros cargados con las buenas cosas de Egipto y diez mulas cargadas con grano, pan y otros suministros para su padre para el viaje. <sup>24</sup> Así que él envió a sus hermanos y ellos se fueron. Él les dijo a ellos: "Vean que ustedes no discutan en el viaje." <sup>25</sup> Ellos subieron fuera de Egipto y llegaron a la tierra de Canaán donde Jacob su padre. <sup>26</sup> Ellos hablaron con él diciéndol: "José todavía está vivo y es gobernante sobre toda la tierra de Egipto." Su corazón estaba asombrado, porque él no les creía lo que ellos le decían. <sup>27</sup> Ellos le dijeron a él todas las palabras que José les había dicho a ellos. Cuando Jacob vio las carretas que José había enviado para cargarlo a él, el espíritu de Jacob, su padre, revivió. <sup>28</sup> Israel dijo: "Es suficiente. José mi hijo aún está vivo. Iré a verlo antes de que yo muera."

## Chapter 46

<sup>1</sup> Israel hizo su viaje con todo lo que tenía y fue a Beerseba. Ahí él ofreció sacrificios al Dios de su padre Isaac. <sup>2</sup> Dios le habló a Israel en una visión durante la noche, diciendo: "Jacob, Jacob." Él dijo: "Aquí estoy." <sup>3</sup> Él dijo: "Yo soy Dios, el Dios de tu padre. No temas bajar a Egipto, porque allí Yo haré de ti una gran nación. <sup>4</sup> Yo bajaré contigo a Egipto, y Yo de seguro te traeré otra vez y José cerrará tus ojos con su propia mano." <sup>5</sup> Jacob se levantó de Beerseba. Los hijos de Israel transportaron a Jacob su padre, sus hijos, y sus esposas, en las carretas que Faraón había enviado para llevarlo a él. <sup>6</sup> Ellos se llevaron su ganado y sus posesiones que habían acumulado en la tierra de Canaán. Ellos entraron a Egipto, Jacob y todos sus descendientes con él. <sup>7</sup> Él trajo consigo a Egipto sus hijos y los hijos de sus hijos, sus hijas y las hijas de sus hijos, y todos sus descendientes. <sup>8</sup> Estos fueron los nombres de los hijos de Israel quienes vinieron a Egipto, Jacob y sus hijos: Rubén, el primogénito de Jacob; <sup>9</sup> los hijos de Rubén: Hanoc, Falú y Hezrón y Carmi. <sup>10</sup> Los hijos de Simeón: Jemuel, Jamín, Ohad, Jaquín, Zohar, y Saúl, el hijo de una mujer cananea. <sup>11</sup> Los hijos de Leví: Gersón, Coat y Merari. <sup>12</sup> Los hijos de Judá: Er, Onán, Sela, Fares y Zara, (pero Er y Onán habían muerto en la tierra de Canaán). Los hijos de Fares fueron Hezrón y Hamul. <sup>13</sup> Los hijos de Isacar: Tola, Fúa, Job y Simrón. <sup>14</sup> Los hijos de Zabulón: Sered, Elón y Jahleel. <sup>15</sup> Estos fueron los hijos que Lea le parió a Jacob en Padán Aram, con su hija Dina. Sus hijos y sus hijas enumeraban treinta y tres. <sup>16</sup> Los hijos de Gad fueron Zifión, Haguí, Suni, Ezbón, Eri, Arodí y Areli. <sup>17</sup> Los hijos de Aser: Imna, Isúa, Isúi, Bería, y Sera su hermana. Los hijos de Bería fueron Heber y Malquiel. <sup>18</sup> Estos fueron los hijos de Zilpa, quien Labán dio a su hija Lea. Estos hijos ella le parió a Jacob, dieciseis en total. <sup>19</sup> Los hijos de Raquel, esposa de Jacob fueron José y Benjamín. <sup>20</sup> En Egipto, Manasés y Efraín le nacieron a José por Asenat, la hija de Potifera, sacerdote de On. <sup>21</sup> Los hijos de Benjamín fueron Bela, Bequer, Asbel, Gera, Naamán, Ehi, Ros, Mupim, Hupim, y Ard. <sup>22</sup> Estos fueron los hijos de Raquel quienes le nacieron a Jacob, catorce en total. <sup>23</sup> El hijo de Dan fue Husim. <sup>24</sup> Los hijos de Neftalí fueron Jahzeel, Guni, Jezer y Silem. <sup>25</sup> Estos fueron los hijos nacidos a Jacob por Bilha, quien Labán dio a Raquel, su hija, siete en total. <sup>26</sup> Todos aquellos que fueron a Egipto con Jacob, que eran sus descendientes, sin contar las esposas de los hijos de Jacob; fueron sesenta y seis en total. <sup>27</sup> Con los dos hijos de José quienes le nacieron a él en Egipto, los miembros de su familia que fueron a Egipto fueron setenta en total. <sup>28</sup> Jacob envió a Judá delante de él a José para mostrar el camino ante él a Gosén, y ellos llegaron a la tierra de Gosén. <sup>29</sup> José preparó su carro y subió a encontrarse con Israel su padre en Gosén. Él lo vio, abrazó su cuello, y lloró sobre su cuello un largo rato. <sup>30</sup> Israel dijo a José: "Ahora déjame morir, ya que he visto tu rostro, que tú aún estás vivo." <sup>31</sup> José dijo a sus hermanos y a la casa de su padre: "Yo subiré y contaré a Faraón, diciendo: 'Mis hermanos y la casa de mi padre, quienes estaban en la tierra de Canaán, han venido a mí. <sup>32</sup> Los hombres son pastores, puesto que han sido cuidadores de ganado. Ellos han traído sus rebaños, sus manadas, y todo lo que tienen.' <sup>33</sup> Sucederá que cuando Faraón les llame y pregunte: '¿Cuál es su ocupación?' <sup>34</sup> que ustedes deben decir: 'Tus sirvientes hemos sido cuidadores de ganado desde la juventud hasta ahora, tanto nosotros como nuestros antepasados.' Hagan esto para que ustedes puedan vivir en la tierra de Gosén, puesto que todo pastor es una abominación para los egipcios."

## Chapter 47

<sup>1</sup> Entonces José entró y le dijo a Faraón: "Mi padre y mis hermanos, sus rebaños, sus manadas, y todo lo que poseen, han llegado de la tierra de Canaán. Mire, ellos están en la tierra de Gosén." <sup>2</sup> Él tomó a cinco de sus hermanos y se los presentó a Faraón. <sup>3</sup> Faraón le dijo a sus hermanos: "¿Cuál es su ocupación?" Ellos le dijeron a Faraón: "Sus sirvientes son pastores, como nuestros ancestros." <sup>4</sup> Entonces le dijeron a Faraón: "Venimos como residentes temporales en la tierra. No hay pastos para los rebaños de sus sirvientes porque la hambruna es severa en la tierra de Canaán. Así que ahora, por favor, deje a sus sirvientes vivir en la tierra de Gosén." <sup>5</sup> Entonces Faraón le habló a José, diciendo: "Tu padre y tus hermanos han venido a ti. <sup>6</sup> La tierra de Egipto está delante de ti. Establece a tu padre y a tus hermanos en la mejor región, la tierra de Gosén. Si conoces de algunos hombres capaces entre ellos, ponlos a cargo de mi ganado." <sup>7</sup> Entonces José trajo a Jacob su padre y se lo presentó a Faraón. Jacob bendijo a Faraón. <sup>8</sup> Faraón le dijo a Jacob: "¿Cuánto tiempo has vivido?" <sup>9</sup> Jacob le dijo a Faraón: "Los años de mis viajes son ciento treinta. Los años de mi vida han sido pocos y dolorosos. No han sido tan largos como los de mis ancestros." <sup>10</sup> Entonces Jacob bendijo a Faraón y se fue de su presencia. <sup>11</sup> Entonces José asentó a su padre y a sus hermanos. Él les dio un territorio en la tierra de Egipto, el mejor de la tierra, en la tierra de Ramsés, como Faraón había ordenado. <sup>12</sup> José proveyó comida para su padre, sus hermanos, y todos en la casa de su padre, de acuerdo al número de sus dependientes. <sup>13</sup> Ahora, no había comida en toda la tierra; porque la hambruna era severa. La tierra de Egipto y la tierra de Canaán se consumieron por la hambruna. <sup>14</sup> José recogió todo el dinero que había en la tierra de Egipto y en la tierra de Canaán, al venderle grano a los habitantes. Entonces José trajo el dinero al palacio de Faraón. <sup>15</sup> Cuando todo el dinero de la tierra de Egipto y Canaán se gastó, todos los egipcios vinieron a José diciendo: "¡Danos comida! ¿Por qué deberíamos morir en tu presencia porque nuestro dinero se haya acabado?" <sup>16</sup> José dijo: "Si se les acabó el dinero, traigan su ganado y yo les daré comida en cambio por su ganado." <sup>17</sup> Así que le trajeron su ganado a José. José les dio comida a cambio de caballos, de rebaños, de manadas, y de burros. Él los alimentó con pan a cambio de todos sus ganados ese año. <sup>18</sup> Cuando ese año terminó, ellos vinieron a él el año siguiente y le dijeron: "No ocultaremos de mi señor que todo nuestro dinero se acabó, y los rebaños de ganado son de mi señor. No queda nada a la vista de mi señor, excepto nuestros cuerpos y nuestra tierra. <sup>19</sup> ¿Por qué hemos de morir ante tus ojos, tanto nosotros como nuestra tierra? Compranos a nosotros y a nuestra tierra a cambio de comida, y nosotros y nuestra tierra seremos siervos de Faraón. Danos semillas para que podamos vivir y no morir, y que la tierra no se vuelva desolada." <sup>20</sup> Entonces José compró toda la tierra de Egipto para Faraón. Porque todo egipcio vendió su campo, ya que la hambruna era muy severa. De esta manera, la tierra se volvió propiedad de Faraón. <sup>21</sup> En cuanto a la gente, él los hizo esclavos de un extremo de la frontera de Egipto hasta el otro. <sup>22</sup> Fue solo la tierra de los sacerdotes la que José no compró, porque los sacerdotes recibían una ración. Ellos comían de la parte que Faraón les daba. Por lo tanto, ellos no vendieron su tierra. <sup>23</sup> Entonces José le dijo a la gente: "Miren, los he comprado a ustedes y a su tierra hoy para Faraón. Ahora aquí hay semilla para ustedes, y ustedes sembrarán la tierra. <sup>24</sup> En la cosecha, ustedes deben darle una quinta parte a Faraón, y cuatro partes serán para ustedes, para la semilla del campo y para la comida de sus casas y sus niños." <sup>25</sup> Ellos dijeron: "Has salvado nuestras vidas. Que hallemos favor en tus ojos. Seremos siervos de Faraón." <sup>26</sup> Entonces José hizo un estatuto, el cual aún es efectivo en la tierra de Egipto hasta el día de hoy, que una quinta parte le pertenece a Faraón. Solo la tierra de los sacerdotes no llegó a ser de Faraón. <sup>27</sup> Así que Israel vivió en la tierra de Egipto, en la tierra de Gosén. Su pueblo adquirió posesiones allí. Ellos fueron fructíferos y se multiplicaron en gran manera. <sup>28</sup> Jacob vivió en la tierra de Egipto diecisiete años, así que los años de la vida de Jacob fueron ciento cuarenta y siete años. <sup>29</sup> Cuando el tiempo de morir se acercó a Israel, él llamó a su hijo José y le dijo: "Si ahora he encontrado favor en tu vista, pon tu mano debajo de mi muslo, y muéstrame fidelidad y confiabilidad. Por favor no me entierres en Egipto. <sup>30</sup> Cuando yo duerma con mis padres, me llevarás fuera de Egipto y me enterrarás en la tumba de mis ancestros." José dijo: "Haré como has dicho." <sup>31</sup> Israel dijo: "Júramelo," y José se lo juró. Entonces Israel se inclinó en el cabezal de su cama.

## Chapter 48

<sup>1</sup> Aconteció después de estas cosas, que alguien le dijo a José: "Mire, su padre está enfermo." Así que él tomó a sus dos hijos con él, Manasés y Efraín. <sup>2</sup> Cuando se le dijo a Jacob: "Mire, su hijo José ha venido a verlo," Israel reunió fuerzas y se sentó en la cama. <sup>3</sup> Jacob le dijo a José: "Dios Todopoderoso se me apareció en Luz en la tierra de Canaán. Él me bendijo <sup>4</sup> y me dijo: 'Mira, Yo te haré fructífero, y te multiplicaré. Yo haré de ti una multitud de naciones. Yo le daré esta tierra a tus descendientes como posesión eterna.' <sup>5</sup> Ahora tus dos hijos, quienes te nacieron en la tierra de Egipto antes de que yo viniera a ti en Egipto, ellos son míos. Efraín y Manasés serán míos, así como Rubén y Simeón son míos. <sup>6</sup> Los hijos que tengas después de ellos serán tuyos; ellos serán puestos bajos los nombres de sus hermanos para su heredad. <sup>7</sup> Pero en cuanto a mí, cuando vine de Padán, para mi dolor Raquel murió en la tierra de Canaán en el camino, cuando todavía había alguna distancia para llegar a Efrata. Yo la enterré allí en el camino a Efrata" (esto es, Belén). <sup>8</sup> Cuando Israel vio los hijos de José, él dijo: "¿De quién son estos?" <sup>9</sup> José le dijo a su padre: "Ellos son mis hijos, quienes Dios me ha dado aquí." Israel dijo: "Tráelos a mí, para yo bendecirles." <sup>10</sup> Ahora los ojos de Israel estaban fallando por su edad, de manera que él no podía ver. Así que José los acercó a él, y él los besó y los abrazó. <sup>11</sup> Israel le dijo a José: "Yo nunca esperaba ver tu rostro otra vez, pero Dios hasta me ha permitido ver a tus hijos." <sup>12</sup> José los tomó a ellos de entre las rodillas de Israel, y él se inclinó con su rostro en tierra. <sup>13</sup> José los tomó a ambos, Efraín en su mano derecha hacia la mano izquierda de Israel, y Manasés en su mano izquierda hacia la mano derecha de Israel, y los llevó cerca de él. <sup>14</sup> Israel alcanzó con su mano derecha y la puso sobre la cabeza de Efraín, quien era el más joven, y su mano izquierda sobre la cabeza de Manasés. Él cruzó sus manos, porque Manasés era el primogénito. <sup>15</sup> Israel bendijo a José diciendo: "El Dios delante de Quien mis padres Abraham e Isaac caminaron, el Dios que ha tenido cuidado de mí hasta el día de hoy, <sup>16</sup> el ángel quien me ha protegido de todo daño, que Él bendiga a estos muchachos. Que mi nombre sea nombrado en ellos, y el nombre de mis padres Abraham e Isaac. Que ellos puedan crecer a ser una multitud en la tierra." <sup>17</sup> Cuando José vio que su padre puso su mano derecha sobre la cabeza de Efraín, le desagradó. Él tomó la mano de su padre para moverla de la cabeza de Efraín a la cabeza de Manasés. <sup>18</sup> José le dijo a su padre: "No así, mi padre; porque este es el primogénito. Pon tu mano derecha sobre su cabeza." <sup>19</sup> Su padre rehusó y dijo: "Yo lo sé, mi hijo, lo sé. Él también llegará a ser un pueblo, y él también será grande. Sin embargo, su hermano menor será más grande que él, y sus descendientes serán una multitud de naciones." <sup>20</sup> Israel los bendijo a ellos ese día con estas palabras: "El pueblo de Israel pronunciará bendiciones por los nombres de ustedes diciendo: 'Que Dios te haga como a Efraín y como a Manasés.'" De esta manera, Israel puso a Efraín antes de Manasés. <sup>21</sup> Israel le dijo a José: "Mira, yo estoy a punto de morir, pero Dios estará con ustedes, y los traerá de vuelta a la tierra de sus padres. <sup>22</sup> A ti, como a uno que está sobre sus hermanos, yo te doy la ladera de la montaña que tomé de los amorreos con mi espada y mi arco."

---

## Chapter 49

<sup>1</sup> Entonces Jacob llamó a sus hijos, y dijo: "Júntense, y les diré lo que les pasará a ustedes en el futuro. <sup>2</sup> Reunáanse y escuchen, hijos de Jacob. Escuchen a Israel, su padre. <sup>3</sup> Rubén, tú eres mi primogénito, mi poder, y el principio de mi fuerza, sobresaliente en dignidad, y sobresaliente en poder. <sup>4</sup> Incontrolable como una corriente de agua que corre, no tendrás la preeminencia, porque subiste a la cama de tu padre. Entonces la profanaste; tú fuiste hasta mi cama. <sup>5</sup> Simeón y Leví son hermanos. Armas de violencia son sus espadas. <sup>6</sup> Oh mi alma, no entre a su consejo; no te unas a sus reuniones, porque mi corazón tiene demasiado honor para eso. Porque en su enojo, ellos mataron hombres. Fue por placer que mutilaron bueyes. <sup>7</sup> Que su ira sea maldita, porque era feroz y su furia, porque era cruel. Yo los dividiré en Jacob y los regaré por Israel. <sup>8</sup> Judá, tus hermanos te alabarán. Tu mano estará en el cuello de tus enemigos. Los hijos de tu padre se inclinarán ante ti. <sup>9</sup> Judá es un cachorro de león. Mi hijo, has subido desde tus víctimas. Él se encorvó, se agachó como un león, como una leona. ¿Quién se atrevería a despertarlo? <sup>10</sup> El cetro no se apartará de Judá, ni el bastón de líder saldrá de entre sus pies, hasta que venga Siloh. Las naciones le obedecerán. <sup>11</sup> Amarrando su burro a la vid, y el potro de burro a la vid escogida, él ha lavado sus ropas en vino, y su capa en la sangre de las uvas. <sup>12</sup> Sus ojos serán tan oscuros como el vino, y sus dientes tan blancos como la leche. <sup>13</sup> Zabulón vivirá a las orillas del mar. Él será un puerto para barcos, y su frontera se extenderá hasta Sidón. <sup>14</sup> Isacar es un burro fuerte, acostándose entre los apriscos. <sup>15</sup> Él ve un buen lugar de descanso y la tierra placentera. Él doblará su hombro a la carga y se volverá en sirviente para la tarea. <sup>16</sup> Dan juzgará a su pueblo como una de las tribus de Israel. <sup>17</sup> Dan será una serpiente junto al camino, una serpiente venenosa en el camino que muerde las patas del caballo, para que su jinete se caiga hacia atrás. <sup>18</sup> Yo espero por tu salvación, SEÑOR. <sup>19</sup> Gad, jinetes lo atacarán, pero él los atacará a ellos en sus talones. <sup>20</sup> La comida de Aser será rica, y él proveerá delicias reales. <sup>21</sup> Neftalí es una cierva suelta, él tendrá hermosos cervatillos. <sup>22</sup> José es una rama llena de frutas, una rama fructífera cerca de un manantial, cuyas ramas suben por encima de la pared. <sup>23</sup> Los arqueros lo atacarán y le dispararán y lo acosarán. <sup>24</sup> Pero su arco se mantendrá firme, y sus manos serán diestras debido a las manos del Poderoso de Jacob, debido al nombre del Pastor, la Roca de Israel. <sup>25</sup> El Dios de tu padre te ayudará, y el Dios Todopoderoso te bendecirá con bendiciones del cielo arriba, bendiciones de la profundidad que está abajo, y bendiciones de los pechos y el vientre. <sup>26</sup> Las bendiciones de tu padre son más grandes que las bendiciones de las antiguas montañas o las cosas deseables de las antiguas colinas. Que ellas estén sobre la cabeza de José, incluso sobre la corona de la cabeza del príncipe de sus hermanos. <sup>27</sup> Benjamín es un lobo hambriento. En la mañana devorará la presa, y en la tarde dividirá el botín. <sup>28</sup> Estas son las doce tribus de Israel. Esto es lo que su padre les dijo cuando les bendijo. A cada uno bendijo con una bendición apropiada. <sup>29</sup> Entonces los instruyó y les dijo: "Estoy pronto a irme con mi pueblo. Entiérrenme con mis antepasados en la cueva que está en el campo de Efrón el hitita, <sup>30</sup> en la cueva que está en el campo de Macpela, la cual está cerca de Mamre en la tierra de Canaán, el campo que Abraham le compró a Efrón el hitita para ser lugar de sepultura. <sup>31</sup> Allí enterraron a Abraham y a Sara, su esposa; allí enterraron a Isaac y a Rebeca, su esposa; y allí yo enterré a Lea. <sup>32</sup> El campo y la cueva que está en él fueron comprados de la gente de Het." <sup>33</sup> Cuando Jacob terminó de darle estas instrucciones a sus hijos, él haló sus pies sobre la cama, respiró su último aliento, y se fue con su pueblo.

## Chapter 50

<sup>1</sup> Entonces José estaba tan angustiado que colapsó sobre el rostro de su padre, y lloró sobre él y lo besó. <sup>2</sup> José ordenó a sus sirvientes los médicos que embalsamaran a su padre. Así que los médicos embalsamaron a Israel. <sup>3</sup> Ellos tomaron cuarenta días, que era el tiempo completo para embalsamar. Los egipcios lloraron por él setenta días. <sup>4</sup> Cuando los días de luto terminaron, José habló a la corte real de Faraón, diciendo: "Si ahora yo he encontrado favor ante sus ojos, por favor hablen a Faraón diciendo: <sup>5</sup> 'Mi padre me hizo jurar diciendo: "Vean, estoy por morir. Entiérrenme en mi tumba que yo cavé para mí en la tierra de Canaán. Allí ustedes me enterrarán." Ahora, déjenme subir y enterrar a mi padre, y entonces yo regresaré.'" <sup>6</sup> Faraón contestó: "Ve y entierra a tu padre, así como te hizo jurar." <sup>7</sup> José subió para enterrar a su padre. Todos los oficiales de Faraón fueron con él, los cortesanos de su casa, todos los oficiales de la tierra de Egipto, <sup>8</sup> con toda la casa de José y sus hermanos, y la casa de su padre. Pero sus hijos, sus rebaños y sus manadas fueron dejados en la tierra de Gosén. <sup>9</sup> Carros y jinetes también fueron con él. Era un grupo muy grande de personas. <sup>10</sup> Cuando llegaron al suelo de trillar de Atad al otro lado del Jordán, ellos se lamentaron con grande y dolorosa tristeza. Allí José realizó un duelo de siete días por su padre. <sup>11</sup> Cuando los habitantes de la tierra, los cananeos, vieron el duelo en el suelo de Atad, ellos dijeron: "Esta es una ocasión muy triste para los egipcios." Fue por esto que el lugar fue llamado Abel Mizraim, el cual está mas allá del Jordán. <sup>12</sup> Así que sus hijos hicieron por Jacob justo como él les instruyó. <sup>13</sup> Sus hijos lo cargaron a la tierra de Canaán y lo enterraron en la cueva en el campo de Macpela, cerca de Mamre. Abraham había comprado la cueva con el campo para lugar de entierro. Él lo había comprado de Efrón el hitita. <sup>14</sup> Después de haber enterrado a su padre, José regresó a Egipto, él, junto a sus hermanos y todos los que le acompañaron a enterrar a su padre. <sup>15</sup> Cuando los hermanos de José vieron que su padre había muerto, ellos dijeron: "¿Que tal si José guarda ira contra nosotros y quiere devolvernos por completo todo el mal que nosotros le hicimos?" <sup>16</sup> Así que ellos solicitaron la presencia de José, diciendo: "Tu padre dio instrucciones antes de morir diciendo: <sup>17</sup> 'Díganle a José esto: "Por favor, perdona la transgresión de tus hermanos y su pecado con el que ellos te hicieron mal." Ahora, por favor, perdona los siervos del Dios de tu padre." José lloró cuando ellos le hablaron. <sup>18</sup> Sus hermanos también fueron y se postraron frente a él. Ellos dijeron: "Mira, nosotros somos tus siervos." <sup>19</sup> Pero José les respondió: "No tengan miedo. ¿Estoy yo en el lugar de Dios? <sup>20</sup> En cuanto a ustedes, ustedes pretendieron hacerme daño, pero Dios lo usó para bien, para preservar las vidas de muchas personas, como pueden ver hoy. <sup>21</sup> Así que, ahora no tengan miedo. Yo proveeré para ustedes y para sus pequeños hijos." Él los confortó de esta manera y les habló amablemente a sus corazones. <sup>22</sup> José vivió en Egipto, junto con la familia de su padre. Él vivió ciento diez años. <sup>23</sup> José vio los hijos de Efraín hasta la tercera generación. Él también vio los hijos de Maquir, hijo de Manasés, quienes fueron puestos en las rodillas de José. <sup>24</sup> José dijo a sus hermanos: "Yo estoy cercano a morir; pero Dios seguramente vendrá a ustedes y les guiará fuera de esta tierra a la tierra que Él juró dar a Abraham, a Isaac y a Jacob." <sup>25</sup> Entonces José hizo que el pueblo de Israel jurara un juramento. Él dijo: "Seguramente Dios vendrá a ustedes. En ese tiempo ustedes deberán cargar mis huesos desde aquí." <sup>26</sup> Así que José murió, 110 años de edad. Ellos lo embalsamaron y fue puesto en un ataúd en Egipto.

## Genesis 01

que colapsó en el rostro de su padre  
El término "colapsó" es un modismo para ser superado.  
TA: "que cayó sobre su padre en pena"

Sus sirvientes los médicos  
"Sus sirvientes que cuidaban los cadáveres".

Que embalsamaran a su padre  
"Embalsamar" es una forma especial de preservar un cuerpo muerto antes de ser enterrado. TA: "para preparar el cuerpo de su padre para el entierro"

Ellos tomaron cuarenta días  
Les tomó cuarenta días

Setenta días  
"70 días"

Genesis 04

días del lloro

"días de luto" o "días de llanto por él"

José habló a la corte real del Faraón

Aquí, "corte real" significa los funcionarios que conforman la corte real de Faraón. TA "José habló a los oficiales de Faraón"

Si ahora yo he encontrado favor ante sus ojos.

La frase "en sus ojos" es un metónimo que representa los pensamientos u opiniones de Jacob. TA: "Si he encontrado favor contigo" o "Si estás contento conmigo"

Encontrado favor

Este es un idioma que significa que alguien es aprobado por alguien más.

por favor hablen al Faraón diciendo: 'Mi padre me hizo jurar diciendo: "Vean, estoy por morir. Entiérenme en la tumba que yo cavé para mí en la tierra de Canaán. Allí entiérenme." Ahora, déjame subir y enterrar a mi padre, y entonces yo regresaré Esto tiene una cita de dos niveles y una cita de tres niveles. Estos pueden ser indicados como citas indirectas. TA: "por favor, díglele al Faraón que mi padre me hizo jurar que después de que muriera, lo enterraría en la tumba, que cavó para sí mismo en la tierra de Canaán. Pídale al Faraón que me deje ir a enterrar a mi padre, y luego regresaré"

Vean, estoy a punto de morir

"Mira, me estoy muriendo"

Déjame subir

Era común usar la frase "subir" cuando se habla de viajar de Egipto a Canaán.

Faraón contestó

Se da a entender que los miembros de la corte hablaron con el faraón, y ahora el faraón le responde a José.

Como te hizo jurar

"como le juraste"

Genesis 07

José subió

Era común usar la frase "subió" cuando se habla de viajar de Egipto a Canaán.

Todos los oficiales ... los cortesanos ... los oficiales

Todos los líderes más importantes de Faraón asistieron a la procesión del entierro.

Cortesanos

Esta persona era un consejero real.

Los cortesanos de su casa

Aquí "casa" se refiere a la corte real del faraón.

Tierra de Egipto, con toda la casa de José y sus hermanos, y la casa de su padre

Esto se puede traducir como una nueva frase: "tierra de Egipto. La casa de José, sus hermanos y la casa de su padre también fueron con él"

La casa de José ... La casa del padre.

Aquí "casa" se refiere a sus familias.

Carruajes

Aquí esto representa a los hombres que viajan en los carruajes.

Era un grupo grande de personas.

"Fue una reunión muy grande"

Genesis 10

Cuando llegaron

La palabra "llegaron" se refiere a los participantes en la procesión del entierro.

suelo de trillar de Atad

Los posibles significados son 1) la palabra "Atad" significa "espina" y puede referirse a un lugar donde crecieron grandes cantidades de espinas, o 2) puede ser el nombre de la persona que posee el campo

se lamentaron con gran tristeza y dolor

"Estaban extremadamente tristes y lloraban mucho".

Siete días

7 días

En el suelo de Atad

En el campo de trilla de Atad

Esta es una ocasión muy triste para los egipcios.

"El luto de los egipcios es muy grande"

Abel Mizraim

El traductor puede agregar una nota al pie que dice: "El nombre Abel Mizraim significa "el luto de Egipto "

Genesis 12

Así que sus hijos

"Así que los hijos de Jacob"

justo como él les instruyó  
"tal como él los había dirigido"

Sus hijos lo cargaron  
"Sus hijos tomaron su cuerpo"

Macpela  
Macpela era el nombre de un área o región. Vea cómo tradujo esto en 23:7.

Mamre  
Este era otro nombre para la ciudad de Hebrón. Puede haber sido nombrado después de Mamre, el amigo de Abraham que vivió allí. Vea cómo tradujo esto en 13:16.

Efrón el hitita  
Este es el nombre de un hombre. "Hitita o heteo" significa "descendiente de Het". Vea cómo tradujo esto en 23:7.

José regresó a Egipto  
José vuelve a Egipto

Todos los que le acompañaron  
"todos los que habían venido con él"

Genesis 15

¿Que tal si José guarda ira contra nosotros?  
Aquí se habla de la ira como si fuera algo físico que José pudiera sostener en sus manos. TA: "¿Y si José está realmente enojado con nosotros?"

quiere devolvernos por completo todo el mal que nosotros le hicimos  
Se habla de vengarse contra alguien que le hizo daño como si la persona le pagara a otra persona lo que se le debe. TA: "quiere venganza por la malda que le hicimos"

"Tu padre dió instrucciones antes de morir diciendo: 'Díganle a José esto: "Por favor, perdona la transgresión de tus hermanos y su pecado con el que ellos te hicieron mal."  
Esto tiene una cita de dos niveles y una cita de tres niveles. Se pueden afirmar como citas indirectas. TA: "Tu padre nos instruyó antes de morir que te dijera que nos perdones por lo malvado que te hicimos"

y su pecado con el que ellos te hicieron mal.  
"Por las cosas malas que te hicieron".

Ahora  
Esto no significa "en este momento", pero se usa para llamar la atención sobre el punto importante que sigue.

Por favor perdona a los siervos del Dios de tu padre.  
Los hermanos se refieren a sí mismos como "los siervos del Dios de tu padres". Esto puede ser expresado en primera persona. TA: "por favor perdónanos, a nosotros los siervos del Dios de nuestro padre"

José lloró cuando ellos le hablaron.  
"José lloró cuando escuchó este mensaje"

Genesis 18

se postraron frente a él  
Se postraron con la cara hacia el suelo. Este es un signo de humildad y respeto por José.

¿Estoy yo en el lugar de Dios?  
José usa una pregunta para consolar a sus hermanos. TA: "No estoy en el lugar de Dios" o "No soy Dios".

ustedes pretendían hacerme daño  
"ustedes pretendían hacer el mal contra mi"

Dios lo usó para bien  
"Dios lo quiso para bien"

Así que ahora no tengan miedo  
"Así que no me teman"

Yo proveeré para ustedes y para sus pequeños hijos  
"Siempre me aseguraré de que usted y sus hijos tengan suficiente para comer"

los confortó de esta manera y les habló amablemente  
"Él los consoló hablándoles amablemente"

Genesis 22

Cientodiez años  
110 años

Los hijos de Efraín a la tercera generación.  
Los hijos y nietos de Efraín "(UDB)

Maquir  
Este es el nombre del nieto de José.

Que fueron puestos de rodillas de José  
Esta expresión significa que José adoptó a estos hijos de Maquir como sus propios hijos. Esto significa que tendrían derechos especiales de herencia de José.

Genesis 24

Seguramente vendrá a ustedes  
En 50:24 la palabra "ustedes" se refiere a los hermanos de José, pero también representa a sus descendientes.

## Translation Questions

les guiará fuera de esta tierra a la tierra  
"Les guiará hacia arriba". Era común usar la palabra  
"arriba" cuando se habla de viajar de Egipto a Canaán.  
TA: "sacarte de esta tierra y llevarte a la tierra"

Lo embalsamaron  
"Embalsamar" es una forma especial de preservar un  
cuerpo muerto antes de ser enterrado. Vea cómo  
tradujo "embalsamado" en 50:1.

Fue puesto  
Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "lo  
pusieron"

En un ataúd  
"En un cofre" o "En un caso". Esta es una caja donde se  
coloca una persona muerta.

---

## Translation Questions

Genesis 50:1

¿Qué hizo José con el cuerpo de Israel después que Israel muriera?  
José hizo embalsamar el cuerpo de Israel.

¿Qué le pidieron los hermanos a José en cuanto al mal que ellos  
habían cometido contra José?

Los hermanos le pidieron a José que los perdonara por  
los males que ellos habían cometido contra José.

Genesis 50:4

¿Qué petición hizo José al Faraón sobre el entierro de su padre, y  
por qué él hizo esta petición?  
José solicitó ser capaz de ir a la tierra de Canaán para  
enterrar a su padre, así como su padre se lo hizo jurar.

Genesis 50:18

¿Qué hicieron los hermanos de José cuando ellos vinieron donde  
José?  
Cuando ellos vinieron donde José, los hermanos de José  
se inclinaron delante de él.

Genesis 50:7

¿Quién fue con José para enterrar a Israel?  
Todos los oficiales del Faraón, los cortesanos de su casa,  
los oficiales principales de Egipto, la casa de José, los  
hermanos de José, la casa de su padre, y carruajes y  
jinetes, todos estos fueron con José.

¿Qué bien dijo José que Dios había obrado a través de los malos  
actos de sus hermanos?  
José dijo que Dios había obrado el bien de preservar las  
vidas de muchas personas.

Genesis 50:22

¿Cuánto tiempo José vivió?  
José vivió ciento y diez años.

Genesis 50:10

¿Qué dijeron los cananeos cuando ellos vieron a José y a aquellos  
con él?  
Los cananeos dijeron que esta era una ocasión muy  
triste para los egipcios.

Genesis 50:24

¿Qué dijo José que estaba a punto de sucederle?  
José dijo que él estaba a punto de morir.

Genesis 50:12

¿A dónde fueron José y sus hermanos después de enterrar a su  
padre?  
José y hermanos regresaron a Egipto.

¿Qué promesa dijo José que Dios cumpliría a los descendientes de  
Israel?  
José dijo que Dios vendría al pueblo y los dirigiría a la  
tierra que Dios le había prometido a Abraham, Isaac y  
Jacob.

Genesis 50:15

¿Sobre qué estaban preocupados los hermanos de José después de  
que Israel muriera?  
Los hermanos de José estaban preocupados de que José  
les hiciera pagar a ellos por todo el mal que los  
hermanos le habían hecho a José?

¿Qué hizo José jurar al pueblo de Israel que hicieran?  
José les hizo jurar que ellos cargarían los huesos de José  
desde Egipto cuando ellos dejaran Egipto.

¿Qué sucedió con el cuerpo de José después que él muriera?  
El cuerpo de José fue embalsamado y puesto en un  
ataúd en Egipto.

## Abel

### Definición:

Abel fue el segundo hijo de Adán y Eva. El fue el hermano menor de Caín.

- Abel era un pastor.
- Abel sacrificaba algunos de sus animales como ofrenda a Dios.
- Dios estaba satisfecho con Abel y sus ofrendas.
- El primogénito de Adán y Eva, Caín mató a Abel.

## Abimelec

### Definición:

Abimelec fue un rey filisteo sobre la región de Gerar durante el tiempo cuando Abraham e Isaac estaban viviendo en la tierra de Canaán.

- Abraham engañó al Rey Abimelec diciéndole que Sara era su hermana en lugar de su esposa.
- Abraham y Abimelec hicieron un acuerdo en cuanto a la posesión de los pozos en Bersebá.
- Muchos años después, Isaac también engañó a Abimelec y otros hombres de Gerar diciéndole que Rebeca era su hermana y no su esposa.
- Otro hombre con el nombre de Abimelec era el hijo de Gedeón y hermano de Jotam. Algunas traducciones pueden utilizar una pronunciación ligeramente diferente de su nombre para hacer claro que él es una persona diferente del Rey Abimelec.

## Abraham, Abram

### Definición:

Abram era un hombre caldeo de la ciudad de Ur a quien Dios escogió para ser el padre de los Israelitas. Dios cambio se nombre a "Abraham."

- El nombre de Abram significa: "padre exaltado"
- "Abraham" significa "padre de muchos."
- Dios prometió a Abraham que él iba a tener muchos descendientes y que se convertirían en una gran nación.
- Abraham, le creyó a Dios y lo obedeció. Dios dirigió a Abraham a moverse de Caldea a la tierra de Canaán.
- Mientras estaba viviendo en la tierra de Canaán, cuando ellos eran viejos, Abraham y su esposa tuvieron un hijo, Isaac.

## Acab

### Definición:

Acab era un rey muy malvado que reinaba en el reino del norte de Israel desde 875 hasta 854 B.C.

- El Rey Acab influyó en las personas de Israel para que adoraran a los falsos dioses.
- El profeta Elías confrontó a Acab y le dijo que iba haber una severa sequía por tres años y medio como castigo por los pecados que Acab causó que Israel cometiera.
- Acab y su esposa Jezabel hicieron muchas otras cosas malvadas, incluyendo usar su poder para matar a personas inocentes.

## Adán

### Definición:

Adán fue la primera persona a quien Dios creó. Él y su esposa Eva fueron hechos a la imagen de Dios.

- Dios formó a Adán con la tierra y le sopló vida.
- El nombre de Adán suena familiar a la palabra hebrea para "tierra roja" o "suelo."
- El nombre de "Adán" es lo mismo que la palabra del Viejo Testamento "humanidad" o "ser humano."
- Todas las personas son descendientes de Adán y Eva.
- Adán y Eva desobedecieron a Dios. Esto los separó a ellos de Dios y causó que el pecado y la muerte vinieran a este mundo.

## Agar

### Definición:

Agar fue una mujer egipcia que fue la esclava personal de Saraí.

- Cuando Saraí no pudo dar a luz, ella le dio Agar a su esposo Abram para que tuviera un hijo en ella.
- Agar concibió y dio a luz al hijo de Abram, Ismael.
- Dios veló por Hagar cuando estuvo en aflicción en el desierto y le prometió bendecir sus descendientes.

## Amalec, Amalecitas

### Definición:

Los Amalecitas eran un grupo de personas nómadas que vivían en toda la parte sur de Canaán, desde el desierto de Negev hasta el país de Arabia. Este grupo de personas descendía de Amalec, el nieto de Esaú.

- Los Amalecitas eran enemigos encarnizados de Israel desde el tiempo en que Israel llegó por primera vez a vivir en Canaán.
- A veces el término Amalec es usado figurativamente para referirse a todos los Amalecitas.
- En una pelea contra los Amalecitas, cuando Moisés alzó sus manos, los Israelitas estaban ganando. Cuando él se cansó y sus manos bajaron, ellos comenzaron a perder. Así que, Aarón y Ur ayudaron a Moisés a mantener sus manos alzadas hasta que el ejército Israelita hubo derrotado a los Amalecitas.
- Ambos, el rey Saúl y el rey David dirigieron expediciones militares contra los Amalecitas.
- Después de una victoria sobre los Amalecitas, Saúl desobedeció a Dios al quedarse con parte del botín y al no matar al rey Amalecita, como Dios le había ordenado.

## Amar, amor

### Definición:

Amar a otra persona es cuidar de esa persona y hacer cosas que la puedan beneficiar. Hay diferentes significados para "amar" que algunos lenguajes pueden expresar usando diferentes palabras: 1. El tipo de amor que viene de Dios está enfocado en el bien de otros, aún cuando no le beneficie a uno mismo. Este tipo de amor cuida de los demás, no importando lo que hagan. Dios mismo es amor y es la fuente del verdadero amor.

- Jesús mostró este tipo de amor al sacrificar su vida para rescatarnos del pecado y la muerte. De igual forma, le enseñó a sus seguidores a amar a los demás sacrificadamente.
- Cuando las personas aman a los demás con este tipo de amor, esto motiva acciones que demuestran que alguien está pensando en lo que causará que la otra persona pueda prosperar. Este tipo de amor incluye el perdonar a otros.

- En la ULB, la palabra "amor" se refiere a este tipo de amor sacrificado, a menos que una Nota al Traductor indique un significado diferente.
- Otra palabra en el Nuevo Testamento se refiere al amor fraternal o amor por un amigo o miembro de la familia.
- Este término se refiere al amor humano natural entre amigos o familiares.
- También puede utilizarse en contextos como "Ellos aman sentarse en los asientos más importantes en un banquete." Esto significa que "a ellos les gusta mucho" o "desean grandemente" hacer eso.
- La palabra "amor" también puede referirse al amor romántico entre un hombre y una mujer.
- En la expresión figurada "A Jacob he amado, pero a Esaú he odiado," el término "amado" se refiere a Dios escogiendo a Jacob para estar en una relación de pacto con Él. Esto también se puede traducir como "escogido." Aunque Esaú también fue bendecido por Dios, no se le dio el privilegio de estar en el pacto. El término "odiado" es usado figuradamente aquí para referirse a "rechazado" o "no escogido."

#### Sugerencia para la Traducción:

- A menos que sea indicado de lo contrario en una Nota al Traductor, la palabra "amor" en la ULB se refiere al tipo de amor sacrificado que proviene de Dios.
- Algunos lenguajes pueden tener una palabra especial para el tipo de amor sacrificado y desinteresado que Dios tiene. Maneras para traducir esto pueden incluir "cuidado dedicado y fiel" o "cuidar desinteresadamente" o "amor de parte de Dios." Asegúrese de que la palabra utilizada para traducir el amor de Dios puede incluir sacrificar los propios intereses para beneficiar a otros y amar a otros no importando lo que hagan.
- A veces la palabra en español "querer" describe el cuidado profundo que las personas tienen por sus amigos y familiares. Algunos lenguajes tal vez traduzcan esto con una palabra o frase que signifique "querer mucho" o "cuidar de" o "tener gran afecto por."
- En contextos donde la palabra "amor" es utilizada para expresar una fuerte preferencia por algo, esto puede traducirse como "preferir fuertemente" o "gustar mucho" o "desear grandemente."
- Algunos lenguajes pueden tener otra palabra separada que se refiere al amor romántico o sexual entre esposo y esposa.
- Muchos lenguajes necesitan expresar el "amor" como una acción. Así que, por ejemplo, pueden traducir "el amor es paciente, el amor es bondadoso" como "cuando una persona ama a alguien, es paciente con él y es bondadoso con él."

#### Aram, Arameo, Aramico

##### Definición:

"Aram" es el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento. También era el nombre de una región noreste de Canaán, donde en los días modernos esta localizado Siria.

- Las personas viviendo en Aram eran conocidos como "arameos" y hablan "araméo." Jesús y otros judíos de su tiempo también hablaban arameo.
- Uno de los hijos de Sem fue llamado Aram. Otro hombre llamado Aram era el primo de Rebeca. Es probable que la región de Aram fue nombrada luego de algunos de estos dos hombres.
- Aram luego fue conocido por el nombre griego, "Siria."
- El término "Padán Aram" significa "plano de Aram" y era localizado en el norte de Aram.
- Alguno de los parientes de Abraham vivieron en la ciudad de Harán, la que estaba localizada en "Padán Aram."
- En el Viejo Testamento, a veces el término "Aram" y "Padán Aram" son utilizados más generales para referirse a la misma región.
- El término "Aram Naharaim" pueden significar "Aram de dos Ríos." Esta región fue localizada en la parte norte de Mesopotamia y estaba en la parte este de "Padán Aram."

## Ararat

### Definición:

En la Biblia "Ararat" es el nombre dado a la tierra, un reino y un rango de montaña.

- La "tierra de Ararat" probablemente estaba localizada en lo que hoy día es la parte noroeste de Turquía.
- Ararat es conocido mayormente como el nombre de las montañas en las cuales el arca de Noé fue a parar después que las aguas de que la gran inundación se retiraron.
- En tiempos modernos, una montaña llamada "Monte Ararat" a menudo se piensa que es la localización de las "Montañas de Ararat" en la Biblia.

## Aser

### Definición:

Aser era uno de los ocho hijos de Jacob. Sus descendientes formaron una de las doce tribus de Israel, que también se llamaba "Aser."

- El nombre de la madre de Aser era Zilpa, la sirvienta de Lea.
- Su nombre significa "feliz" o "bendecido."
- Aser también era el nombre del territorio asignado a la tribu de Aser cuando los Israelitas entraron a la tierra prometida.

## Asiria, asirios, imperio asirio

### Definición:

Asiria era una nación poderosa durante el tiempo que los israelitas estaban viviendo en la tierra de Canaán. El imperio asirio era un grupo de naciones gobernadas por un rey asirio.

- La nación de Asiria estaba localizada en la región que está hoy día a la parte norte de Irak.
- Los asirios pelearon contra Israel en diferentes tiempos de su historia.
- En el año 772 AC, los asirios conquistaron completamente el reino de Israel y forzaron a que muchos de los israelitas se movieron a Asiria.
- Los israelitas que quedaron se casaron con los extranjeros que los asirios habían traído a Israel desde Samaria. Los descendientes de aquellas personas que se casaron con extranjeros luego fueron llamados samaritanos.

## Baal

### Definición:

"Baal" significa "señor" o "maestro" y era el nombre del falso dios principal que era adorado por los Cananitas.

- También habían dioses locales falsos que tenían a "Baal" como parte de sus nombres, así como "Baal-peor."

Algunas veces a estos dioses se les hace referencia como "los Baales."

- Algunas personas tienen nombres que incluyen la palabra "Baal" en ellos.
- La adoración a Baal incluía prácticas malvadas así como sacrificar niños y usar prostitutas.
- En diferentes períodos de tiempo a través de la historia, los Israelitas también se tornaron profundamente involucrados en la adoración a Baal, siguiendo el ejemplo de las naciones paganas alrededor de ellos.
- Durante el régimen del Rey Acab, el profeta de Dios Elías preparó una prueba para demostrarle al pueblo que Baal no existía y que Yahweh es el único Dios verdadero. Como resultado, los profetas de Baal fueron destruidos y el pueblo comenzó a adorar a Yahweh nuevamente.

## Babel

### Definición:

Babel era el jefe de ciudad en una región llamada Sinar en la parte sur de Mesopotamia. Sinar luego fue llamada Babilonia.

- La ciudad de Babel fue fundada por el bisnieto de Cam, Nimrod, quien gobernaba la región de Sinar.
- Las personas de Sinar se volvieron orgullosas y decidieron construir una torre tan alta que alcanzara el cielo. Esta luego se conoció como la "Torre de Babel."
- Debido a que las personas que construyeron esa torre se rehusaron a dispersarse como Dios les había ordenado, Él confundió sus lenguajes para que ellos no pudieran entenderse entre sí. Esto los forzó a moverse y vivir en diferentes lugares a través de la tierra.
- El origen del significado de la palabra "Babel" es "confusión," llamado así cuando Dios confundió el lenguaje de las personas.

## Belén, Efrata

### Definición:

Belén era una ciudad pequeña en la tierra de Israel, cerca de la ciudad de Jerusalén. También era conocida como "Efrata", la cual probablemente era su nombre original.

- Belén ha sido llamada la "ciudad de David", pues, el rey David nació allí .
- El profeta Miqueas dijo que el Mesías vendría de "Belén Efrata".
- Cumpliendo la profecía, Jesús nació en Belén, muchos años después.
- El nombre "Belén" significa "casa de pan" o "casa de alimento."

## Bendecir, bendecido, bendición

### Definición:

"Bendecir" a alguien o algo significa hacer que cosas buenas y beneficiosas que le sucedan a la persona o cosa que esta siendo bendecido.

- Bendecir a alguien siempre significa expresar un deseo para que cosas positivas y beneficiosas le ocurran a esa persona.
- En los tiempos Bíblicos, un padre a menudo pronunciaría una bendición formal a sus hijos.
- Cuando la gente "bendice" a Dios o expresa un deseo que Dios sea bendecido, esto significa que ellos están alabándolo.
- El término "bendecir" a veces es utilizado para consagrar comida antes de ser consumida o para agradecer y alabar a Dios por la comida.

//del comentario siguiente: Es importante no definir, enfocar o ser definido por aplicaciones de raíces u origen de la palabra "bendecir" que principalmente sugieren la prosperidad o abundancia de cosas materiales o bienestar físico. Considera las extensas enseñanzas en las Escrituras del amor de Dios, misericordia y gracia que no solo es antigua, sino actual. Considere cuidado, protección y presencia del Espíritu de Dios. Y para que nosotros bendigamos a Dios, nosotros podemos ofrecer gratitud, apreciación y entendimiento al conocerlo y seguirlo (obedecerlo).// Sugerencias de Traducción

- "Bendecir" también se puede traducir como, "proveer abundantemente para" o "ser muy bueno y favorable hacia".
- "Dios ha dado grandes bendiciones a" puede ser traducido como, "Dios ha dado muchas cosas buenas a" o "Dios ha provisto abundantemente para" o "Dios hizo que muchas cosas buenas sucedieran a".
- "Él es bendecido" puede ser traducido como "él se beneficiará grandemente" o "él experimentará buenas cosas" o "Dios lo prosperará".

## Benjamín

- "Bendecido es la persona que" puede ser traducida como "Cuan bueno le es a la persona que".
- Expresiones como, "bendecido sea el Señor" puede ser traducido como, "Sea alabado el Señor" o "Alabad el Señor" o "Alabo al Señor".
- En el contexto de bendecir comida, esto puede ser traducido como, "Gracias Dios por la comida" o "Alabado sea Dios por darle comida" o "consagrar la comida al alabar a Dios por la misma".

## Benjamín

Definición:

Benjamín era el más joven de los hijos de Jacob y su esposa Raquel. Su nombre significa, "hijo de mi mano derecha".

- Él y su hermano mayor, Josué, eran los únicos hijos de Raquel, quien murió después que Benjamín nació.
- Los descendientes de Benjamín se convirtieron en una de las doce tribus de Israel.
- El rey Saúl era de los Israelitas de la tribu de Benjamín.
- El apóstol Pablo también era de la tribu de Benjamín.

## Betuel

Definición:

Betuel era el hijo del hermano de Abraham, Nacor.

- Betuel era el padre de Rebeca y su hermano Labán.
- Siempre hubo un pueblo llamado Betuel, que pudo haber estado localizado en el sureste de Judea, no muy lejos del pueblo de Beerseba.

## Cades

Definición:

Los nombres Cades, Cades de Bernea, y Meriba Cades todos se refieren a una ciudad importante en la historia de Israel localizada en la parte sur de Israel, cerca de la región de Edom.

- La ciudad de Cades era un oasis, un lugar donde había agua y tierra fértil en el medio de un desierto llamado Zin.
- Moisés envió doce espías a la tierra de Canaán desde Cades Barnea.
- Israel acampó en Cades durante el peregrinaje en el desierto.
- En Cades Barnea fue donde murió Miriam.
- Fue en Meriba Cades donde Moisés desobedeció a Dios y golpeó una roca para conseguir agua para los israelitas, en vez de hablarle como Dios le dijo que hiciera.
- El nombre "Cades" viene de la palabra hebrea que significa "santo" o "separado."

## Cam

Definición:

Cam era el segundo de los tres hijos de Noé.

- Durante el diluvio universal que cubrió toda la tierra, Cam y sus hermanos estaban con Noé en el arca, junto con sus esposas.
- Después del diluvio, hubo una ocasión en que Cam fue muy irrespetuoso con su padre Noé. Como resultado, Noé maldijo al hijo de Cam, Canaán, y a todos sus descendientes, quienes eventualmente fueron conocidos como los cananeos.

## Canaán, cananeo

### Definición:

Canaán fue el hijo de Cam, quien fue uno de los hijos de Noé. Los cananeos fueron los descendientes de Canaán.

- El término "Canaán" o "tierra de los Cananeos" también se refería a un área de tierra entre el Río Jordan y el Mar Mediterráneo. Se extendió hacia el sur hasta la frontera con Egipto y al norte hasta la frontera con Siria.
- Esta tierra fue habitada por los cananeos, como también por varios otros grupos de gente.
- Dios prometió darles la tierra de Canaán a Abraham y a sus descendientes, los israelitas.

## Caín

### Definición:

Caín y su hermano menor Abel fueron los primeros hijos de Adán y Eva mencionados en la Biblia.

- Caín era un agricultor que producía cultivos de alimentos mientras Abel era un pastor de ovejas.
- Caín mató a su hermano Abel en un ataque de celos, porque Dios había aceptado el sacrificio de Abel, pero no había aceptado el sacrificio de Caín.
- Como castigo, Dios lo echó del Edén y le dijo que la tierra ya no produciría frutos para él.
- Dios puso una marca en la frente de Caín como una señal de que Dios lo protegería de ser asesinado por otras personas mientras deambulaba.

## Cedar

### Definición:

Cedar era el nombre del segundo hijo de Ismael. También es el nombre de una ciudad importante, la cual probablemente recibió el nombre de ese hombre.

- La ciudad de Cedar está localizada en la parte norte de Arabia cerca de la frontera sur de Palestina. En tiempos bíblicos, era conocida por su grandeza y belleza.
- Los descendientes de Cedar formaron un gran grupo de gente que también se conoce como "Cedar."
- La frase "carpas oscuras de Cedar" se refiere a las carpas de pelo oscuro de cabra en donde la gente de Cedar vivía.
- Esta gente criaban ovejas y cabras. También usaban camellos para transportar cosas.
- En la Biblia, la frase "la gloria de Cedar" se refiere a la grandeza de esa ciudad y su gente.

## Como, parecido, semejanza

### Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

- La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símiles" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno."
- El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando.
- Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o características que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse.
- Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las características que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

- En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

- La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso" o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso.
- "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene."
- La expresión "la semejanza de una imagen de hombre percedero, de aves, de cuadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos percederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

## Coré

Definición:

Coré fue el nombre de tres hombres en el Antiguo Testamento.

- Uno de los hijos de Esaú fue llamado Coré. Él se convirtió en líder en su comunidad.
- Coré era también un descendiente de Leví así que sirvió en el tabernáculo como sacerdote. Él sintió celos de Moisés y Aarón y dirigió a un grupo de hombres a rebelarse contra ellos.
- Un tercer hombre llamado Coré se menciona como descendiente de Judá.

## Creador

Definición:

En general, un "creador" es alguien quien crea o hace cosas.

- En la Biblia, el término "Creador" a veces es utilizado como un nombre o título para el SEÑOR, porque Él creó todo.
- Usualmente este término es combinado con "Su" o "Mi" o "Tu."

## SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

- El término "Creador" puede ser traducido como "el Creador" o "Dios quien crea" o "Aquel quien creó todo."
- La frase "Su Creador" también puede ser traducido como "Aquel que le ha creado" o "Dios, quien le creó a él."
- Las frases "tu Creador" y "mi Creador" puede ser traducido en una forma similar.

## Cus

Definición:

Cus era el hijo mayor del hijo de Noé, Cam. Él era también el ancestro de Nimrod. Dos de sus hermanos fueron nombrados Egipto y Canaán.

- En los tiempos del Antiguo Testamento, "Cus" era el nombre de una grande región de tierra al sur de Israel. Es probable que la tierra tuviera el nombre del hijo de Cam, Cus.
- La antigua región de Cus cubría un área de tierra que en diferentes momentos pudo haber incluido partes de los países modernos de Sudán, Egipto, Etiopía, y posiblemente, Arabia Saudita.
- Otro hombre llamado Cus es mencionado en los Salmos. Era un benjamita.

## Damasco

### Definición:

Damasco es la ciudad capital del país de Siria. Aún se encuentra localizada en el mismo lugar que en los tiempos bíblicos.

- Damasco es una de las ciudades más antiguas y continuamente inabitada en el mundo.
- Durante el tiempo de Abraham, Damasco era la capital del reino de Aram (localizado en lo que ahora es Siria).
- A través del Antiguo Testamento, hay muchas referencias a las interacciones entre los habitantes de Damasco y el pueblo de Israel.
- Varias profecías bíblicas predijeron la destrucción de Damasco. Estas profecías fueron cumplidas cuando Asiria destruyó la ciudad durante los tiempos del Antiguo Testamento, o tal vez incluso sea en el futuro una destrucción más completa de esta ciudad.
- En el Nuevo testamento, el fariseo Saulo (más adelante conocido como Pablo) iba de camino para arrestar cristianos en la ciudad de Damasco cuando Jesús lo confrontó y causó que se convirtiera en creyente.

## Dan

### Definición:

Dan fue el quinto hijo de Jacob y fue una de las doce tribus de Israel. La región habitada por la tribu de Dan era la parte norte de Canaán y también le fue dado este nombre.

- Durante el tiempo de Abraham, había una ciudad llamada Dan localizada al oeste de Jerusalén.
- Años después, durante el tiempo en que la nación de Israel entró a la tierra prometida, una ciudad diferente con el nombre de Dan estaba localizada a 60 millas al norte de Jerusalén.
- El término, "danitas" se refiere a los descendientes de Dan, que eran también miembros de su clan.

## Dios

### Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

- Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre.
- Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo.
- Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso.
- Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas.
- Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar.
- Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe".
- La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

### Sugerencias de Traducción

- Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo".
- Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo".
- Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente.

- Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios.
- Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios".
- La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

## Edom, edomita, Idumea

### Definición:

Edom era otro nombre para Esaú. La región donde él vivió también vino a ser conocida como "Edom" y más tarde como "Idumea." Los edomitas fueron sus descendientes.

- La región de Edom cambió de ubicación a través del tiempo. Fue mayormente localizado al sur de Israel y eventualmente se extendió hacia el sur de Judá.
- Durante el tiempo del Nuevo Testamento, Edom cubría la mitad sur de la provincia de Judá. Los griegos lo llamaban "Idumea."
- El nombre "Edom" significa "rojo" que puede referirse al hecho de que Esaú estaba cubierto de pelo rojo cuando nació. O puede referirse al guisado de lentejas rojo por el cual Esaú vendió su primogenitura.
- En el Antiguo Testamento, el país de Edom a menudo es mencionado como un enemigo de Israel.
- El libro entero de Abdías trata acerca de la destrucción de Edom. Otros profetas del Antiguo Testamento también hablaron profecías negativas en contra de Edom.

## Edén

### Definición:

En tiempos antiguos, Edén era una región que tenía un jardín donde Dios colocó al primer hombre y mujer para vivir.

- El jardín donde Adán y Eva vivieron fue solo una parte del Edén.
- La ubicación exacta de la región del Edén no es segura, pero los Ríos Tigris y Éufrates fluían a través de él.
- La palabra "Edén" proviene de una palabra hebrea que significa "deleitarse en."

## Efrata, efrateos

### Definición:

Efrata fue el nombre de una ciudad y región en la parte norte de Israel. La ciudad de Efrata luego fue llamada "Belén" o "Efrata-Belén."

- Efrata fue el nombre de uno de los hijos de Caleb. La ciudad de Efrata probablemente llevó su nombre.
- Una persona que provenía de la ciudad de Efrata era llamado un "efrateo."
- Boaz, el bisabuelo de David, era efrateo.

## Efraín

### Definición:

Efraín fue el segundo hijo de José. Sus descendientes, los efrainitas, formaron una de las doce tribus de Israel.

- La tribu de Efraín era una de las diez tribus que fueron localizadas en la parte norte de Israel.
- A veces el nombre Efraín es utilizado en la Biblia para referirse al reino norteño de Israel.
- Efraín aparentemente era un área bien montañosa o montuosa, basado en referencias a "el país montuoso de Efraín" o "las montañas de Efraín."

## Egipto, egipcios

### Definición:

Egipto es un país en el nordeste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que viene del país de Egipto.

- En tiempos antiguos, Egipto era un país poderoso y rico.
- El antiguo Egipto fue dividido en dos partes, Egipto Bajo (la parte norteña donde el Río Nilo fluye hacia abajo al mar) y Egipto Alto (la parte sureña). En el Antiguo Testamento, se refieren a estas partes como "Egipto" y "Patros" en el texto del lenguaje original.
- Varias veces cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaban a Egipto para comprar comida para sus familias.
- Por varios centenares de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto.
- José y María bajaron a Egipto con el Niño Jesús para huir de Herodes el Grande.

## Elam

### Definición:

Elam era hijo de Sem y nieto de Noé.

- Los descendentes de Elam eran llamados "elamitas" y vivían en una región llamada "Elam."
- La región de Elam estaba localizada al sureste del Río Tigris, en lo que ahora es Irán occidental.

## Enoc

### Definición:

Enoc es el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento.

- Un hombre llamado Enoc fue descendiente de Set. Él fue el bisabuelo de Noé.
- Este Enoc tuvo una relación estrecha con Dios y cuando tuvo 365 años, Dios lo llevó al cielo sin que él muriera.
- Un hombre distinto llamado Enoc fue hijo de Caín.

## Esaú

### Definición:

Esaú era uno de los hijos gemelos de Isaac y Rebeca. Él fue el primer bebé en nacer. Su hermano gemelo era Jacob.

- Esaú vendió su primogenitura a su hermano Jacob a cambio de un tazón de comida.
- Como Esaú nació primero, se suponía que su padre Isaac le diera una bendición especial. Pero Jacob engañó a Isaac para que le diera esa bendición a él en vez de a Esaú. Al principio Esaú estaba tan enojado que quería matar a Jacob, pero después lo perdonó.
- Esaú tuvo muchos hijos y nietos, y esos descendientes formaron un grupo grande de personas viviendo en la tierra de Canaán.

## Espíritu, espiritual

### Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

- El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno.
- El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él.
- En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico.
- En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo.
- Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo.
- Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos.
- Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos.
- El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías".
- Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

### SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

- Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluir, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior".
- En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno".
- A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido".
- La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

## Eufrates, Éufrates

### Definición:

El Eufrates o Éufrates era el nombre de uno de los cuatro ríos que fluyeron a través del jardín del Edén. Es el río que es mencionado más a menudo en la Biblia.

- El río actual llamado Eufrates está localizado en el Medio Oriente y es el río más largo y más importante en Asia.
- Junto con el Río Tigris, el Éufrates bordea una región de tierra conocida como Mesopotamia.
- La ciudad antigua de Ur, de donde provino Abraham, estaba en la desembocadura del Río Éufrates.
- Este río era una de las fronteras de la tierra que Dios prometió darle a Abraham (Génesis 15:18).
- A veces es simplemente llamado "el Río."

## Eva

### Definición:

Este es el nombre de la primera mujer. Su nombre significa "vida" o "viviente."

- Dios formó a Eva de una costilla que Él sacó de Adán.

## Faraón, Rey de Egipto

- Eva fue creada para ser la "ayudante" de Adán. Ella vino al lado de Adán para ayudarlo en el trabajo que Dios le dio que hiciera.
- Eva fue tentada por Satanás (en la forma de una serpiente) y fue la primera en pecar al comer la fruta que Dios dijo que no comieran.

## Faraón, Rey de Egipto

Definición:

En tiempos antiguos, los reyes que gobernaban el país de Egipto eran llamados faraones.

- En total, más de 300 faraones gobernaron Egipto por más de 2,000 años.
- Estos reyes egipcios eran muy poderosos y ricos.
- Varios de estos faraones son mencionados en la Biblia.
- A menudo este título es usado más como un nombre que como un título. En estos casos, se escribe con mayúscula como en "Faraón."

## Filisteos

Definición:

Los filisteos eran un grupo de personas que ocuparon la región conocida como Filistea a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo. Su nombre significa "pueblo del mar."

- Había cinco ciudades filisteas principales: Asdod, Ascalón, Ecrón, Gat, y Gaza.
- La ciudad de Asdod estaba en la parte norte de Filistea, y la ciudad de Gaza estaba en la parte sur.
- Los filisteos eran probablemente mejor conocidos por los muchos años que estuvieron en guerra contra los israelitas.
- El juez Sansón fue un guerrero famoso en contra de los filisteos usando la fuerza sobrenatural de parte de Dios.
- El rey David frecuentemente encabezó batallas en contra de los filisteos, incluyendo la vez que de joven derrotó al guerrero filisteo, Goliath.

## Gad

Definición:

Gad es el nombre de uno de los hijos de Jacob, que es, Israel.

- La familia de Gad se convirtió en una de las doce tribus de Israel.
- Otro hombre en la Biblia llamado Gad, fue un profeta quien confrontó al Rey David por su pecado de hacer un censo del gente israelita.
- Las ciudades Baal-gad y Migdal-gad son dos palabras en texto original que en ocasiones se escriben "Baal Gad" y "Migdal Gad."

## Galaad

Definición:

Galaad es el nombre de una región montañosa al este del río Jordán, donde las tribus israelitas de Gad, Rubén y Manasés vivieron.

- La región también es llamada "zona montañosa de Galaad" o "monte Galaad" debido a la naturaleza montañosa de su terreno.
- "Galaad" fue también el nombre de varios hombres en el Viejo Testamento. Uno de esos hombres lo fue el nieto de Manasés. Otro Galaad fue el padre de Jefté.

## Gat

### Definición:

Gat fue una de las cinco ciudades principales de los filisteos. Estaba localizada al norte de Ecrón y al este de Asdod y Ascalón.

- El guerrero filisteo, Goliat, era de la ciudad de Gat.
- Durante el tiempo de Samuel, los filisteos robaron el arca del pacto desde Israel y lo llevaron a su templo pagano en Asdod. Fue movido a Gat y luego a Ecrón. Pero Dios castigó al pueblo de esas ciudades con enfermedades, así que ellos lo enviaron otra vez de regreso a Israel.
- Cuando David estaba escapando del rey Saúl, él huyó a Gat y vivió allí por un tiempo con sus dos esposas y seiscientos hombres que eran sus fieles seguidores.

## Gaza

### Definición:

En los tiempos Bíblicos, Gaza fue una ciudad filisteo próspera, localizada en la costa del Mar Mediterráneo, alrededor de 38 kilómetros al sur de Asdod. Era una de las cinco ciudades mayores de los Filisteos.

- Debido a su localización, Gaza era un puerto marino clave donde actividades comerciales se llevaban a cabo entre muchos grupos diferentes de personas y naciones.
- Hoy, la ciudad de Gaza todavía es un puerto marítimo importante en la Franja de Gaza, la cual es una región de tierra localizada a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo rodeado por Israel al norte y este, y en el sur por Egipto.
- Gaza fue la ciudad donde los filisteos llevaron a Sansón después que lo habían capturado.
- Felipe, el evangelista, estaba caminando a lo largo del camino del desierto hacia Gaza cuando conoció un eunuco etíope.

## Gerar

### Definición:

Gerar es una ciudad y región en la tierra de Canaán, localizada al suroeste de Hebrón y al noroeste de Beerseba.

- El rey Abimelec fue el gobernante de Gerar cuando Abraham y Sarah se establecieron allí.
- Los filisteos dominaron la región de Gerar durante el tiempo en que los israelitas estaban viviendo en Canaán.

## Gigante

### Definición:

Un gigante usualmente se refiere a una persona quien es inusualmente grande en estatura y fuerza.

- Goliat, un soldado filisteo que peleó con David, fue llamado un gigante porque él era un hombre bien alto, grande y fuerte.
- Los espías israelitas que exploraron la tierra de Canaán, dijeron que las personas que vivían allí eran como gigantes.

## Gomorra

### Definición:

Gomorra fue una ciudad localizada en un valle fértil, cerca de Sodoma donde Lot, el sobrino de Abraham, escogió para vivir.

- La localización exacta de Gomorra y Sodoma es desconocida, pero hay indicaciones que estas pudieron estar localizadas directo al sur del Mar de Sal, cerca del Valle de Sidim.
- Hubo muchos reyes en guerra en la región donde Sodoma y Gomorra estuvieron localizadas.
- Cuando la familia de Lot se encontró envuelta en un conflicto entre Sodoma y otras ciudades, Abraham y sus hombres los rescataron.
- No mucho después de eso, Sodoma y Gomorra fueron destrozadas por Dios debido al pueblo malvado que vivía allí.

## Gosén

### Definición:

Gosén es el nombre de la región de tierra que estaba localizada a lo largo del Río Nilo en la parte norte del país de Egipto.

- Cuando José fue gobernador en Egipto, su padre, hermanos y familias fueron a vivir a Gosén para escapar la hambruna en Canaán.
- Ellos y sus descendientes vivieron bien en Gosén por más de 400 años y luego fueron forzados a la esclavitud por el Farón Egipcio.
- Finalmente Dios envió a Moisés para ayudar al pueblo de Israel a salir de Gosén y escapar de la esclavitud.

## Hai

### Definición:

En los tiempos del Viejo Testamento, Hai era el nombre de la ciudad Cananea localizada justo al sur de Betel y como unos 8 kilómetros al noroeste de Jericó.

- Después de derrotar a Jericó, Josué lideró a los Israelitas en un ataque a Hai. Pero ellos fueron derrotados facilmente porque Dios no estaba complacidos con ellos.
- Un Israelita llamado Acán había robado el botín de Jericó y Dios ordenó que él y su familia fueran asesinados. Luego Dios ayudó a los Israelitas derrotar a las personas de Hai.

## Hamor

### Definición:

Hamor fue un cananeo que vivía en la ciudad de Siquem cuando Jacob y su familia vivían en el cercano Sucot. Hamor era heveo.

- Después que Jacob regresó a su tierra natal con sus esposas e hijos, él compró un cementerio familiar de los hijos de Hamor.
- Estando allí, Siquem, el hijo de Hamor, violó a Dina, hija de Jacob.
- Los hermanos de Dina se vengaron de Hamor matando a todos los hombres de la ciudad de Siquem.

## Harán

### Definición:

Harán era el hermano menor de Abraham y el padre de Lot.

- Harán era también el nombre del pueblo donde Abram y su familia vivieron por un tiempo en su viaje desde la ciudad de Ur a la tierra de Canaán.
- Otro hombre llamado Harán fue un hijo de Caleb.
- Un tercer hombre en la Biblia llamado Harán fue un descendiente de Leví.

## Hebrón

### Definición:

Hebrón fue una ciudad localizada en las colinas altas y rocosas cerca de 20 millas al sur de Jerusalén.

- La ciudad fue construida cerca del año 2000 A.C. durante el tiempo de Abram. Fue mencionada muchas veces en las narrativas históricas dadas en el Antiguo Testamento.
- Hebrón jugó un papel muy importante en la vida del Rey David. Varios de sus hijos, incluyendo a Absalom, nacieron allí.
- La ciudad fue destruida cerca del 70 D.C. por los romanos.

## Hermana

### Definición:

Una hermana es una persona femenina que comparte por lo menos un padre biológico con otra persona.

- En el Nuevo Testamento, "hermana" es también usada de manera figurativa para referirse a una mujer que es compañera creyente en Cristo Jesús.
- A veces la frase, "hermanos y hermanas" es usada para referirse a todos los creyentes en Cristo, ambos hombres y mujeres.
- En el libro del Antiguo Testamento, Cantar de los Cantares, "hermana" se refiere a una amante o una esposa.

### Sugerencias de Traducción

- Es mejor traducir este término con la palabra literal que es utilizada en el lenguaje que se quiere traducir para referirse a una hermana natural o biológica, a menos que esto diera un significado erróneo.
- Otras maneras de traducir esto podrían incluir, "hermana en Cristo" o "hermana espiritual" o "mujer que cree en Jesús" o "compañera creyente."
- Si es posible, es mejor utilizar un término de familia.
- Si el lenguaje tiene una forma femenina para "creyente," esta podría ser una manera posible de traducir el término.
- Cuando refiriéndose a una amante o esposa, esto podría ser traducido usando la forma femenina de "ser amado" o "ser querido."

## Hermano

### Definición:

El término "hermano" usualmente se refiere a hombre quien comparte por lo menos un padre biológico con otra persona.

- En el Viejo Testamento, el término "hermano" es también usado como una referencia general a los parientes, tal como los miembros de una misma tribu, clan, o grupo de personas.

## Ira, furia

- En el Nuevo Testamento, los apóstoles a menudo usan "hermanos" para referirse a compañeros Cristianos, incluyendo a ambos hombres y mujeres, ya que todos los creyentes en Cristo son miembros de una familia espiritual, con Dios como su Padre celestial.
- Unas cuantas veces en el Nuevo Testamento, los apóstoles usan el término "hermana" cuando se refieren específicamente a las compañeras Cristianas mujeres, o para enfatizar que ambos hombres y mujeres estaban incluidos. Por ejemplo, Santiago enfatiza que él está hablando acerca de todos los creyentes cuando se refiere a "un hermano o hermana quien tiene necesidad de comida o vestimenta".

### Sugerencias de Traducción

- Es mejor el traducir este término con la palabra literal que es usada en el lenguaje escogido para referirse a un hermano natural o biológico, a menos que esto le de a la palabra el significado incorrecto.
- En el Viejo Testamento especialmente, cuando "hermanos" es usado muy generalmente para referirse a los miembros de la misma familia, clan o grupo de gente, posibles traducciones podrían incluir, "relativos" o "miembros del clan" o "compañeros Israelitas".
- En el contexto de referirse a un compañero creyente en Cristo, este término puede ser traducido como "hermano en Cristo" o "hermano espiritual".
- Si ambos hombre y mujer son referidos a y como "hermano" daría un significado incorrecto, entonces un término de parentesco más general podría ser usado que incluya a ambos hombres y mujeres.
- Otras maneras de traducir este término para que se refiera a creyentes ambos hombres y mujeres podría ser, "compañeros creyentes" o "hermanos y hermanas Cristianos".
- Asegúrense de verificar el contexto para determinar si solo los hombres están siendo referidos, o si ambos hombres y mujeres están incluidos.

## Ira, furia

### Definición:

La ira es un intenso enojo que a veces es duradero. Se refiere especialmente al juicio de Dios sobre los pecados y Su castigo de las personas que se rebelan contra Él.

- En la Biblia, "ira" usualmente se refiere a la indignación de Dios con aquellos que pecan contra Él.
- La "ira de Dios" puede también referirse a Su juicio y castigo por el pecado.
- La ira de Dios es la penalidad justa para aquellos que no se arrepienten de sus pecados.

### Sugerencias para la Traducción:

- Dependiendo del contexto, otras maneras que este término podría ser traducido incluyen "enfado intenso" o "juicio justo" o "indignación."
- Cuando hable de la ira de Dios, procure que la palabra o frase utilizada para traducir este término no se refiera a un ataque de ira, el cual es pecaminoso. La ira de Dios es justa y santa.

## Ira

### Definición:

La ira es un coraje excesivo que está fuera de control. Cuando alguien está airado, significa que esa persona está expresando su coraje de una manera destructiva.

- La ira sucede cuando la emoción del coraje hace que una persona pierda el dominio propio.
- Cuando están controladas por la ira, las personas cometen actos y dicen cosas que son destructivas.
- El término "airarse" también puede referirse a movimientos poderosos como cuando una tormenta está "bramando" o las olas del mar están "embravecidas."
- La "ira de la nación" se refiere a personas impías que desobedecen a Dios y se rebelan contra Él.
- Estar "lleno de ira" significa tener un sentimiento abrumador de ira extrema.

## Isaac

### Definición:

Isaac fue el único hijo de Abraham y Sarah. Dios les había prometido darles un hijo aunque eran muy avanzados en edad.

- El nombre "Isaac" significca "él ríe." Cuando Dios les dijo a Abraham que Sarah daría a luz un hijo, Abraham se rió porque ambos eran muy viejos. Más luego, Sarah también se rió cuando supo la noticia.
- Pero Dios cumplió Su promesa y les nació Isaac a Abraham y Sarah en su vejez.
- Dios le dijo a Abraham que el pacto que Él había hecho con Abraham sería también para Isaac y sus descendientes para siempre.
- Cuando Isaac fue joven, Dios probó la fe de Abraham al ordenarlo a sacrificar a Isaac.
- El hijo de Isaac, Jacob, tuvo doce hijos cuyos descendientes luego llegaron a ser las doce tribus de la nación de Israel.

## Isacar

### Definición:

Isacar fue el quinto hijo de Jacob. Su madre fue Lea.

- La tribu de Isacar fue una de las doce tribus de Israel.
- La tierra de Isacar fue bordeada por Neftalí, Zebulón, Manasés, y Gad. Estaba localizada justo al sur del Mar de Galilea.
- Él fue el hijo de la criada de Lea, quien se convirtió en la concubina de Jacob.

## Ismael

### Definición:

Ismael fue el hijo de Abraham y la sirvienta egipcia de Sara, Agar. También hay varios otros hombres en el Antiguo Testamento llamados Ismael.

- El nombre "Ismael" significa "Dios oye."
- Dios prometió bendecir al hijo de Abraham, Ismael, pero él no era el hijo con quien Dios había prometido establecer su pacto.
- Dios protegió a Agar e Ismael cuando fueron enviados al desierto.
- Cuando Ismael vivió en el desierto de Parán, él se casó con una mujer egipcia.
- Ismael, hijo de Natánías, fue un oficial del ejército de Judá que dirigió a un grupo de hombres a asesinar a un gobernador que había sido nombrado por el rey babilónico Nabucodonosor.
- También hay otros cuatro hombres llamados Ismael en el Antiguo Testamento.

## Israel, Israelitas, nación de Israel

### Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

- Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas."
- Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido.
- La nación de Israel consistía de doce tribus.
- Poco después de morir el Rey Salomón, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel."

- A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

## Jacob, Israel

### Definición:

Jacob fue el hijo gemelo más joven de Isaac y Rebeca.

- El nombre de Jacob significa "él agarra el talón" lo cual es una expresión que quiere decir "él engaña." Al nacer, Jacob estaba agarrado del talón de su hermano gemelo Esaú.
- Muchos años después, Dios cambió el nombre de Jacob a "Israel," que significa "él lucha con Dios."
- Jacob era astuto y engañoso. Él encontró maneras de quitarle la bendición de primogénito y los derechos de herencia de su hermano mayor, Esaú.
- Esaú se enojó y planeó matarlo, así que Jacob se fue de su tierra natal. Pero años después, Jacob regresó con sus esposas e hijos a la tierra de Canaán donde vivía Esaú, y sus familias vivieron en paz cerca los unos de los otros.
- Jacob tuvo doce hijos Sus descendientes vinieron a ser las doce tribus de Israel.
- Un hombre distinto llamado Jacob está mencionado como el padre de José en la genealogía de Mateo.

## Jafet

### Definición:

Jafet fue uno de los tres hijos de Noé mencionados en el Antiguo Testamento.

- Durante la inundación mundial que cubrió toda la tierra, Jafet y sus dos hermanos estuvieron con Noé en el arca, junto con sus esposas.
- Los hijos de Noé usualmente se mencionan en el orden de Sem, Cam, y Jafet. Esto indica que Jafet era el hermano más joven.

## Job

### Definición:

Job fue un hombre que está descrito en la Biblia como intachable y recto delante de Dios. Él es mejor conocido por perseverar en su fe en Dios en tiempos de terrible sufrimiento.

- Job vivió en la tierra de Uz, que estaba localizada en alguna parte al este de la tierra de Canaán, posiblemente cerca de la región de los edomitas.
- Se piensa que Job vivió durante el tiempo de Esaú y Jacob porque uno de los amigos de Job era un "temanita" que eran un grupo que tenía el nombre del nieto de Esaú.
- El libro del Antiguo Testamento de Job cuenta cómo Job y otros respondieron a su sufrimiento. También da la perspectiva de Dios como el creador soberano y gobernante del universo.
- Después de todos los desastres, Dios eventualmente sanó a Job y lo bendijo con más hijos y riquezas.
- El libro de Job dice que era muy anciano cuando murió.

## Judá

### Definición:

Judá fue el cuarto de los doce hijos de Jacob. Su madre era Lea. Sus descendientes se llamaban la "tribu de Judá."

- Fue Judá quien le dijo a sus hermanos que vendieran a su hermano menor José como esclavo en vez de dejarlo morir en un foso profundo.

## Judá, reino de Judá

- El Rey David y todos los reyes después de él eran descendientes de Judá. Jesús, también, fue un descendiente de Judá.
- Cuando terminó el reinado de Salomón y la nación de Israel se dividió, el reino de Judá fue la parte sur de la nación.
- En el libro de Apocalipsis en el Nuevo Testamento, Jesús es llamado el "León de Judá."
- Las palabras "judío" y "Judea" provienen del nombre "Judá."

## Judá, reino de Judá

Definición:

La tribu de Judá fue la más grande de las doce tribus de Israel. El reino de Judá estaba compuesto por las tribus de Judá y Benjamín.

- Después que el rey Salomón murió, la nación de Israel se dividió en dos reinos: Israel y Judá. El reino de Judá fue la parte del sur, localizado al oeste de Mar Salado (Mar Muerto).
- La ciudad capital del reino de Judá era Jerusalén.
- Ocho reyes de Judá obedecieron a Yavé (Jehová) y guiaron al pueblo a adorarlo. Los otros reyes de Judá eran malvados y llevaron al pueblo a adorar ídolos.
- Más de 120 años después de que Asiria derrotara a Israel (el reino del norte), Judá fue conquistado por la nación de Babilonia. Los babilonios destruyeron la ciudad y el templo, y se llevaron a la mayoría de las personas de Judá como cautivos a Babilonia.

## Juez

Definición:

Un juez es una persona que decide qué es correcto o equivocado cuando hay disputas entre personas, usualmente en asuntos que tienen que ver con la ley.

- En la Biblia, a menudo se le refiere a Dios como un juez porque Él es el juez perfecto que toma las decisiones finales sobre lo que es correcto o equivocado.
- Después de que el pueblo de Israel entrara a la tierra de Canaán, y antes de que tuvieran reyes, Dios nombró jueces para dirigirlos en tiempos de dificultad. A menudo estos jueces eran líderes militares que rescataban a los israelitas derrotando a sus enemigos.
- El término "juez" también podría llamarse "tomador de decisiones" o "líder" o "libertador" o "gobernador," dependiendo del contexto.

## Labán

Definición:

En el Antiguo Testamento, Labán fue el tío y suegro de Jacob.

- Jacob vivió con la familia de Labán en Padán Aram y atendió sus ovejas y cabras como condición para casarse con las hijas de Labán.
- La preferencia de Jacob fue que Raquel, la hija de Labán, fuera su esposa.
- Labán engañó a Jacob y lo obligó a casarse con su hija mayor, Lea, antes de darle Raquel por esposa.

## Lamec

### Definición:

Lamec era el nombre de dos hombres mencionados en el libro de Génesis.

- El primer Lamec mencionado era el descendiente de Caín. El alardeó a sus dos esposas que había matado a un hombre por haberlo herido a él.
- El segundo Lamec era descendiente de Set. Él también fue el padre de Noé.

## Lea

### Definición:

Lea fue una de las esposas de Jacob. Ella era la madre de diez de los hijos de Jacob cuyos descendientes eran algunas de las doce tribus de Israel.

- El padre de Lea era Labán, quien era el hermano de la madre de Jacob, Rebeca.
- Jacob no amaba tanto a Lea como amaba a su otra esposa Raquel, pero Dios bendijo a Lea abundantemente dándole muchos hijos.
- Uno de los hijos de Lea, Judá, fue un ancestro del Rey David y de Jesús.

## Lot

### Definición:

Lot fue el nombre del sobrino de Abraham.

- Él era el hijo de Harán, el hermano de Abraham.
- Lot viajó con Abraham a la tierra de Canaán y se estableció en la ciudad de Sodoma.
- Lot fue el ancestro de los moabitas y los amonitas.
- Cuando los reyes enemigos atacaron a Sodoma y cautivaron a Lot, Abraham vino con varios centenares de hombres a rescatar a Lot y a recuperar sus pertenencias.
- La gente que vivía en la ciudad de Sodoma eran personas muy malvadas así que Dios destruyó esa ciudad. Pero primero le dijo a Lot y a su familia que salieran de la ciudad para que pudieran escapar.

## Luz

### Definición:

Hay varios usos figurados para el término "luz" en la Biblia. A menudo es utilizado como una metáfora para la justicia, la santidad y la verdad.

- Jesús dijo: "Yo soy la luz del mundo" para expresar que Él trae el verdadero mensaje de Dios al mundo y rescata a las personas de la oscuridad de su pecado.
- Los cristianos son exhortados a "caminar en la luz," lo que significa que deben vivir de la manera en que Dios quiere y evitar el mal.
- El apóstol Juan estableció que "Dios es la luz," y no hay oscuridad en Él.
- La luz y la oscuridad son completamente opuestas. La oscuridad es la ausencia de toda luz.
- Jesús dijo que Él es "la luz del mundo" y que sus seguidores deben brillar como luces en el mundo, al vivir de una manera que claramente muestre cuán grande es Dios.
- "Andar en la luz" representa vivir de una manera que agrade a Dios, haciendo lo que es bueno y correcto. Andar en la oscuridad representa vivir en rebelión contra Dios, al hacer cosas malas.

Sugerencias para la traducción:

- Al traducir, es importante mantener los términos literales "luz" y "oscuridad," aún cuando se utilicen figuradamente.
- Tal vez sea necesario explicar la comparación dentro del texto. Por ejemplo: "anden como hijos de la luz" se puede traducir como, "vivan abiertamente vidas honradas, como alguien que camina bajo la clara luz del sol."
- Asegúrese de que la traducción de "luz" no se refiera a un objeto que da luz, como una lámpara. La traducción de éste término debe referirse a la luz en sí.

## Madián, Madianitas

Definición:

Madián era un hijo de Abraham y su esposa Cetura. Este también es el nombre de un grupo de personas localizadas en el norte del Desierto de Arabia, al sur de la tierra de Canaán. La gente de ese grupo era llamada "Madianitas".

- La primera vez que Moisés dejó Egipto, él fue a la región de Madián y allí conoció a las hijas de Jetro y ayudó a darle agua a sus rebaños. Más tarde Moisés se casó con una de las hijas de Jetro.
- José fue llevado a Egipto por un grupo de Madianitas traficantes de esclavos.
- Muchos años más tarde, los Madianitas atacaron e invadieron a los Israelitas en la tierra de Canaán. Gedeón dirigió a los Israelitas a derrotarlos.
- Muchas de las actuales tribus Árabes son descendientes de este grupo.

## Mal, malvado, maldad

Definición:

Los términos "mal" y "malvado" ambos se refieren a cualquier cosa que esté opuesto al carácter y la voluntad santa de Dios.

- Mientras "mal" puede describir el carácter de una persona, "malvado" puede referirse más al comportamiento de una persona. Sin embargo, ambos términos son bien similares en significado.
- El término "maldad" se refiere al estado de ser que existe cuando las personas hacen cosas malvadas.
- Los resultados del mal se ven claramente en la manera que las personas maltratan a otros matando, robando, difamando, o siendo cruel y desagradable.

Sugerencias para la Traducción:

- Dependiendo del contexto, los términos "mal" y "malvado" pueden ser traducidos como "malo" o "pecaminoso" o "inmoral."
- Otras maneras de traducir estos podrían incluir "no está bien" o "injusto" o "immoral."
- Asegure que las palabras o frases que son utilizadas para traducir estos términos se ajustan al contexto que es natural en el lenguaje al que se está traduciendo.

## Manasés

Definición:

Habían cinco hombres con el nombre de Manasés en el Antiguo Testamento:

- Manasés era el nombre del primer hijo de José.
- Ambos Manasés y su hermano menor Efraim fueron adoptados por el padre de José, Jacob quien dió a sus descendientes el privilegio de estar entre las doce tribus de Israel.
- Los descendientes de Manasés formaban una de las tribus de Israel.

- La tribu de Manasés era usualmente llamada la "mitad de la tribu de Manasés" por que solo parte de la tribu se estableció en la tierra de Canaán, en el lado oeste del rio Jordán. La otra parte de la tribu se estableció en el lado este del Jordán.
- Uno de los reyes de Judá también fue llamado Manasés.
- El Rey Manasés era un rey malvado que sacrificó sus propios hijos quemándolos como ofrendas a los dioses falsos.
- Dios castigó al rey Manasés al permitir que fuera capturado por un ejército enemigo. Manasés se volvió a Dios y destruyó los altares donde ídolos eran adorados.
- Dos hombres llamados Manasés vivieron durante el tiempo de Ezra. Estos hombres fueron obligados a divorciarse de sus esposas paganas, quienes le habían influenciado a adorar falsos dioses.
- Otro Manasés era el abuelo de algunos danítas quienes eran sacerdotes de ídolos falsos.

## Melquisedec

Definición:

Durante el tiempo en que Abram vivió, Melquisedec era el rey de la ciudad de Salem, más tarde "Jerusalén".

- El nombre de Melquisedec significa "rey de justicia", y su título, "rey de Salem", significa "rey de paz".
- Él fue también llamado un "sacerdote del Dios Más Alto".
- Melquisedec es primero mencionado en la Biblia cuando él le sirvió pan y vino a Abram después que Abram rescató a su sobrino Lot de reyes poderosos. Abram le dio a Melquisedec una décima parte del botín de su victoria.
- En el Nuevo Testamento, Melquisedec es descrito como alguien que no tenía padre ni madre. Él era un sacerdote y rey que reinará para siempre.
- El Nuevo Testamento también dice que Jesús es un sacerdote según el orden sacerdotal "de Melquisedec". Jesús no era descendiente de Leví, como eran todos los sacerdotes Israelitas. Su sacerdocio es directamente de Dios, como era el de Melquisedec.
- Basado en estas descripciones de él en la Biblia, Melquisedec fue un sacerdote humano que también fue designado por Dios para representar o anticipar a Jesús, el eterno Rey de Paz y Justicia y nuestro Gran Alto Sacerdote.

## Mesec

Definición:

Mesec es el nombre de dos hombres en el antiguo testamento.

- Uno fue hijo de Jafet.
- El otro fue un nieto de Sem.
- Mese era también el nombre de una región, la cual probablemente fuera nombrada en honor a uno de los hombres.
- La región de Mesec pudo estar localizada en parte de lo que hoy se conoce como el país de Turquía.

## Mizpa

Definición:

Mizpa es el nombre de varios pueblos mencionados en el Viejo Testamento. Significa "mirador" o "atalaya."

Cuando David estaba siendo perseguido por Saúl, él dejó a sus padres en Mizpa, bajo la protección del rey de Moab.

Una ciudad llamada Mizpa estaba localizada en el borde entre los reinos de Judá e Israel. Era un centro militar mayor.

## Moab, Moabita

### Definición:

Moab era el hijo de la hija mayor de Lot. También se convirtió en el nombre de la tierra donde vivió él y su familia. El término "moabita" se refiere a una persona cuyo descendiente es de Moab o que vive en la tierra de Moab.

El país de Moab estaba localizada en el este del Mar Salado.

Moab estaba en el sureste de la ciudad judía de Belén, donde vivía la familia de Noemi.

La gente de Belén llamaba a Ruth la moabita porque ella era una mujer de Moab. Este término "Moabita" puede ser traducido como "mujer Moabita" o "mujer de Moab".

## Multiplicar

### Definición:

El término "multiplicar" significa a aumentar grandemente en número. También puede significar el causar que algo aumente en cantidad, como el hacer que el dolor se multiplique.

- Dios le dijo a los animales y a los seres humanos que se multiplicaran y llenaran la tierra. Ésto fue un mandato para reproducir mucho más a los de su propia raza.
- Jesús hizo que el pan y el pescado multiplicaran para poder alimentar a 5,000 personas. La cantidad de comida seguía aumentando así que había más que suficiente comida para alimentar a todos.
- Dependiendo del contexto, este término puede traducirse como "incrementar" o "hacer que incremente" o "incrementar grandemente en número" o "siendo mayor en número" o "siendo más numeroso."
- La frase "multiplicar tu dolor grandemente" se puede traducir como "hacer que tu dolor sea más severo" o "hacer que tu experimentes mucho más dolor."
- El "multiplicar caballos" significa "codiciosamente sigue adquiriendo más caballos" o "obtener un gran número de caballos."

## Naamán

### Definición:

En Viejo Testamento, Naamán era el comandante de el ejército del rey Aram.

- Naamán tenía una terrible enfermedad en la piel llamada lepra que no podía ser curada.
- Un esclavo judío en la casa de Naamán le dijo que le pidiera a Eliseo que lo sanara.
- Eliseo le dijo a Naamán que se lavara siete veces en el Río Jordán. Cuando Naamán obedeció, Dios lo sanó de su enfermedad.
- Como resultado, Naaman vino a creer en el único Dios, el SEÑOR.
- Otros dos hombres llamados Naamán eran descendientes de Benjamín, hijo de Jacob.

## Nacor

### Definición:

Nacor era el nombre de dos parientes de Abraham: su abuelo y su hermano.

- Nacor, el hermano de Abraham, era el abuelo de Rebeca la esposa de Isaac.
- La frase "La ciudad de Nacor," podía significar "La ciudad llamada Nacor" ó "La ciudad donde Nacor había vivido" ó "La ciudad de Nacor."

## Neftalí

### Definición:

Neftalí era el sexto hijo de Jacob. Sus descendientes formaron la tribu de Neftalí, la cual era una de las doce (12) tribus de Israel:

- En ocasiones el nombre Neftalí era utilizado para referirse a la tierra donde la tribu vivió.
- La tierra de Neftalí estaba localizada en la parte norte de de Israel, después de las tribus de Dan y Aser.

Tambien estaba en el borde occidental del Mar de Galilea.

- Esta tribu es mencionada en ambos: Viejo y nuevo Testamento de la Biblia.

## Neguev

### Definición:

El Neguev es una región desierta en la parte sur de Israel.

- La palabra original significa "el Sur" y algunas versiones en Inglés la traducen de esta manera.
- Puede ser que esta región sureña no es la misma localización como el día presente Desierto de Neguev.
- Cuando Abraham vivió en el ciudad de Cades, el estaba en el Neguev o la región sureña.
- Isaac estaba viviendo en Neguev cuando Rebeca viajó para conocerlo a él y convertirse en su esposa.
- Las tribus Judías y Simeón vivieron en esta región sureña.
- La ciudad más grande en la región de Neguev es Beerseba.

## Noé

### Definición:

Noé era un hombre que vivió hace más de 4,000 años atrás, en el tiempo cuando Dios envió un diluvio mundial para destruir todas las personas malvadas en el mundo. Dios les dijo a Noé que construyera un bote gigantesco en donde él y su familia pudiera vivir mientras las aguas del diluvio cubrieran la tierra.

- Noé era un hombre justo que obedeció a Dios en todo.
- Cuando Dios le dijo a Noé como construir el bote gigantesco, Noé lo construyó exactamente a la manera que Dios le había dicho.
- Dentro del bote, Noé y su familia se mantuvieron a salvo y luego sus hijos y nietos llenaron la tierra con personas otra vez.
- Todo nacido desde el diluvio es un descendiente de la familia de Noé.

## Nínive, Ninivita - T

### Definición:

Nínive era la capital de la ciudad de Asiria. Un Ninivita era una persona que vivía en Nínive.

- Dios envió a el profeta Jonás a advertirles a los Ninivitas a que se volvieran de sus malos caminos. Ellos se arrepintieron, y Dios no los destruyó.
- Luego los Asirios se detuvieron de servir a Dios. Ellos conquistaron el reino de Israel y lo llevaron al pueblo de Nínive.

## Parán

### Definición:

Parán era un área desértica al este de Egipto y al sur de la tierra de Canaán. También había un Monte Parán que quizás era otro nombre para el Monte Sinaí.

- La esclava Agar y su hijo Ismael fueron a vivir al Desierto de Parán luego que Sara le ordenara a Abraham que los echara.
- Cuando Moisés guió a los Israelitas fuera de Egipto, ellos pasaron por el Desierto de Parán.
- Fue desde Kadesh-Barnea en el Desierto de Parán que Moisés envió doce hombres a espiar la tierra de Canaán para que le trajeran un reporte.
- El desierto de Zin quedaba al norte de Parán y el desierto de Sin quedaba al sur de Parán.

## Pastor

### Definición:

El termino "pastor" es usado como título para alguien que es un líder espiritual para un grupo de creyentes. Es la misma palabra en español para la persona que cuida ovejas.

- En versiones en español, la palabra "pastor" solo ocurre una vez en el libro de Efesios para designar al líder de una congregación.
- En algunos lenguajes, la palabra "pastor" es la misma para designar al cuidador de ovejas.
- Es también la misma palabra que se usa para referir a Jesús como el "el buen Pastor."

### Sugerencias para la Traducción:

- Es mejor traducir este término con la palabra que se usa para "pastor" de ovejas en el lenguaje del proyecto de traducción.
- Otras maneras para traducir este término pueden incluir "pastor espiritual" o "líder cristiano pastoral."

## Pastor, pastorear

### Definición:

Un pastor es una persona que cuida a las ovejas. El verbo "pastorear" significa proteger a las ovejas y proveerle de comida y agua.

- Los pastores vigilan las ovejas, dirigiéndolas a lugares con buena comida y agua. Los pastores también mantienen a las ovejas de perderse y las protegen de animales salvajes.
- Este término es a menudo usado metafóricamente en la Biblia para referirse a cuidar las necesidades espirituales de las personas. Esto incluye enseñarles lo que Dios les ha dicho a ellos en la Biblia y guiándolos en el camino que ellos deberían vivir.
- En el Antiguo Testamento, Dios es llamado "el Pastor" de su pueblo porque Él cuida todas sus necesidades y los protege. Él también lidera y los dirige.
- Moisés era un pastor para los israelitas así como él los dirigió espiritualmente en su adoración al SEÑOR y los lideró físicamente en su viaje a la tierra de Canaán.
- En el Nuevo Testamento, Jesús se llama a sí mismo el "Buen Pastor". El apóstol Pablo también se refiere a él como el "gran pastor" sobre la iglesia.
- También en el Nuevo Testamento, el término "pastor" es usado para referirse a una persona que es un líder espiritual sobre otros creyentes. El término "pastor" es la misma palabra como "pastor". Los ancianos y los supervisores eran también llamados pastores.

Sugerencias de traducción:

- Cuando es usado literal, este término puede traducirse como "persona que cuida a las ovejas" o "cuidador de ovejas".
- Cuando es usado como una metáfora, pueden incluir diferentes maneras de traducir este término, "pastor espiritual" o "líder espiritual" o "uno que es como un pastor" o "uno que cuida a su pueblo como un pastor cuida a sus ovejas" o "uno que lidera su pueblo como un pastor dirige sus ovejas" o "uno que cuida a las ovejas de Dios".
- En algunos contextos, "pastor" puede ser traducido como "líder" o "dirigente" o "cuidador".

## Poder, poderes

Definición:

El término "poder" se refiere a la habilidad de hacer cosas o de hacer que las cosas sucedan, usualmente usando una gran fuerza. "Poderes" se refiere a las personas o a los espíritus que tienen una gran habilidad para hacer que las cosas sucedan.

- El "poder de Dios" se refiere a la habilidad que Dios tiene de hacer todo, especialmente las cosas que no son posibles para las personas.
- Dios tiene el poder completo sobre todo lo que Él ha creado.
- Dios le da poder a Su pueblo para que hagan lo que Él desea, de manera que cuando ellos sanan a las personas o hacen otros milagros, lo hacen por el poder de Dios.
- Por cuanto Jesús y el Espíritu Santo también son Dios, ellos también tienen este mismo poder.

Sugerencias para la Traducción:

- Dependiendo del contexto, el término "poder" también podría traducirse como "habilidad" o "fuerza" o "energía" o "habilidad de hacer milagros" o "control."
- Maneras posibles para traducir el término "poderes" podrían incluir "seres poderosos" o "espíritus controladores" o "aquellos que controlan a otros."
- Una expresión como "sálvanos del poder de nuestros enemigos" podría traducirse como "sálvanos de ser oprimidos por nuestros enemigos" o "rescátanos de ser controlados por nuestros enemigos." En este caso, "poder" tiene el significado de usar la fuerza de uno para controlar y oprimir a otros.

## Poderoso, poder

Definición:

Los términos "poderoso" y "poder" se refieren a tener gran fuerza o potestad.

- A menudo la palabra "poderoso" es otra palabra de "fuerza." Cuando se habla de Dios, esto puede significar "poder."
- La frase "hombres poderosos" a menudo se refiere a hombres que son valerosos y victoriosos en batalla. La banda de David de hombres fieles quienes ayudaban a protegerlo y defenderlo, eran a menudo llamados "hombres poderosos."
- A Dios también se le dice como "El poderoso."
- La frase "poderosas obras" usualmente se refiere a las sorprendentes cosas que Dios hace, especialmente milagros.
- Este término está relacionado al término "Todopoderoso", el cual es una descripción común para Dios, significando que Él tiene completo poder.

Sugerencias de Traducción

- Dependiendo del contexto, el término "poderoso" podría ser traducido como "potente" o "sorprendente" o "muy fuerte".
- La frase "Su poder" puede traducirse como "su fortaleza."

## Potifar

- En Hechos 7, Moisés es descrito como un hombre que era "poderoso en palabra y hechos". Esto podría ser traducido como: "Moisés dio poderosas enseñanzas e hizo cosas milagrosas" o "Moisés habló la palabra de Dios poderosamente e hizo muchas cosas asombrosas".
- Dependiendo del contexto, "hechos poderosos" podría ser traducido como "sorprendentes cosas que Dios hace" o "milagros" o "Dios haciendo cosas con poder".
- El término "poder" podría también ser traducido como "potencia" o "gran fuerza".

## Potifar

### Definición:

Potifar era un oficial importante del Faraón de Egipto durante el tiempo en que José fue vendido como esclavo a los ismaelitas.

- Potifar compró a José de los ismaelitas y lo nombró a estar a cargo de su casa.
- Cuando José fue falsamente acusado por hacer algo malo, Potifar mandó a poner a José en la prisión.

## Raquel

### Definición:

Raquel era una de las esposas de Jacob. Ella y su hermana Lea eran hijas de Labán, tío de Jacob.

- Raquel fue la madre de José y Benjamín, cuyos descendientes fueron dos de las tribus de Israel.
- Por muchos años, Raquel no podía tener hijos. Luego Dios le permitió dar a luz a José.
- Años más tarde, cuando ella dio a luz a Benjamín, Raquel murió y Jacob la enterró cerca de Belén.

## Real

### Definición:

El término "real" describe a personas y cosas que son asociadas a un rey o reina.

- Ejemplos de cosas que se pueden llamar "reales" incluyen a los hijos del rey, su ropa, palacio, trono o corona.
- Un rey o reina usualmente vive en un palacio real.
- Un rey viste ropas especiales, a veces llamadas túnicas reales. A menudo las túnicas del rey eran de color púrpura, lo cual era un tipo de tinta rara y muy costosa.
- En el Nuevo Testamento, los creyentes en Jesús son llamados un "real sacerdocio." Otras maneras para traducir esto podrían incluir "sacerdotes que sirven a Dios el Rey" o "llamados a ser sacerdotes para Dios el Rey."
- El término "real" podría traducirse como "como un rey" o "perteneciente a un rey."

## Rebeca

### Definición:

Rebeca era una nieta del hermano de Abraham, Nacor.

- Dios escogió a Rebeca para ser la esposa de Isaac, hijo de Abraham.
- Rebeca dejó la región de Aram Naharaim donde vivía y fue con el sirviente de Abraham a la región del Neguev donde Isaac vivía.
- Por mucho tiempo, Rebeca no tuvo ningún hijo, pero finalmente Dios la bendijo con gemelos, Esaú y Jacob.

## Rey

### Definición:

El término "rey" se refiere a un hombre que es el gobernante supremo de una ciudad, estado, o país. - Usualmente un rey es seleccionado para gobernar debido a su relación familiar con reyes anteriores.

- Cuando un rey muere, usualmente es su hijo mayor quien se convierte en el próximo rey.
- En tiempos antiguos, el rey tenía autoridad absoluta sobre la gente dentro de su reino.
- En ocasiones raras, el término "rey" puede ser usado para referirse a alguien que no sea un verdadero rey, como el "Rey Herodes" en el Nuevo Testamento.
- En la Biblia, Dios es mencionado como un rey que gobierna sobre Su pueblo.
- El "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios sobre Su pueblo.
- Jesús fue llamado "rey de los judíos," "rey de Israel," y "rey de reyes."
- Cuando Jesús regrese, Él regirá como rey sobre el mundo.
- Este término podría ser traducido como "jefe supremo" o "líder absoluto" o "gobernante soberano."
- La frase "rey de reyes" podría ser traducida como "rey que rige sobre todos los demás reyes" o "gobernante supremo que tiene autoridad sobre todos los demás gobernantes."

## Rubén

### Definición:

Rubén fue el primer hijo de Jacob. Su madre era Lea.

- Cuando sus hermanos estaban planeando matar a su hermano menor José, Rubén libró la vida de José diciéndoles a ellos que lo pusieran en un pozo.
- Rubén volvió más tarde a rescatar a José , pero sus hermanos lo habían vendido a unos mercaderes de esclavos que pasaban por allí.
- Los descendientes de Rubén fueron una de las doce tribus de Israel.

## Sara, Sarai

### Definición:

-Sara era la esposa de Abraham.

- El nombre original de Sara era "Sarai", pero Dios se lo cambió a Sara.
- Sara dio a luz al hijo que Dios le había prometido a ella y Abraham.

## Seba

### Definición:

En tiempos antiguos, Seba era una civilización o región de tierra que estaba localizada en algún lugar al sur de Arabia.

- La región o el país Seba probablemente estaba localizado cerca de lo que hoy se conoce como Yemen o Etiopía.
- Sus habitantes eran probablemente descendientes de Cam.
- La reina de Seba vino a visitar al rey Salomón cuando ella escuchó de la fama de sus riquezas y sabiduría.
- Hay también varios hombres llamados "Seba" listados en las genealogía del Antiguo Testamento. Es posible que el nombre de la región de Seba viene de alguno de esos hombres.
- La ciudad de Beersheba se acorta a Sheba una vez en el Antiguo Testamento.

## Sem

### Definición:

Sem era uno de los tres hijos de Noé que fueron con él dentro del arca durante la inundación mundial descrita en el libro de Génesis.

- Sem era el ancestro de Abraham y sus descendientes.
- Los descendientes de Sem eran conocidos como "semitas" quienes hablaban "semita" lenguaje como el hebreo y árabe.
- La Biblia registra la longitud de la vida de Sem siendo casi de 600 años.

## Set

### Definición:

En el libro de Génesis, Set era el tercer hijo de Adán y Eva.

- Eva dijo que Set le había sido dado a ella en lugar de Abel, quien fue asesinado por su hermano Caín.
- Noé era uno de los descendientes de Seth, por lo que todos los que han vivido desde la época del Diluvio también son descendientes de Seth.
- Seth y su familia fueron las primeras personas en "invocar el nombre del Señor".

## Señor, amo

### Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

- Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieron esclavos.

### Sugerencias para la traducción:

- Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja.
- Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso."
- Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien.
- Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

## Señor

### Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.")

- En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor."
- En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios.
- El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice

"Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor."

- En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

#### Sugerencias para la Traducción:

- Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real.
- En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios.
- En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

## Sidón, sidonios

#### Definición:

Sidón era el hijo mayor de Canaán. Hay también una ciudad cananea llamada Sidón, probablemente llamada así por el hijo de Canaán.

- La ciudad de Sidón estaba localizada al noroeste de Israel en la costa del Mar Mediterráneo en una región que ahora es parte del país actual del Líbano.
- Los "sidonios" eran un grupo fenicio que vivieron en la antigua Sidón y la región de alrededor.
- En la Biblia, Sidón está cercanamente asociada con la ciudad de Tiro, y ambas ciudades eran conocidas por su riqueza y el comportamiento inmoral de su pueblo.

## Siempre

#### Definición:

En la Biblia el término "siempre" se refiere al tiempo interminable. A veces es usado figuradamente para decir "un tiempo largo."

- El término "por siempre y siempre" enfatiza que algo siempre va a existir.
- La frase "por siempre y siempre" es una manera de expresar lo que es la eternidad o la vida eterna. También conlleva la idea del tiempo que nunca termina.
- Dios dijo que el trono de David duraría "para siempre." Esto es en referencia al hecho de que el descendiente de David, Jesús, reinará como rey para siempre.

#### Sugerencias para la Traducción:

- Este término también puede ser traducido como "interminable."
- La frase "durará para siempre" puede ser también traducida como "siempre existirá" o "jamás parará" o "siempre continuará."
- La frase enfática "por siempre y siempre" puede ser traducida como "por siempre y para siempre" o "no terminará nunca" o "lo que nunca, jamás termina."
- Que el trono de David dure para siempre se puede traducir como "el descendiente de David reinará por siempre" o "un descendiente Mío por siempre reinará."

## Simeón

### Definición:

En la Biblia, habían varios hombres llamados Simeón.

- En el Antiguo Testamento, el segundo hijo de Jacob (Israel) y Lía fue llamado Simeón. Sus descendientes se convirtieron en una de las doce tribus de Israel.
- La tribu de Simeón ocupó el territorio más meridional de la tierra prometida de Canaán, un área que era parte de la herencia de Judá.
- Cuando José y María trajeron al niño Jesús al templo en Jerusalén para dedicarlo a Dios, un hombre anciano llamado Simeón adoró a Dios por permitirle ver al Mesías.

## Sinar

### Definición:

Sinar significa "país de dos ríos" y era el nombre de una llanura o región en el sur de Mesopotamia.

- Sinar luego se volvió conocida como Caldea, y luego Babilonia.
- Los antiguos pueblos que vivían en la ciudad de Babel, en la llanura de Shinar, construyeron una torre alta para tratar de hacerse grandes.
- Generaciones más tarde, el patriarca judío Abraham vivió en la ciudad de Ur en esta región, que en ese momento se llamaba "Caldea".

## Siquem

### Definición:

Siquem era un pueblo en Canaán localizado cerca de 40 millas al norte de Jerusalén. Siquem es también el nombre de un hombre en el Antiguo Testamento.

- Siquem es donde Jacob se estableció luego de haberse reconciliado con su hermano Esaú.
- Jacob compró tierra de los hijos de Hamor en Siquem, lo cual luego se convirtió en el campo santo de su familia y donde los hijos de Jacob lo enterraron.
- El hijo de Hamor, Siquem, violó a la hija de Jacob, Dinah, lo que resultó en que los hijos de Jacob mataron a todos los hombres en la ciudad de Siquem.

## Sodoma

### Definición:

Sodoma era una ciudad en la parte sur de Canaán donde Lot sobrino de Abraham vivía con su esposa e hijos.

- La tierra de la región rodeando Sodoma era muy bien regado y fértil, así que ahí fue que Lot escogió vivir cuando primero se colocó en Canaán.
- La exacta localización es desconocida pues Sodoma y la ciudad vecina de Gomorra fueron completamente destruidas por Dios como castigo por las cosas malignas que la gente de allí hacían.
- El pecado más significativo que la gente de Sodoma y Gomorra practicaban era la homosexualidad.

## Sucot

### Definición:

Sucot es el nombre de dos ciudades en el Viejo Testamento. La palabra "sucot" (o "sukkot") significa "refugios".

- La primera ciudad llamada Sucot estaba localizada en el lado este del Río Jordán.
- Jacob se quedó en Sucot con su familia y rebaños, contruyendo refugios para ellos allí.
- Cientos de años después, Gideón y sus hombres exhaustos pararon en Sucot mientras perseguían a los Madianitas, pero la gente ahí se reusó a darles nada de comer.
- La segunda Sucot está localizada en la frontera norte de Egipto y fue un lugar donde los Israelitas pararon luego que cruzaron el Mar Rojo cuando escapaban de la esclavitud en Egipto.

## Tamar

### Definición:

Tamar es el nombre de varias mujeres en el Antiguo Testamento. También es el nombre de varias ciudades u otros lugares en el Antiguo Testamento.

- Tamar era la nuera de Judá. Ella dio a luz a Fares quien era un ancestro de Jesucristo.
- Una de las hijas del Rey David también se llamaba Tamar; ella era la hermana de Absalóm. Su medio hermano Amnón la violó y la dejó desolada.
- Absalom también tenía una hija llamada Tamar.
- Una ciudad llamada Hazezon Tamar es la misma ciudad de Engadi en la orilla occidental del Mar Salado. También hay un "Baal Tamar." En adición hay referencias generales a un lugar llamado "Tamar" que pueden ser diferentes a las ciudades.

## Tarsis

### Definición:

Tarsis era el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento. También fue el nombre de una ciudad.

- Uno de los nietos de Jafet se llamaba Tarsis.
- Tarsis también fue el nombre de uno de los hombres sabios del Rey Asuero.

nieto del hijo de Noé, Jafet.

- La ciudad de Tarsis era una ciudad portuaria muy próspera. Sus barcos llevaban productos valiosos para comprar, vender o intercambiar.
- Esta ciudad estuvo asociada con Tiro y se cree que había sido una ciudad fenicia que quedaba algo distante de Israel, tal vez en la costa sur de España.
- También Tarsis era el nombre de una ciudad de puerto en la Biblia, pero se desconoce donde estaba localizada. Algunos piensan que se refiere a Cartago o una tipo de ciudad Fenicia que estaba algo distante de Israel.
- El Rey Salomón hizo negocios con Tarsis, la cual era una ciudad próspera, a juzgar de los productos valiosos que eran traídos para vender o comerciar.
- Cuando Dios le dijo a Jonás que fuera a Nínive, él fue a Jope en su lugar y se montó en un barco que navegaba hacia Tarsis.

## Taré

### Definición:

Taré era un descendiente del hijo de Noé, Sem. Él era el padre de Abram, Nacor y Harán.

- Taré dejó su hogar en Ur para ir a la tierra de Canaán con su hijo Abram, su sobrino Lot y la esposa de Abram, Sarai.
- De camino a Canaán, Taré y su familia vivieron por años en la ciudad de Harán en Mesopotamia, Terá murió en Harán a la edad de 205.

## Todopoderoso

### Definición:

El término "Todopoderoso" literalmente significa "que tiene todo poder"; en la Biblia, siempre se refiere a Dios.

- Los títulos "El Todopoderoso" o "El que es Todopoderoso" se refieren a Dios y revelan que Él tiene absoluto poder y autoridad sobre todo.
- Este término también es utilizado para describir a Dios en los títulos: "Todopoderoso Dios" o "Dios Todopoderoso" o "Señor Todopoderoso" o "Señor Dios Todopoderoso."

### Sugerencia de Traducción

- Este término también puede traducirse como "Todopoderoso" o "El que es Completamente Todopoderoso" o "Dios, quien es completamente poderoso."
- Varias maneras de traducir la frase "Señor Dios Todopoderoso" podrían incluir "Dios, el Poderoso Rey" o "Poderoso Soberano Dios" o "Poderoso Dios quien es Rey sobre todo."

## Tubal

### Definición:

Hay varios hombres en el Antiguo Testamento que llevaban el nombre "Tubal."

- Un hombre llamado Tubal fue uno de los hijos de Jafet, el hijo de Noé.
- Este hombre era diferente de Tubal Caín quien era el hijo de Lamec y descendiente de Caín.
- Tubal también es el nombre de un grupo de personas mencionadas por Isaías y Ezequiel.

## Ur

### Definición:

Ur era una ciudad importante junto al Río Éufrates en la región antigua de Caldea, que era parte de Mesopotamia. Esta región estaba localizada en lo que hoy es el país moderno de Irak.

- Abraham era de la ciudad de Ur y fue de allí que Dios lo llamó para irse a la tierra de Canaán.
- Harán, el hermano de Abraham y el padre de Lot, murió en Ur. Probablemente esto fue un factor que influyó en Lot para salir de Ur con Abraham.

## Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

### Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

- Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová."
- Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo."
- Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

### Sugerencias para la Traducción:

- Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre.
- Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16.
- Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural.
- Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

## Zabulón

### Definición:

Zabulón fue el último hijo que le nació a Jacob y Lea y es el nombre de una de las doce tribus de Israel.

- A la tribu Israelita de Zabulón le fue concedida la tierra inmediatamente al oeste del Mar Muerto.
- A veces el nombre Zabulón es usado para referirse a la tierra donde esta tribu Israelita vivía.

## Zoar

### Definición:

Zoar era una ciudad pequeña donde Lot huyó cuando Dios destruyó Sodoma y Gomorra.

- Era formalmente conocida como "Bela" y luego fue renombrada como "Zoar" cuando Lot le pidió a Dios que personara a esta pequeña ciudad.
- Se cree que Zoar pudo haber estado localizado en la planicie del Río Jordán al extremo sur del Mar Muerto.

## culpa, culpable

### Definición:

El término "culpa" se refiere al hecho de haber pecado o cometido algún crimen.

"Ser culpable" significa haber hecho algo moralmente equivocado, eso es, haber desobedecido a Dios. Lo opuesto a "culpable" es inocente.

### Sugerencias de Traducción

## pan

Algunos idiomas tal vez traduzcan "culpa" como "el peso del pecado" o "el conteo de los pecados." Maneras de traducir "ser culpable" puede incluir una palabra o frase que signifique "estar en culpa", o "haber hecho algo moralmente equivocado" o "haber cometido un pecado."

ULB exs: quitar la culpa de tu pecado, quitarte tu culpa, ofrecimiento de culpabilidad, castigar tu culpa, ninguna culpa de asesinato será vinculada (unida) a él, cargar su propia culpa, limpiar su culpa, estar en gran culpa, nuestra culpa llega a los cielos.

## pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para fromar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

- Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan".
  - La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura.
  - El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua.
  - Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general.
  - El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos".
  - El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provió en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto.
  - Jesús también se llamó a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida".
  - Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz.
  - Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".
-